叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɪʃə(r)] [ɪ'rʌpʃənz] .
FISSURE ERUPTIONS .
裂缝 喷发 .

裂隙性火山爆发。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [rek] .
CUSTOMS ' OFFICERS AND WRECKS .
海关 - 警官 和 残骸 .

海关官员和沉船。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑ:gəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] ['bærək] [gəʊst] ['stɔːri] .
A **BARRACK** **GHOST** **STORY** **.**
一个 营房 鬼 故事 .

兵营鬼故事。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['dɒli] .
DOLLY **.**
多莉 .

多莉。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **113** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 113 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **27** **,** **1886** **.**
周六 , 二月 - , - .

1886年2月27日，星期六。

['fɪʃə(r)] [ɪ'rʌpʃənz] .
FISSURE **ERUPTIONS** **.**
裂缝 喷发 .

裂隙性火山爆发。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [vɔl'keinəuz] [sʌtʃ] [æz; əz] [vi'suːvjəs] [ɔː(r)] ['etnə]
Those **who** **have** **been** **accustomed** **to** **regard** **volcanoes** **such** **as** **Vesuvius** **or** **Etna**
那些 WHO 有 到过 习惯 到 看待 火山 这样的 作为 维苏威火山 或者 埃特纳火山
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
as **the** **one** **form** **of** **volcanic** **action** **,**
作为 这 一 形式 的 火山 行动 ,

那些习惯于将维苏威火山或埃特纳火山等火山视为火山活动唯一形式的人，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['lɑːvə] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [pɔː]
may **be** **somewhat** **startled** **by** **the** **statement** **that** **lavas** **have** **sometimes** **been** **poured**
可能 是 有些 惊慌 经过 这 陈述 那 熔岩 有 有时 到过 倾倒
[fɔːθ] [frɒm; frəm] ['fɪʃəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
forth **from** **fissures** **hundreds** **of** **miles** **in** **length** **,**
前进 从 裂缝 数百 的 英里 在 长度 ,

人们可能会对"熔岩有时会从数百英里长的裂缝中喷涌而出"这种说法感到有些惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv]['delju:dʒd][vɑːst][trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] ,
and **have** **deluged** **vast** **tracts** **of** **country** **beneath** **sheets** **of** **molten** **rock** **,**
和 有 洪水泛滥 广阔的 小册子 的 国家 下面 纸张 的 熔融的 岩石 ,

并将大片土地淹没在熔岩之下，

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːni]['lɑːvə] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

compared	with	which	the	puny	lava	-	fields	of	Italy	sink	into	insignificance	.
比较的	和	哪个	这	弱小	岩浆	-	字段	的	意大利	下沉	进入	微不足道	.

与之相比，意大利那渺小的熔岩地带显得微不足道。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [rəʊ'mæns] ,

History	,	romance	,
历史	,	浪漫	,

历史，爱情，

[ænd; ənd]['ledʒənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz]

and	legend	have	been	so	long	associated	with	the	group	of	volcanoes
和	传奇	有	到过	所以	长的	联系	和	这	团体	的	火山

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [tiˈriːniən] [siː] ,

overlooking	the	quiet	Tyrrhenian	Sea	,
俯瞰	这	安静的	第勒尼安海	海	,

长期以来，俯瞰着宁静的第勒尼安海的这组火山一直与各种传说联系在一起。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pində] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flʌdz] [ɒv; əv] ['etnə] ,

that	from	the	time	when	Pindar	sung	of	the	fire	-	floods	of	Etna	,
那	从	这	时间	什么时候	品达	唱	的	这	火	-	洪水	的	埃特纳火山	,

[ænd; ənd] ['plɪni] [daɪd] ,

and	Pliny	died	,
和	老普林尼	死亡	,

从品达歌颂埃特纳火山的洪水，到普林尼去世的那个时代，

[tuː] ['ræʃli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] , [tɪl] [skroʊp] , ['laɪəl] , [vɒn] [bʊk] ,

too	rashly	investigating	the	great	eruption	of	Vesuvius	,	till	Scrope	,	Lyell	,	Von	Buch	,
也	贸然	调查	这	伟大的	火山爆发	的	维苏威火山	,	直到	斯克罗普	,	莱尔	,	冯	布赫	,

过早地调查维苏威火山的大爆发，直到斯克罗普、莱伊尔、冯·布赫等人

[ænd; ənd] [pɑːl'mɪri] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

and	Palmieri	made	them	the	centre	of	their	researches	,
和	帕尔米耶里	制成	他们	这	中心	的	他们的	研究	,

帕尔米耶里将它们作为研究的中心，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

they	have	occupied	too	large	a	share	of	attention	,
他们	有	占领	也	大的	一个	分享	的	注意力	,

他们占据了太多的注意力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɒl'kænɪk]

and	have	been	thus	regarded	as	the	full	normal	development	of	that	volcanic
和	有	到过	因此	认为	作为	这	满的	普通的	发展	的	那	火山

[æk'tɪvəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] ,

activity	of	which	they	are	but	a	phase	,
活动	的	哪个	他们	是	但	一个	阶段	,

因此，它们被视为火山活动正常发展的完全阶段，而它们只是该火山活动的一个阶段。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [feɪz] .

and	only	a	minor	phase	.
和	仅有的	一个	次要的	阶段	.

而且只是次要阶段。

[hens] , [wen] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['rɪktˌhoʊfən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɑːvə] - [pleɪnz] [ɒv; əv]

Hence	,	when	,	eighteen	years	ago	,	Richthofen	described	the	great	lava	-	plains	of
因此	,	什么时候	,	十八	年	前	,	里希特霍芬	描述	这	伟大的	岩浆	-	平原	的

['westən] [ə'merɪkə] ,

Western	America	,
西	美国	,

因此，十八年前，当里希特霍芬描述美国西部广袤的熔岩平原时，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ɪ'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['fɪʃəz] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]

and	attributed	their	origin	to	ejection	from	fissures	,	and	not	from
和	归因于	他们的	起源	到	喷射	从	裂缝	,	和	不是	从

[vents] ,

vents	,
通风口	,

他们认为这些物质的来源是裂缝喷射，而不是喷气孔喷射。

[səʊ][fɜːm][ə; eɪ][həʊld][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][baɪ] ['nɪəli] ['twenti]

so	firm	a	hold	had	been	taken	of	the	minds	of	geologists	by	nearly	twenty
所以	公司	一个	抓住	有	到过	已采取	的	这	思想	的	地质学家	经过	几乎	二十

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] [ænd; ənd][ɪts] ['feloʊz] ,

centuries	of	observation	of	Vesuvius	and	its	fellows	,
几个世纪	的	观察	的	维苏威火山	和	它是	伙伴们	,

近两千年来，地质学家们对维苏威火山及其周边火山的观察，已经牢牢地占据了他们的思想。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	his	arguments	were	received	with	incredulity	;	and	though	they	have
那	他的	论点	是	已收到	和	怀疑	;	和	尽管	他们	有

[biːn] ['æmplɪ] ['verɪfaɪd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

been	amply	verified	by	subsequent	investigations	,
到过	充足的	已验证	经过	随后的	调查	,

他的论点当时并未引起人们的认同；尽管后来的调查已经充分证实了这些论点，

[ænd; ənd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vɑːst]['sɪəriːz]

and	have	afforded	the	clue	to	the	interpretation	of	the	vast	series
和	有	提供	这	线索	到	这	解释	的	这	广阔的	系列

[ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] ,

of	volcanic	rocks	in	other	quarters	of	the	globe	,
的	火山	岩石	在	其他	四分之一	的	这	地球	,

并为解读世界其他地区的大量火山岩提供了线索。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [fjuː] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

they	have	not	been	generally	circulated	,	and	few	,	outside	the	circle	of
他们	有	不是	到过	一般来说	流通	,	和	很少	,	外部	这	圆圈	的

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

geologists	,	are	acquainted	with	them	.
地质学家	,	是	熟人	和	他们	.

这些资料并未广泛流传，除了地质学家圈子之外，很少有人了解它们。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

In	this	paper	,
在	这	纸	,

在本文中，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] ['briːfli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtɪd][ɒv; əv] [ðiːz] - ['fɪʃə(r)] -

we	propose	briefly	to	describe	some	of	the	most	noted	of	these	'	fissure	'
我们	提出	简要地	到	描述	一些	的	这	最多	著名的	的	这些	-	裂缝	-

— [ɔː(r)][æz; əz] ['rɪktˌhoʊfən] [kɔːld] [ðem; ðəm] — - ['mæsɪv] - [ɪ'rʌpʃənz] ,

—	or	as	Richthofen	called	them	—	'	massive	'	eruptions	,
—	或者	作为	里希特霍芬	称为	他们	—	-	大量的	-	喷发	,

我们拟简要描述其中一些最著名的"裂缝"——或者如里希特霍芬所称的"大规模"喷发，

[sɪ'lektɪŋ] [æz; əz] [taɪps] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [sneɪk] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]

selecting	as	types	that	on	the	Snake	River	in	the	United	States	,	and	those	in
选择	作为	类型	那	在	这	蛇	河	在	这	团结的	各州	,	和	那些	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

选择美国斯内克河沿岸和印度的河流作为类型，

[ˌæbɪ'sɪnɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west][ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

Abyssinia	**,**	**and**	**the**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Europe**	**;**	**and**	**finally**	**,**
阿比西尼亚	,	和	这	北	-	西方	的	欧洲	;	和	最后	,

阿比西尼亚和欧洲西北部；以及最后，

[tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [ɪk'saɪtmənt] [mɔː(r)]

to	**glance**	**at**	**their**	**possible**	**connection**	**with**	**the**	**form**	**of**	**volcanic**	**excitement**	**more**
到	瞥一眼	在	他们的	可能的	联系	和	这	形式	的	火山	激动	更多的

['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] .

frequently	**displayed**	**.**
频繁地	显示	.

瞥一眼它们与更频繁出现的火山爆发形式之间可能存在的联系。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv]

The	**one**	**which**	**has**	**attracted**	**most**	**attention**	**is**	**that**	**which**	**formed**	**the**	**plateau**	**of**
这	一	哪个	有	吸引	最多	注意力	是	那	哪个	形成	这	高原	的

[ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ,

the	**Snake**	**River**	**,**
这	蛇	河	,

其中最引人注目的是形成蛇河高原的那片区域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ˌɔːltə'geɪðə(r)] , [ɪn]['aɪdəhəʊ] , ['ɒrəgən] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	**which**	**covers**	**altogether**	**,**	**in**	**Idaho**	**,**	**Oregon**	**,**	**and**	**Washington**	**,**
和	哪个	封面	共	,	在	爱达荷州	,	俄勒冈州	,	和	华盛顿	,

其范围涵盖爱达荷州、俄勒冈州和华盛顿州全境。

[æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] ['iːkwəl][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kəm'baɪnd] .

an	**extent**	**of**	**country**	**equal**	**to**	**France**	**and**	**Great**	**Britain**	**combined**	**.**
一个	程度	的	国家	平等的	到	法国	和	伟大的	英国	合并	.

国土面积相当于法国和英国的总和。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][wʌn][waɪd] ['vɜːrdʒərˌlɛs] [weɪst] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] ,

The	**district**	**is**	**one**	**wide**	**verdureless**	**waste**	**of**	**black**	**basalt**	**,**
这	区	是	一	宽的	无绿的	浪费	的	黑色的	玄武岩	,

这片区域是一片广袤无垠、寸草不生的黑色玄武岩荒地。

['stretʃɪŋ] ['westwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

stretching	**westwards**	**from**	**the**	**mountains**	**by**	**which**	**it**	**is**	**bounded**	**on**	**the**	**north**
伸展	向西	从	这	山脉	经过	哪个	它	是	有界	在	这	北

[ænd; ənd] [iːst] ,

and	**east**	**,**
和	东方	,

从北部和东部的山脉向西延伸，

[æz; əz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] ['dezət] , [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	**an**	**apparently**	**boundless**	**desert**	**,**	**black**	**and**	**bare**	**,**	**as**	**though**	**it**	**had**
作为	一个	显然	无边无际	沙漠	,	黑色的	和	裸	,	作为	尽管	它	有

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [kuːld] .

but	**recently**	**cooled**	**.**
但	最近	冷却	.

仿佛一片无边无际的沙漠，漆黑荒芜，仿佛刚刚冷却过一样。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] - [dju:nz] [ænd; ənd] [slaɪt] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['bæsɔ:lt] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk]

Except	for	the	shifting	sand	-	dunes	and	slight	ridges	of	basalt	extending	like
除了	为了	这	转变	沙	-	沙丘	和	轻微	山脊	的	玄武岩	扩展	喜欢

[lɒŋ] [ləʊ] [weɪvz] [ɔ:(r)] [graʊnd] [swelz] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['gi:ki] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] —

long	low	waves	or	ground	swells	—	to	which	Professor	Geikie	compares	them	—
长的	低的	波浪	或者	地面	涌浪	—	到	哪个	教授	盖基	比较	他们	—

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

the	surface	would	be	quite	level	,
这	表面	会	是	相当	等级	,

除了不断移动的沙丘和像长长的低矮波浪或涌浪一样延伸的玄武岩小脊（盖基教授将其比作波浪或涌浪）之外，地表相当平坦。

[ðə; ði]['lɑ:və] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [bi:n] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ,

the	lava	having	either	been	poured	over	a	plain	,
这	岩浆	拥有	任何一个	到过	倾倒	超过	一个	清楚的	,

熔岩要么被倾倒在平原上，

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['berid] [ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ni:θ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒv; əv]

or	having	buried	the	undulations	of	the	country	beneath	hundreds	of	feet	of
或者	拥有	埋葬	这	起伏	的	这	国家	下面	数百	的	脚	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

或者将这片土地的起伏地貌掩埋在数百英尺厚的巨石之下。

[ðə; ði][kə'lʌmnə(r)] ['strʌktʃə(r)] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['bæsɔ:lt] , [ɪz][hɪə(r)] ['lɑ:dʒli] [dɪ'veləpt] ,

The	columnar	structure	,	so	often	adopted	by	basalt	,	is	here	largely	developed	,
这	柱状	结构	,	所以	经常	已采用	经过	玄武岩	,	是	这里	很大程度上	发达	,

玄武岩中常见的柱状结构在这里发育得相当完善。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

and	to	it	is	due	the	tesselated	appearance	of	the	rock	,
和	到	它	是	到期的	这	镶嵌式	外貌	的	这	岩石	,

岩石呈现出镶嵌状的外观，正是由此造成的。

[wɪtʃ] [ædz] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

which	adds	another	to	the	many	striking	features	in	the	scenery	of	the	district	.
哪个	添加	其他	到	这	许多	引人注目	特征	在	这	风景	的	这	区	.

这为该地区众多引人注目的风景又增添了一道亮丽的风景线。

[ðə; ði]['əʊnli]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ,

The	only	river	in	the	district	is	the	Snake	River	,
这	仅有的	河	在	这	区	是	这	蛇	河	,

该地区唯一的河流是斯内克河。

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [θru:] [ə; eɪ]['kænjən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p]

which	winds	its	way	to	the	Pacific	through	a	cañon	seven	hundred	feet	deep
哪个	风	它是	方式	到	这	太平洋	通过	一个	峡谷	七	百	脚	深的

,

,

,

它蜿蜒流经一个七百英尺深的峡谷，最终汇入太平洋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][dʒɔɪnd] , [θru:] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɔ:sɪz] ,

and	which	is	joined	,	through	underground	courses	,
和	哪个	是	加入	,	通过	地下	课程	,

并通过地下通道连接起来，

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bæsɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
by **the** **few** **streams** **that** **flow** **on** **to** **the** **basalt** **from** **the** **neighbouring**
经过 这 很少 溪流 那 流动 在 到 这 玄武岩 从 这 邻接
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

从邻近山脉流向玄武岩的几条溪流，

[ænd; ənd] [suːn] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and **soon** **sink** **beneath** **the** **surface** **.**
和 很快 下沉 下面 这 表面 .

很快便沉入水面之下。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][faɪv]
The **Director** **-** **general** **of** **the** **Geological** **Survey** **visited** **the** **district** **five**
这 导演 - 一般的 的 这 地质 民意调查 到访 这 区 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

地质调查局局长五年前曾访问过该地区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][pen][hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɑːvə]
and **his** **graceful** **pen** **has** **thus** **described** **his** **first** **view** **of** **this** **great** **lava**
和 他的 优美 笔 有 因此 描述 他的 第一的 看法 的 这 伟大的 岩浆
['dezət] :
desert **:**
沙漠 :

他用优美的笔触描绘了他第一次见到这片广袤熔岩沙漠的景象：

- [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæsɔːlt]['lev(ə)l][æz; əz] [leɪk]
' **We** **had** **been** **riding** **for** **two** **days** **over** **fields** **of** **basalt** **level** **as** **lake**
- 我们 有 到过 骑术 为了 二 天 超过 字段 的 玄武岩 等级 作为 湖
['bɒtəms] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,
bottoms **among** **the** **valleys** **,**
底部 之中 这 山谷 ,

“我们已经骑行了两天，穿越玄武岩地带，那里地势平坦，如同山谷间的湖底。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]
and **on** **the** **morning** **of** **the** **last** **day** **we** **emerged** **from** **the** **mountains**
和 在 这 早晨 的 这 最后的 天 我们 出现 从 这 山脉
[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [blæk] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪ'lɪmɪtəbli] ['westwədz] .
upon **the** **great** **sea** **of** **black** **lava** **which** **seems** **to** **stretch** **illimitably** **westwards** **.**
之上 这 伟大的 海 的 黑色的 岩浆 哪个 似乎 到 拉紧 无限的 向西 .

最后一天的早晨，我们从山上走下来，来到一片浩瀚的黑色熔岩海面前，这片熔岩海似乎向西无限延伸。

[wɪð] [maɪndz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
With **minds** **keenly** **excited** **by** **the** **incidents** **of** **the** **journey** **,**
和 思想 敏锐地 兴奋的 经过 这 事件 的 这 旅行 ,

旅途中的种种经历令他们兴奋不已，

[wiː; wi][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] [pleɪn] .
we **rode** **for** **hours** **by** **the** **side** **of** **that** **apparently** **boundless** **plain** **.**
我们 骑 为了 小时 经过 这 边 的 那 显然 无边无际 清楚的 .

我们沿着那片看似无边无际的平原骑行了几个小时。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [trə'kɪtɪk] [spɜː(r)][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [sək'siːdɪd] [naʊ]
Here **and** **there** **,** **a** **trachytic** **spur** **projected** **from** **the** **hills** **,** **succeeded** **now**
这里 和 那里 , 一个 粗面 刺 预计 从 这 丘陵 , 成功了 现在
[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['væli] ,
and **then** **by** **a** **valley** **,**
和 然后 经过 一个 谷 ,

这里那里，有一条粗面岩山脊从山丘上伸出，山脊后不时出现山谷。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [flʌd] [ɒv; əv]['lɑːvə] [wʊd] [stretʃ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] .

up	which	the	black	flood	of	lava	would	stretch	away	into	the	high	grounds	.
向上	哪个	这	黑色的	洪水	的	岩浆	会	拉紧	离开	进入	这	高的	理由	.

黑色的熔岩洪流将一直延伸到高地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['məʊltən] [rɒk] ,

It	was	as	if	the	great	plain	had	been	filled	with	molten	rock	,
它	曾是	作为	如果	这	伟大的	清楚的	有	到过	已填	和	熔融的	岩石	,

仿佛整个大平原都被熔岩填满了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɪts]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd]

which	had	kept	its	level	,	and	wound	in	and	out	along	the	bays	and
哪个	有	保留	它是	等级	,	和	伤口	在	和	出去	沿着	这	海湾	和

['prɔməntəri] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

promontories	of	the	{	130	}
海岬	的	这	{	-	}

它保持着水平，沿着{130}个海湾和岬角蜿蜒曲折。

['maʊntən] [sləʊps] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

mountain	slopes	,	as	a	sheet	of	water	would	have	done	.
山	连续下坡	,	作为	一个	床单	的	水	会	有	完毕	.

山坡像被水覆盖过一样。

- [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [məʊst] [strʌk] [prə'fesə(r)] ['giːki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

'	The	feature	,	however	,	that	most	struck	Professor	Geikie	,	as	it	had	done
-	这	特征	,	然而	,	那	最多	击	教授	盖基	,	作为	它	有	完毕

['priːviəs] [əb'zɜːrvər] ,

previous	observers	,
以前的	观察员	,

然而，最令盖基教授印象深刻的特点，也同样令之前的观察者印象深刻的特点是:

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd]['skɔːrɪə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] ['kreɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

was	the	absence	of	ash	and	scoria	,	and	of	any	crater	where	the
曾是	这	缺席	的	灰	和	火山渣	,	和	的	任何	火山口	在哪里	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

eruption	could	have	occurred	.
火山爆发	可以	有	发生	.

没有火山灰和火山渣，也没有任何可能发生喷发的火山口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪndə(r)] [kəʊnz] ,

There	are	indeed	a	few	cinder	cones	,
那里	是	的确	一个	很少	煤渣	圆锥体	,

确实有一些火山渣锥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] — [æz; əz][hiː; hi] [sez] — [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kəʊnz] [ɒn][ðə; ði]

but	they	are	analogous	—	as	he	says	—	to	the	smaller	cones	on	the
但	他们	是	类似的	—	作为	他	说道	—	到	这	较小的	圆锥体	在	这

[flæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,

flanks	of	a	volcano	,
侧翼	的	一个	火山	,

但正如他所说，它们类似于火山侧翼上的小锥体。

[ɔː(r)][mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['veɪpə(r)] - [vents] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['lɑːvə] - [striːmz]

or	more	so	to	those	around	the	vapour	-	vents	on	the	surface	of	lava	-	streams
或者	更多的	所以	到	那些	大约	这	汽	-	通风口	在	这	表面	的	岩浆	-	溪流

.

:

.

或者更确切地说，是熔岩流表面蒸汽喷气孔周围的居民。

[sʌtʃ] [vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] ,

Such	**vast**	**masses**	**of**	**lava**	**were**	**certainly**	**not**	**ejected**	**from**	**these**	**,**
这样的	广阔的	群众	的	岩浆	是	当然	不是	被弹出	从	这些	,

如此巨大的熔岩量肯定不是从这些地方喷发出来的。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .

nor	**in**	**the**	**ordinary**	**method**	**of**	**volcanic**	**emission**	**.**
也不	在	这	普通的	方法	的	火山	排放	.

也不是火山喷发的通常方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept] [rɪkθəfənz] ['θɪəri] ,

We	**are**	**therefore**	**forced**	**to**	**accept**	**Richthofen's**	**theory**	**,**
我们	是	所以	强制	到	接受	里希特霍芬的	理论	,

因此，我们不得不接受里希特霍芬的理论。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [frɒm; frəm] ['fɪʃəz] [wɪtʃ] [stretʃt]

that	**they**	**are**	**due**	**to**	**a**	**series**	**of**	**eruptions**	**from**	**fissures**	**which**	**stretched**
那	他们	是	到期的	到	一个	系列	的	喷发	从	裂缝	哪个	拉伸

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

across	**the**	**country**	**for**	**several**	**hundreds**	**of**	**miles**	**,**
穿过	这	国家	为了	一些	数百	的	英里	,

它们是由一系列从横跨全国数百英里的裂缝中喷发造成的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , [sɪns] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt]

but	**are**	**now**	**hidden**	**by**	**the**	**sheets**	**of**	**stone**	**in**	**which**	**,**	**since**	**no**	**very**	**remote**
但	是	现在	隐	经过	这	纸张	的	石头	在	哪个	,	自从	不	非常	偏僻的

['pɪəriəd] ,

period	**,**
时期	,

但现在它们已被石板覆盖，而这些石板自不久前以来就一直被覆盖着。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ræp] .

the	**district**	**has**	**been**	**enwrapped**	**.**
这	区	有	到过	包裹	.

该地区已被包围。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)nt] ,

Geologically	**speaking**	**,**	**this**	**must**	**have**	**been**	**recent**	**,**
地质学	请讲	,	这	必须	有	到过	最近的	,

从地质学角度来看，这一定是近期发生的。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði]['lɑːvə] - [flʌdz] ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væliz] ,

as	**is**	**evidenced**	**by**	**the**	**lava**	**-**	**floods**	**having**	**covered**	**the**	**present**	**valleys**	**,**
作为	是	有证据	经过	这	岩浆	-	洪水	拥有	涵盖	这	展示	山谷	,

从熔岩洪水覆盖如今的山谷这一事实可以看出，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːld] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][sɪlt][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ;

and	**having**	**sealed**	**up**	**the**	**gravel**	**and**	**silt**	**of**	**their**	**lakes**	**and**	**rivers**	**;**
和	拥有	密封	向上	这	碎石	和	淤泥	的	他们的	湖泊	和	河流	;

他们填平了湖泊和河流中的砾石和淤泥；

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæz; həz] [ɪ'læpst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**sufficient**	**time**	**has**	**elapsed**	**to**	**have**	**allowed**	**of**	**the**	**erosion**	**of**	**the**
但	充足的	时间	有	过去	到	有	允许	的	这	侵蚀	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] [rə'viːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ;

picturesque	**ravine**	**of**	**the**	**Snake**	**River**	**;**
如画	峡谷	的	这	蛇	河	;

但时间已经足够长了，足以让斯内克河风景如画的峡谷遭到侵蚀；

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][draɪ][ə; eɪ]['klaɪmət][ænd; ənd][ɒn][səʊ][hɑːd][ə; eɪ] [rɒk] ,

and	**in**	**so**	**dry**	**a**	**climate**	**and**	**on**	**so**	**hard**	**a**	**rock**	**,**
和	在	所以	干燥	一个	气候	和	在	所以	难的	一个	岩石	,

在如此干燥的气候和如此坚硬的岩石上，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [wɜːk] ,
this must have been slow work ,
这 必须 有 到过 慢的 工作 ,

这一定是项耗时的工作，

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
though in all probability it does not carry back the date of the event beyond the
尽管 在 全部 可能性 它 做 不是 携带 后退 这 日期 的 这 事件 超过 这
['hjuːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
human occupation of the continent .
人类 职业 的 这 大陆 .

虽然它很可能无法追溯到人类占领该大陆之前的事件发生日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz]
It is by no means impossible that man may have witnessed the last of these
它 是 经过 不 方法 不可能的 那 男人 可能 有 目击者 这 最后的 的 这些
[ɪ'rʌpʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trækaɪt; 'treɪkaɪt] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
eruptions from the summit of the trachyte hills at the base of which
喷发 从 这 首脑 的 这 粗面岩 丘陵 在 这 根据 的 哪个
[wɒz; wəz] ['ediɪŋ] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] .
was eddying this ocean of molten rock .
曾是 涡流 这 海洋 的 熔融的 岩石 .

人类完全有可能从粗面岩山丘的山顶上目睹了这些火山喷发的最后一次，而山丘底部则环绕着这片熔岩海洋。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksətɪ] [tuː; tə]
Another series of volcanic rocks that has long been a source of perplexity to
其他 系列 的 火山 岩石 那 有 长的 到过 一个 来源 的 困惑 到
[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
geologists is that which ,
地质学家 是 那 哪个 ,

另一系列火山岩长期以来一直困扰着地质学家，那就是：

['kʌvərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dekən]
covering two hundred thousand square miles of India , is known as the Deccan
覆盖 二 百 千 正方形 英里 的 印度 , 是 已知 作为 这 德干高原
[træps] .
Traps .
陷阱 .

覆盖印度20万平方英里的地区，被称为德干地盾。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['seprət] ['lɑːvə] - [fləʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['θɪknəs] , [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ]
Though the separate lava - flows are of no great thickness , they attain a
尽管 这 分离 岩浆 - 流量 是 的 不 伟大的 厚度 , 他们 达到 一个
['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
total of six thousand feet ,
全部的 的 六 千 脚 ,

虽然各个熔岩流的厚度都不大，但总厚度达到了六千英尺。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntər'træpiən] - [freʃ] - ['wɔːtə(r)][dɪ'pɑːzɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
exclusive of the ' intertrappean ' fresh - water deposits with which they are
独家的 的 这 - 夹层 - 新鲜的 - 水 存款 和 哪个 他们 是
[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] .
associated .
联系 .

不包括与其相关的"层间"淡水沉积物。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['meɪnlɪ] ['dɒləˌraɪt][ɔː(r)]['bæsɔːlt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['veərɪəb(ə)l] ,
The rock is mainly dolerite or basalt , but is very variable ,
这 岩石 是 主要 辉绿岩 或者 玄武岩 , 但 是 非常 多变的 ,

这种岩石主要由辉绿岩或玄武岩构成，但成分变化很大。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ig'zibits] [sfɪə'rɔɪdəl] [ɔ:(r)][kə'lʌmnə(r)] ['strʌktʃə(r)] ; [ˌʌn'laɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

and	in	many	places	it	exhibits	spheroidal	or	columnar	structure	;	unlike	,	however	,
和	在	许多	地方	它	展品	球状	或者	柱状	结构	;	与此不同	,	然而	,

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ,

that	of	the	Snake	River	,
那	的	这	蛇	河	,

而且在许多地方，它呈现出球状或柱状结构；然而，与斯内克河不同的是，

[vɒl'kænɪk] [æʃ] [ɪz] ['kɒmən] .

volcanic	ash	is	common	.
火山	灰	是	常见的	.

火山灰很常见。

[ðə; ði] ['plætəʊ] [fɔ:md] [baɪ] [ði:z] [dɪ'pɑ:zɪts] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] ,

The	plateau	formed	by	these	deposits	consists	of	a	vast	undulating	plain	,
这	高原	形成	经过	这些	存款	由	的	一个	广阔的	起伏的	清楚的	,

这些沉积物形成的台地是一片广阔的起伏平原，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [flæt] - [t'ɒpt] [hɪlz] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] - [skɑ:p] - [ɔ:(r)] [klɪfs] ,

and	of	flat	-	topped	hills	with	occasional	'	scarps	'	or	cliffs	,
和	的	平坦的	-	顶峰	丘陵	和	偶然	-	断崖	-	或者	悬崖	,

以及顶部平坦、偶尔有陡坡或悬崖的山丘，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɑ:'jɑ:dri] [reɪndʒ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,

which	in	the	Sahyadri	range	are	four	thousand	feet	high	,
哪个	在	这	萨亚德里	范围	是	四	千	脚	高的	,

萨亚德里山脉的山峰海拔达四千英尺。

[ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [mɑ:kt] [baɪ] ['terəsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['leɪəz]

the	whole	being	marked	by	terraces	along	the	outcrop	of	the	horizontal	layers
这	所有的	存在	标记	经过	露台	沿着	这	露头	的	这	水平的	层

[ɒv; əv]['bæsɔ:lt] .

of	basalt	.
的	玄武岩	.

整个区域以沿玄武岩水平层露头形成的阶地为特征。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ;

In	many	points	,	the	scenery	of	this	district	is	much	like	that	of	the	Snake	River	;
在	许多	积分	,	这	风景	的	这	区	是	很多	喜欢	那	的	这	蛇	河	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在许多方面，这个地区的景色与蛇河一带的景色非常相似；但是，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] — [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [ɔ:(r)] [tʃɔ:k]

owing	to	the	greater	age	of	the	beds	—	belonging	to	the	Cretaceous	or	chalk
欠款	到	这	更大的	年龄	的	这	床	—	属于	到	这	白垩纪	或者	粉笔

[gru:p] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['weðəd] ,

group	—	they	are	more	weathered	,
团体	—	他们	是	更多的	风化的	,

由于这些地层年代较久远——属于白垩纪或白垩纪地层——因此风化程度更高。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [sɔɪl] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ni:θ] ,

and	covered	by	a	thin	soil	formed	by	the	disintegration	of	the	rock	beneath	,
和	涵盖	经过	一个	薄的	土壤	形成	经过	这	解体	的	这	岩石	下面	,

表面覆盖着一层薄薄的土壤，这层土壤是由下方岩石风化形成的。

[beə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

bear	a	slight	vegetation	.
熊	一个	轻微	植被	.

略微长有植被。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kənˈsɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌvərɪŋ]
This , however , heightens the monotony , as it consists of a simple covering
这 , 然而 , 增强 这 单调 , 作为 它 由 的 一个 简单的 覆盖
[ɒv; əv] [strɔ:] - ['kʌləd] [grɑ:s] ;
of straw - coloured grass ;
的 稻草 - 有色 草 ;

然而，这反而加剧了单调感，因为它只是简单地覆盖了一层稻草色的草；

[ðəʊ] , [frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] , [wen] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [bɜ:nt] , [tɪl] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though , from March , when the grass is burnt , till the commencement of the
尽管 , 从 行进 , 什么时候 这 草 是 烧焦的 , 直到 这 开始 的 这
['reɪni] ['si:z(ə)n][ɪn][dʒu:n] ,
rainy season in June ,
下雨 季节 在 六月 ,

然而，从三月份草地被烧毁到六月份雨季开始，

[ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] , [ðə; ði] [blæk] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
the black soil , the black rocks , and the black ashes of the vegetation ,
这 黑色的 土壤 , 这 黑色的 岩石 , 和 这 黑色的 灰烬 的 这 植被 ,

黑色的土壤、黑色的岩石和植被燃烧产生的黑色灰烬，

[kəmˈbaɪn][tu:; tə][prəˈdju:s][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [ˌdesəˈleɪʃn] .
combine to produce a scene of the most solemn desolation .
结合 到 生产 一个 场景 的 这 最多 庄严 荒凉 .

两者结合起来，构成了一幅极其肃穆荒凉的景象。

[ðə; ði] [si:n] [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [bɒmˈbeɪ] [ænd; ənd]
The scene can be well viewed from the railway between Bombay and
这 场景 能 是 出色地 已查看 从 这 铁路 之间 孟买 和
['nɑ:g'puə] ,
Nagpur ,
那格浦尔 ,

从孟买和那格浦尔之间的铁路上可以很好地欣赏到这一景色。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðɪs] ['plætəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
which traverses this plateau for five hundred and nineteen miles without once
哪个 横穿 这 高原 为了 五 百 和 十九 英里 没有 一次
['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:və] .
leaving the lava .
离开 这 岩浆 .

它横穿这片高原五百一十九英里，全程没有离开熔岩。

['meni] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɑ:və] -
Many ingenious theories have been started to explain the origin of these lava -
许多 巧妙 理论 有 到过 开始 到 解释 这 起源 的 这些 岩浆 -
['fi:ldz] .
fields .
字段 .

人们提出了许多巧妙的理论来解释这些熔岩地貌的成因。

[sʌm; səm] ['raɪtər] , [æz; əz]['nu:ˌboʊld] , [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm]
Some writers , as Newbold , hold that the beds were ejected from
一些 作家 , 作为 纽博尔德 , 抓住 那 这 床 是 被弹出 从
[ˌsʌbmə'ri:n] [vɔl'keɪnəuz] ;
submarine volcanoes ;
潜艇 火山 ;

一些作家，如纽博尔德，认为这些地层是从海底火山喷发出来的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] [dis'pruːv] , [sɪns] [nəʊ] [mə'riːn] ['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

but	this	is	conclusively	disproved	,	since	no	marine	fossils	are	associated
但	这	是	最终	已被驳斥	,	自从	不	海洋	化石	是	联系

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但这一点已被彻底否定，因为没有发现与它们相关的海洋化石。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʌst] — [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd]

and	as	the	minute	dust	—	due	to	the	shattering	of	the	ash	and
和	作为	这	分钟	灰尘	—	到期的	到	这	破碎	的	这	灰	和

[ɪ'dʒektɪd] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kuːlɪŋ] — [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [sʌb'eɪkwɪəs]

ejected	masses	by	the	sudden	cooling	—	so	characteristic	a	feature	in	subaqueous
被弹出	群众	经过	这	突然	冷却	—	所以	特征	一个	特征	在	水下

[ɪ'rʌpʃənz] ,

eruptions	,
喷发	,

而微小的尘埃——由于火山灰和喷射物在突然冷却下破碎而产生——是水下喷发的一个典型特征。

[ɪz] ['həʊlli] ['æbsənt] .

is	wholly	absent	.
是	完全	缺席的	.

完全不存在。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪsləp][ænd; ənd]['kɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] ,

According	to	another	school	,	of	which	Hislop	and	Carter	were	the	leaders	,
根据	到	其他	学校	,	的	哪个	希斯洛普	和	卡特	是	这	领导人	,

根据另一所学校的说法（希斯洛普和卡特是该校的领导者），

[ðə; ði]['lɑːvə][wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [leɪk] ,

the	lavas	were	poured	over	the	bottom	of	an	enormous	lake	,
这	熔岩	是	倾倒	超过	这	底部	的	一个	巨大的	湖	,

熔岩倾泻在一个巨大的湖泊底部。

[ɪn]['pleɪsɪz] - [səʊ] ['ʃæləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪgniəs] [rɒk] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː]

in	places	'	so	shallow	as	to	allow	the	igneous	rock	to	rise	above	its	surface	into
在	地方	-	所以	浅的	作为	到	允许	这	火成岩	岩石	到	上升	多于	它是	表面	进入

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

在某些地方，“地层非常浅，以至于火成岩可以上升到地表以上，进入大气层”。

- [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][bedz][ɒv; əv] [æʃ] ;

'	thus	giving	rise	to	beds	of	ash	;
-	因此	给予	上升	到	床	的	灰	;

从而形成灰烬层；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

but	as	this	assumes	the	existence	of	a	vast	fresh	-	water	lake	hundreds	of
但	作为	这	假设	这	存在	的	一个	广阔的	新鲜的	-	水	湖	数百	的

[maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [θruː'aʊt] ,

miles	long	and	broad	and	shallow	throughout	,
英里	长的	和	广阔	和	浅的	自始至终	,

但这假设存在一个绵延数百英里、宽广且全程浅的巨大淡水湖，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'djuːs] , [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [dɪs'kredɪtɪd] .

for	which	no	evidence	has	been	adduced	,	this	theory	is	discredited	.
为了	哪个	不	证据	有	到过	已提出	,	这	理论	是	声名狼藉	.

由于没有提出任何证据，因此该理论不可信。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['raɪtər] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [tiː] . ['blænfərd][ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	latest	writers	upon	the	subject	—	Mr	W	.	T	.	Blanford	of	the
一	的	这	最新的	作家	之上	这	主题	—	先生	W	.	T	.	布兰福德	的	这

['ɪndiən] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] — [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,

Indian	Geological	Survey	—	rejecting	the	former	hypotheses	,
印度	地质	民意调查	—	拒绝	这	以前的	假设	,

印度地质调查局的W.T.布兰福德先生是该领域最新的研究者之一，他驳斥了之前的假设。

['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɪn] [kʌtʃ] ,

argues	for	the	former	existence	of	volcanic	foci	in	Cutch	,
论点	为了	这	以前的	存在	的	火山	焦点	在	卡奇	,

论证了卡奇地区过去存在火山活动中心，

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [nə'bʌdə] ['væli] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌsɑː'jɑːdri] [reɪndʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

in	the	lower	Narbada	valley	and	near	the	Sahyadri	range	,	to	the	east	and
在	这	降低	纳尔巴达	谷	和	靠近	这	萨亚德里	范围	,	到	这	东方	和

[nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] ,

north	-	east	of	Bombay	,
北	-	东方	的	孟买	,

在纳尔巴达河谷下游和萨亚德里山脉附近，位于孟买东部和东北部。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði]['lɑːvə][mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊd]

though	he	admits	that	if	his	theory	be	true	,	the	lava	must	have	flowed
尽管	他	承认	那	如果	他的	理论	是	真的	,	这	岩浆	必须	有	流动

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] ,

for	immense	distances	,
为了	巨大	距离	,

但他承认，如果他的理论是正确的，那么熔岩一定流淌了非常远的距离。

[ænd; ənd] [hens] ['pɒstjuleɪts] [ɪts] [ɪk'sesɪv] [flu'ɪdəti] .

and	hence	postulates	its	excessive	fluidity	.
和	因此	公理	它是	过多的	流动性	.

因此推断其流动性过强。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kwaɪt]

The	possibility	,	however	,	of	the	rock	having	done	so	on	a	surface	quite
这	可能性	,	然而	,	的	这	岩石	拥有	完毕	所以	在	一个	表面	相当

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

然而，也不排除岩石是在相当水平的表面上形成这种形状的可能性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['fluːɪd] ['vɪskəs] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst]['beɪsɪk]['lɑːvə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rʌptɪd] ,

and	in	the	semi	-	fluid	viscous	condition	in	which	most	basic	lavas	are	erupted	,
和	在	这	半	-	体液	粘稠的	状况	在	哪个	最多	基本的	熔岩	是	爆发	,

['prez(ə)nts][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

presents	insuperable	difficulties	,
礼物	不可逾越	困难	,

而大多数碱性熔岩喷发时处于半流体粘稠状态，这带来了难以克服的困难。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] ['hɑːdli] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['dekən] [træps][wɜː(r); wə(r)][ɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði]

and	there	is	now	hardly	any	doubt	that	these	Deccan	Traps	were	ejected	in	the
和	那里	是	现在	几乎	任何	怀疑	那	这些	德干高原	陷阱	是	被弹出	在	这

[seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] .

same	manner	as	were	those	of	the	Snake	River	.
相同的	方式	作为	是	那些	的	这	蛇	河	.

现在几乎可以肯定，这些德干地盾的形成方式与蛇河地盾的形成方式相同。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

For	our	knowledge	of	the	series	of	volcanic	rocks	that	covers	the	greatest
为了	我们的	知识	的	这	系列	的	火山	岩石	那	封面	这	最

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

part	of	Abyssinia	,
部分	的	阿比西尼亚	,

为了更好地了解覆盖阿比西尼亚大部分地区的火山岩系列，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['blænford] , [huː] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt]

we	are	also	largely	indebted	to	Mr	Blanford	,	who	explored	the	district
我们	是	还	很大程度上	负债累累	到	先生	布兰福德	,	WHO	探索	这	区

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

during	the	expedition	of	1867	.
期间	这	远征	的	-	.

我们还要特别感谢布兰福德先生，他在 1867 年的探险中考察了该地区。

[ðiːz] [rɒks] , ['waɪdspred] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənts] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

These	rocks	,	widespread	though	they	be	,	are	but	the	remnants	,	as	are
这些	岩石	,	广泛	尽管	他们	是	,	是	但	这	残余物	,	作为	是

['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,

also	those	of	Arabia	,
还	那些	的	阿拉伯	,

这些岩石虽然分布广泛，但只不过是残余部分，就像阿拉伯半岛的岩石一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ə'reɪbiə][tuː; tə]

of	a	fissure	eruption	that	inundated	Abyssinia	and	Southern	Arabia	to
的	一个	裂缝	火山爆发	那	被淹没	阿比西尼亚	和	南方	阿拉伯	到

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

a	depth	of	two	or	three	thousand	feet	.
一个	深度	的	二	或者	三	千	脚	.

这是一次裂缝喷发，淹没了阿比西尼亚和阿拉伯南部，水深达两三千英尺。

['nɪərə(r)][həʊm] , [ɪn] [nɔːθ] - ['westən] ['jʊərəp] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv]

Nearer	home	,	in	North	-	western	Europe	,	are	the	relics	of	the	same	form	of
更近	家	,	在	北	-	西	欧洲	,	是	这	遗物	的	这	相同的	形式	的

[vɒl'kænɪk][æk'tɪvətɪ] ,

volcanic	activity	,
火山	活动	,

在离我们更近的西北欧，也存在着同样形式的火山活动遗迹。

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðəʊz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] - [striːmz] [ænd; ənd][træp] [daɪks] ,

as	evidenced	by	those	disconnected	patches	of	lava	-	streams	and	trap	dikes	,
作为	有证据	经过	那些	断开连接	补丁	的	岩浆	-	溪流	和	陷阱	堤坝	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从那些零星分布的熔岩流和玄武岩堤坝可以看出，

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

scattered	over	the	north	of	Ireland	,	the	Highlands	of	Scotland	,	and	the
疏散	超过	这	北	的	爱尔兰	,	这	高地	的	苏格兰	,	和	这

['nɔːðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

northern	counties	of	England	,
北方	县	的	英格兰	,

散布在爱尔兰北部、苏格兰高地和英格兰北部各郡，

[fɔːm] [sʌtʃ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] ,

form	such	prominent	features	in	the	landscapes	of	those	districts	,
形式	这样的	著名的	特征	在	这	风景	的	那些	地区	,

它们在这些地区的景观中形成了如此显著的特征，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][kə'lʌmnə(r)][bæ'sɔ:lts][ɒv; əv] ['fɪŋgəlz] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔ:zweɪ] ,

as	in	the	columnar	basalts	of	Fingal's	Cave	and	the	Giants	'	Causeway	,
作为	在	这	柱状	玄武岩	的	芬格尔的	洞穴	和	这	巨人队	-	堤道	,

例如芬格尔洞穴和巨人堤道的柱状玄武岩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgniəs] [daɪks] [ðæt] [krɒs] , [laɪk] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	igneous	dikes	that	cross	,	like	walls	of	rock	,	the	hills	of	our
和	这	火成岩	堤坝	那	叉	,	喜欢	墙壁	的	岩石	,	这	丘陵	的	我们的

['nɔ:ðən] ['kaunti] .

northern	counties	.
北方	县	.

还有像岩墙一样横贯我们北部各县山丘的火成岩堤坝。

[ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kʌvəd] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)]

The	area	that	this	eruption	covered	was	at	least	one	hundred	thousand	square
这	区域	那	这	火山爆发	涵盖	曾是	在	至少	一	百	千	正方形

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

这次火山喷发的面积至少有十万平方英里;

[waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɛərəuz][ænd; ənd] ['aɪsləns] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]

while	,	as	it	probably	extended	to	the	Faroes	and	Iceland	,	it	may	have
尽管	,	作为	它	大概	扩展	到	这	法罗群岛	和	冰岛	,	它	可能	有

[bi:n] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] .

been	much	larger	.
到过	很多	更大的	.

但由于它可能延伸到了法罗群岛和冰岛，所以它的面积可能要大得多。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [left] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ,

We	are	not	left	,	as	in	the	case	of	the	Snake	River	,
我们	是	不是	左边	,	作为	在	这	案件	的	这	蛇	河	,

我们不会像蛇河那样被遗弃。

[wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [wens] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns]

without	evidence	as	to	whence	this	mass	of	rock	has	come	,	for	,	since
没有	证据	作为	到	何处	这	大量的	的	岩石	有	来	,	为了	,	自从

[ðə; ði]['maɪəsi:n][eɪdʒ] ,

the	Miocene	Age	,
这	中新世	年龄	,

没有证据表明这块岩石是从哪里来的，因为自中新世以来，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd] , [ˌdi:nju:'deɪʃən][hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [si:] ,

when	it	was	ejected	,	denudation	has	attacked	the	district	,	and	sea	,
什么时候	它	曾是	被弹出	,	剥蚀	有	遭到攻击	这	区	,	和	海	,

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

当它被抛出时，剥蚀作用侵袭了该地区，以及海洋、溪流。

[ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɒv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [ðen]

and	ice	have	carried	off	most	of	the	three	thousand	feet	of	lava	that	then
和	冰	有	携带	离开	最多	的	这	三	千	脚	的	岩浆	那	然后

['kʌvəd] [ðə; ði][lænd] ,

covered	the	land	,
涵盖	这	土地	,

冰川带走了当时覆盖这片土地的三千英尺厚的熔岩的大部分。

[ænd; ənd][hæv; həv][left][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['skætəd] ['frægmənts][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriːkən'strʌkt][ðə; ði]

and	have	left	but	a	few	scattered	fragments	on	which	to	reconstruct	the
和	有	左边	但	一个	很少	疏散	片段	在	哪个	到	重建	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vent] .

record	of	the	event	.
记录	的	这	事件	.

只留下了一些零星碎片，可以用来重建事件的记录。

[ɪn]['duːɪŋ][səʊ] ,

In	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ðeɪ] [hæv; həv] [b'eəd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəz] [wens] [ðɪs] ['maɪti] [flʌd] [mʌst; məst]

they	have	bared	the	roots	of	the	old	fissures	whence	this	mighty	flood	must
他们	有	裸露	这	根	的	这	老的	裂缝	何处	这	强大的	洪水	必须

[wʌns][hæv; həv] [wel] ;

once	have	welled	;
一次	有	井	;

它们揭示了古老裂缝的根源，这场滔天洪水必定曾经从那里涌出；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ɪts] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [daɪks] [ðæt]

and	we	thus	learn	that	we	must	trace	its	source	to	the	long	dikes	that
和	我们	因此	学习	那	我们	必须	痕迹	它是	来源	到	这	长的	堤坝	那

[naʊ] [stretʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

now	stretch	over	the	district	,
现在	拉紧	超过	这	区	,

由此我们得知，我们必须追溯其源头，找到如今横跨该地区的漫长堤坝。

['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][fɔː'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [dɪsləʊk'eɪʃənz][ɒv; əv]

crossing	from	formation	to	formation	,	and	traversing	dislocations	of
过境	从	形成	到	形成	,	和	穿越	位错	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .

thousands	of	feet	without	any	break	or	change	.
数千	的	脚	没有	任何	休息	或者	改变	.

从一个阵型穿越到另一个阵型，跨越数千英尺的断裂带，没有丝毫中断或改变。

[sʌtʃ] [daɪks][kæn; kən] { - }

Such	dikes	can	{	131	}
这样的	堤坝	能	{	-	}

这样的堤坝可以{131}

[biː; bi] [treɪst] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] , [frɒm; frəm][ˌdɔni'gɔːl][tuː; tə] [faɪf] ,

be	traced	from	end	to	end	of	the	region	,	from	Donegal	to	Fife	,
是	追踪	从	结尾	到	结尾	的	这	地区	,	从	多尼戈尔	到	法夫郡	,

可以从该地区的北端追踪到南端，从多尼戈尔到法夫。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɛərəuz] ,

and	from	Yorkshire	to	the	Faroes	,
和	从	约克郡	到	这	法罗群岛	,

从约克郡到法罗群岛，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['riːdʒənz][ɒv; əv]['æntrɪm][ænd; ənd]

increasing	in	numbers	as	we	approach	the	volcanic	regions	of	Antrim	and
增加	在	数字	作为	我们	方法	这	火山	地区	的	安特里姆	和

[ðə; ði]['hebrɪˌdiːz] .

the	Hebrides	.
这	赫布里底群岛	.

随着我们接近安特里姆和赫布里底群岛的火山地区，数量不断增加。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [æz; əz] [ɪz] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] [baɪ]
They **did** **not** **all** **reach** **and** **overflow** **the** **surface** **,** **as** **is** **conclusively** **proved** **by**
他们 做过 不是 全部 抵达 和 溢出 这 表面 , 作为 是 最终 已证实 经过
[skɒtʃ] [ˈmaɪnɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
Scotch **mining** **operations** **,**
苏格兰威士忌 矿业 运营 ,

并非所有矿藏都到达地表并溢出，苏格兰的采矿作业已经确凿地证明了这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ˌelsˈweə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
and **by** **the** **fact** **that** **they** **sometimes** **disappear** **,** **to** **rise** **again** **elsewhere** **on** **the**
和 经过 这 事实 那 他们 有时 消失 , 到 上升 再次 别处 在 这
[seɪm] [laɪn] .
same **line** **.**
相同的 线 .

而且它们有时会消失，然后在其他地方沿着同一条路线再次出现。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈjɔːrkʃər] ,
Such **may** **have** **been** **the** **case** **with** **all** **those** **of** **Yorkshire** **,**
这样的 可能 有 到过 这 案件 和 全部 那些 的 约克郡 ,

约克郡人的情况可能都是如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [dɪˈsaɪd] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [swept] [əˈweɪ] .
as **the** **evidence** **by** **which** **we** **might** **decide** **has** **all** **been** **swept** **away** **.**
作为 这 证据 经过 哪个 我们 可能 决定 有 全部 到过 扫荡 离开 .

因为我们用来做出判断的所有证据都已消失殆尽。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈdɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] - [flʌd] [wɪtʃ]
we **know** **that** **a** **vast** **district** **was** **covered** **by** **the** **great** **fire** **-** **flood** **which**
我们 知道 那 一个 广阔的 区 曾是 涵盖 经过 这 伟大的 火 - 洪水 哪个
[wɒz; wəz] [pɔː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [ðen] [ˈflauriʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was **poured** **over** **the** **tropical** **forest** **that** **then** **flourished** **on** **the** **site** **of** **the**
曾是 倾倒 超过 这 热带 森林 那 然后 繁荣 在 这 地点 的 这
[ˈskɒtɪʃ] [ˈhaɪləndz] .
Scottish **Highlands** **.**
苏格兰 高地 .

我们知道，当时大片地区被倾泻而下的火洪所覆盖，火洪淹没了后来在苏格兰高地繁荣生长的热带森林。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [ˈfɪʃə(r)] [ɪˈrʌpʃənz]
From **this** **brief** **description** **of** **the** **most** **important** **of** **these** **old** **fissure** **eruptions**
从 这 简短的 描述 的 这 最多 重要的 的 这些 老的 裂缝 喷发
,
,
,

从以上对这些古老裂缝喷发中最重要的一次的简要描述来看，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgrændə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈvʌlkənɪzəm] [ðæn; ðən] [ðæt]
we **see** **that** **there** **is** **another** **and** **a** **grander** **phase** **of** **vulcanism** **than** **that**
我们 看 那 那里 是 其他 和 一个 更宏伟 阶段 的 火山学 比 那
[naʊ] [dɪˈspleɪd] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [viˈsuːvjəs] [ɔː(r)] [ˈheklə] .
now **displayed** **either** **by** **Vesuvius** **or** **Hecla** **.**
现在 显示 任何一个 经过 维苏威火山 或者 赫克拉 .

我们看到，火山活动还有另一个更宏大的阶段，其规模远超维苏威火山或赫克拉火山所展现的阶段。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	is	unquestioned	,	and	the	sphere	of	speculation	is	removed	to	the
这	是	毋庸置疑	,	和	这	领域	的	推测	是	已移除	到	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] .

relation	between	the	two	classes	.
关系	之间	这	二	课程	.

这一点毋庸置疑，推测的范畴被排除在外，只剩下两个阶级之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['rɪktˌhoʊfən] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] :

It	is	to	Richthofen	that	we	owe	the	most	plausible	theory	:
它	是	到	里希特霍芬	那	我们	欠	这	最多	合情合理	理论	:

最合理的理论要归功于里希特霍芬：

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðiːz] ['mæsɪv] [ɪ'rʌpʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

he	considers	these	massive	eruptions	as	the	fundamental	development	,
他	考虑	这些	大量的	喷发	作为	这	基本的	发展	,

他认为这些大规模喷发是根本性的发展。

[ænd; ənd] - ['mɒd(ə)n][vɒl'kænɪk][kəʊnz][æz; əz] ['mɪəli] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɪk'skresns] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

and	-	modern	volcanic	cones	as	merely	parasitic	excrescences	on	the	subterranean
和	-	现代的	火山	圆锥体	作为	仅仅	寄生	赘生物	在	这	地下

['lɑːvə]['rezərˌvwɑːrz] ,

lava	reservoirs	,
岩浆	水库	,

以及"现代火山锥仅仅是地下熔岩库上的寄生性赘生物"，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['sɪndə(r)] [kəʊnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənt][vɒl'keɪnəʊ] .

very	much	in	the	relation	of	minor	cinder	cones	to	their	parent	volcano	.
非常	很多	在	这	关系	的	次要的	煤渣	圆锥体	到	他们的	父母	火山	.

这与小型火山渣锥与其母火山的关系密切相关。

- [ðʌs] [ðə; ði] [fɔːm] [rɪ'gɑːdɪd] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

-	Thus	the	form	regarded	till	recently	as	the	one	method	of	volcanic	ejection	,
-	因此	这	形式	认为	直到	最近	作为	这	一	方法	的	火山	喷射	,

因此，这种形式直到最近都被认为是火山喷发的唯一方式。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][bʌt; bət]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

appears	to	be	of	but	secondary	importance	,
出现	到	是	的	但	次要	重要性	,

似乎只是次要的，

['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːvə] - ['sɔːsɪz]

being	merely	a	safety	-	valve	to	relieve	the	pressure	from	the	lava	-	sources
存在	仅仅	一个	安全	-	阀门	到	缓解	这	压力	从	这	岩浆	-	来源

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

仅仅是一个安全阀，用来释放下方熔岩源的压力；

[ɔː(r)] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɒl'kænɪk]

or	may	represent	but	a	feebler	and	waning	condition	of	that	volcanic
或者	可能	代表	但	一个	虚弱者	和	减弱	状况	的	那	火山

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] .

excitement	of	which	they	have	so	long	been	regarded	as	the	type	.
激动	的	哪个	他们	有	所以	长的	到过	认为	作为	这	类型	.

或者，这可能仅仅代表了他们长期以来被视为代表的那种火山爆发的较弱和衰退的状态。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**truism**	**nowadays**	**,**	**in**	**this**	**age**	**of**	**travelling**	**,**
它	是	一个	真理	如今	,	在	这	年龄	的	旅行	,

在如今这个旅行如此频繁的时代，这已是老生常谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [æt; ət] [siː]

that	**you**	**see**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**	**people**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**on**	**board**	**ship**	**at**	**sea**
那	你	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	人们	在	一个	很少	周	在	木板	船	在	海

[tə'geðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veɪkənt] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]

together	**than**	**you**	**would**	**see**	**in**	**a**	**few**	**years**	**of**	**that**	**vacant**	**calling**	**and**	**dining**
一起	比	你	会	看	在	一个	很少	年	的	那	空缺	呼叫	和	用餐

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [krʌʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːdnrəli] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz][sə'saɪəti] .

and	**attending**	**crushes**	**which**	**we**	**ordinarily**	**speak**	**of**	**as**	**society**	**.**
和	参加	暗恋	哪个	我们	按说	说话	的	作为	社会	.

在海上航行的几周里，你在船上见到的人比你在几年空虚的约会、吃饭和参加各种聚会（我们通常称之为社交）中见到的人要多得多。

['nɔːrə][djuˈpwiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːθɔːn] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv]

Nora	**Dupuy**	**and**	**the**	**two**	**Hawthorns**	**certainly**	**saw**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**
诺拉	杜普伊	和	这	二	山楂	当然	锯	一个	伟大的	交易	更多的	的

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sevən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

Dr	**Whitaker**	**during**	**their**	**three**	**weeks**	**on**	**board**	**the**	**Severn**	**than**	**they**	**would**
博士	惠特克	期间	他们的	三	周	在	木板	这	塞文	比	他们	会

['evə(r)][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

ever	**have**	**seen**	**of**	**him**	**in**	**three**	**years**	**of**	**England**	**or**	**of**	**Trinidad**	**.**
曾经	有	已见	的	他	在	三	年	的	英格兰	或者	的	特立尼达	.

诺拉·杜普伊和霍桑夫妇在塞文号上的三个星期里，肯定比他们在英国或特立尼达的三年里见到惠特克博士的次数要多得多。

['nɔːrə][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'kweɪntəns] [θrʌst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

Nora	**had**	**had**	**the**	**young**	**man's**	**acquaintance**	**thrust**	**upon**	**her**	**by**
诺拉	有	有	这	年轻的	男人的	熟人	推力	之上	她	经过

['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

circumstances	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**
情况	,	到	是	当然	;

诺拉认识这位年轻人的确是迫于无奈；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [hɪm] ,

but	**as**	**the**	**Hawthorns**	**sat**	**and**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**him**	**,**
但	作为	这	山楂	卫星	和	谈话	一个	伟大的	交易	和	他	,

但是，当霍桑一家坐下来和他进行了长时间的交谈后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['laɪkwaɪz] ,

she	**was**	**compelled**	**to**	**do**	**so**	**likewise**	**,**
她	曾是	被迫	到	做	所以	同样地	,

她也被迫这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm] [siː] ['veri] ['mɑːkɪdli] [hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**had**	**too**	**much**	**good**	**feeling**	**to**	**let**	**him**	**see**	**very**	**markedly**	**her**
和	她	有	也	很多	好的	感觉	到	让	他	看	非常	明显地	她

[ɪ'neɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .

innate	**prejudice**	**against**	**his**	**colour**	**.**
先天	偏见	反对	他的	颜色	.

她心地善良，不愿让他明显看出她对他的肤色抱有根深蒂固的偏见。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:'self] [ðæt]['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braʊn]
Besides , she admitted even to herself that Dr Whitaker , for a brown
除了 , 她 承认 甚至 到 她自己 那 博士 惠特克 , 为了 一个 棕色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

此外，她甚至自己也承认，惠特克博士作为一个棕色皮肤的人，

[wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['veri] ['dʒentlmənli] , [wel] - [ɪn'fɔ:md] ['pɜ:s(ə)n] — [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]
was really a very gentlemanly , well - informed person — quite an exceptional
曾是 真的 一个 非常 绅士风度 , 出色地 - 知情的 人 — 相当 一个 非凡的
[mju'lætəʊ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
mulatto , in fact , and as such ,
混血儿 , 在 事实 , 和 作为 这样的 ,

他真是一位非常有绅士风度、见多识广的人——事实上，他是一位非常出色的混血儿，正因如此，

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] ['kɜ:təsi] ,
to be admitted to the position of a gentleman by courtesy ,
到 是 承认 到 这 位置 的 一个 绅士 经过 礼貌 ,

因礼节而被接纳为绅士

[mʌtʃ] [æz; əz] ['gʌlɪvə] [wɒz; wəz] [ɪk'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hwɪnəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri]
much as Gulliver was excepted by the Houyhnhnms from the same category
很多 作为 格列佛 曾是 例外 经过 这 慧骃 从 这 相同的 类别
[ɒv; əv]['ʌtə(r)][ˌreprəʊ'beɪʃən][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['jɑ:hu:; jə'hu:][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
of utter reprobation as the ordinary Yahoos of their own country .
的 说出 非难 作为 这 普通的 雅虎 的 他们的 自己的 国家 .

就像慧骃国将格列佛从与他们本国普通野胡一样的彻底谴责的范畴中排除出来一样。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['di:sntli] [kɑ:m][æz; əz]['eni][wʌn][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli]
Most of the voyage was as decently calm as any one can reasonably
最多 的 这 航程 曾是 作为 体面地 冷静的 作为 任何 一 能 合理
[ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ət'læntɪk] .
expect from the North Atlantic .
预计 从 这 北 大西洋 .

大部分航程都相当平静，这对于北大西洋来说已经算是相当不错了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] ,
There were the usual episodes of flying - fish and Mother Carey's chickens ,
那里 是 这 通常 剧集 的 飞行 - 鱼 和 母亲 凯莉的 鸡 ,

当然也少不了飞鱼和凯瑞妈妈家的鸡这些老套情节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['swi:psteɪk] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
and the usual excitement of a daily sweepstake on the length of the
和 这 通常 激动 的 一个 日常的 抽奖 在 这 长度 的 这
[ʃɪps] [rʌn] ;
ship's run ;
船的 跑步 ;

还有每天关于船舶航行距离的竞猜活动，这通常令人兴奋；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
but , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði]['əʊnli][dɪ'stɪŋkt]['lændmɑ:rks][ɒv; əv][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θri:] [wi:ks] [bɪ'twi:n]
the only distinct landmarks of time for the entire three weeks between
这 仅有的 清楚的 地标 的 时间 为了 这 全部的 三 周 之间
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd][ˌes 'ti:] ['tɒməs] [wɜ:(r); wə(r)] ['brekfəst] ,
Southampton and St Thomas were breakfast ,
南安普顿 和 英石 托马斯 是 早餐 ,

从南安普顿到圣托马斯的整整三周时间里，唯一能明显感受到时间流逝的标志就是早餐。

['lʌntʃən] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['bedtaɪm] .

luncheon	,	dinner	,	and	bedtime	.
午餐	,	晚餐	,	和	就寝时间	.

午餐、晚餐和就寝时间。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ətˈlæntɪk] , [wɒtˈevə(r)] ['nɑːvəlɪsts] [meɪ] [seɪ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]

The	North	Atlantic	,	whatever	novelists	may	say	,	is	not	a	romantic	stretch	of	ocean
这	北	大西洋	,	任何	小说家	可能	说	,	是	不是	一个	浪漫的	拉紧	的	海洋

;
;
;

无论小说家们怎么说，北大西洋都不是一片充满浪漫气息的海洋；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌpriːpəˈzeʃən, -ˈse-][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	in	spite	of	prepossessions	to	the	contrary	,
和	在	尽管如此	的	预感	到	这	相反	,

尽管此前有人预感到并非如此，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]

a	ship	at	sea	is	not	at	all	a	convenient	place	for	the	free	exercise	of
一个	船	在	海	是	不是	在	全部	一个	方便的	地方	为了	这	自由的	锻炼	的

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] .

the	noble	art	of	flirting	.
这	高贵	艺术	的	调情	.

海上航行的船只根本不是自由发挥调情这种高雅艺术的理想场所。

[ˌaɪ ˈtiː] [læk] [ðə; ði] ['niːdfl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv]

It	lacks	the	needful	opportunities	for	retirement	from	the	full	blaze	of
它	缺乏	这	需要	机会	为了	退休	从	这	满的	火焰	的

['pʌblɪk] [ˌpbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃaɪ] ['kɔːnəs] ;

public	observation	to	shy	corners	;
民众	观察	到	害羞的	角落	;

它缺乏必要的退休机会，使人能够从公众的聚光灯下隐退到僻静的角落；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː] [ʌnˈsteɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] .

it	is	far	too	exposed	,	and	on	the	whole	too	unstable	also	.
它	是	远的	也	裸露	,	和	在	这	所有的	也	不稳定	还	.

它过于暴露，而且整体上也太不稳定。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['məʊstli][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [wʌn] ,

Altogether	,	the	voyage	was	mostly	a	monotonous	one	,
共	,	这	航程	曾是	大多	一个	单调	一	,

总的来说，这次航行大多时候都很单调乏味。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;

which	is	equivalent	to	saying	that	it	was	safe	and	comfortable	;
哪个	是	相等的	到	说	那	它	曾是	安全的	和	舒服的	;

这相当于说它安全舒适；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['pæsɪdʒ]

for	the	only	possible	break	in	the	ordinary	routine	of	a	sea	-	passage
为了	这	仅有的	可能的	休息	在	这	普通的	常规	的	一个	海	-	通道

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['stiːmə(r)] .

must	necessarily	be	a	fire	on	board	or	a	collision	with	a	rival	steamer	.
必须	一定	是	一个	火	在	木板	或者	一个	碰撞	和	一个	竞争对手	汽船	.

海上航行正常程序中唯一可能出现的中断，必然是船上发生火灾或与敌对轮船发生碰撞。

[haʊˈevə(r)] , [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] ['tɒməs] ,

However	,	about	two	days	out	from	St	Thomas	,
然而	,	关于	二	天	出去	从	英石	托马斯	,

然而，距离圣托马斯岛大约两天路程的地方，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

there	came	a	little	relief	from	the	tedium	of	the	daily	situation	;
那里	来了	一个	小的	宽慰	从	这	乏味	的	这	日常的	情况	;

日常生活的单调乏味带来了一丝喘息之机;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][waɪld] [west] ['ɪndiən]

and	the	relief	assumed	the	unpleasant	form	of	a	genuine	wild	West	Indian
和	这	宽慰	假定	这	令人不快的	形式	的	一个	真的	荒野	西方	印度

['hʌrɪkən] .

hurricane	.
飓风	.

而这场解脱却演变成了一场令人不快的西印度群岛飓风。

['nɔ:rə][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Nora	had	never	before	seen	anything	like	it	;	or	,	at	any	rate	,	if	she	had
诺拉	有	绝不	前	已见	任何事物	喜欢	它	;	或者	,	在	任何	速度	,	如果	她	有

,

,
,

诺拉以前从未见过这样的东西；或者，至少，即使她见过，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kli:n] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

she	had	clean	forgotten	all	about	it	.
她	有	干净的	被遗忘的	全部	关于	它	.

她完全忘记了这件事。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tu:] [su:n] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪkənz] , [ðɪs]

Though	the	captain	had	declared	it	was	'	too	soon	'	for	hurricanes	,	this
尽管	这	队长	有	声明	它	曾是	-	也	很快	-	为了	飓风	,	这

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然船长曾宣称现在谈论飓风"为时尚早"，但事实并非如此。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['trɒpɪk(ə)l][tɔ:'neɪdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd] ['ji:stɪɪst]

in	fact	,	a	very	fine	tropical	tornado	of	the	very	fiercest	and	yeastiest
在	事实	,	一个	非常	美好的	热带	龙卷风	的	这	非常	最凶猛	和	最酵母

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

事实上，这是一场威力无比、异常猛烈的热带龙卷风。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɒn] [dek] ,

About	two	o'clock	in	the	afternoon	,	the	passengers	were	all	sitting	out	on	deck	,
关于	二	点钟	在	这	下午	,	这	乘客	是	全部	坐着	出去	在	甲板	,

下午两点左右，乘客们都坐在甲板上。

[wen] [ðə; ði] [si:] , [tɪl] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,

when	the	sea	,	till	then	a	dead	calm	,
什么时候	这	海	,	直到	然后	一个	死的	冷静的	,

那时，大海原本一片平静。

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪntli] ['rʌfld] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wɪf] [ænd; ənd] [spɜ:t] [ɒv; əv][wɪnd] ,

began	to	be	faintly	ruffled	by	little	whiffs	and	spurts	of	wind	,
开始	到	是	淡淡的	褶皱的	经过	小的	嗅觉	和	喷涌	的	风	,

微风拂过，开始轻轻地吹动着它。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['taɪni] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['weɪvlɪts] ,

which	raised	here	and	there	tiny	patches	of	wavelets	,
哪个	提高	这里	和	那里	微小的	补丁	的	小波	,

它在这里那里激起了细小的波浪，

['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blʌnt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lændzmən] .

scarcely	**perceptible**	**to**	**the**	**blunt**	**vision**	**of**	**the**	**unaccustomed**	**landsman**	**.**
几乎	可感知的	到	这	钝	想象	的	这	不习惯	土地管理者	.

对于不习惯的陆地居民来说，这种变化几乎难以察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

But	**the**	**experienced**	**eye**	**of**	**a**	**sailor**	**could**	**read**	**in**	**it**	**at**	**once**	**a**
但	这	经验丰富的	眼睛	的	一个	水手	可以	读	在	它	在	一次	一个

[mə'lɪgnənt] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] .

malignant	**hint**	**of**	**the**	**coming**	**tempest**	**.**
恶性	暗示	的	这	未来	暴风雨	.

但经验丰富的水手一眼就能从中看出即将到来的暴风雨的不祥预兆。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,

Presently	**,**	**the**	**breeze**	**freshened**	**with**	**extraordinary**	**rapidity**	**,**	**and**	**before**	**five**	**o'clock**	**,**
目前	,	这	微风	清新	和	非凡的	快速	,	和	前	五	点钟	,

随后，微风以惊人的速度增强，不到五点钟，

[ðə; ði]['saɪkləʊn][hæd; həd] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['vaɪələns] .

the	**cyclone**	**had**	**burst**	**upon**	**them**	**in**	**all**	**its**	**violence**	**.**
这	气旋	有	爆裂	之上	他们	在	全部	它是	暴力	.

飓风以它全部的威力向他们袭来。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [geɪl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	**rush**	**of**	**a**	**mighty**	**gale**	**was**	**heard**	**through**	**the**	**rigging**	**,**
这	匆忙	的	一个	强大的	大风	曾是	听到	通过	这	索具	,

狂风呼啸的声音透过桅杆传来。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði][mɑ:sts][laɪk] ['sæplɪŋ] ['wiləuz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['bri:zɪz] .

swaying	**and**	**bending**	**the**	**masts**	**like**	**sapling**	**willows**	**before**	**the**	**autumn**	**breezes**	**.**
摇晃	和	弯曲	这	桅杆	喜欢	树苗	柳树	前	这	秋天	微风	.

桅杆在秋风中摇曳弯曲，如同幼柳一般。

[ðə; ði] [weɪvz] , [læʃt] ['ɪntu:]['fjʊəri][baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

The	**waves**	**,**	**lashed**	**into**	**fury**	**by**	**the**	**fierce**	**and**	**fitful**	**gusts**	**of**	**wind**	**,**
这	波浪	,	鞭打	进入	愤怒	经过	这	凶猛的	和	断断续续	阵风	的	风	,

狂风肆虐，巨浪翻滚咆哮。

[brəʊk] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

broke	**ever**	**and**	**anon**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**vessel**	**;**
打破	曾经	和	匿名	超过	这	边	的	这	血管	;

时不时地从船舷边摔下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sevən] [tɒst] [ə'baʊt] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fræntɪk] ['tempɪst] [laɪk][ðə; ði]

and	**the**	**big**	**Severn**	**tossed**	**about**	**helplessly**	**before**	**the**	**frantic**	**tempest**	**like**	**the**
和	这	大的	塞文	抛掷	关于	无助地	前	这	疯狂的	暴风雨	喜欢	这

['veriɪst] ['kɒkˌbəʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [si:] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['əʊʃ(ə)n] .

veriest	**cockboat**	**in**	**an**	**angry**	**sea**	**upon**	**a**	**northern**	**ocean**	**.**
最真实的	公鸡船	在	一个	生气的	海	之上	一个	北方	海洋	.

而庞大的塞文河在狂暴的风暴面前无助地翻腾，就像北方大洋上愤怒海面上的一艘小船。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] ,

Of	**course**	**,**	**at**	**the**	**first**	**note**	**of**	**serious**	**danger**	**,**
的	课程	,	在	这	第一的	笔记	的	严肃的	危险	,

当然，一旦出现严重危险的迹象，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɔ:dəd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [mju:t]

the	**passengers**	**were**	**all**	**ordered**	**below**	**to**	**the**	**saloon**	**,**	**where**	**they**	**sat**	**in**	**mute**
这	乘客	是	全部	订购	以下	到	这	酒吧	,	在哪里	他们	卫星	在	沉默的

[sə'spens] ,

suspense	**,**
悬念	,

所有乘客都被命令到下面的车厢里去，他们默默地坐在那里，忐忑不安。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
the women pale and trembling ,
这 女性 苍白 和 发抖 ,

女人们脸色苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] [men] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
the men trying to look as if they cared very little about it ,
这 男人 尝试 到 看 作为 如果 他们 关心 非常 小的 关于 它 ,

男人们努力装出一副毫不在意的样子，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd]
while the great ship rolled and tossed and pitched and creaked and
尽管 这 伟大的 船 滚动 和 抛掷 和 投球 和 嘎吱作响 和
['rætld] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊnɪŋ] [t'ɪmbəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mæd] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk]
rattled in all her groaning timbers beneath the mad frenzy of that terrific
摇晃 在 全部 她 呻吟 木材 下面 这 疯狂的 狂热 的 那 了不起
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

在那场可怕的骚动的疯狂狂潮下，那艘巨轮翻滚、颠簸、摇晃、嘎吱作响，船身的所有木材都发出呻吟声。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [deks] [tu:; tə] [bi:; bi] [pen] [ʌp] [daʊn] - [steəz]
Just as they were being turned off the decks to be penned up down - stairs
只是 作为 他们 是 存在 转向 离开 这 甲板 到 是 撰写 向上 向下 - 楼梯
[laɪk] [səʊ] ['meni] ['helpləs] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kæbɪn] ,
like so many helpless sheep in the lower cabin ,
喜欢 所以 许多 无助 羊 在 这 降低 舱 ,

正当他们被赶下甲板，像一群无助的绵羊一样被赶到楼下的船舱里时，

['nɔ:rə] [dju'pwi:] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv]
Nora Dupuy , who had been standing with the Hawthorns and Dr
诺拉 杜普伊 , WHO 有 到过 常设 和 这 山楂 和 博士
['hwitəkə] ,
Whitaker ,
惠特克 ,

当时与霍桑一家和惠特克医生站在一起的诺拉·杜普伊

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [weɪvz] [bɜ:stɪŋ] ['mædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]
watching the huge and ever - increasing waves bursting madly over the side
观看 这 巨大的 和 曾经 - 增加 波浪 爆发 疯狂地 超过 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

看着巨大的、不断上涨的巨浪疯狂地拍打着船舷，

['hæpənd] [tu:; tə] [drɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
happened to drop her shawl at starting on to the deck beside the
发生 到 降低 她 披肩 在 开始 在 到 这 甲板 旁 这
[kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .
companion - ladder .
伴侣 - 梯子 .

走到甲板上，靠近舷梯时，不小心把披肩掉在了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
At that very moment ,
在 那 非常 片刻 ,

就在那一刻，

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [siː] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntəd] [brəʊk] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔːs]

a	bigger	sea	than	any	they	had	yet	encountered	broke	with	shivering	force
一个	大	海	比	任何	他们	有	然而	遭遇	打破	和	瑟瑟发抖	力量

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

against	the	broadside	of	the	steamer	,
反对	这	舷侧	的	这	汽船	,

比他们之前遇到的任何海浪都更加汹涌的波涛，以震耳欲聋的力量拍打着汽船的舷侧。

[ænd; ənd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [flʌd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri]

and	swept	across	the	deck	in	a	drowning	flood	as	though	it	would	carry
和	扫荡	穿过	这	甲板	在	一个	溺水	洪水	作为	尽管	它	会	携带

['evriθɪŋ] ['bɒdɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	bodily	before	it	.
一切	身体上的	前	它	.

洪水如洪水般席卷甲板，仿佛要将一切物体连根拔起。

- [meɪk] [heɪst] , [ðeə(r)] !

'	Make	haste	,	there	!
-	制作	匆忙	,	那里	!

“快点，到那儿去！”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] { - }

'	the	captain	called	out	{	132	}
-	这	队长	称为	出去	{	-	}

船长喊道{132}

[ɪm'perətɪvli] . — - ['stjuːəd] , [send] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

imperatively	.	—	'	Steward	,	send	'	em	all	down	below	,	this	minute	.
必须	.	—	-	管家	,	发送	-	呃	全部	向下	以下	,	这	分钟	.

厉声说道：“管家，立刻把他们都送下去。”

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpfʊl] [ɒv; əv]

I	shouldn't	be	surprised	if	before	night	we	were	to	have	a	capful	of
我	不应该	是	惊讶	如果	前	夜晚	我们	是	到	有	一个	满盖	的

['nɑːsti] ['weðə(r)] .

nasty	weather	.
可恶的	天气	.

如果晚上之前突然下起瓢泼大雨，我也不会感到惊讶。

- [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [weɪv] ,

'	But	even	as	he	spoke	,	the	wave	,
-	但	甚至	作为	他	辐	,	这	海浪	,

但就在他说话的时候，海浪.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ['nɔːrəz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd] ,

which	had	caught	Nora's	shawl	and	driven	it	over	to	the	leeward	side	,
哪个	有	捕捉	诺拉的	披肩	和	驱动	它	超过	到	这	背风面	边	,

它勾住了诺拉的披肩，把它吹到了下风处。

[naʊ] [ɪn] [ɪts] ['riːflʌks] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['swɪftli] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

now	in	its	reflux	sucked	it	back	again	swiftly	to	windward	,
现在	在	它是	反流	真烂	它	后退	再次	迅速地	到	迎风	,

现在，它的反流又迅速地将它吸回了迎风面。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	left	it	lying	all	wet	and	matted	against	the	gunwale	in	a	mass	of
和	左边	它	说谎	全部	湿的	和	哑光	反对	这	舷缘	在	一个	大量的	的

[dɪs'ɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

然后把它扔在船舷边，浑身湿透，乱糟糟的。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Dr	Whitaker	jumped	after	it	instinctively	,
博士	惠特克	跳了起来	后	它	本能地	,

惠特克博士本能地跳了过去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

and	tried	to	catch	it	before	another	wave	could	carry	it	overboard	altogether
和	尝试	到	抓住	它	前	其他	海浪	可以	携带	它	落水	共

.
:
.

并试图在它被另一个浪头完全卷走之前把它抓住。

- [əʊ] , [preɪ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['nɔːrə] [kraɪd] , [ɪn] ['heɪsti] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

'	Oh	,	pray	,	don't	trouble	about	it	,	'	Nora	cried	,	in	hasty	deprecation	.
-	哦	,	祈祷	,	不	麻烦	关于	它	,	-	诺拉	哭	,	在	仓促	弃用	.

“哦，拜托，别为此烦恼了，”诺拉急忙哀求道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	It	isn't	worth	it	.
-	它	不是	值得	它	.

“不值得。”

[teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Take	care	,	or	you'll	get	wet	through	and	through	yourself	before	you	know	it	!	'
拿	关心	,	或者	你会	得到	湿的	通过	和	通过	你自己	前	你	知道	它	!	-

小心点，不然你很快就会全身湿透！

- [ðə; ðɪ] [mænz] [ə; eɪ] [fuːl] , - [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] ['blʌntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

'	The	man's	a	fool	,	'	the	unceremonious	captain	called	out	bluntly	from	his
-	这	男人的	一个	傻子	,	-	这	随便	队长	称为	出去	直截了当地	从	他的

[pɜːtʃ] [ə'bʌv] .

perch	above	.
栖息	多于	.

“那家伙是个傻瓜，”那位不拘小节的船长从高处直截了当地喊道。

- [get] [wet] [ɪn'diːd] !

'	Get	wet	indeed	!
-	得到	湿的	的确	!

真是湿透了！

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [siː] [laɪk] [ðæt] [straɪks] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['ɪtl] [wɒʃ] [hɪm] [kliːn] ['əʊvəbɔːd] . — [kʌm] [bæk] ,

If	another	sea	like	that	strikes	the	ship	,	it'll	wash	him	clean	overboard	.	—	Come	back	,
如果	其他	海	喜欢	那	罢工	这	船	,	它将	洗	他	干净的	落水	.	—	来	后退	,

如果再来一次那样的巨浪袭击这艘船，他会被直接冲下船。——回来吧。

[sɜː(r)] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] !

sir	;	I	tell	you	,	come	back	!
先生	;	我	告诉	你	,	来	后退	!

先生，我告诉你，回来！

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['prɒpəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

No	one	but	a	sailor	can	keep	his	feet	properly	against	the	force	of	a
不	一	但	一个	水手	能	保持	他的	脚	适当地	反对	这	力量	的	一个

[siː] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !

sea	like	that	one	!
海	喜欢	那	一	!

只有水手才能在这种海浪的冲击下站稳脚跟！

- ['nɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði][fju:][ˈʌðə(r)] ['pæsndʒər] [hu:] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [stʊd]

'	Nora	and	the	few	other	passengers	who	had	still	remained	on	deck	stood
-	诺拉	和	这	很少	其他	乘客	WHO	有	仍然	剩余	在	甲板	站立

[tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] - [ɪn][kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ,

trembling	under	shelter	of	the	glazed	-	in	companion	-	ladder	,
发抖	在下面	庇护所	的	这	釉面	-	在	伴侣	-	梯子	,

诺拉和少数其他仍留在甲板上的乘客瑟瑟发抖地站在玻璃舷梯下。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ræʃ] [mju'lætəʊ] [wʊd] ['ri:əli] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fu:lhɑ:di] [ɪn'devə(r)]

wondering	whether	the	rash	mulatto	would	really	carry	out	his	foolhardy	endeavour
好奇	无论	这	皮疹	混血儿	会	真的	携带	出去	他的	蛮干	努力

[tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['ræpə(r)] .

to	recover	the	wrapper	.
到	恢复	这	包装纸	.

想知道这个鲁莽的混血儿是否真的会实施他那愚蠢的行动去找回包装纸。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [stʊd] [baɪ] ,

The	sailor	stood	by	,
这	水手	站立	经过	,

水手站在一旁，

['redi] [tu:; tə] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['feəli] [klɪəd] ,

ready	to	batten	down	the	hatches	as	soon	as	the	deck	was	fairly	cleared	,
准备好	到	板条	向下	这	孵化	作为	很快	作为	这	甲板	曾是	相当	已清除	,

一旦甲板基本清理干净，就准备立即关闭所有舱门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['lɪŋgərər] .

and	waiting	impatiently	for	the	last	lingerer	.
和	等待	不耐烦地	为了	这	最后的	徘徊者	.

焦急地等待着最后一个逗留的人。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɔ:(r)]['seɪlə(r)] ,

But	Dr	Whitaker	took	not	the	slightest	notice	of	captain	or	sailor	,
但	博士	惠特克	采取	不是	这	丝毫	注意	的	队长	或者	水手	,

但惠特克医生对船长或水手丝毫没有在意。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət]['nɔ:rə] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ,

and	merely	glanced	back	at	Nora	with	a	quiet	smile	,
和	仅仅	瞥了一眼	后退	在	诺拉	和	一个	安静的	微笑	,

然后只是带着一丝淡淡的微笑回头看了诺拉一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['seɪfti] .

as	if	to	reassure	her	of	his	perfect	safety	.
作为	如果	到	保证	她	的	他的	完美的	安全	.

仿佛是为了让她放心，他绝对安全。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] , [dʒʌst] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv]

He	stood	by	the	gunwale	,	just	clutching	at	the	shawl	,	in	the	very	act	of
他	站立	经过	这	舷缘	,	只是	紧握	在	这	披肩	,	在	这	非常	行为	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

recovering	it	,
恢复中	它	,

他站在船舷边，紧紧抓着披肩，正要把它捡起来。

[wen] [ə; eɪ]['sekənd] [si:] , [stɪl] [mɔ:(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] ,

when	a	second	sea	,	still	more	violent	than	the	last	,
什么时候	一个	第二	海	,	仍然	更多的	暴力	比	这	最后的	,

当第二波海浪来袭，比上一波更加汹涌澎湃时，

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns][mɔ:(r)] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

struck	the	ship	once	more	full	on	the	side	,
击	这	船	一次	更多的	满的	在	这	边	,

船体侧面再次遭到猛烈撞击，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] .

and	swept	the	mulatto	helplessly	before	it	right	across	the	quarter	-	deck	.
和	扫荡	这	混血儿	无助地	前	它	正确的	穿过	这	四分之一	-	甲板	.

然后，它无助地将混血儿扫过船尾甲板。

[ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [hɪm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ;

It	dashed	him	with	terrific	force	against	the	bulwarks	on	the	opposite	side	;
它	虚线	他	和	了不起	力量	反对	这	堡垒	在	这	对面的	边	;

它以惊人的力量将他撞向对面的堡垒；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

and	for	a	moment	,	Nora	gave	a	scream	of	terror	,
和	为了	一个	片刻	,	诺拉	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

诺拉突然发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] [wɪð] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [flʌd] .

imagining	it	would	carry	him	overboard	with	its	sudden	flood	.
想象	它	会	携带	他	落水	和	它是	突然	洪水	.

他想象着突如其来的洪水会把他卷入海中。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	next	second	,	the	ship	righted	itself	,
这	下一个	第二	,	这	船	右	本身	,

下一秒，船身恢复了平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns][mɔ:(r)] , [bru:zd] [ænd; ənd]

and	they	saw	the	young	doctor	rising	to	his	feet	once	more	,	bruised	and
和	他们	锯	这	年轻的	医生	上升	到	他的	脚	一次	更多的	,	瘀伤	和

['drɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

他们看到年轻的医生再次站了起来，浑身是伤，滴着血。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ɔ:(r)]['vɪzəbli] ['ɪndʒəd] .

but	still	not	seriously	or	visibly	injured	.
但	仍然	不是	严重地	或者	明显地	受伤	.

但目前尚未出现严重的或明显的受伤迹象。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [wʌns][mɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

The	sea	had	washed	the	shawl	once	more	out	of	his	grasp	,
这	海	有	洗过	这	披肩	一次	更多的	出去	的	他的	抓牢	,

海水再次将披肩从他手中冲走。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

with	the	force	of	the	shock	;	and	instead	of	rushing	back	to	the	shelter
和	这	力量	的	这	震惊	;	和	反而	的	匆忙	后退	到	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

of	the	ladder	,
的	这	梯子	,

被冲击力震倒在地；而且没有赶紧跑回梯子后面躲避，

[hi:; hi] [traɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] ,

he	tried	even	now	to	recover	it	a	second	time	from	the	windward	side	,
他	尝试	甚至	现在	到	恢复	它	一个	第二	时间	从	这	迎风	边	,

他现在甚至试图从迎风面再次将其取回。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [hæd; həd] [ə'gen] [kə'prɪʃəsli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

where	the	recoil	had	again	capriciously	carried	it	.
在哪里	这	畏缩	有	再次	反复无常	携带	它	.

后坐力再次随意地将它带了过去。

- [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [ʃɔːl] !
' **The shawl , the shawl !**
- 这 披肩 , 这 披肩 !

"披肩，披肩！"

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['glaɪdɪŋ][wʌns][mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] [deks] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' **he cried excitedly , gliding once more across the wet and slippery decks as she**
- 他 哭 兴奋地 , 滑翔 一次 更多的 穿过 这 湿的 和 滑 甲板 作为 她
[ləːtʃ] [ə'njuː] ,
lurched anew ,
踉跄了一下 重新 ,

"他兴奋地喊道，随着她再次摇晃，他又一次滑过湿滑的甲板。"

[ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['ræpə(r)] .
in the foolish effort to catch the worthless wrapper .
在 这 愚蠢 努力 到 抓住 这 毫无价值 包装纸 .

愚蠢地试图抓住那毫无价值的包装纸。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] !
' **Confound the man !**
- 混杂 这 男人 !

真该死！

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
' **the captain roared from his place on the bridge .**
- 这 队长 咆哮 从 他的 地方 在 这 桥 .

船长在舰桥上咆哮道。

- [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['pæsənˌdʒərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
' **Does he think the Company's going to lose a passenger's life for nothing ,**
- 做 他 思考 这 公司的 去 到 失去 一个 乘客的 生活 为了 没有什么 ,

"他难道认为公司会无缘无故地失去一名乘客的生命吗？"

[dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [pə'laɪtnəs] ! — [gəʊ] [daʊn] , [sɜː(r)] — [gəʊ] [daʊn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
just to satisfy his absurd politeness ! — Go down , sir — go down , this minute ,
只是 到 满足 他的 荒诞 礼貌 ! — 去 向下 , 先生 — 去 向下 , 这 分钟 ,
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
I tell you ;
我 告诉 你 ;

只是为了满足他那荒谬的礼貌！——先生，下去——立刻下去，我命令你；

[ɔː(r)] [els] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
or else , by jingo , if you don't ,
或者 别的 , 经过 沙文主义 , 如果 你 不 ,

否则，恕我直言，如果你不这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn]['aɪənz][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I shall have you put in irons at once for the rest of the voyage .
我 将 有 你 放 在 熨斗 在 一次 为了 这 休息 的 这 航程 .

我会立即下令给你戴上镣铐，直到航程结束。

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] .
' **The mulatto looked up at him with a smile and nodded cheerfully .**
- 这 混血儿 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 和 点头 愉快地 .

混血儿抬头看着他，面带微笑，愉快地点了点头。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][left][hænd] ['praʊdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He held up his left hand proudly above his head ,
他 握住 向上 他的 左边 手 自豪地 多于 他的 头 ,

他骄傲地高举左手过头顶，

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʃɔ:l] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp][laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['bænə(r)] ,

with	the	dripping	shawl	now	waving	in	his	grasp	like	a	much	bedraggled	banner	,
和	这	滴落	披肩	现在	挥手	在	他的	抓牢	喜欢	一个	很多	邋遢的	横幅	,

他手中那条滴水的披肩像一面破烂不堪的旗帜一样飘扬着。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [grɪpt] [ə; eɪ][rəʊp] ['fɜ:mli][ænd; ənd] ['stedəli] ,

while	with	his	right	he	gripped	a	rope	firmly	and	steadily	,
尽管	和	他的	正确的	他	紧握	一个	绳索	牢牢	和	稳步	,

他右手牢牢地抓着一根绳子，

[tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɪləʊ] .

to	hold	his	own	against	the	next	approaching	billow	.
到	抓住	他的	自己的	反对	这	下一个	接近	巨浪	.

为了抵御下一个汹涌而来的巨浪。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][bɪg] [si:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm][wʌns][mɔ:(r)] ;

In	a	second	,	the	big	sea	was	over	him	once	more	;
在	一个	第二	,	这	大的	海	曾是	超过	他	一次	更多的	;

一瞬间，大海再次淹没了他；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [wɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [swept] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

and	till	the	huge	wall	of	water	had	swept	its	way	across	the	entire
和	直到	这	巨大的	墙	的	水	有	扫荡	它是	方式	穿过	这	全部的

[bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

breadth	of	the	vessel	,
宽度	的	这	血管	,

直到巨大的水墙席卷了整个船体，

['nɔ:rə][ænd; ənd]['meəriən]['kʊd(ə)nt][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dæʃt] [hɪm] ['bɒdɪli] ['əʊvəbɔ:d]

Nora	and	Marian	couldn't	discover	whether	it	had	dashed	him	bodily	overboard
诺拉	和	玛丽安	不能	发现	无论	它	有	虚线	他	身体上的	落水

[ɔ:(r)] [left] [hɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['gʌnl] .

or	left	him	still	standing	by	the	windward	gunwale	.
或者	左边	他	仍然	常设	经过	这	迎风	舷缘	.

诺拉和玛丽安无法确定是被巨浪抛入海中，还是仍然站在迎风舷边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv] [sə'spens] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] ['twentɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	pause	of	suspense	while	one	might	count	twenty	;	and	then	,
那里	曾是	一个	暂停	的	悬念	尽管	一	可能	数数	二十	;	和	然后	,

一阵令人窒息的停顿，大概数到二十的距离；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rəʊld] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [pɔ:t] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [tɔ:l]['fɪgə(r)][kʊd; kəd]

as	the	vessel	rolled	once	more	to	port	,	Dr	Whitaker's	tall	figure	could
作为	这	血管	滚动	一次	更多的	到	港口	,	博士	惠特克	高的	数字	可以

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

当船再次向左舷倾斜时，可以看到惠特克博士高大的身影。

[stɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [traɪ'ʌmfəntli] ['flauriʃ] , ['i:v(ə)n]

still	erect	and	grasping	the	cable	,	with	the	shawl	triumphantly	flourished	,	even
仍然	直立	和	抓握	这	电缆	,	和	这	披肩	凯旋而归	繁荣	,	甚至

[səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd] .

so	,	in	his	disengaged	hand	.
所以	,	在	他的	脱离	手	.

他仍然直立着，紧紧抓住电缆，披肩在他松开的那只手里得意洋洋地挥舞着。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lædə(r)] ,

The	next	instant	,	he	was	over	at	the	ladder	,
这	下一个	立即的	,	他	曾是	超过	在	这	梯子	,

下一刻，他就到了梯子那边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] ['ræpə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]
and **had** **placed** **the** **wet** **and** **soaking** **wrapper** **back** **in** **the** **hands** **of** **its**
和 有 放置 这 湿的 和 浸泡 包装纸 后退 在 这 双手 的 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesə(r)] .
original **possessor** **.**
原来的 拥有者 .

然后把湿漉漉的包装纸放回了原主人手中。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - ['nɔːrə][kraɪd][tuː; tə][hɪm] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)]
' **Dr** **Whitaker** **,** **'** **Nora** **cried** **to** **him** **,** **half** **laughing** **and** **half** **pale** **with** **terror**
- 博士 惠特克 , - 诺拉 哭 到 他 , 一半 笑 和 一半 苍白 和 恐怖
,
,
,

"惠特克医生！"诺拉冲他喊道，一半是笑，一半是吓得脸色苍白。

- [aɪm] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
' **I'm** **very** **angry** **with** **you** **.**
- 我是 非常 生气的 和 你 .

我非常生你的气。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'perəl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
You **had** **no** **right** **to** **imperil** **your** **life** **like** **that** **for** **nothing** **better** **than**
你 有 不 正确的 到 威胁 你的 生活 喜欢 那 为了 没有什么 更好的 比
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpə(r)] .
a **bit** **of** **a** **wrapper** **.**
一个 少量 的 一个 包装纸 .

你没有权利为了区区一块包装纸就拿自己的生命冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
It **was** **awfully** **wrong** **of** **you** **;**
它 曾是 非常 错误的 的 你 ;

你这样做大错特错;

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][weə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
and **I'll** **never** **wear** **the** **shawl** **again** **as** **long** **as** **I** **live** **,**
和 患病的 绝不 穿 这 披肩 再次 作为 长的 作为 我 居住 ,

我这辈子都不会再披那条披肩了。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .
now **that** **you've** **brought** **it** **back** **to** **me** **at** **the** **risk** **of** **drowning** **.**
现在 那 你已经 带来 它 后退 到 我 在 这 风险 的 溺水 .

既然你冒着溺水的风险把它带回来了。

- [ðə; ði][mjuˈlætəʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wetɪŋ] , [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' **The** **mulatto** **,** **smiling** **unconcernedly** **in** **spite** **of** **his** **wetting** **,** **bowed** **a** **little**
- 这 混血儿 , 微笑 毫不在意 在 尽管如此 的 他的 润湿 , 鞠躬 一个 小的
[baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['kwaɪət] [ˌækwi'es(ə)ns] .
bow **of** **quiet** **acquiescence** **.**
弓 的 安静的 默认 .

尽管被弄湿了，这个混血儿仍然面带微笑，毫不在意，微微鞠了一躬，表示默默的顺从。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [mɪs] [djuˈpwiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' **I'm** **glad** **to** **think** **,** **Miss** **Dupuy** **,** **'** **he** **replied** **in** **a** **low** **voice** **,**
- 我是 高兴的 到 思考 , 错过 杜普伊 , - 他 回复 在 一个 低的 嗓音 ,

"我很高兴想到这一点，杜普伊小姐，"他低声回答道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [səʊ] [wel] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] . — [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)]

-	that	you	regard	my	life	as	so	well	worth	preserving	.	—	But	did	you	ever
-	那	你	看待	我的	生活	作为	所以	出色地	值得	保存	.	—	但	做过	你	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] ['biləu] !

before	in	all	your	days	see	anything	so	glorious	as	those	monstrous	billows	!
前	在	全部	你的	天	看	任何事物	所以	辉煌	作为	那些	滔天	波澜	!

“你竟然认为我的生命如此值得挽救。——可是，在你漫长的一生中，你可曾见过像那些巨大的巨浪一样壮丽的景象啊！”

- ['nɔːrə] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['tæsɪtli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

-	Nora	bit	her	lip	tacitly	,	and	answered	nothing	for	a	brief	moment	.
-	诺拉	少量	她	唇	默许地	,	和	回答	没有什么	为了	一个	简短的	片刻	.

诺拉默默地咬了咬嘴唇，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɪəli] : - [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , - [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd]

Then	she	added	merely	:	'	Thank	you	for	your	kindness	,	'	in	a	constrained
然后	她	额外	仅仅	:	-	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	-	在	一个	受限

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

然后她只是用一种拘谨的声音补充道：“谢谢你的好意。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

and	turned	below	into	the	crowded	dining	saloon	.
和	转向	以下	进入	这	挤	用餐	酒吧	.

然后转身走进楼下拥挤的餐厅。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [dɪd] [nɒt] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Dr	Whitaker	did	not	rejoin	them	;	he	went	back	to	his	own
博士	惠特克	做过	不是	重新加入	他们	;	他	去	后退	到	他的	自己的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

惠特克医生没有和他们会合，而是回到了自己的舱房。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdi] [əd'ventʃə(r)] ,

to	put	on	some	dry	clothes	after	his	foolhardy	adventure	,
到	放	在	一些	干燥	衣服	后	他的	蛮干	冒险	,

在他鲁莽的冒险之后，换上干衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nɔːrəz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

and	think	of	Nora's	eyes	in	the	solitude	of	his	cabin	.
和	思考	的	诺拉的	眼睛	在	这	孤独	的	他的	舱	.

独自一人待在小屋里，他想起了诺拉的眼神。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [mɔː(r)] ['helpləsli] ['fiːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	is	no	position	in	life	more	helplessly	feeble	for	grown	-	up	men	and	women
那里	是	不	位置	在	生活	更多的	无助地	微弱	为了	生长	-	向上	男人	和	女性

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['bætən] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

than	that	of	people	battened	down	in	a	ship	at	sea	in	the	midst	of	a
比	那	的	人们	板条	向下	在	一个	船	在	海	在	这	中间	的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['tempɪst] .

great	and	dangerous	tempest	.
伟大的	和	危险的	暴风雨	.

对于成年男女来说，人生中最无助、最脆弱的处境莫过于在海上遭遇巨大风暴时被困在船上的人。

[ɒn] [dek] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

On	deck	,	the	captain	and	the	officers	,	cut	off	from	all	communication	with
在	甲板	,	这	队长	和	这	警官	,	切	离开	从	全部	沟通	和

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

在甲板上，船长和船员们与下层甲板的所有通讯都中断了。

[nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['weðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	how	the	storm	is	going	and	how	the	ship	is	weathering	it	;
知道	如何	这	风暴	是	去	和	如何	这	船	是	风化	它	;

了解风暴的走向以及船只如何应对风暴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['pæsndʒər] [ɪn][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['kwɔːtəz] , ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [baɪ]

but	the	unconscious	passengers	in	their	crowded	quarters	,	treated	like	children	by
但	这	无意识	乘客	在	他们的	挤	四分之一	,	治疗	喜欢	孩子们	经过

[ðə; ði] [rʌf] ['siːfeərɪŋ] [men] ,

the	rough	seafaring	men	,
这	粗糙的	航海	男人	,

但是，那些昏迷不醒的乘客却被粗暴的水手们像孩子一样对待，困在拥挤的船舱里。

[kæn; kən]['əʊnli][sɪt] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['həʊpləs] ['ɪgnərəns] ,

can	only	sit	below	in	hopeless	ignorance	,
能	仅有的	坐	以下	在	绝望	无知	,

只能在无知中苟延残喘，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	to	learn	the	fate	in	store	for	them	when	the	tempest	wills	it	.
等待	到	学习	这	命运	在	店铺	为了	他们	什么时候	这	暴风雨	遗嘱	它	.

静待风暴将他们带走的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [strɒŋ] [men] [fiːl] [ðeə(r)]

the	hurricane	that	night	was	quite	enough	to	make	even	strong	men	feel	their
这	飓风	那	夜晚	曾是	相当	足够的	到	制作	甚至	强的	男人	感觉	他们的

[əʊn] ['ʌtə(r)][ænd; ənd]['æbdʒekt] ['paʊələsnəs] .

own	utter	and	abject	powerlessness	.
自己的	说出	和	卑贱	无力感	.

当晚的飓风威力之大，甚至让强壮的男人也感受到自己彻底的、卑微的无力感。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bætən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

From	the	moment	they	were	all	battened	down	in	the	big	saloon	,	after	the
从	这	片刻	他们	是	全部	板条	向下	在	这	大的	酒吧	,	后	这

[fɜːst] [freʃ] [skwɔːl] ,

first	fresh	squall	,
第一的	新鲜的	暴风雨	,

从第一场暴风雨过后，他们全都躲在大客厅里严阵以待的那一刻起，

[ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]

the	storm	burst	in	upon	them	in	real	earnest	with	terrific	and	ever	-	increasing
这	风暴	爆裂	在	之上	他们	在	真实的	认真	和	了不起	和	曾经	-	增加

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

暴风雨猛烈地袭来，威力越来越大，真正地袭击了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd] ['hwisl] ['fɪəsli] [θru:] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

The	wind	howled	and	whistled	fiercely	through	the	ropes	and	rigging	.
这	风	嚎叫	和	吹口哨	激烈地	通过	这	绳索	和	索具	.

狂风怒吼，呼啸着穿过绳索和索具。

[ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] [naʊ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:p] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bɪləʊ] ;

The	ship	bounced	now	on	to	the	steep	crest	of	a	swelling	billow	;
这	船	弹跳	现在	在	到	这	陡	波峰	的	一个	肿胀	巨浪	;

船身颠簸着驶上了汹涌波涛的陡峭波峰；

[naʊ] ['wɔləu] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [trɒf] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɪts]

now	wallowed	helplessly	in	the	deep	trough	that	intervened	between	each	and	its
现在	沉溺	无助地	在	这	深的	槽	那	介入	之间	每个	和	它是

[mæd] [sək'sesə(r)] .

mad	successor	.
疯狂的	接班人	.

现在，它们无助地沉溺于彼此之间以及与疯狂的继任者之间的深渊之中。

[ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə] [dæʃ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['evri] ['sekənd] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] [ɪn'tensəti] ,

The	sea	seemed	to	dash	in	upon	the	side	every	second	with	redoubled	intensity	,
这	海	似乎	到	短跑	在	之上	这	边	每一个	第二	和	加倍	强度	,

海水似乎每秒都在以加倍的强度冲击着船舷。

['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skʌpə(r)] [həʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

sweeping	through	the	scupper	holes	with	a	roar	like	thunder	.
扫荡	通过	这	排水孔	孔	和	一个	吼	喜欢	雷	.

伴随着雷鸣般的轰鸣声，水流从排水孔涌出。

[ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætən] ['skaɪlaɪts] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['delju:dʒ] .

The	waves	crashed	down	upon	the	battened	skylights	in	blinding	deluges	.
这	波浪	崩溃了	向下	之上	这	板条	天窗	在	失明	洪水	.

海浪如洪水般猛烈地拍打在装有木板的天窗上，造成目眩神迷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɪmbə(r)] — [sʌm; səm] [spɑ:(r)] [ɔ:(r)] [bu:m] [tɔ:n] [ɒf]

they	could	hear	the	cracking	of	a	big	timber	—	some	spar	or	boom	torn	off
他们	可以	听到	这	裂纹	的	一个	大的	木材	—	一些	斯帕	或者	繁荣	撕裂	离开

{ - }

{	133	}
{	-	}

他们能听到大木头断裂的声音——可能是桅杆或横梁被扯断了{133}

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑ:sts] , [laɪk] ['rɒt(ə)n] ['brɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [tri:] ,

from	the	masts	,	like	rotten	branches	from	a	dead	tree	,
从	这	桅杆	,	喜欢	烂	分支	从	一个	死的	树	,

从桅杆上掉下来的枝条，就像枯树上掉下来的腐烂树枝一样。

[baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['saɪkləʊn] .

by	the	mighty	force	of	the	irresistible	cyclone	.
经过	这	强大的	力量	的	这	无法抗拒	气旋	.

被势不可挡的飓风的强大力量所摧毁。

[hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] , [ðə; ði] [stɔ:m]

Whirling	and	roaring	and	sputtering	and	rattling	and	creaking	,	the	storm
旋转	和	咆哮	和	溅射	和	嘎嘎作响	和	嘎吱作响	,	这	风暴

[reɪdʒd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ;

raged	on	for	hour	after	hour	;
愤怒	在	为了	小时	后	小时	;

风暴呼啸、咆哮、喷溅、嘎吱作响、嘎吱作响，持续了数小时之久；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ,

and	the	pale	and	frightened	women	,
和	这	苍白	和	害怕	女性	,

还有那些脸色苍白、惊恐万分的妇女们，

['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌfi]

sitting	huddled	together	in	little	groups	on	the	crimson	velvet	cushions	of	the	stuffy
坐着	蜷缩着	一起	在	小的	团体	在	这	赤红	天鹅绒	靠垫	的	这	闷

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

他们三五成群地挤在闷热的沙龙里深红色的天鹅绒软垫上，

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] [ɔː] , [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [wɪð] ['blʌdləs]

looked	at	one	another	in	silent	awe	,	clasping	each	other's	hands	with	bloodless
看起来	在	一	其他	在	沉默的	敬畏	,	紧握	每个	其他的	双手	和	无血

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他们默默地、敬畏地对视着，用毫无血色的手指紧紧握住彼此的手。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [mjuːt] ['terə(r)] .

by	way	of	companionship	in	their	mute	terror	.
经过	方式	的	友谊	在	他们的	沉默的	恐怖	.

在无声的恐惧中彼此陪伴。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt]

From	time	to	time	,	they	could	just	overhear	,	in	the	lulls	between	the	great
从	时间	到	时间	,	他们	可以	只是	无意中听到	,	在	这	平静	之间	这	伟大的

[gʌst] ,

gusts	,
阵风	,

他们偶尔会在狂风骤雨的间隙，无意间听到：

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn'ɔːdəbl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] [ˌəʊvə'hed] ;

the	captain's	loud	voice	shouting	out	inaudible	directions	to	the	sailors	overhead	;
这	船长的	大声	嗓音	喊叫	出去	听不清	方向	到	这	水手们	开销	;

船长大声向头顶上的水手们喊出听不清的指令；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ]

and	the	engineer's	bell	was	rung	over	and	over	again	,	with	bewildering
和	这	工程师的	钟	曾是	梯子	超过	和	超过	再次	,	和	扑朔迷离

['friːkwənsi] ,

frequency	,
频率	,

工程师的铃声一遍又一遍地响起，频率令人眼花缭乱。

[tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bæk] [hɜː(r); hə(r)] , [iːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	stop	her	,	back	her	,	ease	her	,	steady	her	,
到	停止	她	,	后退	她	,	舒适	她	,	稳定的	她	,

阻止她，让她后退，安抚她，稳住她

[ɔː(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ]

or	put	her	head	once	more	bravely	against	the	face	of	the	ever	-	shifting
或者	放	她	头	一次	更多的	勇敢地	反对	这	脸	的	这	曾经	-	转变

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [stɔːm] .

and	shattering	storm	.
和	破碎	风暴	.

或者再次勇敢地将头顶向变幻莫测、惊天动地的风暴。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌʃt]

Hour	**after**	**hour**	**went**	**by**	**slowly**	**,**	**and**	**still**	**nobody**	**stirred**	**from**	**the**	**hushed**
小时	后	小时	去	经过	缓慢地	,	和	仍然	无人	搅拌	从	这	静静地

[sə'luːn] .

saloon	**.**
酒吧	.

时间一分一秒地过去，寂静的酒吧里依然鸦雀无声。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [aʊt] , [wɪð] ['spɑːt(ə)n] [sɪ'verətɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

At	**eleven**	**,**	**all**	**lights**	**were**	**usually**	**put**	**out**	**,**	**with**	**Spartan**	**severity**	**;**	**but**	**this**
在	十一	,	全部	灯	是	通常	放	出去	,	和	斯巴达	严重性	;	但	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

晚上十一点，通常所有灯都会熄灭，气氛十分简朴；但今晚，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌrɪkən] , [ðə; ðɪ] [stjuədz] [left] [ðem; ðəm] ['bɜːnɪŋ] [stɪl] :

in	**consideration**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**	**the**	**stewards**	**left**	**them**	**burning**	**still**	**:**
在	考虑	的	这	飓风	,	这	管家	左边	他们	燃烧	仍然	:

考虑到飓风的影响，管理人员让它们继续燃烧着：

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ,

they	**didn't**	**know**	**when**	**they**	**might**	**be**	**wanted**	**for**	**prayers**	**,**
他们	没有	知道	什么时候	他们	可能	是	通缉	为了	祈祷	,

他们不知道什么时候会被需要去祈祷。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faʊndərɪŋ] .

if	**the**	**ship**	**should**	**begin**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**sudden**	**foundering**	**.**
如果	这	船	应该	开始	到	展示	标志	的	突然	沉没	.

如果船舶开始出现突然沉没的迹象。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [sæt][ɒn] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [tə'geðə(r)] ,

So	**the**	**passengers**	**sat**	**on**	**still**	**in**	**the**	**saloon**	**together**	**,**
所以	这	乘客	卫星	在	仍然	在	这	酒吧	一起	,

于是，乘客们仍然一起坐在车厢里。

[tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)] [ə'weɪ]

till	**four**	**o'clock**	**began**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**daylight**	**again**	**with**	**a**	**lurid**	**glare**	**away**
直到	四	点钟	开始	到	带来	后退	这	日光	再次	和	一个	骇人的	强光	离开

[tuː; tə] ['iːstwəd] .

to	**eastward**	**.**
到	向东	.

直到四点钟，东方才再次迎来黎明，一道刺眼的阳光照耀着大地。

[ðen] [ðə; ðɪ][fɜːst]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌrɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

Then	**the**	**first**	**fury**	**of**	**the**	**hurricane**	**began**	**to**	**abate**	**a**	**little**	**—**	**a**	**very**	**little**	**;**
然后	这	第一的	愤怒	的	这	飓风	开始	到	减弱	一个	小的	—	一个	非常	小的	;

然后，飓风的第一波狂风暴雨开始稍稍减弱——只是稍稍减弱了一些；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːz] [kræʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['friːkwəntli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ænd; ənd]['sɒlɪd]

and	**the**	**seas**	**crashed**	**a**	**trifle**	**less**	**frequently**	**against**	**the**	**thick**	**and**	**solid**
和	这	海域	崩溃了	一个	琐事	较少的	频繁地	反对	这	厚的	和	坚硬的

[pleɪt] - [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːld] ['skaɪlaɪts] .

plate	**-**	**glass**	**of**	**the**	**sealed**	**skylights**	**.**
盘子	-	玻璃	的	这	密封	天窗	.

海浪拍打在厚实坚固的密封天窗玻璃上的次数也略微减少了。

['edwəd] [æt; ət][lɑ:st] [pə'sweɪdɪd] ['meərɪən][ænd; ənd]['nɔ:rə][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]

Edward	at	last	persuaded	Marian	and	Nora	to	go	down	to	their
爱德华	在	最后的	被说服	玛丽安	和	诺拉	到	去	向下	到	他们的

['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spel] [pv; əv] [sli:p] .

staterooms	and	try	to	snatch	a	short	spell	of	sleep	.
客舱	和	尝试	到	抢夺	一个	短的	拼写	的	睡觉	.

爱德华最终说服了玛丽安和诺拉下到她们的船舱里，试图抓紧时间小睡一会儿。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] ,

The	danger	was	over	now	,	he	said	,
这	危险	曾是	超过	现在	,	他	说	,

他说，危险已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] ['feəli] ['ventʃə(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['terə(r)][pv; əv]

and	they	might	fairly	venture	to	recover	a	bit	from	the	long	terror	of
和	他们	可能	相当	风险投资	到	恢复	一个	少量	从	这	长的	恐怖	的

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] .

that	awful	night	.
那	可怕	夜晚	.

他们或许能够从那个可怕夜晚的漫长恐惧中稍微恢复过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stægərɪŋ] ['fi:bli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [bɪ'ləʊ] ,

As	they	went	staggering	feebly	along	the	unsteady	corridors	below	,
作为	他们	去	令人震惊	虚弱地	沿着	这	不稳定	走廊	以下	,

他们踉跄跄地沿着下方摇摇晃晃的走廊前行，

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪm][læmps][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] ,

lighted	by	the	dim	lamps	as	yet	unextinguished	,
照明	经过	这	暗淡	灯	作为	然而	未熄灭的	,

在尚未熄灭的昏暗灯光下，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)][pv; əv][ə; eɪ]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [wens] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ,

they	happened	to	pass	the	door	of	a	stateroom	whence	,	to	their	great	surprise	,
他们	发生	到	经过	这	门	的	一个	客舱	何处	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,

他们碰巧路过一间船舱的门，令他们大吃一惊的是，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][pv; əv][ðæt]['terəb(ə)l] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['hʌrɪkən] , [ðə; ði][nəʊts][pv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ,

in	the	midst	of	that	terrible	awe	-	inspiring	hurricane	,	the	notes	of	a	violin	could	be	distinctly	heard	,
在	这	中间	的	那	糟糕的	敬畏	-	鼓舞人心	飓风	,	这	笔记	的	一个	小提琴	可以	是	明显地	听到	,

在那场可怕的、令人敬畏的飓风之中，却清晰地传来了小提琴的琴声。

['mɪŋglɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kri:k] [pv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'streɪnd] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [t'ɪmbəz] .

mingling	strangely	in	a	weird	harmony	with	the	groaning	of	the	wind	and	the	ominous	creaking	of	the	overstrained	and	rumbling	timbers	.
混杂	奇怪的	在	一个	诡异的	和谐	和	这	呻吟	的	这	风	和	这	不祥的	嘎吱作响	的	这	过度劳累	和	隆隆声	木材	.

与风的呜咽声和过度受力、隆隆作响的木头发出的不祥的吱嘎声奇怪地混合在一起，形成了一种怪异的和谐。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [pv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pi:s] [pv; əv] ['stʌdid] ['mju:zɪk] ;

The	sounds	were	not	those	of	a	regular	piece	of	studied	music	;
这	声音	是	不是	那些	的	一个	常规的	片	的	研究	音乐	;

这些声音并非正规练习过的音乐作品的声音；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)]['fɪtf(ə)l][bɑ:rz][ænd; ənd] [streɪ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] ['meləɗi] ,

they	were	mere	fitful	bars	and	stray	snatches	of	tempestuous	melody	,
他们	是	仅仅	断断续续	酒吧	和	流浪	抢夺	的	暴风雨般的	旋律	,

它们只不过是断断续续的小节和零星的、狂暴的旋律片段而已。

[ðæt] ['ɪmɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ɪt'self]['i:v(ə)n]

that	imitated	and	registered	the	inarticulate	music	of	the	whirlwind	itself	even
那	模仿	和	挂号的	这	不善言辞	音乐	的	这	旋风	本身	甚至

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['waɪldli][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

as	it	passed	wildly	before	them	.
作为	它	通过了	疯狂地	前	他们	.

即使旋风在他们面前狂野地掠过，他们也能模仿并记录下旋风本身那难以言喻的音乐。

['nɔ:rə] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)] .

Nora	paused	a	moment	beside	the	half	-	open	door	.
诺拉	暂停	一个	片刻	旁	这	一半	-	打开	门	.

诺拉在半开的门旁停顿了一会儿。

- [waɪ] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['meəriən][ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] ['ʌndətəʊn] ,

'	Why	,	'	she	whispered	to	Marian	in	an	awestruck	undertone	,
-	为什么	,	-	她	低声说道	到	玛丽安	在	一个	惊叹不已	底色	,

“为什么？”她用敬畏的低语声对玛丽安耳语道。

['klʌtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - [reɪl][tu:; tə] ['stedi] [hɜ:'self] , - [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

clutching	convulsively	at	the	hand	-	rail	to	steady	herself	,	'	it	must	be
紧握	痉挛地	在	这	手	-	轨	到	稳定的	她自己	,	-	它	必须	是

['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] .

Dr	Whitaker	.
博士	惠特克	.

她紧紧抓住扶手稳住自己，“一定是惠特克医生。”

[hi:z] ['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]['ʌprɔ:(r)] ! -

He's	actually	playing	his	violin	to	himself	in	the	midst	of	all	this	awful	uproar	!	'
他是	实际上	玩耍	他的	小提琴	到	他自己	在	这	中间	的	全部	这	可怕	骚动	!	-

在这场可怕的骚乱中，他竟然还在独自拉小提琴！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - ['edwəd] ['hɔ:θɔ:n] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] .

'	It	is	,	'	Edward	Hawthorn	answered	confidently	.
-	它	是	,	-	爱德华	山楂	回答	自信地	.

“的确如此，”爱德华·霍桑自信地回答道。

- [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] — [ðæts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

'	I	know	his	stateroom	—	that's	the	number	.
-	我	知道	他的	客舱	—	那就是	这	数字	.

我知道他的船舱——就是那个号码。

- [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] [pi:p] [ˌɪn'saɪd] [wɪð]

'	He	pushed	the	half	-	open	door	a	little	farther	ajar	,	and	peeped	inside	with
-	他	推动	这	一半	-	打开	门	一个	小的	更远	半开	,	和	偷窥	里面	和

['sʌd(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

sudden	curiosity	.
突然	好奇心	.

他把半开的门又推开一条缝，突然好奇地往里窥视。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [sæt][ðə; ði][mju'lætəʊ]['dɒktə(r)] , [ˌʌn'mu:vd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [hɔ:s] - [pleɪ]

There	on	the	bunk	sat	the	mulatto	doctor	,	unmoved	amid	the	awful	horse	-	play
那里	在	这	假寐	卫星	这	混血儿	医生	,	不动	之中	这	可怕	马	-	玩

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['elɪmənts] ,

of	the	careering	elements	,
的	这	职业	元素	,

那位混血医生就坐在铺位上，面对狂风暴雨的肆虐，他无动于衷。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his violin in his hands ,
和 他的 小提琴 在 他的 双手 ,

他手里拿着小提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ruːld] [wɪð] ['pensəld] ['mjuːzɪk] - [laɪnz] [pɪnd] [ʌp] ['rʌfli]
and a little piece of paper ruled with pencilled music - lines pinned up roughly
和 一个 小的 片 的 纸 裁决 和 铅笔画 音乐 - 线条 已置顶 向上 大致
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
against the wall of the cabin beside him .
反对 这 墙 的 这 舱 旁 他 .

在他身旁的木屋墙上，随意地钉着一张用铅笔画着乐谱线的小纸片。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd]
He started and laughed a little at the sudden apparition of Edward
他 开始 和 笑了 一个 小的 在 这 突然 幻影 的 爱德华
['hɔːˌθɔːrnz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
Hawthorn's head within the doorway .
山楂的 头 之内 这 门口 .

他吓了一跳，看到爱德华·霍桑的头突然出现在门口，不禁笑了起来。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃi] ['pens(ə)l] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]
' Ah , ' he said , pointing to a few scratchy pencil - marks on the little piece
- 啊 , - 他 说 , 指向 到 一个 很少 粗糙的 铅笔 - 标记 在 这 小的 片
[ɒv; əv] [ruːld] ['peɪpə(r)] ,
of ruled paper ,
的 裁决 纸 ,

"啊，"他指着那张小小的横格纸上几道潦草的铅笔痕迹说道。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [sliːp] ,
' you see , Mr Hawthorn , I couldn't sleep ,
- 你 看 , 先生 山楂 , 我 不能 睡觉 ,

"你看，霍桑先生，我睡不着觉。"

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] .
and so I've been amusing myself with a fit of composing .
和 所以 我已经 到过 有趣 我 和 一个 合身 的 构成 .

于是我便开始自娱自乐地创作。

[aɪm] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['teərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd]
I'm catching some fresh ideas for a piece from the tearing wind and
我是 捕捉 一些 新鲜的 想法 为了 一个 片 从 这 撕裂 风 和
[ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekər] .
the hubbub of the breakers .
这 尘嚣 的 这 断路器 .

我从呼啸的狂风和汹涌的海浪中汲取了一些新的创作灵感。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] !
Isn't it grand , the music of the storm !
不是 它 盛大 , 这 音乐 的 这 风暴 !

暴风雨的音乐，多么壮丽啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪkən] ['sɪmfəni] .
I shall work it up by - and - by , no doubt , into a little hurricane symphony .
我 将 工作 它 向上 经过 - 和 - 经过 , 不 怀疑 , 进入 一个 小的 飓风 交响乐 .
— ['lɪs(ə)n] , [hɪə(r)] — ['lɪs(ə)n] .
— Listen , here — listen .
— 听 , 这里 — 听 .

毫无疑问，过段时间，我会把它谱写成一首小小的飓风交响曲。——听着，听着。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] ,

'	And	he	drew	his	bow	rapidly	across	the	strings	with	skilful	fingers	,
-	和	他	画	他的	弓	快速	穿过	这	字符串	和	熟练	手指	,

他灵巧的手指迅速地拉弓，划过琴弦。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][sʌm; səm] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [waɪld]

and	brought	forth	from	the	violin	some	few	bars	of	a	strangely	wild
和	带来	前进	从	这	小提琴	一些	很少	酒吧	的	一个	奇怪的	荒野

[ænd; ənd] [stɔːm] - [laɪk] ['meləd] ,

and	storm	-	like	melody	,
和	风暴	-	喜欢	旋律	,

于是，小提琴奏出了几小节奇异狂野、如同暴风雨般的旋律。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][tɔː'neɪdəʊ] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]

that	seemed	to	have	caught	the	very	spirit	of	the	terrible	tornado	still	raging
那	似乎	到	有	捕捉	这	非常	精神	的	这	糟糕的	龙卷风	仍然	愤怒

['evriweə(r)] [səʊ]['mædli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

everywhere	so	madly	around	them	.
到处	所以	疯狂地	大约	他们	.

那景象似乎捕捉到了周围肆虐的可怕龙卷风的精髓。

- [hæz; həz][ðə; ði][mæn][nəʊ] ['fiːlɪŋz] , - ['nɔːrə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə]['meərɪən] ,

'	Has	the	man	no	feelings	,	'	Nora	exclaimed	with	a	shudder	to	Marian	,
-	有	这	男人	不	情怀	,	-	诺拉	惊呼	和	一个	不寒而栗	到	玛丽安	,

“这个人难道没有感情吗？”诺拉浑身颤抖地对玛丽安惊呼道。

[ˌaʊt'saɪd] , - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ,

outside	,	'	that	he	can	play	his	fiddle	in	this	storm	,
外部	,	-	那	他	能	玩	他的	小提琴	在	这	风暴	,

在外面，他可以在这场暴风雨中拉小提琴，

[laɪk]['nɪərəʊ][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ! -

like	Nero	or	somebody	when	Rome	was	burning	!	'
喜欢	尼禄	或者	某人	什么时候	罗马	曾是	燃烧	!	-

就像尼禄或者罗马大火时期的某个人一样！

- [ai] [θɪŋk] , - ['meərɪən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][strɒŋgə(r)]

'	I	think	,	'	Marian	said	,	with	a	little	sigh	,	'	he	has	some	stronger
-	我	思考	,	-	玛丽安	说	,	和	一个	小的	叹	,	-	他	有	一些	更强

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] ,

overpowering	feeling	underneath	,
压倒性的	感觉	下	,

“我想，”玛丽安叹了口气说，“他内心深处还有一些更强烈、更难以抗拒的情感。”

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

that	makes	him	think	nothing	of	the	hurricane	or	anything	else	,
那	制作	他	思考	没有什么	的	这	飓风	或者	任何事物	别的	,

那让他对飓风或其他任何事情都毫不在意。

[bʌt; bət] [kiːps] [hɪm] [ræpt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] .

but	keeps	him	wrapped	up	entirely	in	its	own	circle	.
但	保持	他	包装	向上	完全	在	它是	自己的	圆圈	.

但却让他完全沉浸在自己的圈子里。

- [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['sʌmwɒt] ,

'	Next	day	,	when	the	sea	had	gone	down	somewhat	,
-	下一个	天	,	什么时候	这	海	有	已消失	向下	有些	,

第二天，当海平面稍稍下降后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp][ɒn] [dek] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð] ['pælɪd]
and **the** **passengers** **had** **begun** **to** **struggle** **up** **on** **deck** **one** **by** **one** **with** **pallid**
和 这 乘客 有 开始 到 斗争 向上 在 甲板 一 经过 一 和 苍白
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

乘客们面色苍白，一个接一个地挣扎着爬上甲板。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌns][mɔː(r)] , [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Dr **Whitaker** **made** **his** **appearance** **once** **more** **,** **clothed** **and** **in** **his** **right**
博士 惠特克 制成 他的 外貌 一次 更多的 , 穿着衣服 和 在 他的 正确的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

惠特克医生再次出现，这次他衣着整齐，神志清醒。

[ænd; ənd]['hændɪd]['nɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk] .
and **handed** **Nora** **a** **little** **roll** **of** **manuscript** **music** **.**
和 递交 诺拉 一个 小的 卷 的 手稿 音乐 .

然后递给诺拉一小卷乐谱。

['nɔːrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .
Nora **took** **it** **and** **glanced** **carelessly** **at** **the** **first** **page** **.**
诺拉 采取 它 和 瞥了一眼 粗心大意 在 这 第一的 页 .

诺拉接过书，漫不经心地瞥了一眼第一页。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ][raʊnd][ænd; ənd]['keəf(ə)l]['kɒpə(r)] -
She **started** **when** **she** **saw** **it** **was** **inscribed** **in** **a** **round** **and** **careful** **copper** **-**
她 开始 什么时候 她 锯 它 曾是 铭文 在 一个 圆形的 和 小心 铜 -
[pleɪt] [hænd] — - [tuː; tə] [mɪs] [dju'pwiː] . — ['hʌrɪkən] ['sɪmfəni] .
plate **hand** **—** **'** **To** **Miss** **Dupuy** **.** **—** **Hurricane** **Symphony** **.**
盘子 手 — - 到 错过 杜普伊 . — 飓风 交响乐 .

当她看到上面用圆润工整的铜版字体刻着"致杜普伊小姐——飓风交响曲"时，她顿时来了精神。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['klɑːk.sən] ['hwitəkə] , [em] . [biː] . , [mʌs] . [bæk] .
By **W** **.** **Clarkson** **Whitaker** **,** **M** **.** **B** **.** **,** **Mus** **.** **Bac** **.**
经过 W . 克拉克森 惠特克 , M . B . , 音乐 . 巴克 .

作者：W. Clarkson Whitaker，MB，Mus. Bac.

- ['nɔːrə] [riːd] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [bɑːrz] — [ðə; ði] [sau, sʌf] [ænd; ənd] ['freʃnɪŋ] [ɒv; əv]
' **Nora** **read** **hastily** **through** **the** **first** **few** **bars** **—** **the** **soughing** **and** **freshening** **of**
- 诺拉 读 草草 通过 这 第一的 很少 酒吧 — 这 咳嗽 和 清新 的
[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [gʌst] ,
the **wind** **in** **its** **earlier** **gusts** **,**
这 风 在 它是 早些时候 阵风 ,

"诺拉匆匆读完开头几小节——风在早先阵风中摇曳生姿，令人精神一振。"

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tempɪst] [hæd; həd] [jet] [swept] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [m'ɜːməd]
before **the** **actual** **tempest** **had** **yet** **swept** **wildly** **over** **them** **—** **and** **murmured**
前 这 实际的 暴风雨 有 然而 扫荡 疯狂地 超过 他们 — 和 低声说道
[hɑːf][ə'laʊd] :
half **aloud** **:**
一半 大声 :

在真正的暴风雨尚未肆虐之前——他们低声喃喃道：

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] — ['veri] [faɪn] , [ai] [miːn] .
' **It** **looks** **very** **pretty** **—** **very** **fine** **,** **I** **mean** **.**
- 它 看起来 非常 漂亮的 — 非常 美好的 , 我 意思是 .

"它看起来非常漂亮——我的意思是，非常好。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	should	like	some	day	to	hear	you	play	it	.	'
我	应该	喜欢	一些	天	到	听到	你	玩	它	.	-

我希望有一天能听你演奏这首曲子。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['priːfɪks][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [wen] [ɪts]

'	If	you	would	permit	me	to	prefix	your	name	to	the	piece	when	it's
-	如果	你	会	允许	我	到	前缀	你的	姓名	到	这	片	什么时候	它是

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,

published	in	London	,
已发布	在	伦敦	,

"如果您允许我在文章于伦敦发表时，在文章前加上您的名字，

- [ðə; ðɪ][mjuˈlætəʊ]['dɒktə(r)] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [eə(r)] — - [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] ['priːfɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

'	the	mulatto	doctor	said	with	an	anxious	air	—	'	just	as	I've	prefixed	it
-	这	混血儿	医生	说	和	一个	焦虑的	空气	—	-	只是	作为	我已经	前缀	它

[ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd]

there	at	the	head	of	the	title	-	page	—	I	should	be	very	deeply	obliged
那里	在	这	头	的	这	标题	-	页	—	我	应该	是	非常	深	有义务

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	grateful	to	you	.
和	感激的	到	你	.

"混血医生带着焦虑的神情说道——'正如我在扉页开头写的那样——我将非常感激您。'

- ['nɔːrə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	Nora	hesitated	a	moment	.
-	诺拉	犹豫了一下	一个	片刻	.

诺拉犹豫了一下。

[ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !

A	brown	man	!
一个	棕色的	男人	!

一个棕色皮肤的人!

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk] !

Her	name	on	the	first	page	of	his	printed	music	!
她	姓名	在	这	第一的	页	的	他的	打印	音乐	!

她的名字出现在他印刷乐谱的第一页!

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ?

What	would	people	say	in	Trinidad	?
什么	会	人们	说	在	特立尼达	?

特立尼达人会怎么说?

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [nəʊ] ?

And	yet	,	what	excuse	could	she	give	for	answering	no	?
和	然而	,	什么	原谅	可以	她	给	为了	回答	不	?

然而，她有什么理由拒绝呢?

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kætʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,

She	pretended	for	a	while	to	be	catching	back	her	veil	,
她	假装	为了	一个	尽管	到	是	捕捉	后退	她	面纱	,

她假装了一会儿，好像在帮她拉回面纱。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]

that	the	wind	blew	about	her	face	and	hair	,	to	gain	time	for
那	这	风	吹	关于	她	脸	和	头发	,	到	获得	时间	为了

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

风吹拂着她的脸庞和秀发，为她争取思考的时间;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [kən'siːtɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

then	she	said	with	a	smile	of	apology	:	'	It	would	look	so	conceited	of	me	,
然后	她	说	和	一个	微笑	的	道歉	:	-	它	会	看	所以	自负	的	我	,

然后她带着歉意的微笑说："那样做显得我太自负了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] ?

you	know	—	wouldn't	it	,	Dr	Whitaker	?
你	知道	—	不会	它	,	博士	惠特克	?

你知道——对吧，惠特克博士?

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [greɪt] [wʌn] ,

as	if	I	were	setting	myself	up	to	be	some	great	one	,
作为	如果	我	是	环境	我	向上	到	是	一些	伟大的	一	,

就好像我正在为自己成为某个伟大的人物做准备似的，

[tuː; tə] [huːm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] ['mjuːzɪk] .

to	whom	people	were	expected	to	dedicate	music	.
到	谁	人们	是	预期的	到	奉献	音乐	.

人们期望将音乐献给谁。

- [ðə; ði] - [feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

'	The	mulatto's	face	fell	a	little	with	obvious	disappointment	;	but	he	answered
-	这	-	脸	跌倒	一个	小的	和	明显的	失望	;	但	他	回答

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

混血儿的脸上明显露出失望的神色，但他平静地回答道：

- [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] [dju'pwiː] .

'	As	you	will	,	Miss	Dupuy	.
-	作为	你	将要	,	错过	杜普伊	.

"如您所愿，杜普伊小姐。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

It	was	somewhat	presumptuous	of	me	,	perhaps	,
它	曾是	有些	放肆	的	我	,	也许	,

或许我当时有些狂妄了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] [səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən]

to	think	you	would	accept	a	dedication	from	me	on	so	short	an
到	思考	你	会	接受	一个	奉献	从	我	在	所以	短的	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

没想到你会接受我这封我们认识时间如此短暂的献词。

- ['nɔːrəz] [tʃiːks] ['kʌləd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [vɔɪs] : - [əʊ] [nəʊ] ,

'	Nora's	cheeks	coloured	quickly	as	she	replied	with	a	hasty	voice	:	'	O	no	,
-	诺拉的	脸颊	有色	迅速地	作为	她	回复	和	一个	仓促	嗓音	:	-	哦	不	,

诺拉的脸颊迅速泛红，她急忙回答道："哦，不，

['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] — [ɪn'diːd] , [ai] ['dɪd(ə)nt] .

Dr	Whitaker	;	I	didn't	mean	that	—	indeed	,	I	didn't	.
博士	惠特克	;	我	没有	意思是	那	—	的确	,	我	没有	.

惠特克博士：我不是那个意思——真的不是。

[ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] { - }

It's	very	kind	of	you	to	think	of	putting	my	name	to	{	134	}
它是	非常	种类	的	你	到	思考	的	推杆	我的	姓名	到	{	-	}

您能想到把我的名字写在{134}上，真是太好了。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
your **beautiful** **music** **.**
你的 美丽的 音乐 .

你的音乐真美妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,
If **you** **look** **at** **it** **that** **way** **,**
如果 你 看 在 它 那 方式 ,

如果你这样看待它的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][prɪnt] [ðæt] ['veri] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
I **shall** **ask** **you** **as** **a** **personal** **favour** **to** **print** **that** **very** **dedication** **upon** **it**
我 将 问 你 作为 一个 个人的 偏爱 到 打印 那 非常 奉献 之上 它
[wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .
when **you** **get** **it** **published** **in** **London** **.**
什么时候 你 得到 它 已发布 在 伦敦 .

我将请您帮个忙，在伦敦出版这本书时，把这段献词印在上面。

- ['dɑːktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
' **Dr** **Whitaker's** **eye** **lighted** **up** **with** **unexpected** **pleasure** **,** **and** **he** **answered**
\- 博士 惠特克 眼睛 照明 向上 和 意外 乐趣 , 和 他 回答
, - [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
, **'** **Thank** **you** **,** **'** **slowly** **and** **softly** **.**
, - 感谢 你 , - 缓慢地 和 轻轻 .

惠特克博士的眼中闪过一丝意想不到的喜悦，他缓缓地、轻声地回答道："谢谢。"

[bʌt; bət]['nɔːrə] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] : - ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [naʊ] ,
But **Nora** **said** **to** **herself** **in** **her** **own** **heart** **:** **'** **Goodness** **gracious** **,** **now** **,**
但 诺拉 说 到 她自己 在 她 自己的 心 : - 善良 亲切 , 现在 ,

但诺拉心里却说："天哪，现在……"

[dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['klevə(r)] [braʊn] [mæn] ,
just **out** **of** **politeness** **to** **this** **clever** **brown** **man** **,**
只是 出去 的 礼貌 到 这 聪明的 棕色的 男人 ,

只是出于对这位聪明的棕色皮肤男士的礼貌，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['hædnt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][seɪ][nəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
and **because** **I** **hadn't** **strength** **of** **mind** **to** **say** **no** **to** **him** **,**
和 因为 我 之前没有 力量 的 头脑 到 说 不 到 他 ,

因为我没有足够的勇气拒绝他，

[aɪv] [gɒn] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] .
I've **gone** **and** **put** **my** **foot** **in** **it** **terribly** **.**
我已经 已消失 和 放 我的 脚 在 它 可怕 .

我犯了个大错。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [pə'pɑː] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
What **on** **earth** **will** **papa** **say** **about** **it** **when** **he** **comes** **to** **hear** **of** **it** **!**
什么 在 地球 将要 爸爸 说 关于 它 什么时候 他 来 到 听到 的 它 !

爸爸听到这件事会怎么说呢！

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] .
I **must** **try** **and** **keep** **the** **piece** **away** **from** **him** **.**
我 必须 尝试 和 保持 这 片 离开 从 他 .

我必须想办法让他够不着那件东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [wen] [wʌn][wʌns] [brˈgɪnz]
This **is** **the** **sort** **of** **thing** **that's** **sure** **to** **happen** **to** **one** **when** **one** **once** **begins**
这 是 这 种类 的 事物 那就是 当然 到 发生 到 一 什么时候 一 一次 开始
['nəʊɪŋ] [braʊn] ['piːp(ə)l] !
knowing **brown** **people** **!**
会心 棕色的 人们 !

当你开始认识有色人种时，这种事肯定会发生在你身上！

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [rek] .
CUSTOMS ' OFFICERS AND WRECKS .
海关 - 警官 和 残骸 .

海关官员和残骸。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ɔː(r)]['sælvɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]
The powers of customs ' officers in the matter of wreckage or salvage is a
这 权力 的 海关 - 警官 在 这 事情 的 残骸 或者 打捞 是 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;
matter of great interest ;
事情 的 伟大的 兴趣 ;

海关官员在沉船或打捞方面的权力是一个备受关注的问题;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
and as it is referred to in a recent Report by Her Majesty's
和 作为 它 是 指 到 在 一个 最近的 报告 经过 她 陛下的
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,
Commissioners of Customs ,
委员 的 海关 ,

正如英国皇家海关总署最近的一份报告中所提到的那样，

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
a few notes on the subject may not be out of place .
一个 很少 笔记 在 这 主题 可能 不是 是 出去 的 地方 .

关于这个主题，写几句说明或许并不失为一个好主意。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðiːz]
The whole of the wreck - work in the United Kingdom is discharged by these
这 所有的 的 这 破坏 - 工作 在 这 团结的 王国 是 出院 经过 这些
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

英国境内的所有重建工作都由这些官员负责。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .
under the general superintendence of the Board of Trade .
在下面 这 一般的 督察 的 这 木板 的 贸易 .

在贸易委员会的总体监督下。

[ɔːl] [rek] [faʊnd] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
All wreck found by any person , except the owner thereof ,
全部 破坏 成立 经过 任何 人 , 除了 这 所有者 其中 ,

除船主以外，任何人发现的任何沉船残骸

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['pɜːs(ə)n] [tɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ;
is to be delivered up to the duly appointed person termed the Receiver ;
是 到 是 发表 向上 到 这 正式地 任命 人 称为 这 接收者 ;

应交付给正式指定的接收人;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even if found by the owner , the receiver is to be apprised of the
和 甚至 如果 成立 经过 这 所有者 , 这 接收者 是 到 是 已获知 的 这
[fækts] .
facts .
事实 .

即使物品被物主找到，接收人也应被告知相关事实。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hæz; həz] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

The	receiver	has	power	,	with	a	warrant	from	a	justice	of	the	peace	,
这	接收者	有	力量	,	和	一个	保证	从	一个	正义	的	这	和平	,

接收人拥有执法权，持有治安法官签发的搜查令。

[tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weər'evə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ]

to	enter	into	any	house	or	other	place	wherever	situated	,	and	there	search
到	进入	进入	任何	房子	或者	其他	地方	无论	位于	,	和	那里	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

进入任何房屋或其他任何地点，并在那里搜寻，

[siːz] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] ['eni] [rek] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] .

seize	,	and	detain	any	wreck	he	may	find	.
抢占	,	和	扣留	任何	破坏	他	可能	寻找	.

扣押并扣留他发现的任何沉船残骸。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

In	all	cases	,	he	shall	,	within	forty	-	eight	hours	after	taking	possession	of	any
在	全部	案例	,	他	将	,	之内	四十	-	八	小时	后	采取	拥有	的	任何

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

在任何情况下，他都应在占有任何残骸后的四十八小时内，

[kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ]

cause	to	be	posted	up	at	the	custom	-	house	in	the	port	nearest	to	which
原因	到	是	发布	向上	在	这	风俗	-	房子	在	这	港口	最近的	到	哪个

[sʌtʃ] [rek] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɔː(r)] [siːzd] ,

such	wreck	was	found	or	seized	,
这样的	破坏	曾是	成立	或者	查获	,

责令将该沉船残骸张贴在发现或扣押该沉船残骸所在港口最近的海关。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] [mɑːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

a	description	of	the	same	,	and	of	any	marks	by	which	it	may	be
一个	描述	的	这	相同的	,	和	的	任何	标记	经过	哪个	它	可能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

对该物体进行描述，并说明其任何可与物体区分开来的特征。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

In	certain	cases	,	he	is	,	moreover	,
在	肯定	案例	,	他	是	,	而且	,

在某些情况下，他的确如此。

[tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

to	transmit	a	description	of	the	wreck	in	his	hands	to	the	Secretary	of
到	发送	一个	描述	的	这	破坏	在	他的	双手	到	这	秘书	的

['lɔɪdz] [ɪn] ['lʌndən] ;

Lloyd's	in	London	;
劳埃德保险公司	在	伦敦	;

将他手中的沉船描述送交伦敦劳合社秘书；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['eni] ['ædmərəl] , [vaɪs] - ['ædmərəl] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

and	also	to	any	admiral	,	vice	-	admiral	,	lord	of	the	manor	,
和	还	到	任何	上将	,	副	-	上将	,	主	的	这	庄园	,

也致任何海军上将、海军中将、庄园主，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ['hævɪŋ] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] [tu:; tə] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'kleɪmd] [rek] .

or	other	person	having	claims	for	his	own	use	to	otherwise	unclaimed	wreck	.
或者	其他	人	拥有	索赔	为了	他的	自己的	使用	到	否则	无人认领	破坏	.

或其他人对无人认领的沉船拥有使用权。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɪnk'lu:dz] ['meni] [træn'zækʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [rek]

The	work	of	the	receiver	includes	many	transactions	in	connection	with	wreck
这	工作	的	这	接收者	包括	许多	交易	在	联系	和	破坏

[ri'kwaiə] [mʌtʃ] [keə(r)] ,

requiring	much	care	,
需要	很多	关心	,

接管人的工作包括许多与沉船相关的交易，这些交易需要格外谨慎。

[tækt] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

tact	,	and	discretion	,	involving	the	arrest	and	detention	of	ships	and
策略	,	和	审慎	,	涉及	这	逮捕	和	拘留	的	船舶	和

['kɑ:gəuz] ,

cargoes	,
货物	,

在扣押和拘留船舶及货物方面，需要运用技巧和谨慎的态度。

[ɒn][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['sælvə] [ɒv; əv] [kleɪmz] [tu:; tə] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sælvɪdʒ] ['sɜ:vɪsɪz] ,

on	declaration	by	salvors	of	claims	to	remuneration	for	salvage	services	,
在	宣言	经过	救星	的	索赔	到	报酬	为了	打捞	服务	,

救助者就其提供的救助服务提出的报酬请求，

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] ['bi:ɪŋ] [held] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ʌn'tɪl] ['sælvɪdʒ] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['set(ə)ld] ,

ships	and	cargoes	being	held	under	arrest	until	salvage	claims	are	settled	,
船舶	和	货物	存在	握住	在下面	逮捕	直到	打捞	索赔	是	定居	,

船舶和货物被扣押，直至救助索赔得到解决。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] ['prɒpə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [bɒnd] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,

or	until	proper	security	is	given	by	bond	or	otherwise	in	satisfaction	thereof	,
或者	直到	恰当的	安全	是	给定	经过	纽带	或者	否则	在	满意	其中	,

或者直到以债券或其他方式提供适当的担保以清偿该等义务为止。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sælvə] ,

as	well	as	the	disposal	of	the	claims	of	salvors	,
作为	出色地	作为	这	处理	的	这	索赔	的	救星	,

以及对救助者索赔的处理，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rek] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] , ['ɑ:ftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sʌtʃ]

and	the	restoration	of	wreck	to	the	owners	thereof	,	after	satisfying	such
和	这	恢复	的	破坏	到	这	所有者	其中	,	后	令人满意	这样的

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

在满足所有索赔后，将沉船归还给船东。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sælvɪdʒ] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

other	than	for	salvage	,	that	may	be	against	it	.
其他	比	为了	打捞	,	那	可能	是	反对	它	.

除了打捞之外，这可能不利于它。

[ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɑ:(r); ə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rekt]

The	receivers	are	,	moreover	,	authorised	to	dispose	at	once	of	all	wrecked
这	接收器	是	,	而且	,	授权	到	处置	在	一次	的	全部	损毁

[gʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;

goods	of	a	perishable	nature	;
商品	的	一个	易腐烂的	自然	;

此外，接收方有权立即处置所有易腐烂的损毁货物；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	of	all	other	goods	at	the	end	of	a	year	,
和	的	全部	其他	商品	在	这	结尾	的	一个	年	,

以及一年末所有其他货物的结算，

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['priːviəsli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz]

unless	they	can	be	previously	disposed	of	to	the	advantage	of	all	persons
除非	他们	能	是	之前	处置	的	到	这	优势	的	全部	人

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

除非可以事先处置，以使所有相关人员受益。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

In	the	performance	of	his	work	,
在	这	表现	的	他的	工作	,

在他的作品表演中，

[ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ɪz][tuː; tə] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

the	receiver	is	to	'	endeavour	to	make	himself	acquainted	with	the	persons
这	接收者	是	到	-	努力	到	制作	他自己	熟人	和	这	人

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

and	characters	of	the	boatmen	and	others	in	the	district	who	are	likely
和	人物	的	这	船夫	和	其他的	在	这	区	WHO	是	可能

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sælvə] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [rek] ;

to	act	as	salvors	or	to	find	and	recover	wreck	;
到	行为	作为	救星	或者	到	寻找	和	恢复	破坏	;

接收人应"努力了解该地区船夫和其他可能充当救助者或发现和打捞沉船的人的性格和品行；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ]

'	and	he	is	to	'	remember	that	the	powers	of	controlling	and	directing
-	和	他	是	到	-	记住	那	这	权力	的	控制	和	导演

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,

such	persons	,
这样的	人	,

并且他要记住，控制和指挥这些人的权力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fəːðə] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sælvɪdʒ] ,

and	of	furthering	and	adjusting	their	claims	for	salvage	,
和	的	进一步	和	调整	他们的	索赔	为了	打捞	,

并进一步调整和完善他们的残值索赔，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl][məʊst][kən'djuːs][tuː; tə][ðə; ði]

are	to	be	exercised	in	such	a	manner	as	shall	most	conduce	to	the
是	到	是	锻炼	在	这样的	一个	方式	作为	将	最多	有助于	到	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

preservation	of	life	and	property	,
保存	的	生活	和	财产	,

应当以最有利于保护生命和财产的方式行使这些权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)]

and	that	he	stands	between	them	on	the	one	hand	and	the	owner
和	那	他	站立	之间	他们	在	这	一	手	和	这	所有者

[ænd; ənd][ɪn'ʃʊərə(r); ɪn'ʃɔːrə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	insurer	on	the	other	in	an	independent	and	judicial	position	.
和	保险公司	在	这	其他	在	一个	独立的	和	司法	位置	.

他以独立公正的立场，站在他们（车主和保险公司）之间，进行调解。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['djuːti] , [waɪlst] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] - ['faɪdi] ['sælvə] ,

'	It	is	his	special	duty	,	whilst	providing	for	the	claims	of	bonâ	fide	salvors	,
-	它	是	他的	特别的	责任	,	而	提供	为了	这	索赔	的	-	真	救星	,

"这是他的特殊职责，同时还要保障真正救助者的权益，

[tuː; tə] [prə'tekt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [pə'mɪt] , ['əʊnə(r)z] [ə'genst] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd]

to	protect	,	so	far	as	his	powers	permit	,	owners	against	vexatious	and
到	保护	,	所以	远的	作为	他的	权力	允许	,	所有者	反对	令人烦恼的	和

[ɪm'prɒpə(r)] [kleɪmz] .

improper	claims	.
不当	索赔	.

在职权范围内，保护业主免受无理和不当索赔。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

The	receiver	is	further	required	to	proceed	to	any	place	in	the	United	Kingdom	,
这	接收者	是	更远	必需的	到	继续	到	任何	地方	在	这	团结的	王国	,

接收人还需前往英国境内的任何地点。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] ,

either	on	the	shore	or	in	a	tidal	river	,
任何一个	在	这	支撑	或者	在	一个	潮汐	河	,

无论是在岸边还是在潮汐河中，

[weə(r)] ['eni] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['strændɪd] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'stres] ;

where	any	ship	may	be	stranded	or	in	distress	;
在哪里	任何	船	可能	是	搁浅	或者	在	痛苦	;

任何船舶都可能搁浅或遇险；

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] ,

and	there	to	take	command	of	all	persons	present	,
和	那里	到	拿	命令	的	全部	人	展示	,

并在那里指挥所有在场人员，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

and	issue	such	directions	as	he	may	deem	appropriate	for	the	preservation
和	问题	这样的	方向	作为	他	可能	认为	合适的	为了	这	保存

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] ,

of	the	ship	and	her	apparel	,
的	这	船	和	她	服饰	,

并发布他认为为保护船舶及其衣物而适当的指示；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] .

as	well	as	the	cargo	and	the	lives	of	all	persons	on	board	.
作为	出色地	作为	这	货物	和	这	生活	的	全部	人	在	木板	.

以及船上货物和所有人员的生命安全。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rek] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] - - - [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd]

The	number	of	wrecks	reported	in	1884	-	85	was	eleven	thousand	three	hundred
这	数字	的	残骸	据报道	在	-	-	-	曾是	十一	千	三	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ;

and	seventy	-	one	;
和	七十	-	一	;

1884-85年间报告的沉船事故数量为11371起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][səʊld][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [ten] ['θaʊz(ə)nd][wʌn] ['hʌndrəd]

and	the	number	sold	or	otherwise	disposed	of	,	ten	thousand	one	hundred
和	这	数字	卖	或者	否则	处置	的	,	十	千	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] .

and	thirty	-	three	.
和	三十	-	三	.

售出或以其他方式处置的数量为一万一百三十三件。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rek] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd]

The	amount	of	money	received	on	account	of	wreck	was	twenty	-	four	thousand
这	数量	的	钱	已收到	在	帐户	的	破坏	曾是	二十	-	四	千

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ;

one	hundred	and	fifteen	pounds	;
一	百	和	十五	磅	;

因沉船事故收到的赔偿金为24115英镑;

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] [sʌmz] ,

but	as	much	of	this	amount	is	received	in	very	small	sums	,
但	作为	很多	的	这	数量	是	已收到	在	非常	小的	总和	,

但由于其中大部分款项都是以小额形式收到的,

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]

it	does	not	adequately	represent	the	very	important	work	performed	in	this	matter
它	做	不是	充分	代表	这	非常	重要的	工作	执行	在	这	事情

['evri] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] .

every	year	by	the	officers	of	Customs	.
每一个	年	经过	这	警官	的	海关	.

它未能充分体现海关官员每年在此事上所做的非常重要的工作。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑ:gəsi] .

A	GOLDEN	ARGOSY	.
一个	金的	阿戈西	.

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] . — [kən'klu:ʒn] .

CHAPTER	XV	.	—	CONCLUSION	.
章	十五	.	—	结论	.

第十五章——结论。

[mɪs] ['weɪkfi:ld] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['stəʊni][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Miss	Wakefield	surveyed	the	group	with	an	air	of	stony	deliberation	,
错过	韦克菲尔德	调查	这	团体	和	一个	空气	的	石质的	审议	,

韦克菲尔德小姐面无表情地环视着众人，神情冷峻而沉稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rki:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'i:v(ə)n] [ti:θ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt]

and	the	sharkiness	of	her	uneven	teeth	displayed	itself	with	distinct
和	这	鲨鱼般的	的	她	不均匀	牙齿	显示	本身	和	清楚的

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

她参差不齐的牙齿像鲨鱼一样，显得十分难看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

There	was	a	cunning	look	in	her	eyes	,
那里	曾是	一个	狡猾	看	在	她	眼睛	,

她眼神中闪过一丝狡黠。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [gri:d] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð] ['ævərɪs] .

a	look	of	hate	and	greed	strangely	blended	with	avarice	.
一个	看	的	恨	和	贪婪	奇怪的	混合	和	贪婪	.

眼神中既有仇恨和贪婪，又夹杂着一丝贪婪。

['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] [kɒf] , [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mr	Carver	,	after	a	premonitory	cough	,	addressed	her	.
先生	卡弗	,	后	一个	预兆	咳嗽	,	已解决	她	.

卡弗先生咳嗽了一声，似乎预示着什么，然后开口和她说话了。

- [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

'	**Pray**	,	**be**	**seated**	,	**madam**	,	'	**he**	**said**	**with**	**his**	**severest**	**professional**	**manner**	.
-	祈祷	,	是	坐着	,	女士	,	-	他	说	和	他的	最严重	专业的	方式	.

"请坐，夫人，"他用极其严肃的职业语气说道。

- [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

'	**The**	**business**	**which**	**has**	**brought**	**us**	**here**	**to**	-	**day**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**be**
-	这	商业	哪个	有	带来	我们	这里	到	-	天	是	不是	可能	到	是

[prə'træktɪd] ,

protracted	,
拖延	,

"今天把我们带到这里的这件事不太可能持续太久。"

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] .

and	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**not**	**commence**	**at**	**once**	**.**
和	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	开始	在	一次	.

我认为我们没有理由不立即开始。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? -

I	**presume**	**you**	**would**	**wish**	**to**	**get**	**it**	**over**	**?**	'
我	怙	你	会	希望	到	得到	它	超过	?	-

我想你是想尽快结束这件事吧?

- ['sɜːt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

'	**Certainly**	,	'	**she**	**said**	;	'	**I**	**see**	**nothing**	**to**	**detain**	**us**	.
-	当然	,	-	她	说	;	-	我	看	没有什么	到	扣留	我们	.

"当然，"她说，"我看不出有什么能耽误我们。"

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

I	**presume**	**the**	**thing**	**is**	**concealed**	**somewhere**	**in**	**the**	**house**	**.**	'
我	怙	这	事物	是	暗	某处	在	这	房子	.	-

我猜那东西藏在房子里的某个地方。

- [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] ; [nəʊ] .

'	**On**	**the**	**contrary**	,	**madam**	;	**no**	.
-	在	这	相反	,	女士	;	不	.

恰恰相反，夫人；不。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [lɒŋ] [sɪns] .

Had	**such**	**been**	**the**	**case**	,	**doubtless**	**it**	**would**	**have**	**been**	**discovered**	**long**	**since**	**.**
有	这样的	到过	这	案件	,	毫无疑问	它	会	有	到过	发现	长的	自从	.

如果真是如此，想必早就被发现了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

I	**do**	**not**	**suppose**	**you**	**would**	**have**	**been**	**behindhand**	**in**	**the**	**search**	**;**	**and**	**if**	**I**
我	做	不是	认为	你	会	有	到过	背后	在	这	搜索	;	和	如果	我

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

我想你肯定不会在搜寻过程中落后；如果我没记错的话，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['klaɪənts] [dɪ'siːs] , [nəʊ][peɪnz][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [tuː; tə][faɪnd]

at	**the**	**time**	**of**	**my**	**late**	**client's**	**decease**	**,**	**no**	**pains**	**were**	**spared**	**to**	**find**
在	这	时间	的	我的	晚的	客户的	死亡	,	不	疼痛	是	幸存	到	寻找

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

his	**effects**	**.**
他的	效果	.

在我已故客户去世时，我们竭尽全力寻找他的遗物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][səʊ] ?

I	**think**	**that**	**is**	**so**	**?**
我	思考	那	是	所以	?

我想应该是这样吧?

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][grɪm][smaɪl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
' **Miss** **Wakefield** **emitted** **a** **grim** **smile** **,** **and** **nodded** **.**
- 错过 韦克菲尔德 发射 一个 严峻 微笑 , 和 点头 .

韦克菲尔德小姐露出一丝苦笑，点了点头。

- ['veri] [gʊd] , - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] — - ['veri] [gʊd] . — ['mɪstə(r)] [slɪm] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]
' **Very** **good** **,** ' **the** **lawyer** **continued** **—** ' **very** **good** **.** **—** **Mr** **Slimm** **,** **I** **suppose** **you**
- 非常 好的 , - 这 律师 持续 — - 非常 好的 . — 先生 斯利姆 , 我 认为 你
[hæv; həv][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][æt; ət][hænd] ?
have **the** **implements** **at** **hand** **?**
有 这 实施 在 手 ?

"很好，"律师继续说道，"很好。——斯利姆先生，我想您手头应该有工具吧？"

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]
Nothing **remains** **now** **for** **it** **but** **immediately** **to** **set** **to** **work** **and**
没有什么 遗迹 现在 为了 它 但 立即地 到 放 到 工作 和
[ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
accomplish **our** **mission** **.**
完成 我们的 使命 .

现在我们别无选择，只能立即投入工作，完成我们的使命。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] { - }
I **have** **seen** **some** **extraordinary** **things** **{** **135** **}**
我 有 已见 一些 非凡的 事物 { - }

我见过一些非凡的事情{135}

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
in **the** **course** **of** **my** **professional** **career** **,**
在 这 课程 的 我的 专业的 职业 ,

在我的职业生涯中，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊlz]
but **I** **must** **say** **that** **since** **I** **have** **had** **the** **honour** **to** **be** **on** **the** **rolls**
,
,
,

但我必须说，自从我有幸名列名册以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ai]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . -
I never encountered anything like this . '
我 绝不 遭遇 任何事物 喜欢 这 . -

我从未遇到过这种情况。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ? - [ɑːskt] [mɪs] ['weɪkfiːld] ['æsɪdli] .
' How did it come out ? ' asked Miss Wakefield acidly .
- 如何 做过 它 来 出去 ? - 问 错过 韦克菲尔德 酸性地 .

“结果如何？”韦克菲尔德小姐尖刻地问道。

- ['mɑːgrət] ['boʊltən] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
' Margaret Boulton — you remember her , of course — she was charged with
玛格丽特 博尔顿 — 你 记住 她 , 的 课程 — 她 曾是 带电 和
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] .
a paper disclosing this secret .
一个 纸 披露 这 秘密 .

“玛格丽特·博尔顿——你当然记得她——她被指控泄露了一份泄露这一秘密的文件。”

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mɔːrtənz] [deθ]
If I mistake not , it was given her on the day of Mr Morton's death
如果 我 错误 不是 , 它 曾是 给定 她 在 这 天 的 先生 莫顿 死亡
.
:
.

如果我没记错的话，那是莫顿先生去世那天送给她的。

- [mɪs] ['weɪkfiːld] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] .
' Miss Wakefield drew her breath sharply .
- 错过 韦克菲尔德 画 她 气息 尖锐地 .

韦克菲尔德小姐倒吸了一口气。

- [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [nəʊn] !
' Had I but known !
- 有 我 但 已知 !

“如果我早知道就好了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] — - [ɑː] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [nəʊn] !
' she said slowly — ' ah , had I but known !
- 她 说 缓慢地 — - 啊 , 有 我 但 已知 !

她缓缓说道——“啊，如果我早知道就好了！”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɒts] , [ə'strɔnəməz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ðɪ] [sʌn] — [ə; eɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]
' There are spots , astronomers inform us , on the sun — a metaphorical
- 那里 是 地点 , 天文学家 通知 我们 , 在 这 太阳 — 一个 比喻性的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
expression which ,
表达 哪个 ,

天文学家告诉我们，太阳上有斑点——这是一种比喻的说法，

[ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
in the language of the day , implies that nothing is perfect .
在 这 语言 的 这 天 , 暗示 那 没有什么 是 完美的 .

用现在的话来说，这意味着世上没有完美的东西。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] [mɪs] ['weɪkfiːld] ['ðeəfɔː(r)] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ɔːl]

The	expression	used	by	Miss	Wakefield	therefore	proved	her	to	be	after	all
这	表达	用过的	经过	错过	韦克菲尔德	所以	已证实	她	到	是	后	全部

[bʌt; bət]['hjuːmən] ,

but	human	,
但	人类	,

因此，韦克菲尔德小姐的表情证明她终究不是人类。

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

and	,	I	am	afraid	,
和	,	我	是	害怕的	,

恐怕，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætjʊˌleɪʃən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] - [brests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

raised	a	feeling	of	gratulation	in	her	listeners	'	breasts	that	she	had	not
提高	一个	感觉	的	恭喜	在	她	听众	-	乳房	那	她	有	不是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

她让听众心中涌起一种她从未体验过的欣喜之情。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm][hɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] ['ʃɔːtli] .

'	We	are	wasting	time	here	,	'	said	Mr	Carver	shortly	.
-	我们	是	浪费	时间	这里	,	-	说	先生	卡弗	不久	.

“我们在这里浪费时间，”卡弗先生简短地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] , ['evri] [wʌn][rəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	this	signal	,	every	one	rose	,	and	made	their	way	out	of	the	house	,
在	这	信号	,	每一个	一	玫瑰	,	和	制成	他们的	方式	出去	的	这	房子	,

听到这个信号，所有人都站了起来，走出了房子。

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

and	thence	on	to	the	lawn	.
和	因此	在	到	这	草地	.

然后走到草坪上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

They	were	secluded	entirely	from	observation	,	and	it	was	impossible
他们	是	僻	完全	从	观察	,	和	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

for	passers	-	by	to	see	the	operations	.
为了	过路人	-	经过	到	看	这	运营	.

他们完全与世隔绝，路人根本看不到他们的行动。

['mɪstə(r)] [slɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Mr	Slimm	presently	appeared	bearing	a	pickaxe	and	spade	,	and	without
先生	斯利姆	目前	出现	轴承	一个	镐	和	铲	,	和	没有

[dɪ'leɪ] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] .

delay	commenced	operations	.
延迟	开始	运营	.

斯利姆先生随即带着镐和铁锹出现，并立即开始作业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] ,

He	was	an	old	miner	,	and	went	to	work	in	a	scientific	manner	,
他	曾是	一个	老的	矿工	,	和	去	到	工作	在	一个	科学	方式	,

他是一位老矿工，工作方式很科学。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

which	could	not	fail	to	win	the	entire	approval	of	the	spectators	.
哪个	可以	不是	失败	到	赢	这	全部的	赞同	的	这	观众	.

这必然会赢得观众的一致好评。

[mɪs] ['weɪkfiːld] , [huː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Miss	**Wakefield**	**,**	**who**	**,**	**be**	**it**	**remembered**	**,**	**was**	**entirely**	**in**	**the**	**dark**	**,**
错过	韦克菲尔德	,	WHO	,	是	它	记得	,	曾是	完全	在	这	黑暗的	,

需要说明的是，韦克菲尔德小姐当时完全毫不知情。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

watched	**his**	**proceedings**	**with**	**a**	**thrilling**	**interest**	**entirely**	**lost**	**in**	**contemplating**	**the**
观看	他的	诉讼程序	和	一个	惊险	兴趣	完全	丢失的	在	沉思	这

['wɜːkmən] .

workman	**.**
工人	.

饶有兴致地看着他的一举一动，完全被那位工人吸引住了。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

The	**spot**	**where**	**they**	**were**	**standing**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lawn**	**,**
这	点	在哪里	他们	是	常设	曾是	在	这	中心	的	这	草地	,

他们站立的地方位于草坪中央。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['naiəubi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

and	**there**	**stood**	**the**	**figure**	**of**	**Niobe**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	那里	站立	这	数字	的	尼俄柏	在	这	中心	.

尼俄柏的身影矗立在中央。

['truːli] , [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Truly	**,**	**the**	**last**	**place**	**to**	**look**	**for**	**a**	**fortune**	**.**
真的	,	这	最后的	地方	到	看	为了	一个	财富	.

的确，这里是最不可能发财的地方。

['mɪstə(r)] - [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ]

Mr	**Slimm's**	**first**	**act**	**was**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**weeds**	**and**	**rubbish**	**which**
先生	-	第一的	行为	曾是	到	清除	离开	这	杂草	和	垃圾	哪个

[hæd; həd] [ɪn] [taɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [raʊnd] - [fiːt] — [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli]

had	**in**	**time**	**sprung**	**up**	**round**	**Niobe's**	**feet**	**—**	**a**	**task**	**in**	**which**	**he**	**was**	**heartily**
有	在	时间	弹簧	向上	圆形的	-	脚	—	一个	任务	在	哪个	他	曾是	衷心地

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

aided	**by**	**the**	**onlookers**	**,**
协助	经过	这	旁观者	,

斯利姆先生做的第一件事就是清理尼俄柏脚边逐渐长出的杂草和垃圾——在这项工作中，他得到了旁观者的热情帮助。

['mɪstə(r)] ['kɑːvə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] [fiːts] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [beɪts] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	**Carver**	**doing**	**great**	**feats**	**with**	**the**	**thistles**	**;**	**and**	**even**	**Bates**	**joined**	**in**	**the**
先生	卡弗	正在做	伟大的	壮举	和	这	蓟	;	和	甚至	贝茨	加入	在	这

[tɑːsk] ,

task	**,**
任务	,

卡弗先生用蓟草做了很多了不起的事情；就连贝茨也加入了这项工作。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn] ['sʌndri] ['dændɪlaɪənz]

covering	**himself**	**with**	**distinction**	**by**	**his**	**desperate**	**onslaught**	**upon**	**sundry**	**dandelions**
覆盖	他自己	和	区别	经过	他的	绝望的	猛攻	之上	杂项	蒲公英

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [səʊn] [ðeə(r)] .

which	**time**	**had**	**sown**	**there**	**.**
哪个	时间	有	播种	那里	.

他奋力扑向时间播撒在那里的各种蒲公英，以此为自己赢得了荣誉。

[ðɪs] [tɑːsk] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [kə'menst] .

This	**task**	**being**	**accomplished**	**,**	**the**	**real**	**work**	**commenced**	**.**
这	任务	存在	完成	,	这	真实的	工作	开始	.

这项任务完成后，真正的工作才开始。

- [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [mu:v] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , - [sed] ['mɪstə(r)] [slɪm] , ['tʌtʃɪŋ]
' I do not think we need move that ancient lady , ' said Mr Slimm , touching
- 我 做 不是 思考 我们 需要 移动 那 古老的 女士 , - 说 先生 斯利姆 , 接触
[ðə; ði]['naiəubi] .
the Niobe .
这 尼俄柏 .

"我认为我们不需要移动那位古老的女士，"斯利姆先生一边说着，一边抚摸着尼俄柏号。

- [wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ɜ:θ] [hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
' We will break earth here in front of her .
- 我们 将要 休息 地球 这里 在 正面 的 她 .

我们将在她面前破土而出。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪk'saɪtmənt] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .
' By this time , excitement reigned supreme .
- 经过 这 时间 , 激动 统治 最高 .

此时此刻，兴奋之情溢于言表。

['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [kɔ:k] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒntrəri]
Mr Carver hopped about like an animated cork , giving the most contrary
先生 卡弗 跳跃 关于 喜欢 一个 动画 软木 , 给予 这 最多 相反
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

卡弗先生像个会动的软木塞一样蹦来蹦去，给出的指示总是截然相反。

[ænd; ənd] ['sædli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ˌɪntə'fɪərəns] .
and sadly interfering with the task in hand by his well - meant interference .
和 令人遗憾的是 干扰 和 这 任务 在 手 经过 他的 出色地 - 意思是 干涉 .

可惜的是，他出于好意的干预反而妨碍了手头的工作。

['ɑ:ftə(r)] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [swɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] -
After narrowly escaping sudden death from a hearty swing of Mr Slimm's -
后 勉强 逃脱 突然 死亡 从 一个 爽朗 摇摆 的 先生 -
['pɪkæks] ,
pickaxe ,
镐 ,

在险些被斯利姆先生猛烈挥动的镐头夺去性命之后，

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['seɪfti] ,
he retired to a safe distance , and there directed the work in safety ,
他 退休 到 一个 安全的 距离 , 和 那里 指导 这 工作 在 安全 ,

他退到安全距离之外，在那里安全地指导工作。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .
giving instructions which were totally ignored by the worker .
给予 指示 哪个 是 完全 忽略 经过 这 工人 .

下达的指令被工人完全无视。

- [ai]['nevə(r)]['kælkjuleɪtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] ,
' I never calculated , ' said the American , as he worked ,
- 我 绝不 计算 , - 说 这 美国人 , 作为 他 工作 ,

"我从没算过，"美国人一边干活一边说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] [dɜ:t][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [lɔ:n] .
' to be prospecting for pay dirt on a gentleman's lawn .
- 到 是 勘探 为了 支付 污垢 在 一个 绅士的 草地 .

"在绅士的草坪上寻找有钱的泥土。"

[æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:l] , [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌst] .
As an ordinary rule , such is not the place to look for dust .
作为 一个 普通的 规则 , 这样的 是 不是 这 地方 到 看 为了 灰尘 .

通常来说，这里不是寻找灰尘的地方。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [doʊnt] ['ɪndɪkeɪt] [gəʊld] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs]

The	symptoms	don't	indicate	gold	,	'	he	continued	,	digging	away	with	great	heartiness
这	症状	不	表明	金子	,	-	他	持续	,	挖掘	离开	和	伟大的	热情

;

;

;

“这些症状并不表明有黄金，”他一边说着，一边兴致勃勃地继续挖掘；

- [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] .

'	but	we	never	can	tell	what's	going	to	turn	up	,	as	the	philosopher	said	.
-	但	我们	绝不	能	告诉	是什么	去	到	转动	向上	,	作为	这	哲学家	说	.

正如哲学家所说，我们永远无法预知将会发生什么。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Nothing	like	faith	in	these	little	operations	.
没有什么	喜欢	信仰	在	这些	小的	运营	.

没有什么比对这些小手术充满信心更重要的了。

[feɪθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɪl] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] .

Faith	,	we	are	told	,	will	remove	mountains	.
信仰	,	我们	是	讲述	,	将要	消除	山脉	.

人们常说，信仰可以移山。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪg'zæktli] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['preʃəs] [sləʊ]

It	isn't	a	mountain	exactly	that	I	want	to	move	;	but	this	is	precious	slow
它	不是	一个	山	确切地	那	我	想	到	移动	;	但	这	是	宝贵的	慢的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这并不是我想移走的大山；但这是一项宝贵的慢工出细活。

[pə'hæps] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [pə'hæps] [ɪts] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Perhaps	I'm	out	of	practice	,	perhaps	it's	my	impatience	,
也许	我是	出去	的	实践	,	也许	它是	我的	不耐烦	,

或许是我生疏了，或许是我太急躁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiːp] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'stent] .

but	this	heap	don't	seem	to	be	increasing	to	any	powerful	extent	.
但	这	堆	不	似乎	到	是	增加	到	任何	强大的	程度	.

但是，这个堆积物似乎并没有显著增加。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

It	can't	be	very	much	farther	down	,	and	that's	a	fact	,
它	不能	是	非常	很多	更远	向下	,	和	那就是	一个	事实	,

不可能再往下很多了，这是事实。

[ɔː(r)][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][ai]

or	my	old	comrade	must	have	been	a	much	more	powerful	man	than	I
或者	我的	老的	同志	必须	有	到过	一个	很多	更多的	强大的	男人	比	我

[tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

took	him	for	.
采取	他	为了	.

或者说，我的老战友一定比我想象的要强大得多。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ekskəveɪtɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [depθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet]

'	By	this	time	he	had	excavated	the	earth	to	some	depth	,	but	as	yet
-	经过	这	时间	他	有	挖掘	这	地球	到	一些	深度	,	但	作为	然而

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

nothing	was	visible	.
没有什么	曾是	可见的	.

这时他已经挖了很深的土，但仍然什么也看不到。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ˈhɑːtɪli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [hɪz; ɪz]

He	resumed	his	task	heartily	,	but	as	he	got	deeper	and	deeper	,	his
他	恢复	他的	任务	衷心地	,	但	作为	他	得到	更深	和	更深	,	他的

[æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] .

anxiety	increased	.
焦虑	增加	.

他兴致勃勃地继续工作，但随着他越陷越深，他的焦虑也越来越强烈。

- [ai] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səʊld] , - [ˈmɪstə(r)] [slɪm] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	I	hope	we	are	not	going	to	be	sold	,	'	Mr	Slimm	said	at	length	.
-	我	希望	我们	是	不是	去	到	是	卖	,	-	先生	斯利姆	说	在	长度	.

“我希望我们不会被卖掉，”斯利姆先生长篇大论地说。

- [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [rɪˈmembə(r)] , - [sed] [ˈedgə(r)] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [diːp] . -

'	Under	the	statue	,	remember	,	'	said	Edgar	;	'	you	are	going	too	deep	.	'
-	在下面	这	雕像	,	记住	,	-	说	埃德加	;	-	你	是	去	也	深的	.	-

“记住，在雕像下面，”埃德加说，“你走得太深了。”

- [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] ,

'	I	believe	you	are	right	,	'	replied	Mr	Slimm	,
-	我	相信	你	是	正确的	,	-	回复	先生	斯利姆	,

“我相信你是对的，”斯利姆先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][hiː; hi]

as	he	directed	a	few	blows	almost	viciously	at	the	side	of	the	hole	he
作为	他	指导	一个	很少	打击	几乎	恶毒地	在	这	边	的	这	洞	他

[hæd; həd] [dʌg] .

had	dug	.
有	挖	.

他几乎是恶狠狠地朝自己挖的洞边挥了几下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [strʌk] [ɒn][sʌm; səm] [hɑːd] [ˈsɜːfɪs] .

At	that	moment	the	point	of	the	pick	struck	on	some	hard	surface	.
在	那	片刻	这	观点	的	这	挑选	击	在	一些	难的	表面	.

就在这时，镐尖碰到了某个坚硬的表面。

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz]

Expectation	was	on	tiptoe	,	and	the	utmost	pitch	of	excitement	was
期待	曾是	在	脚尖	,	和	这	极致	沥青	的	激动	曾是

[riːtʃt] : [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

reached	:	in	other	words	,
达到	:	在	其他	字	,

人们翘首以盼，兴奋之情达到了顶峰：换句话说，

[ˈevri] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈkwaɪət] — [ɪf] [ˈkwaɪət][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈtens] — [ænd; ənd] [wɒtʃt]

every	one	became	intensely	quiet	—	if	quiet	can	be	intense	—	and	watched
每一个	一	成为	强烈地	安静的	—	如果	安静的	能	是	激烈的	—	和	观看

[ðə; ði][ˈwɜːkə(r)] [ˈkləʊsli] .

the	worker	closely	.
这	工人	密切	.

所有人都变得异常安静——如果安静也能算作一种强烈的话——并密切地观察着那名工人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [bləʊz] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [ˈhɑːti] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [plaɪ] [wɪð] [ˈiːkwəl]

A	few	more	blows	given	with	hearty	good	-	will	,	and	the	spade	plied	with	equal
一个	很少	更多的	打击	给定	和	爽朗	好的	-	将要	,	和	这	铲	合拢	和	平等的

[zest] ,

zest	,
热情	,

又用充满热情和善意的拳头敲了几下，也同样兴致勃勃地挥动了铁锹。

[brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] , [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['stætʃu:] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]
brought 带来 **to** 到 **light** 光 **a** 一个 **square** 正方形 **box** 盒子 **,** , **directly** 直接地 **beneath** 下面 **the** 这 **statue** 雕像 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少
['ɪntʃɪz] [ˌʌndə'graʊnd] .
inches 英寸 **underground** 地下 **.** .

人们发现了一个方形盒子，它就在雕像的正下方，但只有几英寸深。

[ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] [kəm'plitɪd] [ɪts][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
A 一个 **few** 很少 **touches** 触摸 **of** 的 **the** 这 **spade** 铲 **completed** 完全的 **its** 它是 **liberation** 解放 **,** ,

用铁锹轻轻一碰，它就被解放了。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['mɔ:rtənz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and 和 **Charles** 查尔斯 **Morton's** 莫顿 **hiding** 隐藏 **-** - **place** 地方 **was** 曾是 **no** 不 **longer** 更长 **an** 一个 **uncertainty** 不确定 **,** , **but** 但 **a** 一个
['plez(ə)nt] [ri'æləti] .
pleasant 令人愉快的 **reality** 现实 **.** .

查尔斯·莫顿的藏身之处不再是未知数，而是一个令人欣喜的事实。

[ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mənt] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .
There 那里 **,** , **after** 后 **so** 所以 **long** 长的 **an** 一个 **interment** 安葬 **,** , **it** 它 **lay** 躺 **.** .

经过漫长的埋葬，它静静地躺在那里。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
The 这 **treasure** 宝藏 **which** 哪个 **had** 有 **caused** 导致 **so** 所以 **much** 很多 **jealousy** 妒忌 **and** 和 **scheming** 心计 **,** , **disappointment** 失望
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and 和 **misery** 苦难 **,** ,

那件曾引起无数嫉妒、阴谋、失望和痛苦的宝藏，

[keə(r)][ænd; ənd] ['spɾəʊ] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
care 关心 **and** 和 **sorrow** 悲哀 **,** , **avarice** 贪婪 **and** 和 **cunning** 狡猾 **,** , **was** 曾是 **there** 那里 **.** .

忧虑与悲伤，贪婪与狡诈，都在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [wʌn][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] ,
For 为了 **that** 那 **money** 钱 **one** 一 **life** 生活 **had** 有 **been** 到过 **lost** 丢失的 **;** ; **for** 为了 **that** 那 **treasure** 宝藏 **,** ,

为了那笔钱，一条生命逝去；为了那份财富，

[tu:] [praʊd] [hɑ:ts] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔ:(r)] [j'iəz] - ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .
two 二 **proud** 自豪的 **hearts** 心 **had** 有 **suffered** 遭受 **four** 四 **years** 年 **'** - **misery** 苦难 **and** 和 **deprivation** 剥夺 **.** .

两颗骄傲的心经历了四年的苦难和匮乏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [drɒs] , [wʌn] [mænz] ['daɪɪŋ] [bed][wɒz; wəz] [ɪm'bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ;
For 为了 **that** 那 **poor** 贫穷的 **dross** 浮渣 **,** , **one** 一 **man's** 男人的 **dying** 垂死 **bed** 床 **was** 曾是 **imbittered** 苦涩的 **and** 和 **poisoned** 中毒 **;** ;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
for 为了 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **it** 它 **,** ,

为了那点可怜的残渣，一个人的临终床榻变得苦涩不堪，毒害了生命；为了失去它，

[wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] [veɪn] .
one 一 **woman** 女士 **had** 有 **wept** 哭泣 **and** 和 **raved** 赞不绝口 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

一位妇女徒劳地哭泣和咆哮。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] [kɔ:l] [tʃɑ:ns] ,

Hidden	**from**	**fear**	**,**	**found**	**by**	**that**	**mysterious**	**agency**	**poor**	**mortals**	**call**	**chance**	**,**
隐	从	害怕	,	成立	经过	那	神秘	机构	贫穷的	凡人	称呼	机会	,

躲避恐惧，却被凡人称作"机遇"的神秘力量发现。

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [æt; ət] [lɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

let	**us**	**hope**	**at**	**last**	**that**	**it**	**is**	**destined**	**to**	**work**	**some**	**good**	**in**	**a**	**world**	**of**
让	我们	希望	在	最后的	那	它	是	注定	到	工作	一些	好的	在	一个	世界	的

[tɪəz] .

tears	**.**
眼泪	.

让我们最终希望它能在这个充满泪水的世界里带来一些好处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dri:m] .

It	**was**	**no**	**dream**	**.**
它	曾是	不	梦	.

这不是梦。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['sɜ:tɪfaɪd]

The	**contents**	**were**	**shaken**	**out**	**unceremoniously**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**certified**
这	内容	是	摇晃	出去	不体面地	之上	这	草	,	和	认证

[baɪ] ['mɪstə(r)] ['kɑ:və(r)] .

by	**Mr**	**Carver**	**.**
经过	先生	卡弗	.

里面的东西被随意地倒在草地上，并由卡弗先生进行了鉴定。

[ni:t] [paɪlz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] , ['tʃi:fli] [ə'merɪkən] , [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['wɔ:tə(r)]

Neat	**piles**	**of**	**papers**	**and**	**securities**	**,**	**chiefly**	**American**	**,**	**were**	**wrapped**	**in**	**water**
整洁的	堆	的	文件	和	证券	,	主要	美国人	,	是	包装	在	水

- [pru:f] , [ɪn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['mænə(r)] .

-	**proof**	**,**	**in**	**a**	**careful**	**manner**	**.**
-	证明	,	在	一个	小心	方式	.

整齐堆放的文件和证券（主要是美国证券）被小心翼翼地用防水材料包裹起来。

[ðeə(r)] ['pri:viəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['mɔ:rtənz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [tu:; tə]

Their	**previous**	**estimate**	**of**	**Mr**	**Morton's**	**fortune**	**was**	**found**	**not**	**to**
他们的	以前的	估计	的	先生	莫顿	财富	曾是	成立	不是	到

[hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [rɒŋ] ;

have	**been**	**far**	**wrong**	**;**
有	到过	远的	错误的	;

他们之前对莫顿先生财产的估计并没有错得太离谱；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,

for	**when**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**securities**	**came**	**to**	**be**	**counted**	**,**
为了	什么时候	这	数量	的	这	证券	来了	到	是	计数	,

当需要清点证券数量时，

[ðə; ði] [sʌm] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]

the	**sum**	**came**	**to**	**no**	**less**	**than**	**thirty**	**-**	**eight**	**thousand**	**five**	**hundred**	**and**	**ten**
这	和	来了	到	不	较少的	比	三十	-	八	千	五	百	和	十

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

总额高达三万八千五百一十英镑。

- [gʊd] !

'	**Good**	**!**
-	好的	!

'好的！

- [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['weɪkfiːld] , [fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

'	exclaimed	Miss	Wakefield	,	first	to	break	the	silence	,
-	惊呼	错过	韦克菲尔德	,	第一的	到	休息	这	沉默	,

“韦克菲尔德小姐惊呼道，她是第一个打破沉默的人。”

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	speaking	in	a	voice	as	nearly	approaching	satisfaction	as	it	was
和	请讲	在	一个	嗓音	作为	几乎	接近	满意	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] .

possible	for	that	estimable	female	to	reach	.
可能的	为了	那	可估量的	女性	到	抵达	.

说话时语气中流露出的几乎是这位令人尊敬的女性所能达到的那种满足感。

- [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] . — ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] ,

'	I	presume	the	rest	is	merely	formal	.	—	Mr	Carver	,
-	我	怙	这	休息	是	仅仅	正式的	.	—	先生	卡弗	,

“我猜其余部分只是形式上的。”——卡弗先生

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] , [friː] [ɒv; əv]

I	shall	expect	nineteen	thousand	two	hundred	and	fifty	-	five	pounds	,	free	of
我	将	预计	十九	千	二	百	和	五十	-	五	磅	,	自由的	的

[kɒsts] ,

costs	,
成本	,

我应该收到一万九千二百五十五英镑，无需任何费用。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['bæŋkəz] [æt; ət][wʌns] .

to	be	paid	into	my	bankers	at	once	.
到	是	有薪酬的	进入	我的	银行家	在	一次	.

立即支付到我的银行账户。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I	certainly	take	credit	for	my	generosity	in	this	matter	.
我	当然	拿	信用	为了	我的	慷慨	在	这	事情	.

在这件事上，我的慷慨之举无疑值得称赞。

- [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;

'	No	one	answered	this	remark	;
-	不	一	回答	这	评论	;

没有人回应这句话；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪs] [weɪkfiːldz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['evri] [maɪnd] [wɪð]

the	idea	of	Miss	Wakefield's	generosity	being	sufficient	to	provide	every	mind	with
这	主意	的	错过	韦克菲尔德的	慷慨	存在	充足的	到	提供	每一个	头脑	和

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

abundance	of	speculation	.
丰富	的	推测	.

韦克菲尔德小姐的慷慨大方足以让每个人展开丰富的想象。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [ʃɑːp] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	Mr	Slimm's	sharp	eye	had	caught	sight	of	an	envelope	,	which	the
但	先生	-	锋利的	眼睛	有	捕捉	视线	的	一个	信封	,	哪个	这

['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] { - }

others	,	in	the	{	136	}
其他的	,	在	这	{	-	}

但斯利姆先生敏锐的目光捕捉到了一个信封，其他人在{136}

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [spɔɪl] , [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] .

anxiety	to	count	the	spoil	,	had	entirely	overlooked	.
焦虑	到	数数	这	剧透	,	有	完全	被忽视的	.

急于清点战利品，完全忽略了这一点。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['spi:kərz] ['greɪʃəs]

With	a	quiet	smile	upon	his	lips	,	he	listened	to	the	last	speaker's	gracious
和	一个	安静的	微笑	之上	他的	嘴唇	,	他	听着	到	这	最后的	演讲者的	亲切

[rɪ'mɑ:k] ,

remark	,
评论	,

他嘴角带着一丝淡淡的微笑，聆听着最后一位发言者热情洋溢的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)] , [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] ,

and	then	handing	the	paper	to	Mr	Carver	,	said	:	-	I	am	afraid	,	madam	,
和	然后	处理	这	纸	到	先生	卡弗	,	说	:	-	我	是	害怕的	,	女士	,

然后他把文件递给卡弗先生，说道："恐怕，夫人，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][tæks][jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] .

we	shall	have	to	tax	your	generosity	still	further	.
我们	将	有	到	税	你的	慷慨	仍然	更远	.

看来我们不得不进一步向你们的慷慨征税了。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

If	a	will	was	found	in	our	favour	,
如果	一个	将要	曾是	成立	在	我们的	偏爱	,

如果遗嘱对我们有利，

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	think	you	were	to	be	content	with	five	thousand	pounds	.
我	思考	你	是	到	是	内容	和	五	千	磅	.

我觉得你当时应该对五千英镑感到满意了。

[ɪf] [ai][doʊnt] [mis'teik] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['estɪməb(ə)l] [frend] [ɪz] [ðæt]

If	I	don't	mistake	,	the	paper	I	have	given	to	our	estimable	friend	is	that
如果	我	不	错误	,	这	纸	我	有	给定	到	我们的	可估量的	朋友	是	那

['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] .

interesting	document	.
有趣的	文档	.

如果我没弄错的话，我交给这位尊敬的朋友的那份文件就是那份有趣的文件。

- ['mi:nwaɪl] , ['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] .

'	Meanwhile	,	Mr	Carver	was	fluttering	about	in	a	state	of	great	jubilation	.
-	同时	,	先生	卡弗	曾是	飘动	关于	在	一个	状态	的	伟大的	欢腾	.

与此同时，卡弗先生欣喜若狂，激动不已。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][ækt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

His	first	act	,	as	soon	as	he	had	attracted	the	attention	of	the	group	,
他的	第一的	行为	,	作为	很快	作为	他	有	吸引	这	注意力	的	这	团体	,

他引起众人注意后的第一个举动是：

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [beɪts] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['serəməni] .

was	to	shake	hands	with	Bates	with	great	and	elaborate	ceremony	.
曾是	到	摇	双手	和	贝茨	和	伟大的	和	精心制作的	仪式	.

要以盛大隆重的仪式与贝茨握手。

[ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:dɪd] , [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sed] : -

This	gratifying	operation	being	concluded	,	he	put	on	his	spectacles	and	said	:	'
这	可喜	手术	存在	结束	,	他	放	在	他的	眼镜	和	说	:	-

[beɪts] ,

Bates	,
贝茨	,

这项令人满意的手术结束后，他戴上眼镜说道："贝茨，

[ai] [əʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

I	owe	you	an	apology	.
我	欠	你	一个	道歉	.

我应该向你道歉。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [ai] [bɪ'li:v] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	spoke	of	your	intellect	disparagingly	,	I	believe	,	not	long	since	;	and	now	,
我	辐	的	你的	智力	轻蔑地	,	我	相信	,	不是	长的	自从	;	和	现在	,

我记得不久前我曾贬低过你的才智；而现在，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:k(ə)l] , [ai] [beg] [li:v] , [ɪn] [ɔ:l] [dju:] [hju:'mɪlətɪ] ,

in	the	presence	of	this	distinguished	circle	,	I	beg	leave	,	in	all	due	humility	,
在	这	在场	的	这	杰出的	圆圈	,	我	求	离开	,	在	全部	到期的	谦逊	,

在各位杰出人士面前，我谨以最谦卑的姿态，请求允许：

[tu:; tə] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜ:dz] .

to	retract	my	words	.
到	缩回	我的	字	.

我收回我说过的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wɪts] . — [nəʊ] — [nəʊ] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [pli:z] .

It	was	I	who	had	lost	my	wits	.	—	No	—	no	contradictions	,	please	.
它	曾是	我	WHO	有	丢失的	我的	智慧	.	—	不	—	不	矛盾	,	请	.

是我失去了理智。——不——请不要自相矛盾。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] . [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd]

I	say	it	was	I	.	The	paper	I	hold	in	my	hand	is	the	last	will	and
我	说	它	曾是	我	.	这	纸	我	抓住	在	我的	手	是	这	最后的	将要	和

['testəmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] ,

testament	of	my	late	client	,
遗嘱	的	我的	晚的	客户	,

我说是我做的。我手里拿着的这份文件是我已故客户的遗嘱。

[tʃɑ:lz] ['mɔ:t(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

Charles	Morton	,	the	owner	of	this	house	.
查尔斯	莫顿	,	这	所有者	的	这	房子	.

查尔斯·莫顿，这栋房子的主人。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs]

After	giving	a	few	brief	reasons	for	disposing	of	his	money	in	this
后	给予	一个	很少	简短的	原因	为了	处置	的	他的	钱	在	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

extraordinary	manner	,
非凡的	方式	,

在简要说明了他以这种不同寻常的方式处理金钱的原因之后，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['legəsiz] , [hi:; hi] [sez] : “ [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rest] ,

and	after	a	few	small	legacies	,	he	says	:	“	And	as	to	the	rest	,
和	后	一个	很少	小的	遗产	,	他	说道	:	“	和	作为	到	这	休息	,

在留下一些小遗产之后，他说：“至于其余的，

['rezɪdju:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [bəuθ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ,

residue	,	and	remainder	of	my	estate	both	real	and	personal	,
残留物	,	和	余	的	我的	财产	两个都	真实的	和	个人的	,

剩余财产，以及我的不动产和动产的其余部分，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:(r)] [kaɪnd] [səʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [daɪ] [pə'zest]

and	of	what	description	or	kind	soever	and	of	which	I	may	die	possessed
和	的	什么	描述	或者	种类	无论如何	和	的	哪个	我	可能	死	拥有

,

,

,

以及我死时可能拥有的任何类型的物品，

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['eləns] ['siːtən] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [juːz]
I give and bequeath to my niece , Eleanor Seaton , for her absolute use
我 给 和 遗赠 到 我的 侄女 , 埃莉诺 西顿 , 为了 她 绝对 使用
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
and benefit .
和 益处 .

我将此财产遗赠给我的侄女埃莉诺·西顿，供她全权使用和受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ][dʒɒn] [staɪlz] [ænd; ənd] ['eərən] [greɪ] ,
" It is signed and witnessed by John Styles and Aaron Gray ,
" 它 是 签名 和 目击者 经过 约翰 款式 和 亚伦 灰色的 ,

"该文件由约翰·斯泰尔斯和亚伦·格雷签名并见证。"

[bəuθ] [nems] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [mɪs] ['weɪkfiːld] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [ai][duː; də]
both names being familiar to me . — Miss Wakefield , I congratulate you ; I do
两个都 姓名 存在 熟悉的 到 我 . — 错过 韦克菲尔德 , 我 祝贺 你 ; 我 做
, [ɪn'diːd] .
, indeed .
, 的确 .

这两个名字我都很熟悉。——韦克菲尔德小姐，我祝贺你；真的，我祝贺你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['riːəli] [wel] .
You have done really well .
你 有 完毕 真的 出色地 .

你做得非常出色。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] [feɪs] ,
' It was evident , from the expression of that lady's face ,
- 它 曾是 明显 , 从 这 表达 的 那 女士的 脸 ,

从那位女士的表情来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
that she was very far from sharing this opinion .
那 她 曾是 非常 远的 从 分享 这 观点 .

但她与这种观点相去甚远。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔː] - [laɪk] [tiːθ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
Her upper lip went up , and her saw - like teeth came down in a manner
她 上 唇 去 向上 , 和 她 锯 - 喜欢 牙齿 来了 向下 在 一个 方式
['iːv(ə)l][tuː; tə] [siː] .
evil to see .
邪恶的 到 看 .

她的上唇向上翘起，锯齿状的牙齿朝下垂下来，那景象十分邪恶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] !
' It is a conspiracy !
- 它 是 一个 阴谋 !

这是一场阴谋！

- [ʃiː; ʃi] [his] , - [ə; eɪ] [ləʊ] , ['kʌnɪŋ] [kən'spɪrəsi] . — [əʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
' she hissed , ' a low , cunning conspiracy . — Oh , you shall pay for it —
- 她 嘶嘶作响 , - 一个 低的 , 狡猾 阴谋 . — 哦 , 你 将 支付 为了 它 —
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you shall pay for it .
你 将 支付 为了 它 .

她嘶嘶地说："卑鄙狡诈的阴谋——哦，你们会为此付出代价的——你们会为此付出代价的。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)]
Do **you** **think** **you** **are** **going** **to** **rob** **me** **with** **impunity** **,** **with** **your** **lawyer**
做 你 思考 你 是 去 到 抢 我 和 免责 , 和 你的 律师
[skiːm] ?
schemes **?**
方案 ?

你以为靠着你的律师伎俩就能逍遥法外地抢劫我吗?

[ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , - [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **fight** **the** **will** **,** **'** **she** **screamed** **,** **'** **if** **I** **am** **ruined** **for** **it** **.**
我 将要 斗争 这 将要 , - 她 尖叫 , - 如果 我 是 毁坏 为了 它 .

"我宁愿与意志抗争,"她尖叫道,"即便因此而毁了自己。"

[ai] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ][ɔːl] !
I **will** **ruin** **you** **all** **!**
我 将要 废墟 你 全部 !

我会让你们全都完蛋!

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði][rəʊlz] !
I **will** **have** **you** **struck** **off** **the** **rolls** **!**
我 将要 有 你 击 离开 这 卷 !

我会让你从名单上除名的!

[əʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːri] - ['hedɪd] , ['laɪɪŋ] [əʊld]['reptaɪl] , [juː; jʊ] ! -
Oh **,** **you** **hoary** **-** **headed** **,** **lying** **old** **reptile** **,** **you** **!** **'**
哦 , 你 苍老 - 标题 , 说谎 老的 爬虫 , 你 ! -

哦,你这只白发苍苍、满口谎言的老爬虫!

- ['mædəm] , - [sed] ['mɪstə(r)] [slɪm] ['stɜːnli] , - [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
' **Madam** **,** **'** **said** **Mr** **Slimm** **sternly** **,** **'** **you** **forget** **yourself** **.**
- 女士 , - 说 先生 斯利姆 严厉地 , - 你 忘记 你自己 .

"夫人,"斯利姆先生严厉地说,"您忘了自己。"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]
Do **you** **not** **know** **it** **is** **in** **our** **power** **to** **count** **the** **money** **you** **have**
做 你 不是 知道 它 是 在 我们的 力量 到 数数 这 钱 你 有
[hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði][sʌm][wiː; wi][prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?
had **into** **the** **sum** **we** **propose** **to** **give** **you** **?**
有 进入 这 和 我们 提出 到 给 你 ?

难道你不知道我们有能力将你已有的钱财计入我们打算给你的金额中吗?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] — [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Have **a** **care** **—** **have** **a** **care** **!**
有 一个 关心 — 有 一个 关心 !

小心点——小心点!

- [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , ['ʌtə] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
' **These** **last** **words** **,** **uttered** **with** **peculiar** **emphasis** **,** **had** **a** **wonderful** **effect** **upon**
- 这些 最后的 字 , 说出 和 奇特 强调 , 有 一个 精彩的 影响 之上
[ðə; ði] - ['wʊmən] [skɔːnd] .
the **'** **woman** **scorned** **.**
这 - 女士 被鄙视 .

"这最后几句话,带着一种特殊的语气说出口,对那位被轻视的女人产生了奇妙的效果。"

- [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] ,
' **With** **a** **violent** **effort** **,** **she** **collected** **herself** **,** **and** **when** **she** **spoke** **again** **,**
- 和 一个 暴力 努力 , 她 集 她自己 , 和 什么时候 她 辐 再次 ,

她费了好大劲才让自己镇定下来,再次开口说话时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ə'bændənd] , ['rekləs] ['mænə(r)]

it	was	without	the	slightest	trace	of	her	late	abandoned	,	reckless	manner
它	曾是	没有	这	丝毫	痕迹	的	她	晚的	弃	,	鲁莽	方式

.

:

.

她身上丝毫没有她以前那种放荡不羁、鲁莽行事的痕迹。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] — - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

'	Be	it	so	,	'	she	said	slowly	—	'	be	it	so	.
-	是	它	所以	,	-	她	说	缓慢地	—	-	是	它	所以	.

"那就这样吧,"她缓缓说道,"那就这样吧。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . — [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . — ['mɪstə(r)]

You	are	not	likely	to	hear	from	me	again	.	—	Good	-	morning	.	—	Mr
你	是	不是	可能	到	听到	从	我	再次	.	—	好的	-	早晨	.	—	先生

[slɪm] , [aɪ] [siː] [maɪ][kæb][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Slimm	,	I	see	my	cab	is	waiting	.
斯利姆	,	我	看	我的	出租车	是	等待	.

你可能不会再收到我的消息了。——早上好。——斯利姆先生，我看到我的出租车在等我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

If	you	will	be	good	enough	to	give	me	your	arm	,	I	shall	be	obliged	to
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	给	我	你的	手臂	,	我	将	是	有义务	到

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

如果你能好心帮我扶着胳膊，我将感激不尽。

- [wʌn] ['məʊmənt] , - [sed] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] .

'	One	moment	,	'	said	Mr	Carver	.
-	一	片刻	,	-	说	先生	卡弗	.

"稍等片刻,"卡弗先生说。

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrədz] [juː; jʊ][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði]

'	We	do	not	propose	to	deduct	the	few	hundreds	you	have	from	the
-	我们	做	不是	提出	到	扣除	这	很少	数百	你	有	从	这

['stɪpjuːleɪtɪd] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

stipulated	sum	to	be	paid	to	you	.
规定的	和	到	是	有薪酬的	到	你	.

"我们不打算从应付给你的约定金额中扣除你拥有的几百块钱。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

You	shall	hear	from	me	in	a	few	days	.	'
你	将	听到	从	我	在	一个	很少	天	.	-

过几天我会给你回信。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [streɪndʒ][hjuː'mɪləti] . — - ['mɪstə(r)] [slɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi]

'	Thank	you	,	'	she	replied	with	strange	humility	.	—	'	Mr	Slimm	,	are	you	ready
-	感谢	你	,	-	她	回复	和	奇怪的	谦逊	.	—	-	先生	斯利姆	,	是	你	准备好

? — [ə'gen] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

?	—	Again	,	good	-	morning	.
?	—	再次	,	好的	-	早晨	.

"谢谢,"她带着一种奇异的谦逊回答道。"斯利姆先生，您准备好了吗？""再次，早上好。"

- [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] .

'	When	the	American	returned	,	his	face	was	grave	and	stern	.
-	什么时候	这	美国人	返回	,	他的	脸	曾是	严重	和	船尾	.

"美国人回来时，脸色严肃而冷峻。"

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['weɪkfiːld] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

What	passed	between	him	and	Miss	Wakefield	was	never	known	.
什么	通过了	之间	他	和	错过	韦克菲尔德	曾是	绝不	已知	.

他和韦克菲尔德小姐之间究竟发生了什么，至今仍是个谜。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	so	she	passes	from	our	history	.
和	所以	她	通过	从	我们的	历史	.

就这样，她从我们的历史中消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] — [hæd; həd]

Her	cunning	and	deceit	—	if	it	was	not	something	worse	—	had
她	狡猾	和	欺骗	—	如果	它	曾是	不是	某物	更糟	—	有

[ə'veil] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

availed	her	nothing	.
已利用	她	没有什么	.

她的狡诈和欺骗——如果不是更糟的话——并没有给她带来任何好处。

['bæfld] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [æz; əz][vaɪs][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Baffled	and	defeated	,	as	vice	should	always	be	,	she	retired	to	her
困惑	和	战败	,	作为	副	应该	总是	是	,	她	退休	到	她

['dɪndʒi] ['lɒdʒɪŋ] ,

dingy	lodging	,
昏暗的	住宿	,

她感到困惑和挫败，正如恶习应有的结局，然后回到了她那间阴暗的住处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [siːn] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] .

and	was	never	more	seen	by	our	friends	.
和	曾是	绝不	更多的	已见	经过	我们的	朋友们	.

我们的朋友们再也没有见过他了。

['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [faʊl] - [pleɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

Whether	there	had	been	any	foul	-	play	was	never	known	.
无论	那里	有	到过	任何	犯规	-	玩	曾是	绝不	已知	.

是否存在谋杀或其他犯罪行为，至今仍不得而知。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃruːd] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spiʃən] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self] .

If	the	shrewd	American	had	any	such	suspicions	,	he	kept	them	to	himself	.
如果	这	精明	美国人	有	任何	这样的	怀疑	,	他	保留	他们	到	他自己	.

如果这位精明的美国人对此有任何怀疑，他也没有说出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][let][ðə; ði][pɑːst] [ded] ['beri] [ɪts] [ded] ,

It	was	best	,	he	thought	,	to	let	the	past	dead	bury	its	dead	,
它	曾是	最好的	,	他	想法	,	到	让	这	过去的	死的	埋葬	它是	死的	,

他心想，最好还是让过去死去的人埋葬他们死去的人吧。

[ænd; ənd][nɒt][stɜː(r)][ʌp] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] ,

and	not	stir	up	bitterness	and	the	shadow	of	a	crime	,
和	不是	搅拌	向上	苦味	和	这	阴影	的	一个	犯罪	,

不要挑起仇恨和犯罪的阴影，

[weə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

where	nought	but	peace	and	sunshine	should	be	.
在哪里	零	但	和平	和	阳光	应该	是	.

这里本该是宁静祥和、阳光灿烂的地方。

['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

Mr	Carver	was	still	puzzled	.
先生	卡弗	曾是	仍然	困惑	.

卡弗先生仍然感到困惑。

[waɪ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Why	his	client	should	have	taken	such	a	strange	course	with	his	money	,
为什么	他的	客户	应该	有	已采取	这样的	一个	奇怪的	课程	和	他的	钱	,

他的客户为何会采取如此奇怪的理财方式?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]

and	why	he	had	not	come	to	him	and	made	his	last	will	in	a
和	为什么	他	有	不是	来	到	他	和	制成	他的	最后的	将要	在	一个

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] ,

straightforward	manner	,
直截了当	方式	,

为什么他没有直接来找他立遗嘱呢?

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .

was	a	circumstance	he	could	not	fathom	.
曾是	一个	环境	他	可以	不是	捉摸	.

这是他无法理解的情况。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)][men][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'stjuːt] ['lɔɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld][eə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]

But	wiser	men	than	the	astute	lawyer	have	been	puzzled	ere	now	by	the
但	更明智	男人	比	这	精明	律师	有	到过	困惑	埃雷	现在	经过	这

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ɒv; əv][mæn] ,

idiosyncrasies	of	man	,
特质	的	男人	,

但是，比这位精明的律师更有智慧的人，也曾对人类的种种怪癖感到困惑不解。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

and	Mr	Carver	was	only	pondering	upon	a	subject	which	has	been
和	先生	卡弗	曾是	仅有的	沉思	之上	一个	主题	哪个	有	到过

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [wɪð] [fə'lɑːsəfərz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

and	will	be	a	theme	with	philosophers	for	all	time	.
和	将要	是	一个	主题	和	哲学家	为了	全部	时间	.

卡弗先生只不过是在思考一个自古以来就是哲学家们探讨的主题而已。

- [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	Why	could	he	not	have	come	to	me	?
-	为什么	可以	他	不是	有	来	到	我	?

他为什么不来找我呢?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	he	asked	at	length	.
-	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , - [ɪk'spleɪnd] ['fiːlɪks] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n]

'	I	think	it	is	easily	understood	,	'	explained	Felix	;	'	and	the	principal	reason
-	我	思考	它	是	容易地	理解	,	-	解释	菲利克斯	;	-	和	这	主要的	原因

[wɒz; wəz][fɪə(r)] .

was	fear	.
曾是	害怕	.

“我认为这很容易理解，”费利克斯解释说，“主要原因是恐惧。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

According	to	your	own	showing	,	Mr	Morton	was	moody	and	fanciful	,
根据	到	你的	自己的	显示	,	先生	莫顿	曾是	情绪化	和	奇幻的	,

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

possessing	a	highly	-	strung	nervous	system	,
拥有	一个	高度	-	串	紧张的	系统	,

根据你自己的描述，莫顿先生喜怒无常、异想天开，而且神经系统高度紧张。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪm'prest] .

and	easily	impressed	.
和	容易地	印象深刻	.

而且很容易被感动。

[ðæt] ['wʊmənz] [strɒŋgə(r)] [wɪl] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] .

That	woman's	stronger	will	stifled	his	.
那	女性的	更强	将要	窒息	他的	.

那个女人更坚强的意志压制了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	am	under	no	obligation	to	her	,
我	是	在下面	不	义务	到	她	,

我对她没有任何义务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

but	she	possesses	a	mesmeric	eye	which	has	a	peculiar	effect	upon	me	.
但	她	拥有	一个	催眠	眼睛	哪个	有	一个	奇特	影响	之上	我	.

但她有一双迷人的眼睛，对我有着奇特的影响。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Besides	this	,	it	is	evident	he	never	trusted	her	.
除了	这	,	它	是	明显	他	绝不	可信	她	.

除此之外，很明显他从未信任过她。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] , [hæd; həd][hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

He	must	have	known	,	had	he	communicated	with	you	,	that	she	would
他	必须	有	已知	,	有	他	沟通	和	你	,	那	她	会

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

sooner	or	later	discover	it	,
很快	或者	之后	发现	它	,

如果他跟你沟通过，他肯定知道她迟早会发现这件事。

[hens] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

hence	his	strange	conduct	.
因此	他的	奇怪的	执行	.

因此他才会有如此怪异的行为。

[ðə; ði] ['meθəd] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seivəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['kʌnɪŋ] .

The	method	,	to	me	,	savours	strongly	of	a	madman's	cunning	.
这	方法	,	到	我	,	味道	强烈	的	一个	疯子的	狡猾	.

在我看来，这种方法充满了疯子的狡诈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'vɜ:biəl] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [trʌst] [nəʊ][wʌn] . -

It	is	proverbial	that	such	men	trust	no	one	.	'
它	是	谚语	那	这样的	男人	相信	不	一	.	-

众所周知，这样的人谁也不信任。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)]['aɪd(ə)l][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , - ['edgə(r)] [sed] ['tʃɪəfəli] .

'	It	is	rather	idle	to	speculate	upon	it	now	,	'	Edgar	said	cheerfully	.
-	它	是	相当	闲置的	到	推测	之上	它	现在	,	-	埃德加	说	愉快地	.

“现在讨论这个问题有点多余，”埃德加兴高采烈地说。

- ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] . -

'	Justice	has	been	done	at	last	,	and	we	are	satisfied	.	'
-	正义	有	到过	完毕	在	最后的	,	和	我们	是	使满意	.	-

“正义终于得到伸张，我们感到满意。”

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)]['kɑ:və(r)] .

'	We	are	all	satisfied	,	'	exclaimed	Mr	Carver	.
-	我们	是	全部	使满意	,	-	惊呼	先生	卡弗	.

“我们都很满意，”卡弗先生说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [beɪts] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːtnəʃɪp] . — [eɪ] , [beɪts] ?
' **You** **have** **your** **money** **,** **and** **Bates** **has** **his** **partnership** **.** **—** **Eh** **,** **Bates** **?**
- 你 有 你的 钱 , 和 贝茨 有 他的 合伙 . — 嗯 , 贝茨 ?

"你有你的钱，贝茨有他的合伙关系。——嗯，贝茨？"

- ['slæpɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] — - [eɪ] , [beɪts] ? -
' **slapping** **that** **individual** **with** **great** **heartiness** **on** **the** **back** **—** **'** **eh** **,** **Bates** **?** **'**
- 拍打 那 个人 和 伟大的 热情 在 这 后退 — - 嗯 , 贝茨 ? -

"用力拍了拍那人的背——'嗯，贝茨？'"

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪsənθrəʊp] ['greɪvli] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz]
' **I** **suppose** **so** **,** **sir** **,** **'** **replied** **that** **misanthrope** **gravely** **;** **'** **but** **the** **whole** **matter** **is**
- 我 认为 所以 , 先生 , - 回复 那 厌世者 严重地 ; - 但 这 所有的 事情 是
['haɪli] [ˌʌnprə'feʃənl] .
highly **unprofessional** **.**
高度 不专业的 .

"我想是这样，先生，"那个愤世嫉俗的人严肃地回答道；"但整件事都非常不专业。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
There **is** **a** **lack** **of** **business** **form** **about** **it** **.** **'**
那里 是 一个 缺少 的 商业 形式 关于 它 . -

它缺乏商业规范。

- [ɑː] , [ɑː] ! - [lɑːft] ['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)] — - [dʒʌst][laɪk] [beɪts] ; [nəʊ] ['sentɪmənt] — [nəʊ]['pəʊətri] - —
' **Ah** **,** **ah** **!** **'** **laughed** **Mr** **Carver** **—** **'** **just** **like** **Bates** **;** **no** **sentiment** **—** **no** **poetry** **'** **—**
- 啊 , 啊 ! - 笑了 先生 卡弗 — - 只是 喜欢 贝茨 ; 不 情绪 — 不 诗 - —
—
—
—

"啊，啊！"卡弗先生笑道，"就像贝茨一样；没有感情，没有诗意。"

- [ænd; ənd][nəʊ][rəʊ'mæns] , - [pʊt][ɪn]['edgə(r)] .
' **And** **no** **romance** **,** **'** **put** **in** **Edgar** **.**
- 和 不 浪漫 , - 放 在 埃德加 .

"而且没有爱情，"埃德加补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] .
It **was** **a** **merry** **group** **.**
它 曾是 一个 欢乐 团体 .

这是一个欢乐的团体。

['mɪstə(r)] [slɪm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['elənɔ] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kweɪnt]
Mr **Slimm** **was** **talking** **to** **Eleanor** **,** **making** **her** **laugh** **at** **his** **quaint**
先生 斯利姆 曾是 说 到 埃莉诺 , 制作 她 笑 在 他的 古雅
[ə'merɪkən] [sɔːz] ,
American **saws** **,**
美国人 锯子 ,

斯利姆先生正在和埃莉诺说话，他那些古怪的美式谚语逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [driːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and **she** **was** **telling** **him** **of** **her** **strange** **dream** **,** **and** **how** **it** **had**
和 她 曾是 讲述 他 的 她 奇怪的 梦 , 和 如何 它 有
[ɔːl] [kʌm] [truː] .
all **come** **true** **.**
全部 来 真的 .

她告诉他她做的那个奇怪的梦，以及梦境是如何成真的。

['edgə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)][wɜː(r); wə(r)][英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]] [beɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gluːmi]
Edgar **and** **Mr** **Carver** **were** **badgering** **Bates** **upon** **his** **gloomy**
埃德加 和 先生 卡弗 是 骚扰 贝茨 之上 他的 阴沉
[steɪt] ;
state **;**
状态 ;

埃德加和卡弗先生不断向贝茨抱怨他情绪低落;

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['neli] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɔː] -
and **Felix** **was** **amusing** **and** **instructing** **little** **Nelly** **with** **a** **bewildering** **,** **awe** **-**
和 菲利克斯 曾是 有趣 和 指导 小的 内莉 和 一个 扑朔迷离 , 敬畏 -
[ɪn'spaɪərɪŋ]['feəri] [teɪl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
inspiring **fairy** **tale** **—** **the** **little** **one** **,**
鼓舞人心 仙女 故事 — 这 小的 一 ,

菲利克斯正在给小内莉讲一个令人费解、敬畏的童话故事——那个小家伙,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
who **had** **been** **a** **silent** **spectator** **of** **the** **proceedings** **,**
WHO 有 到过 一个 沉默的 旁观者 的 这 诉讼程序 ,

他一直默默地旁观着整个过程。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **knew** **by** **some** **childish** **instinct** **that** **some** **happy** **event** **had** **happened** **.**
和 知道 经过 一些 幼稚 本能 那 一些 快乐的 事件 有 发生 .

凭借着孩童般的直觉,他知道发生了一件令人高兴的事。

- [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , - ['edgə(r)] [sed] ;
' **Ring** **down** **the** **curtain** **—** **the** **thing** **is** **played** **out** **,** **'** **Edgar** **said** **;**
- 戒指 向下 这 窗帘 — 这 事物 是 玩 出去 , - 埃德加 说 ;

“拉下帷幕吧——事情已经结束了,”埃德加说;

- [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , ['neli] . - { - }
' **and** **now** **back** **again** **to** **London** **town** **,** **Nelly** **.** **'** **{** **137** **}**
- 和 现在 后退 再次 到 伦敦 镇 , 内莉 . - { - }

“现在又要回伦敦城了,内莉。”{137}

- [pə'pɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , - [hæz; həz][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ? -
' **Papa** **,** **'** **she** **said** **after** **a** **pause** **,** **'** **has** **some** **day** **come** **?** **'**
- 爸爸 , - 她 说 后 一个 暂停 , - 有 一些 天 来 ? -

“爸爸,”她停顿了一下,说道,“这一天到来了吗?”

- [jes] , ['dɑːlɪŋ] . -
' **Yes** **,** **darling** **.** **'**
- 是的 , 亲爱的 . -

'是的亲爱的。'

- ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ? -
' **Really** **and** **truly** **?** **'**
- 真的 和 真的 ? -

“真的吗?”

- [jes] , ['dɑːlɪŋ] .
' **Yes** **,** **darling** **.**
- 是的 , 亲爱的 .

'是的亲爱的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Some **day** **has** **come** **at** **last** **,** **little** **one** **.**
一些 天 有 来 在 最后的 , 小的 一 .

小家伙,这一天终于来了。

- ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [mɜːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

'	**Sunshine**	**and**	**laughter**	**,**	**mirth**	**and**	**joy**	**,**	**instead**	**of**	**misery**	**and**	**despair**	**,**
-	阳光	和	笑声	,	欢笑	和	喜悦	,	反而	的	苦难	和	绝望	,

[gluːm] [ænd; ənd] [smәʊk] .

gloom	**and**	**smoke**	**.**
愁云	和	抽烟	.

"阳光和欢笑，欢乐和喜悦，而不是痛苦和绝望，阴霾和烟雾。"

['iːstˌwʊd] [ə'gen] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] ['revlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] ,

Eastwood	**again**	**two**	**months**	**later**	**,**	**and**	**high**	**revels**	**are**	**being**	**held**	**,**
伊斯特伍德	再次	二	几个月	之后	,	和	高的	揭秘	是	存在	握住	,

两个月后，伊斯特伍德再次出现，并举行了盛大的庆祝活动。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['bɜːθdeɪ] !

for	**is**	**it**	**not**	**little**	**Nelly's**	**birthday**	**!**
为了	是	它	不是	小的	内莉的	生日	!

今天不是小内莉的生日吗!

[ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [flekt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] , [smaɪlz] [ˌəʊvə'hed] ,

The	**blue**	**sky**	**,**	**flecked**	**with**	**little**	**white**	**clouds**	**,**	**smiles**	**overhead**	**,**
这	蓝色的	天空	,	有斑点的	和	小的	白色的	云	,	微笑	开销	,

蓝天白云点缀其间，仿佛在微笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	**the**	**birds**	**are**	**making**	**merry**	**in**	**the**	**trees**	**.**
和	这	鸟类	是	制作	欢乐	在	这	树木	.

鸟儿在树上欢快地歌唱。

['naiəubi] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːn] , [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]

Niobe	**still**	**stands**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lawn**	**,**	**as**	**ready**	**to**	**keep**	**a**	**secret**
尼俄柏	仍然	站立	在	这	中心	的	这	草地	,	作为	准备好	到	保持	一个	秘密

[æz; əz]['evə(r)] ,

as	**ever**	**,**
作为	曾经	,

尼俄柏依然矗立在草坪中央，一如既往地保守着秘密。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] .

and	**saying**	**nothing**	**either**	**of**	**the**	**future**	**or**	**the**	**past**	**.**
和	说	没有什么	任何一个	的	这	未来	或者	这	过去的	.

对于未来和过去，他都只字未提。

[ə; eɪ] ['pætə] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['tenɪs] ,

A	**pattering**	**throng**	**of**	**little**	**ones**	**are**	**trying**	**to**	**play**	**at**	**tennis**	**,**
一个	打节拍	人群	的	小的	一个	是	尝试	到	玩	在	网球	,

一群叽叽喳喳的小家伙正在打网球。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] .

and	**Eleanor**	**and**	**her**	**husband**	**are**	**watching**	**them**	**with**	**amused**	**eyes**	**.**
和	埃莉诺	和	她	丈夫	是	观看	他们	和	觉得好笑	眼睛	.

埃莉诺和她的丈夫饶有兴味地看着他们。

['elənɔ] [lʊks] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

Eleanor	**looks**	**very**	**sweet**	**and**	**fair**	**to**	**-**	**day**	**,**	**with**	**the**	**light**	**of**	**happiness**	**in**
埃莉诺	看起来	非常	甜的	和	公平的	到	-	天	,	和	这	光	的	幸福	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	**eyes**	**;**
她	眼睛	;

埃莉诺今天看起来非常甜美漂亮，眼中闪烁着幸福的光芒;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'pɒn]

and	there	is	an	expression	of	peace	on	her	face	,	as	she	leans	upon
和	那里	是	一个	表达	的	和平	在	她	脸	,	作为	她	倾斜	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeə(r)] ,

her	husband's	chair	,
她	丈夫的	椅子	,

她倚靠在丈夫的椅子上，脸上带着安详的神情。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

which	is	good	and	pleasant	to	see	.
哪个	是	好的	和	令人愉快的	到	看	.

这很好，令人欣慰。

['mɪstə(r)] [beɪts] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['medɪtətɪv] [lʊks] , ['spekjuleɪtɪŋ] , [nəʊ] [daʊt]

Mr	Bates	is	looking	on	at	the	group	with	meditative	looks	,	speculating	,	no	doubt
先生	贝茨	是	寻找	在	在	这	团体	和	冥想	看起来	,	推测	,	不	怀疑

,

,

,

贝茨先生若有所思地看着这群人，无疑是在思考着什么。

[ə'pɒn] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərə] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] .

upon	marriage	settlements	,	which	these	little	chatterers	will	want	some	day	.
之上	婚姻	定居点	,	哪个	这些	小的	喋喋不休的人	将要	想	一些	天	.

关于婚前协议，这些小家伙们将来肯定会想要这些。

['dʒɒli]['mɪstə(r)]['kɑːvə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Jolly	Mr	Carver	is	in	the	midst	of	a	group	of	little	ones	,
乔利	先生	卡弗	是	在	这	中间	的	一个	团体	的	小的	一个	,

快乐的卡弗先生正和一群小朋友在一起。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

making	himself	an	object	of	ridicule	and	contempt	on	account	of	his
制作	他自己	一个	目的	的	嘲笑	和	鄙视	在	帐户	的	他的

[læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] - [hʌnt] [ðə; ði]['slɪpə(r)] . -

lack	of	knowledge	touching	the	mysteries	of	'	hunt	the	slipper	.	'
缺少	的	知识	接触	这	谜团	的	-	打猎	这	拖鞋	.	-

由于他对"寻找拖鞋"的奥秘一无所知，因此成了别人嘲笑和鄙视的对象。

- ['fænsi] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [laɪk] [ðæt] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] !

'	Fancy	an	old	gentleman	like	that	knowing	nothing	of	the	game	!
-	想要	一个	老的	绅士	喜欢	那	会心	没有什么	的	这	游戏	!

"真没想到这样一位老先生竟然对游戏一无所知！"

- — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌn]['gəʊldən] - [heəd] ['feəri] ['tendəz] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

'	—	an	opinion	which	one	golden	-	haired	fairy	tenders	him	without	hesitation	,
-	—	一个	观点	哪个	一	金的	-	头发	仙女	投标	他	没有	犹豫	,

——一位金发仙女毫不犹豫地向他表达了这种看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisən] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['kɑːnˌtraɪtnəs] .

and	to	which	he	listens	with	becoming	humility	and	contriteness	.
和	到	哪个	他	听着	和	成为	谦逊	和	悔恨	.

他以应有的谦卑和悔恨之心倾听。

['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['fiːlɪks] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

Noble	-	hearted	Felix	has	established	a	court	,
高贵	-	心地	菲利克斯	有	已确立的	一个	法庭	,

心地善良的费利克斯建立了一个朝廷，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['stɔːriːˌteləz]

where	he	is	doing	his	best	to	emulate	the	wonders	of	the	eastern	storytellers
在哪里	他	是	正在做	他的	最好的	到	仿真	这	奇迹	的	这	东	讲故事的人

,

,

,

他正竭尽全力地模仿东方说书人的精彩表演。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	,	to	judge	from	the	rapt	attention	of	his	audience	and	the
和	,	到	法官	从	这	欣喜若狂	注意力	的	他的	观众	和	这

[ɪk'striːm] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ,

extreme	roundness	of	their	eyes	,
极端	圆润	的	他们的	眼睛	,

从听众全神贯注的聆听和他们睁得大大的眼神来看，

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['fɔːlti] .

his	imagination	is	by	no	means	faulty	.
他的	想像力	是	经过	不	方法	故障	.

他的想象力绝非匮乏。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] , [ɪz] ['mɪstə(r)] [slɪm] .

Lying	full	length	on	the	grass	,	watching	the	various	groups	,	is	Mr	Slimm	.
说谎	满的	长度	在	这	草	,	观看	这	各种各样的	团体	,	是	先生	斯利姆	.

斯利姆先生四肢摊开躺在草地上，看着各个团体。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	is	a	depth	of	sadness	in	his	eyes	to	-	day	,
那里	是	一个	深度	的	悲伤	在	他的	眼睛	到	-	天	,

今天他的眼神中充满了深深的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] — [ðæt] [wɒz; wəz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]

for	he	is	thinking	of	another	home	—	that	was	—	thousands	of	miles
为了	他	是	思维	的	其他	家	—	那	曾是	—	数千	的	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为他想起了另一个家——那个曾经的家——远在千里之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	echo	of	other	voices	than	these	rings	in	his	ears	.
和	这	回声	的	其他	声音	比	这些	戒指	在	他的	耳朵	.

除了这些声音之外，还有其他声音的回声在他的耳边响起。

- [aɪ] [dɪd] [həʊp] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,

'	I	did	hope	,	'	he	said	,	rising	up	,
-	我	做过	希望	,	-	他	说	,	上升	向上	,

"我确实抱有希望，"他站起身来说道。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] ;

'	that	I	should	spend	my	old	age	with	my	own	children	;
-	那	我	应该	花费	我的	老的	年龄	和	我的	自己的	孩子们	;

"我希望能在晚年与我的孩子们一起度过；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] . -

but	I	suppose	it	was	not	to	be	.	'
但	我	认为	它	曾是	不是	到	是	.	-

但我想，这终究未能如愿。

- [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , - ['elənɔ] [sed] [wɪð] ['wʊmənli] ['tendənəs] .

'	Do	not	think	of	that	now	,	'	Eleanor	said	with	womanly	tenderness	.
-	做	不是	思考	的	那	现在	,	-	埃莉诺	说	和	女性	压痛	.

"现在别想这些，"埃莉诺用女人特有的温柔语气说道。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
' **Perhaps** **it** **is** **selfish** **,** ' **he** **replied** **,** **with** **a** **great** **heave** **of** **his** **chest** **.**
- 也许 它 是 自私 , - 他 回复 , 和 一个 伟大的 举 的 他的 胸部 .

"也许这是自私的,"他回答道，同时用力地挺了挺胸膛。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [jɔːz] .
' **It** **is** **all** **for** **the** **best** **,** **and** **I** **have** **my** **happiness** **in** **yours** **.**
- 它 是 全部 为了 这 最好的 , 和 我 有 我的 幸福 在 你的 .

一切都是最好的安排，你的幸福就是我的幸福。

[hæd; həd][ai][nɒt] [lɒst] [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] . -
Had **I** **not** **lost** **my** **dear** **ones** **,** **I** **should** **never** **have** **brought** **you** **your** **joy** **.** '
有 我 不是 丢失的 我的 亲爱的 一个 , 我 应该 绝不 有 带来 你 你的 喜悦 . -

如果我没有失去亲人，我就不会给你带来快乐。

- [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
' **Dear** **old** **fellow** **!**
- 亲爱的 老的 同伴 !

"亲爱的老伙计！"

- ['edgə(r)] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] .
' **Edgar** **said** **,** **pressing** **his** **hand** **warmly** **.**
- 埃德加 说 , 紧迫 他的 手 热情地 .

"埃德加说着，热情地握住了他的手。"

- [traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
' **Try** **and** **forget** **that** **for** **to** **-** **day** **.**
- 尝试 和 忘记 那 为了 到 - 天 .

"今天就尽量把这件事忘掉吧。"

[haʊ] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! -
How **good** **providence** **has** **been** **to** **us** **!** '
如何 好的 普罗维登斯 有 到过 到 我们 ! -

上帝对我们真是太好了！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [jɔːz] , ['siːtən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
' **It** **is** **not** **every** **man** **who** **has** **a** **wife** **like** **yours** **,** **Seaton** **,** ' **replied** **the** **American**
- 它 是 不是 每一个 男人 WHO 有 一个 妻子 喜欢 你的 , 西顿 , - 回复 这 美国人
,
,
,

"不是每个男人都能娶到像你妻子一样的妻子，西顿,"美国人回答说。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['elənɔ] .
heedless **of** **the** **blushing** **Eleanor** **.**
鲁莽 的 这 脸红 埃莉诺 .

他丝毫不在意脸红的埃莉诺。

- [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [frend] , - ['edgə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ['lʌvɪŋli] .
' **True** **for** **you** **,** **old** **friend** **,** ' **Edgar** **replied** **,** **looking** **at** **his** **wife** **lovingly** **.**
- 真的 为了 你 , 老的 朋友 , - 埃德加 回复 , 寻找 在 他的 妻子 深情地 .

"对你来说确实如此，老朋友,"埃德加回答道，深情地看着他的妻子。

- [ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
' **I** **have** **one** **in** **a** **million** **;** ' **and** **he** **kissed** **her** **fondly** **.**
- 我 有 一 在 一个 百万 ; - 和 他 亲吻 她 深情地 .

"我拥有百万分之一的幸运儿;"说完，他深情地吻了她。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
The **American** **regarded** **them** **for** **a** **moment** **with** **something** **in** **his** **eyes**
这 美国人 认为 他们 为了 一个 片刻 和 某物 在 他的 眼睛
[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [tɪəz] .
suspiciously **like** **tears** **.**
可疑地 喜欢 眼泪 .

美国人盯着他们看了一会儿，眼神中闪过一丝疑似泪水的神色。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
' **It** **was** **not** **to** **be** **,** ' **he** **said** **at** **length** **—** ' **it** **was** **not** **to** **be**
- 它 曾是 不是 到 是 , - 他 说 在 长度 — - 它 曾是 不是 到 是
!
!
!

“事与愿违，”他最后说道，“事与愿违！”

- ['elənɔ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
' **Eleanor** **came** **forward** **and** **took** **his** **hands** **in** **her** **own** **.**
- 埃莉诺 来了 向前 和 采取 他的 双手 在 她 自己的 .

埃莉诺走上前去，握住了他的手。

- [waɪ] [nɒt] ?
' **Why** **not** **?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪə(r)] .
' **You** **have** **always** **a** **home** **and** **welcome** **here** **.**
- 你 有 总是 一个 家 和 欢迎 这里 .

“你永远都可以在这里找到家的感觉，这里永远欢迎你。”

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
Stay **with** **us** **,** **and** **we** **will** **give** **to** **you** **what** **we** **can** **.**
停留 和 我们 , 和 我们 将要 给 到 你 什么 我们 能 .

请留下来，我们会尽我们所能帮助你。

[naʊ] , ['prɒmɪs] .
Now **,** **promise** **.**
现在 , 承诺 .

现在，答应我。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] .
' **And** **he** **promised** **.**
- 和 他 承诺 .

他承诺了。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌekskə'veiʃən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]

The	necessary	excavations	for	an	immense	sewer	in	course	of
这	必要的	挖掘	为了	一个	巨大	下水道	在	课程	的

[kən'strʌkʃn] [æt; ət] [rəʊm] ,

construction	at	Rome	,
建造	在	罗马	,

罗马正在修建一条巨大的下水道，需要进行必要的挖掘工作。

[hæv; həv][leɪd][beə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

have	laid	bare	some	interesting	relics	of	the	ancient	city	.
有	铺设	裸	一些	有趣的	遗物	的	这	古老的	城市	.

已经揭示了这座古城的一些有趣遗迹。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] , ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

One	of	these	is	a	tomb	,	almost	perfect	in	every	respect	,
一	的	这些	是	一个	墓	,	几乎	完美的	在	每一个	尊重	,

其中之一是一座陵墓，几乎完美无瑕。

[wɪtʃ] [beəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

which	bears	an	inscription	showing	that	it	was	the	last	resting	-	place	of
哪个	熊	一个	题词	显示	那	它	曾是	这	最后的	休息	-	地方	的

['sɜːdʒiəs] ,

Sergius	,
塞尔吉乌斯	,

上面刻有铭文，表明这里是塞尔吉乌斯的最后安息之地。

[huː] [wɒz; wəz]['kɒns(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ['sɪsəˌrəʊ] ['menʃnz] ['sɜːdʒiəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

who	was	consul	in	the	year	144	b	.	c	.	Cicero	mentions	Sergius	as	being	a
WHO	曾是	领事	在	这	年	-	b	.	c	.	西塞罗	提及	塞尔吉乌斯	作为	存在	一个

[faɪn] ['ɒrətə(r)] .

fine	orator	.
美好的	演说者	.

公元前 144 年担任执政官的塞尔吉乌斯，西塞罗曾称赞他是一位优秀的演说家。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ;

The	tomb	is	a	handsome	one	;
这	墓	是	一个	英俊的	一	;

这座陵墓很漂亮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	intended	to	remove	and	rebuild	it	in	some	spot	where	it
和	它	是	故意的	到	消除	和	重建	它	在	一些	点	在哪里	它

[wɪl] [ə'gen] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

will	again	be	open	to	the	light	of	day	.
将要	再次	是	打开	到	这	光	的	天	.

计划将其拆除，并在某个地方重建，使其再次沐浴在阳光下。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lev(ə)l] .

At	present	,	it	is	at	a	depth	of	twenty	feet	below	the	modern	level	.
在	展示	,	它	是	在	一个	深度	的	二十	脚	以下	这	现代的	等级	.

目前，它位于现代地表以下二十英尺处。

['ʌðə(r)] ['relɪks] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

Other	relics	,	separated	from	the	present	by	an	interval	of	twenty	centuries	,
其他	遗物	,	分开	从	这	展示	经过	一个	间隔	的	二十	几个世纪	,

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [leɪd][beə(r)] .

have	also	been	laid	bare	.
有	还	到过	铺设	裸	.

其他一些与现在相隔二十个世纪的文物也重见天日。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

Among	**them**	**is**	**the**	**site**	**of**	**the**	**College**	**of**	**Medicine**	**,**
之中	他们	是	这	地点	的	这	大学	的	药品	,

其中包括医学院的所在地。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [fɪ'zɪʃən] .

and	**an**	**inscription**	**bearing**	**the**	**names**	**of**	**thirty**	**physicians**	**.**
和	一个	题词	轴承	这	姓名	的	三十	医生	.

碑文上刻有三十位医生的名字。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪnd][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [æt; ət] ['ræmlɛ] , [nɪə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

Another	**interesting**	**find**	**has**	**occurred**	**at**	**Ramleh**	**,**	**near**	**Alexandria**	**.**
其他	有趣的	寻找	有	发生	在	拉姆勒	,	靠近	亚历山大	.

在亚历山大附近的拉姆拉，人们又有了另一项有趣的发现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'ə:θ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feərəʊ] ,

This	**is**	**the**	**unearthing**	**of**	**an**	**ancient**	**statue**	**of**	**the**	**great**	**Pharaoh**	**,**
这	是	这	发现	的	一个	古老的	雕像	的	这	伟大的	法老	,

这是出土的一尊伟大法老的古代雕像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] , ['mɪdlməs]

which	**was**	**recently**	**discovered**	**by**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**coastguardsmen**	**,**	**Middlemas**
哪个	曾是	最近	发现	经过	这	首席	的	这	海岸警卫队员	,	米德尔马斯

[beɪ] , [waɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒntrəbænd][tə'bækəʊ] .

Bey	**,**	**while**	**searching**	**for**	**contraband**	**tobacco**	**.**
贝	,	尽管	搜索	为了	违禁品	烟草	.

这是海岸警卫队队长米德尔马斯·贝在搜寻走私烟草时最近发现的。

[ðə; ði]['stætʃu:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [jet] .

The	**statue**	**has**	**not**	**been**	**fully**	**examined**	**yet**	**.**
这	雕像	有	不是	到过	完全	检查	然而	.

这座雕像尚未经过全面检查。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

There	**is**	**little**	**doubt**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**is**	**three**	**thousand**	**years**	**old**	**.**
那里	是	小的	怀疑	,	然而	,	那	它	是	三	千	年	老的	.

然而，毫无疑问，它已有三千年的历史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ɪts]

It	**is**	**covered**	**with**	**hieroglyphics**	**,**	**which**	**will**	**most**	**probably**	**throw**	**some**	**light**	**upon**	**its**
它	是	涵盖	和	象形文字	,	哪个	将要	最多	大概	扔	一些	光	之上	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

它上面布满了象形文字，这些文字很可能有助于我们了解它的历史。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [meɪ] [fɔ:m] [pɑ:t]

There	**is**	**every**	**indication**	**that**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**has**	**been**	**found**	**may**	**form**	**part**
那里	是	每一个	指示	那	这	点	在哪里	它	有	到过	成立	可能	形式	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] .

of	**the**	**site**	**of**	**a**	**buried**	**city**	**.**
的	这	地点	的	一个	埋葬	城市	.

种种迹象表明，发现该化石的地点可能是某座被掩埋城市的遗址的一部分。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['əʊpənd][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

The	**Exhibition**	**opened**	**some**	**weeks**	**ago**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**the**	**Geographical**
这	展览	打开	一些	周	前	在下面	这	庇护	的	这	地理

[sə'saɪəti] (['lʌndən]) ,

Society	**(**	**London**	**)**	**,**
社会	(	伦敦	)	,

本次展览于几周前在伦敦地理学会的赞助下开幕。

[hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [ə'tendɪd] .

has	proved	a	great	success	,	for	it	has	been	well	attended	.
有	已证实	一个	伟大的	成功	,	为了	它	有	到过	出色地	参加	.

事实证明，这次活动非常成功，因为参加的人很多。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][mæps] , ['ætləsiz] , ['tekstˌbʊk]

Its	object	was	to	show	,	by	exhibiting	the	maps	,	atlases	,	textbooks
它是	目的	曾是	到	展示	,	经过	展出	这	地图	,	图集	,	教科书

,

,

,

其目的是通过展出地图、地图集、教科书等来展示.....

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['saɪəns] [baɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]

and	appliances	devoted	to	this	science	by	continental	countries	,	and	also	by
和	电器	奉献	到	这	科学	经过	大陆	国家	,	和	还	经过

['lektʃəz] ,

lectures	,
讲座	,

以及欧洲大陆国家为研究这门科学而研发的设备，还有相关的讲座。

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)][sets][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ðə; ði][məʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

that	the	land	upon	which	the	sun	never	sets	is	beyond	all	others	the	most	deficient
那	这	土地	之上	哪个	这	太阳	绝不	套	是	超过	全部	其他的	这	最多	不足

[ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] .

in	the	means	of	teaching	geography	.
在	这	方法	的	教学	地理	.

太阳永不落山的这片土地，在地理教学方面却比其他任何地方都更加匮乏。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [ig'zibitid] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət]

The	collection	will	presently	be	exhibited	at	Manchester	,	and	afterwards	at
这	收藏	将要	目前	是	展出	在	曼彻斯特	,	和	然后	在

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

该系列藏品目前将在曼彻斯特展出，之后将在爱丁堡展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

It	is	said	that	the	Council	of	the	Geographical	Society	will	give	a	favourable
它	是	说	那	这	理事会	的	这	地理	社会	将要	给	一个	有利

['hɪərɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn]

hearing	to	any	application	which	may	be	made	to	them	for	the	loan
听力	到	任何	应用	哪个	可能	是	制成	到	他们	为了	这	贷款

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

of	the	collection	for	exhibition	in	other	large	cities	.
的	这	收藏	为了	展览	在	其他	大的	城市	.

据说，地理学会理事会将对任何向其提出的将藏品借出到其他大城市展览的申请给予积极考虑。

[em] . - , [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['mitɪərˌaɪt] ,

M	.	Daubrie	,	an	authority	on	meteorites	,
M	.	-	,	一个	权威	在	陨石	,

M. Daubrie，陨石专家

[hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]['ɪndiə][lɑːst][jɪə(r)] .

has	been	examining	two	of	these	bodies	which	fell	in	India	last	year	.
有	到过	检查	二	的	这些	身体	哪个	跌倒	在	印度	最后的	年	.

一直在对去年在印度坠落的两具遗体进行调查。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] .

One	of	them	fell	at	the	village	of	Pirthalla	,	in	the	Punjaub	.
一	的	他们	跌倒	在	这	村庄	的	-	,	在	这	旁遮普邦	.

其中一人倒在了旁遮普邦的皮尔塔拉村。

[ˌaɪ ˈtiː] [wei] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['grænɪt] , ['kəʊtɪd] [wɪð]

It	weighed	twenty	pounds	,	and	had	the	appearance	of	granite	,	coated	with
它	称重	二十	磅	,	和	有	这	外貌	的	花岗岩	,	涂层	和

[ə; eɪ] ['blækənd] [skɪn] .

a	blackened	skin	.
一个	变黑	皮肤	.

它重二十磅，外形像花岗岩，表面覆盖着一层黑色的皮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miːtiəraɪt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['prɒvɪnsɪz] ,

The	other	meteorite	fell	in	the	North	-	western	Provinces	,
这	其他	陨石	跌倒	在	这	北	-	西	省份	,

另一颗陨石坠落在西北省份。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ]

and	its	fall	was	accompanied	by	a	flash	of	light	and	a	noise	resembling
和	它是	落下	曾是	伴随	经过	一个	闪光	的	光	和	一个	噪音	类似

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

它的坠落伴随着一道闪光和一声类似雷鸣的巨响。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt]

A	great	deal	of	interest	has	been	aroused	lately	in	the	subject	of	meteorites
一个	伟大的	交易	的	兴趣	有	到过	被唤醒	最近	在	这	主题	的	陨石

[baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['djuːə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

by	the	course	of	lectures	which	Professor	Dewar	has	just	concluded	at	the
经过	这	课程	的	讲座	哪个	教授	杜瓦	有	只是	结束	在	这

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Royal	Institution	,
皇家	机构	,

最近，德瓦教授在皇家研究院举办的一系列讲座引起了人们对陨石这一主题的极大兴趣。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɔːdiəns] .

London	,	and	which	have	been	addressed	to	a	juvenile	audience	.
伦敦	,	和	哪个	有	到过	已解决	到	一个	少年	观众	.

伦敦，并且是面向青少年观众的。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [grəʊθ] [æz; əz] [wel] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Children	of	an	older	growth	as	well	can	hardly	fail	to	be	interested	in
孩子们	的	一个	老	生长	作为	出色地	能	几乎	失败	到	是	感兴趣的	在

[ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒdɪz] ,

these	mysterious	bodies	,
这些	神秘	身体	,

即使是年纪稍大的孩子，也很难不对这些神秘的物体产生兴趣。

[ðə; ði]['əʊnli] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [speɪs] .

the	only	visitors	that	come	to	us	from	space	.
这	仅有的	访客	那	来	到	我们	从	空间	.

唯一来自太空的访客。

[wiː; wi] ['steɪtɪd] [lɑːst] [mʌnθ] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [ðæt] { - }

We	stated	last	month	in	these	columns	that	{	138	}
我们	声明	最后的	月	在	这些	列	那	{	-	}

我们上个月在本专栏中提到{138}

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] ['henri] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['foʊtəgræfɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Paul	and	Prosper	Henry	had	succeeded	in	photographing	a	portion	of	the
保罗	和	繁荣	亨利	有	成功了	在	摄影	一个	部分	的	这

['mɪlki] - [wei] .

Milky	-	way	.
乳白色	-	方式	.

保罗和普罗斯珀·亨利成功拍摄到了银河系的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt] [frentʃ] [ə'strɔnəməz] [ðæt] [ðə; ði]

It	has	now	been	suggested	by	the	same	eminent	French	astronomers	that	the
它	有	现在	到过	建议	经过	这	相同的	杰出	法语	天文学家	那	这

['dɪfrənt] [əb'zə:vitəri, ɔb-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ðə; ði] [stju:'pendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

different	observatories	of	the	world	should	join	hands	in	the	stupendous	undertaking
不同的	天文台	的	这	世界	应该	加入	双手	在	这	惊人的	承诺

[ɒv; əv] ['tʃɑ:tɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tru:] [pə'zɪʃnz] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] ,

of	charting	in	their	true	positions	all	the	stars	,
的	图表	在	他们的	真的	职位	全部	这	明星	,

现在，这些杰出的法国天文学家建议，世界各地的天文台应该携手合作，共同完成一项艰巨的任务：绘制出所有恒星的真实位置。

[ə'baʊt] ['twenti] [m'ɪliənz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['mægnitju:d] .

about	twenty	millions	,	which	are	included	in	the	first	fifteen	magnitudes	.
关于	二十	百万	,	哪个	是	包括	在	这	第一的	十五	震级	.

约有两千万次地震，其中包括前十五次地震。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [mait] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

It	is	calculated	that	the	work	might	be	accomplished	within	the	present	century	,
它	是	计算	那	这	工作	可能	是	完成	之内	这	展示	世纪	,

据估算，这项工作可能在本世纪内完成。

[ɪf] [twelv] [əb'zə:vitəri, ɔb-][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)]

if	twelve	observatories	in	different	parts	of	the	northern	and	southern	hemisphere
如果	十二	天文台	在	不同的	部分	的	这	北方	和	南部	半球

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

were	to	undertake	it	.
是	到	承担	它	.

如果南北半球不同地区的十二个天文台进行观测的话。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət]

About	five	hundred	and	ten	photographic	plates	would	have	to	be	taken	at
关于	五	百	和	十	摄影	盘子	会	有	到	是	已采取	在

[i:tʃ] [pleɪs] ,

each	place	,
每个	地方	,

每个地方大约需要拍摄五百一十张照片。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pleɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [pə'hæps] [wʌn] [naɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	each	plate	would	require	perhaps	one	night's	attention	.
和	每个	盘子	会	要求	也许	一	夜晚	注意力	.

每道菜可能都需要花一个晚上的时间精心烹制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [naɪts] [ə'veɪləb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [mu:n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	only	nights	available	would	be	those	having	no	moon	and	having	a
但	这	仅有的	夜晚	可用的	会	是	那些	拥有	不	月亮	和	拥有	一个

[klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [eə(r)] .

clear	and	still	air	.
清除	和	仍然	空气	.

但只有那些没有月光、空气晴朗无风的夜晚才有空。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪl]

If	this	work	be	carried	out	,	its	value	to	the	future	of	astronomical	science	will
如果	这	工作	是	携带	出去	,	它是	价值	到	这	未来	的	天文	科学	将要

[biː; bi] [ɪn'kælkjələbl] .

be	incalculable	.
是	不可估量	.

如果这项工作得以开展，它对未来天文学的价值将是无法估量的。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz][felt][æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

A	shock	of	earthquake	was	felt	at	about	seven	o'clock	on	the	morning	of
一个	震惊	的	地震	曾是	毛毡	在	关于	七	点钟	在	这	早晨	的

['dʒænjuəri] - [ɪn] ['kɔːnwəl] ,

January	20	in	Cornwall	,
一月	-	在	康沃尔郡	,

1月20日上午7点左右，康沃尔郡发生地震。

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔːstel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

at	St	Austell	and	in	the	neighbourhood	.
在	英石	奥斯特尔	和	在	这	邻里	.

在圣奥斯特尔及其周边地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

It	appeared	as	if	an	explosion	had	taken	place	,	so	great	was	the
它	出现	作为	如果	一个	爆炸	有	已采取	地方	,	所以	伟大的	曾是	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

声音之大，仿佛发生了爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	sound	was	immediately	followed	by	the	shaking	of	the	ground	.
和	这	声音	曾是	立即地	随后	经过	这	摇晃	的	这	地面	.

声音过后，地面立即开始震动。

[p'ɜːsənz] [felt][ðeə(r)][bedz] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

Persons	felt	their	beds	moving	under	them	,
人	毛毡	他们的	床	移动	在下面	他们	,

人们感觉身下的床在晃动，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]

and	many	others	had	an	impression	that	a	portion	of	their	house	was
和	许多	其他的	有	一个	印象	那	一个	部分	的	他们的	房子	曾是

['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

falling	down	.
坠落	向下	.

还有许多人感觉他们家的一部分房子要塌了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][felt][æt; ət] [ˌmɛvə'gɪsi] .

The	shock	was	also	felt	at	Mevagissey	.
这	震惊	曾是	还	毛毡	在	梅瓦吉西	.

梅瓦吉西也感受到了这种冲击。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðeə(r)][bedz] .

Many	people	were	shaken	in	their	beds	.
许多	人们	是	摇晃	在	他们的	床	.

许多人在睡梦中被惊醒。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd]

In	one	instance	a	clock	was	stopped	,	and	in	many	houses	the	doors	and
在	一	实例	一个	钟	曾是	停止	,	和	在	许多	房屋	这	门	和

['wɪndəʊz] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

windows	shook	violently	.
视窗	摇晃	暴力	.

有一次，一个钟表停止了运转，许多房屋的门窗剧烈摇晃。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['bleɪzi] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['stɑ:tld] ,

The	inhabitants	of	St	Blazey	and	neighbourhood	were	greatly	startled	,
这	居民	的	英石	烈焰	和	邻里	是	非常	惊慌	,

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st]['sev(ə)n] ,

about	a	quarter	past	seven	,
关于	一个	四分之一	过去的	七	,

大约七点一刻，圣布莱兹及其附近地区的居民都惊恐万分。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][faʊn'deɪʃ(ə)n]

by	hearing	a	loud	rumbling	noise	and	by	houses	being	shaken	from	foundation
经过	听力	一个	大声	隆隆声	噪音	和	经过	房屋	存在	摇晃	从	基础

[tu:; tə] [ru:f] .

to	roof	.
到	屋顶	.

听到巨大的隆隆声，房屋从地基到屋顶都在摇晃。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:ðəli] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

It	appeared	to	come	from	a	northerly	direction	,	and	the	vibration
它	出现	到	来	从	一个	北风	方向	,	和	这	振动

['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

lasted	about	four	or	five	seconds	.
持续	关于	四	或者	五	秒	.

震动似乎来自北方，持续了大约四五秒钟。

[p'ɜ:sənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Persons	coming	in	from	the	outlying	districts	and	giving	an	account	of	the
人	未来	在	从	这	边远	地区	和	给予	一个	帐户	的	这

[ʃɒk] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,

shock	being	more	or	less	severe	,
震惊	存在	更多的	或者	较少的	严重	,

来自偏远地区的人们描述了他们所受到的冲击程度，有的严重，有的轻微。

[ɔ:l] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

all	agree	as	to	the	time	of	its	taking	place	.
全部	同意	作为	到	这	时间	的	它是	采取	地方	.

双方对发生时间达成一致。

[ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [æk'tɪvəti][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

A	more	important	instance	of	subterranean	activity	has	been	reported	to	the
一个	更多的	重要的	实例	的	地下	活动	有	到过	据报道	到	这

['ædmərəlti][baɪ][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

Admiralty	by	the	United	States	government	.
海军部	经过	这	团结的	各州	政府	.

美国政府已向海军部报告了一起更为严重的地下活动事件。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [vɒl'keɪnəʊ] , ['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ku:leɪbrəz] [ri:f] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

A	submarine	volcano	,	southward	of	the	Culebras	reef	,	has	suddenly	become
一个	潜艇	火山	,	向南	的	这	culebras	礁	,	有	突然	变得

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

库莱布拉斯礁以南的一座海底火山突然活跃起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp][æn; ən]['aɪlənd] [tuː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

and	has	thrown	up	an	island	two	miles	in	length	and	about	two	hundred
和	有	抛掷	向上	一个	岛	二	英里	在	长度	和	关于	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	fifty	feet	in	height	.
和	五十	脚	在	高度	.

并隆起了一座长两英里、高约二百五十英尺的岛屿。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

A	similar	volcano	on	the	same	spot	was	reported	in	the	year	1877	.
一个	相似的	火山	在	这	相同的	点	曾是	据报道	在	这	年	-	.

据报道，1877 年同一地点也曾出现过类似的火山。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θəndərˌstɔːrmz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn]

From	a	study	of	six	hundred	and	fifty	thunderstorms	that	occurred	in	Italy	in
从	一个	学习	的	六	百	和	五十	雷暴	那	发生	在	意大利	在

- ,

1881	,
-	,

根据对1881年意大利发生的650场雷暴的研究，

['siːnjɔː(r)] [fə'rɑːri] [kən'kluːdz] [ðæt] ['evri] ['θʌndəstɔːm] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk] ,

Signor	Ferrari	concludes	that	every	thunderstorm	is	connected	with	a	barometric	,
签名者	法拉利	结束	那	每一个	雷雨	是	连接	和	一个	气压	,

[ˌhaɪgrə'metrɪk] , [ænd; ənd] ['θɜːmɪk] [dɪ'preʃn] ;

hygrometric	,	and	thermic	depression	;
湿度计	,	和	热力学	沮丧	;

费拉里先生得出结论，每一场雷暴都与气压、湿度和温度的下降有关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .

it	is	behind	the	two	former	,	and	in	front	of	the	last	.
它	是	在后面	这	二	以前的	,	和	在	正面	的	这	最后的	.

它位于前两者之后，最后一个之前。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔːrmz][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][waɪd] [pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] .

Most	of	those	storms	arose	in	the	wide	plain	of	the	Po	.
最多	的	那些	暴风雨	出现	在	这	宽的	清楚的	的	这	波	.

这些风暴大多发生在波河平原上。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [west] - [nɔːθ] - [west] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]

Coming	from	west	-	north	-	west	with	a	velocity	of	from	eighteen	to
未来	从	西方	-	北	-	西方	和	一个	速度	的	从	十八	到

['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

twenty	-	four	miles	per	hour	,
二十	-	四	英里	每	小时	,

从西北偏西方向袭来，速度为每小时18至24英里。

[ðeɪ] [pɑːst] ([ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [reɪndʒ]) [wɪð] ['slækən] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	passed	(	in	case	of	their	greatest	range	)	with	slackening	speed	over	the
他们	通过了	(	在	案件	的	他们的	最	范围	)	和	松弛	速度	超过	这

['æpənaɪnz] [ɪn] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['ɪtəli] .

Apennines	in	Upper	and	Middle	Italy	.
亚平宁山脉	在	上	和	中间	意大利	.

它们（在最大射程内）以逐渐减缓的速度飞越意大利上部和中部的亚平宁山脉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ]

For	a	given	moment	the	thunderstorm	has	the	form	of	a	long	narrow
为了	一个	给定	片刻	这	雷雨	有	这	形式	的	一个	长的	狭窄的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

在某一瞬间，雷暴呈现出狭长带状的形态。

[əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪð] ['njuːmərəs] [bendz] ['aʊtwədz] [ænd; ənd] ['ɪnwədz] , ['pærəlel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

advancing	,	with	numerous	bends	outwards	and	inwards	,	parallel	to	itself	,
前进	,	和	很多的	弯曲	向外	和	向内	,	平行线	到	本身	,

向前推进，有许多向外和向内弯曲的弧线，与自身平行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['veərɪəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fə'nɒmɪnə] [məʊst] [ɪn'tens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] .

and	having	its	various	characteristic	phenomena	most	intense	along	the	middle	line	.
和	拥有	它是各种各样的		特征	现象	最多	激烈的	沿着	这	中间	线	.

并且其各种特征现象在中线最为强烈。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [wɪnd] - [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	dominant	wind	-	direction	is	generally	parallel	to	that	of	propagation	of	the
这	主导的	风	-	方向	是	一般来说	平行线	到	那	的	传播	的	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

主导风向通常与风暴传播方向平行。

[em] . [diː] [le'seps] , [wɪð] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]

M	.	de	Lesseps	,	with	delegates	from	the	Chambers	of	Commerce	of
M	.	德	莱塞普斯	,	和	代表们	从	这	钱伯斯	的	商业	的

['pærɪs] , [mɑː'seɪlz] ,

Paris	,	Marseilles	,
巴黎	,	马赛	,

德·莱塞普斯先生与来自巴黎、马赛等地商会的代表们

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [bɔː'dəʊ] , [ænd; ənd] ['liːɒŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

Havre	,	Rouen	,	Bordeaux	,	and	Lyons	,	as	well	as	representatives
勒阿弗尔	,	鲁昂	,	波尔多	,	和	莱昂斯	,	作为	出色地	作为	代表

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['hɒlənd] , ['dʒɜːməni] ,

from	England	,	Holland	,	Germany	,
从	英格兰	,	荷兰	,	德国	,

来自勒阿弗尔、鲁昂、波尔多和里昂的代表，以及来自英国、荷兰、德国的代表，

& [siː] . , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

&	c	.	,	whom	he	has	invited	to	accompany	him	,	has	started	for	the
&	c	.	,	谁	他	有	受邀	到	陪伴	他	,	有	开始	为了	这

['pænəmɑː] [kə'næl] [wɜːks] .

Panama	Canal	works	.
巴拿马	运河	作品	.

他邀请的随行人员已经启程前往巴拿马运河工程现场。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'spel] ['eni] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	object	of	the	journey	is	to	dispel	any	doubts	as	to	the
这	目的	的	这	旅行	是	到	打消	任何	疑虑	作为	到	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

completion	of	the	undertaking	,
完成	的	这	承诺	,

此行的目的是为了消除人们对这项事业能否完成的任何疑虑。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [æn; ən]

and	also	to	give	the	representatives	of	the	various	nationalities	an
和	还	到	给	这	代表	的	这	各种各样的	国籍	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz]

opportunity	of	seeing	for	themselves	how	far	the	work	has
机会	的	看到	为了	他们自己	如何	远的	这	工作	有

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressed	.
进展	.

同时，也让不同国家的代表有机会亲眼看看这项工作取得了多大的进展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n]['kɑːnˌtræktərz][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] ,

It	is	said	that	there	are	now	twenty	-	seven	contractors	on	the	works	,
它	是	说	那	那里	是	现在	二十	-	七	承包商	在	这	作品	,

据说目前有27家承包商参与这项工程。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['sekʃənz] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪts] .

who	are	tied	down	to	finish	their	sections	by	certain	dates	.
WHO	是	系	向下	到	结束	他们的	部分	经过	肯定	日期	.

他们必须在特定日期前完成各自的部分。

[səʊ] ['meni] ['ædvɜːs] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

So	many	adverse	reports	have	been	circulated	as	to	the	real	condition	of
所以	许多	不利	报告	有	到过	流通	作为	到	这	真实的	状况	的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

关于实际情况，已经流传了太多不利的报道。

[ðæt] [njuːz] [frɒm; frəm] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

that	news	from	competent	and	disinterested	observers	will	be	looked	for
那	消息	从	胜任的	和	无私的	观察员	将要	是	看起来	为了

[wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

with	some	anxiety	.
和	一些	焦虑	.

人们会带着些许焦虑，等待来自称职且公正的观察者的消息。

[ə; eɪ] [skiːm] , ['ʌndə(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sə'pɔːt] ,

A	scheme	,	under	influential	support	,
一个	方案	,	在下面	有影响	支持	,

一项在有影响力人士支持下的计划

[hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

has	been	started	for	the	pacification	and	administration	of	that
有	到过	开始	为了	这	和解	和	行政	的	那

[ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [kɔːld] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .

unfortunate	part	of	Africa	called	the	Soudan	.
不幸	部分	的	非洲	称为	这	苏丹	.

其目的是为了平定和治理非洲那片不幸的土地——苏丹。

[ðɪs] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	happy	consummation	is	to	be	brought	about	by	the	establishment	of	a
这	快乐的	圆房	是	到	是	带来	关于	经过	这	建立	的	一个

['tʃɑːtəd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [iːst] ['ɪndiə]

chartered	corporation	of	somewhat	the	same	type	as	the	defunct	East	India
特许	公司	的	有些	这	相同的	类型	作为	这	已倒闭	东方	印度

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这一圆满结局将通过成立一家与已解散的东印度公司类型大致相同的特许公司来实现。

[ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ten] [m'ɪliənz] ,

The	nominal	capital	of	this	proposed	Company	is	to	be	ten	millions	,
这	名义上的	首都	的	这	建议的	公司	是	到	是	十	百万	,

这家拟成立公司的名义资本为一千万。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]

with	power	to	borrow	as	much	more	;	and	it	is	further	proposed	that	the
和	力量	到	借	作为	很多	更多的	;	和	它	是	更远	建议的	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

English	government	,
英语	政府	,

拥有更多借贷权力；并且进一步提议，英国政府，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['elɪfənt] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]
in **consideration** **of** **having** **the** **white** **-** **elephant** **taken** **off** **their** **hands** **,** **should** **find** **a**
在 考虑 的 拥有 这 白色的 - 大象 已采取 离开 他们的 双手 , 应该 寻找 一个
['hænsəm] ['sʌbsədi] .
handsome **subsidy** **.**
英俊的 补贴 .

考虑到要摆脱这个棘手的烂摊子，应该找到一笔可观的补贴。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ]
The **money** **would** **be** **employed** **in** **the** **development** **of** **the** **country** **generally** **,** **by**
这 钱 会 是 受雇 在 这 发展 的 这 国家 一般来说 , 经过
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][rəʊdz] ,
the **maintenance** **of** **roads** **,**
这 维护 的 道路 ,

这笔资金将用于国家整体发展，例如道路维护。

['relˌweɪ] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - [wɜːks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['pʌblɪk][juː'tɪlətɪ] .
railways **,** **irrigation** **-** **works** **,** **and** **other** **works** **of** **public** **utility** **.**
铁路 , 灌溉 - 作品 , 和 其他 作品 的 民众 公用事业 .

铁路、灌溉工程及其他公共事业工程。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [kiːn] ['treɪdəz] ,
As **the** **tribes** **generally** **have** **the** **instinct** **of** **keen** **traders** **,**
作为 这 部落 一般来说 有 这 本能 的 敏锐的 交易员 ,

由于这些部落通常都具备敏锐的商人本能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['meʒəz] [meɪ] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] - [tɜːn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː]
it **is** **hoped** **that** **these** **measures** **may** **induce** **them** **to** **'** **turn** **their** **swords** **into**
它 是 希望 那 这些 措施 可能 诱导 他们 到 - 转动 他们的 剑 进入
['plaʊʃeə(r)] ,
ploughshares **,**
犁铧 ,

希望这些措施能够促使他们“化剑为犁”，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] .
and **their** **spears** **into** **pruning** **-** **hooks** **.**
和 他们的 长矛 进入 修剪 - 钩子 .

并将他们的长矛改造成修枝钩。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [tuː] ,
' **It** **is** **hoped** **,** **too** **,**
- 它 是 希望 , 也 ,

“人们也希望如此，”

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [stæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd]
that **the** **operations** **of** **the** **Company** **may** **stamp** **out** **for** **ever** **the** **slave** **-** **trade**
那 这 运营 的 这 公司 可能 邮票 出去 为了 曾经 这 奴隶 - 贸易
[ɒv; əv][ˌekwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] .
of **equatorial** **Africa** **.**
的 赤道 非洲 .

希望公司的运作能够彻底根除赤道非洲的奴隶贸易。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] ;
The **scheme** **is** **a** **magnificent** **one** **;**
这 方案 是 一个 壮丽 一 ;

这个方案非常出色；

[bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:]

but	its	success	will	depend	upon	the	tact	of	those	who	are	brought	into
但	它是	成功	将要	依赖	之上	这	策略	的	那些	WHO	是	带来	进入

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

contact	with	the	natives	.
接触	和	这	本地人	.

但它的成功与否将取决于那些与当地居民接触的人的处事方式。

[lef'tenənt] [tɔ:nt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Lieutenant	Taunt	,	who	was	employed	by	the	United	States	government	upon	a
中尉	嘲讽	,	WHO	曾是	受雇	经过	这	团结的	各州	政府	之上	一个

['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

mission	to	the	Congo	,
使命	到	这	刚果	,

陶恩特中尉，曾受雇于美国政府，执行前往刚果的任务。

[hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] ,

has	recently	returned	,
有	最近	返回	,

最近回来了，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['helθi] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:]

and	gives	a	very	favourable	report	as	to	the	healthy	infancy	of	the	free
和	给予	一个	非常	有利	报告	作为	到	这	健康	婴儿期	的	这	自由的

[steɪt] .

state	.
状态	.

并对自由国家的良好发展初期给予了非常积极的评价。

[wɪð] [fju:] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð]

With	few	exceptions	,	the	chiefs	of	the	different	stations	are	on	good	terms	with
和	很少	例外情况	,	这	酋长们	的	这	不同的	车站	是	在	好的	条款	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

除了少数例外，各个驻地的首领与当地居民关系良好。

['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [freʃ] [mi:t] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'bʌndənt]

Cattle	are	reared	with	great	success	,	and	fresh	meat	is	therefore	abundant
牛	是	饲养	和	伟大的	成功	,	和	新鲜的	肉	是	所以	丰富

,

,

,

牛的养殖非常成功，因此新鲜肉类供应充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	the	same	may	be	said	of	European	vegetables	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	欧洲的	蔬菜	.

欧洲蔬菜的情况也类似。

[lef'tenənt] [tɔ:nt] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] ,

Lieutenant	Taunt	enjoyed	good	health	,
中尉	嘲讽	享受	好的	健康	,

陶恩特中尉身体健康。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][du:; də][ðə; ði]

and	considers	that	there	is	no	reason	why	other	white	men	should	not	do	the
和	考虑	那	那里	是	不	原因	为什么	其他	白色的	男人	应该	不是	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

并认为其他白人男性也没有理由不这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] ['eksəsaɪz] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] .

if	they	will	only	exercise	common	prudence	.
如果	他们	将要	仅有的	锻炼	常见的	谨慎	.

如果他们能运用基本的谨慎原则的话。

[ə'pɒn] ['əʊnli] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] [ˌænɪ'mɒsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Upon	only	one	occasion	did	the	explorer	meet	with	any	animosity	from	the	natives
之上	仅有的	一	场合	做过	这	探险家	见面	和	任何	敌意	从	这	本地人

,

,

,

探险家只遇到过一次当地人的敌意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

and	this	he	attributed	to	the	fact	that	no	station	had	been	established	in
和	这	他	归因于	到	这	事实	那	不	车站	有	到过	已确立的	在

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] .

that	particular	district	.
那	特别的	区	.

他认为这是因为该地区还没有设立车站。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt]

He	considers	that	it	would	be	to	the	interest	of	the	free	state	if	a	great
他	考虑	那	它	会	是	到	这	兴趣	的	这	自由的	状态	如果	一个	伟大的

['meni] [mɔː(r)] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

many	more	stations	were	established	.
许多	更多的	车站	是	已确立的	.

他认为，如果能建立更多车站，将有利于自由州的利益。

['faɪnəli] , [lef'tenənt] [tɔːnt] [ə'griːz] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['stænli] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Finally	,	Lieutenant	Taunt	agrees	with	Mr	Stanley	that	on	the	Congo	there	are
最后	,	中尉	嘲讽	同意	和	先生	斯坦利	那	在	这	刚果	那里	是

[ə'bʌndənt] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

abundant	resources	to	develop	.
丰富	资源	到	发展	.

最后，陶恩特中尉同意斯坦利先生的观点，即刚果拥有丰富的资源可供开发。

[wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

We	have	much	pleasure	in	calling	attention	to	the	Typewriting	and	General
我们	有	很多	乐趣	在	呼叫	注意力	到	这	打字	和	一般的

['kɒpiɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Copying	Association	,
复制	协会	,

我们非常高兴地向大家介绍打字和通用复印协会，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

which	for	twelve	months	has	been	established	for	the	employment	of
哪个	为了	十二	几个月	有	到过	已确立的	为了	这	就业	的

[rɪ'djuːst] ['dʒentlˌwɪmɪn] [æt; ət] ['lɒnzˌdeɪl] ['tʃeɪmbəz] ,

reduced	gentlewomen	at	Lonsdale	Chambers	,
减少	淑女们	在	朗斯代尔	钱伯斯	,

该机构已设立十二个月，旨在为朗斯代尔商会的低收入女性提供就业机会。

['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

Chancery	Lane	,	London	.
法院	车道	,	伦敦	.

伦敦 Chancery Lane。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['lɪt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst][jɪə(r)] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

This	worthy	little	Association	has	during	its	first	year	been	so	successful	in
这	值得	小的	协会	有	期间	它是第一的		年	到过	所以	成功的	在

['peɪɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] , { - }

paying	its	way	and	making	a	profit	on	the	work	done	,	{	139	}
付费	它是	方式	和	制作	一个	利润	在	这	工作	完毕	,	{	-	}

这个值得尊敬的小协会在成立的第一年就非常成功，不仅收支平衡，而且还从所做的工作中获得了利润。{139}

[ðæt] [θriː] [njuː] [taɪp] - ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	three	new	type	-	writers	have	been	bought	by	it	.
那	三	新的	类型	-	作家	有	到过	买	经过	它	.

公司购买了三台新打字机。

['ɔːθəz] , ['dræmətɪst] ,

Authors	,	dramatists	,
作者	,	剧作家	,

作家、剧作家、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]

and	many	others	find	it	very	convenient	to	have	their	writings	translated	into
和	许多	其他的	寻找	它	非常	方便的	到	有	他们的	著作	翻译	进入

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [riːd] .

a	form	which	can	be	so	easily	read	.
一个	形式	哪个	能	是	所以	容易地	读	.

还有许多人发现，将他们的作品翻译成易于阅读的形式非常方便。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .

We	wish	the	enterprise	continued	success	.
我们	希望	这	企业	持续	成功	.

我们祝愿该企业继续取得成功。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ]

The	miniature	hills	and	vales	exhibited	by	the	wood	-	pavement	of	a	roadway
这	微型	丘陵	和	山谷	展出	经过	这	木头	-	路面	的	一个	道路

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['træfɪk] ,

where	there	is	a	constant	traffic	,
在哪里	那里	是	一个	持续的	交通	,

在车水马龙的道路旁，木质路面上呈现出微缩的丘陵和山谷。

[ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [tuː; tə]['dwelə(r)z][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

is	a	familiar	sight	to	dwellers	in	our	cities	.
是	一个	熟悉的	视线	到	居民	在	我们的	城市	.

对于我们城市居民来说，这是一道熟悉的景象。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['remədi] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	only	remedy	hitherto	found	for	the	disease	is	the	relaying	of	the
这	仅有的	补救	迄今为止	成立	为了	这	疾病	是	这	中继	的	这

[rəʊd] [wɪð] [freʃ] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] - [nəʊ]

road	with	fresh	blocks	of	wood	and	a	long	exhibition	of	the	notice	'	No
路	和	新鲜的	积木	的	木头	和	一个	长的	展览	的	这	注意	-	不

['θʌrəfeə(r)] ,

Thoroughfare	,
通道	,

迄今为止，唯一能治好这种路面问题的办法是用新的木块重新铺设道路，并长期张贴"禁止通行"的告示。

- [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

'	while	the	tedious	operation	is	going	forward	.
-	尽管	这	乏味	手术	是	去	向前	.

'与此同时，这项繁琐的工作正在进行中。

['mɪstə(r)] ['bɪknɛl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['kʌmpəni] , ['tʃestə(r)] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Mr	Bicknell	,	of	the	Sandycroft	Foundry	Company	,	Chester	,	has	invented	a
先生	比克内尔	,	的	这	桑迪克罗夫特	铸造厂	公司	,	切斯特	,	有	发明	一个

[mə'ʃi:n] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niənsɪz] ,

machine	to	obviate	this	inconvenience	,
机器	到	避免	这	不便	,

切斯特桑迪克罗夫特铸造公司的比克内尔先生发明了一种机器来消除这种不便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] .

and	it	has	been	tried	with	some	success	at	Manchester	.
和	它	有	到过	尝试	和	一些	成功	在	曼彻斯特	.

曼彻斯特已经尝试过这种方法，并取得了一定的成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trækʃn] - ['endʒɪn] ,

It	has	the	appearance	of	a	traction	-	engine	,
它	有	这	外貌	的	一个	牵引力	-	引擎	,

它外形像一台牵引机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [k'ʌtəz] .

and	it	carries	before	it	a	revolving	disc	furnished	with	cutters	.
和	它	携带	前	它	一个	旋转	光盘	提供	和	切割器	.

它前面有一个装有切割器的旋转圆盘。

[ði:z] [k'ʌtəz] [peə(r)][ðə; ði][rəʊd]['lev(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] - [mə'ʃi:n] ,

These	cutters	pare	the	road	level	,	after	the	manner	of	a	planing	-	machine	,
这些	切割器	削减	这	路	等级	,	后	这	方式	的	一个	规划	-	机器	,

这些切割机像刨床一样，对路面进行修整。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

advancing	upon	the	work	at	the	rate	of	one	foot	per	minute	.
前进	之上	这	工作	在	这	速度	的	一	脚	每	分钟	.

以每分钟一英尺的速度推进工作。

[ɔ:l] ['æŋgləz] [mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['henri] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [wɪð]

All	anglers	must	be	grateful	to	Mr	Henry	Ffennell	for	the	care	with
全部	垂钓者	必须	是	感激的	到	先生	亨利	-	为了	这	关心	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['gæðəz] [ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [stə'tɪstɪks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæmən] ['fɪʃəriz] .

which	he	gathers	and	publishes	statistics	relating	to	the	Salmon	Fisheries	.
哪个	他	聚集	和	出版	统计数据	相关	到	这	三文鱼	渔业	.

所有垂钓者都应该感谢亨利·芬内尔先生，感谢他认真收集和发布有关鲑鱼渔业的统计数据。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] ,

His	record	for	the	past	year	is	a	very	satisfactory	one	,
他的	记录	为了	这	过去的	年	是	一个	非常	令人满意的	一	,

他过去一年的成绩非常令人满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [fɪʃ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz][hæv; həv]['fɔ:lən] ['vɪktɪms][tu:; tə][ðə; ði][rɒd]

for	it	tells	us	that	fish	of	large	size	have	fallen	victims	to	the	rod
为了	它	讲述	我们	那	鱼	的	大的	尺寸	有	倒下	受害者	到	这	杆

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][net] .

and	to	the	net	.
和	到	这	网	.

因为它告诉我们，体型较大的鱼也成了鱼竿和渔网的受害者。

[hju:dʒ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [paʊndz] [weɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒmən] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Huge	fish	of	forty	pounds	weight	have	been	common	,	and	as	usual	,
巨大的	鱼	的	四十	磅	重量	有	到过	常见的	,	和	作为	通常	,

重达四十磅的巨型鱼类很常见，而且像往常一样，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [teɪ] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [fɪʃ] .

the	river	Tay	takes	the	lead	in	the	number	and	weight	of	its	fish	.
这	河	泰	需要	这	带领	在	这	数字	和	重量	的	它是	鱼	.

泰河的鱼类数量和重量均位居榜首。

[wʌn]['æŋglə(r)] , ['kæptɪn] ['grɪfɪθ] ,
One angler , Captain Griffith ,
一 垂钓者 , 队长 格里菲斯 ,

一位垂钓者，格里菲斯船长

['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [ˌθɜː'tiːn] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
landed in a single day thirteen fish of the collective weight of two hundred
登陆 在 一个 单身的 天 十三 鱼 的 这 集体 重量 的 二 百
[ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] .
and thirty - seven and a half pounds .
和 三十 - 七 和 一个 一半 磅 .

一天之内捕获了十三条鱼，总重二百三十七磅半。

[ɪn][ðə; ði] [diː] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːpə(r)] ,
In the Dee , a fish of fifty - seven pounds fell to the rod of the keeper ,
在 这 迪 , 一个 鱼 的 五十 - 七 磅 跌倒 到 这 杆 的 这 守门员 ,

在迪河，一条重达57磅的鱼被渔民的鱼竿钓了上来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn]['aɪələnd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃænən] .
and a fish of the same weight was taken in Ireland , on the Shannon .
和 一个 鱼 的 这 相同的 重量 曾是 已采取 在 爱尔兰 , 在 这 香农 .

在爱尔兰的香农河也捕获了一条重量相同的鱼。

[ɒn][ðə; ði] [diː] ,
On the Dee ,
在 这 迪 ,

在迪河上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] [sʌtʃ]
it is reported that netting in the lower reaches has been carried on to such
它 是 据报道 那 网 在 这 降低 到达 有 到过 携带 在 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [prə'praiətə] [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [fɪʃ] ['djʊərɪŋ]
an extent that the upper proprietors who do so much to nurse the fish during
一个 程度 那 这 上 业主 WHO 做 所以 很多 到 护士 这 鱼 期间
[ðeə(r)]['tendə(r)] ['ɪnfənsi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
their tender infancy are becoming quite disheartened .
他们的 投标 婴儿期 是 成为 相当 沮丧 .

据报道，下游地区的捕鱼活动已经发展到如此严重的程度，以至于那些在鱼苗幼年时期悉心照料它们的上游业主们感到非常沮丧。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beɪlɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The same complaint comes from the water - bailiffs on the upper portion of
这 相同的 抱怨 来 从 这 水 - 法警 在 这 上 部分 的
[ðə; ði] ['sevən] ['fɪʃəri] .
the Severn fishery .
这 塞文 渔业 .

塞文河上游渔场的执法人员也提出了同样的抱怨。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [rɪ'mɔːsləs] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔtəz] ,
But here , it seems that the fish have other remorseless enemies in the otters ,
但 这里 , 它 似乎 那 这 鱼 有 其他 冷酷无情 敌人 在 这 水獭 ,

但在这里，鱼类似乎还有其他无情的敌人——水獭。

[huː] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] .
who of late years have increased in numbers to an alarming extent .
WHO 的 晚的 年 有 增加 在 数字 到 一个 令人担忧 程度 .

近年来，这类人群的数量增长到了令人担忧的程度。

[ðiːz] [vəˈreɪʃəs] [ˈhʌntəz] [duː; də][nɒt][ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈsɪmpli] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmən] [naʊ]

These	voracious	hunters	do	not	content	themselves	with	simply	killing	a	salmon	now
这些	贪婪的	猎人	做	不是	内容	他们自己	和	简单地	杀	一个	三文鱼	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [ˈlɑːdə] ,

and	then	to	supply	their	larders	,
和	然后	到	供应	他们的	食品储藏室	,

这些贪婪的猎手并不满足于偶尔捕杀一条鲑鱼来充实自己的食物库，

[bʌt; bət][prɪˈfɜː(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ˈhæbɪt][ɪz] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,

but	prefer	,	as	their	habit	is	,	to	eat	a	piece	out	of	the	shoulder	,
但	更喜欢	,	作为	他们的	习惯	是	,	到	吃	一个	片	出去	的	这	肩膀	,

但他们更喜欢吃肩胛肉，就像他们一贯的习惯一样。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌnˈtʌtʃt] .

leaving	the	rest	of	the	carcase	untouched	.
离开	这	休息	的	这	尸体	未受触碰	.

其余的尸体则保持原样。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ded] [fɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˈmjuːtɪleɪtɪd][ɪn]

As	many	as	six	or	seven	dead	fish	have	been	found	in	one	place	mutilated	in
作为	许多	作为	六	或者	七	死的	鱼	有	到过	成立	在	一	地方	残缺	在

[ðɪs] [ˈmænə(r)] .

this	manner	.
这	方式	.

在一处地方曾发现多达六七条以这种方式被肢解的死鱼。

- [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

'	Horses	of	the	Past	and	Present	'	was	the	subject	of	a	most
-	马匹	的	这	过去的	和	展示	-	曾是	这	主题	的	一个	最多

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈflaʊə(r)] ,

interesting	lecture	given	lately	at	the	London	Institution	by	Professor	Flower	,
有趣的	演讲	给定	最近	在	这	伦敦	机构	经过	教授	花	,

最近，弗劳尔教授在伦敦学院发表了一场题为"过去和现在的马"的精彩演讲。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ,

who	,	it	will	be	remembered	,
WHO	,	它	将要	是	记得	,

他将被人们铭记。

[səkˈsiːdɪd] [prəˈfesə(r)] [ˈəʊɪn] [æz; əz][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuˈziːəm]

succeeded	Professor	Owen	as	Director	of	the	Natural	History	Museum
成功了	教授	欧文	作为	导演	的	这	自然的	历史	博物馆

[æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .

at	South	Kensington	.
在	南	肯辛顿	.

接替欧文教授担任南肯辛顿自然历史博物馆馆长。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪpə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv]

He	pointed	to	the	tapir	as	one	of	the	earliest	known	ancestors	of
他	尖	到	这	貘	作为	一	的	这	最早	已知	祖先	的

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

他指出貘是已知最早的马的祖先之一。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪˈlɒŋd] [hæd; həd]

and	showed	that	the	family	group	to	which	the	horse	belonged	had
和	显示	那	这	家庭	团体	到	哪个	这	马	属于	有

[ˌʌndəˈgɒn] [greɪt] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] .

undergone	great	modifications	.
经历	伟大的	修改	.

并表明这匹马所属的家族群体已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɪn]

The	changes	which	had	gradually	taken	place	in	the	horse	consisted	principally	in
这	变化	哪个	有	逐步地	已采取	地方	在	这	马	由……组成	主要	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [saɪz] ,

a	great	increase	of	size	,
一个	伟大的	增加	的	尺寸	,

马匹逐渐发生的变化主要体现在体型的大幅增长上。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði]

especially	in	the	length	of	the	neck	and	certain	structural	alterations	in	the
尤其	在	这	长度	的	这	脖子	和	肯定	结构	变化	在	这

[bəʊnz] .

bones	.
骨头	.

尤其是在颈部长度和骨骼的某些结构改变方面。

[ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [məʊst] [mɑːkt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [frɒm; frəm] ['priːviəs]

The	teeth	and	the	feet	exhibit	the	most	marked	alterations	from	previous
这	牙齿	和	这	脚	展览	这	最多	标记	变化	从	以前的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

与之前的种类相比，牙齿和足部的变化最为显著。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

alterations	which	have	been	induced	by	conditions	of	life	.
变化	哪个	有	到过	诱导	经过	状况	的	生活	.

由生活条件引起的改变。

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [held] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɔːs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld]

The	lecturer	held	that	the	domestic	horse	is	undoubtedly	derived	from	the	wild
这	讲师	握住	那	这	国内的	马	是	无疑	衍生的	从	这	荒野

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

species	of	Europe	and	Asia	,
物种	的	欧洲	和	亚洲	,

这位讲师认为，家马无疑是由欧洲和亚洲的野生马匹进化而来的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .

but	there	is	no	means	of	arriving	at	the	time	when	domestication	took	place	.
但	那里	是	不	方法	的	抵达	在	这	时间	什么时候	驯化	采取	地方	.

但是，我们无法确定驯化发生的具体时间。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [lɑːst] [mʌnθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːrzi] , [wɪtʃ] [kə'nekts]

The	opening	,	last	month	,	of	the	tunnel	beneath	the	Mersey	,	which	connects
这	开幕	,	最后的	月	,	的	这	隧道	下面	这	默西河	,	哪个	连接

['lɪvəpuːl] [wɪð] ['bɜːkənˌhed] ,

Liverpool	with	Birkenhead	,
利物浦	和	伯肯黑德	,

上个月，连接利物浦和伯肯黑德的默西河隧道正式开通。

[mɑːrks] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [eʧ'iːvmənts]

marks	the	successful	completion	of	one	of	the	great	engineering	achievements
标记	这	成功的	完成	的	一	的	这	伟大的	工程	成就

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

标志着现代最伟大的工程成就之一的成功完成。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] ['difəz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː]

The	boring	differs	from	an	ordinary	railway	tunnel	in	consisting	of	three
这	无聊的	不同	从	一个	普通的	铁路	隧道	在	由	的	三

['seprət] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .

separate	passages	through	the	solid	rock	.
分离	段落	通过	这	坚硬的	岩石	.

该隧道与普通铁路隧道不同，它由穿过坚硬岩石的三个独立通道组成。

[ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] - ['hedɪŋ] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	lowermost	of	these	is	a	drainage	'	heading	'	eight	feet	in	diameter	.
这	最底层	的	这些	是	一个	引流	-	标题	-	八	脚	在	直径	.

最下方的是一个直径为八英尺的排水“井口”。

['sev(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɒmz] [ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] , ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Seven	feet	above	this	comes	the	main	tunnel	,	twenty	-	six	feet	in	diameter	,
七	脚	多于	这	来	这	主要的	隧道	,	二十	-	六	脚	在	直径	,

再往上七英尺就是主隧道，直径二十六英尺。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd]['lɑːstli] , [baɪ][ɪts][saɪd]

through	which	the	trains	are	now	continually	passing	,	and	lastly	,	by	its	side
通过	哪个	这	火车	是	现在	持续	通过	,	和	最后	,	经过	它是	边

[rʌnz] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

runs	the	ventilating	tunnel	,
跑步	这	通风	隧道	,

火车正不断地从这里经过，最后，通风隧道就位于它的旁边。

['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

seven	feet	in	diameter	.
七	脚	在	直径	.

直径七英尺。

[ðɪs] [lɑːst] ['hedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

This	last	heading	is	a	most	important	feature	of	the	works	.
这	最后的	标题	是	一个	最多	重要的	特征	的	这	作品	.

最后一个标题是作品最重要的特征。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [fænz] , ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

Revolving	fans	,	forty	feet	in	diameter	,	at	each	end	of	this	ventilating	tunnel	,
旋转	粉丝	,	四十	脚	在	直径	,	在	每个	结尾	的	这	通风	隧道	,

通风隧道的两端各有一个直径四十英尺的旋转风扇。

[kɔːz] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hedɪŋ] ,

cause	the	air	to	be	changed	continually	in	the	main	heading	,
原因	这	空气	到	是	已更改	持续	在	这	主要的	标题	,

使主标题中的空气不断变化，

[səʊ] [ðæt] ['pæsndʒər] [briːð] [eə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

so	that	passengers	breathe	air	as	pure	as	that	they	have	left	behind	them
所以	那	乘客	呼吸	空气	作为	纯的	作为	那	他们	有	左边	在后面	他们

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	ground	.
多于	地面	.

这样，乘客们就能呼吸到和他们在地面上一样纯净的空气。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

Those	who	have	travelled	in	the	choking	atmosphere	of	the	Metropolitan
那些	WHO	有	旅行	在	这	窒息	气氛	的	这	大都会

[ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

Underground	Railway	will	be	able	to	appreciate	the	importance	of	this	provision
地下	铁路	将要	是	有能力的	到	欣赏	这	重要性	的	这	条款

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

for	fresh	air	.
为了	新鲜的	空气	.

凡是在伦敦地铁闷热的车厢里乘坐过的人，都会明白提供新鲜空气有多么重要。

['gɔlfəz] , [tuː] , [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɪŋks] [ɒv; əv]

Golfers	,	too	,	who	reside	in	Liverpool	and	who	frequent	the	delightful	Links	of
高尔夫球手	,	也	,	WHO	居住	在	利物浦	和	WHO	频繁	这	愉快	链接	的

['hɔɪˌleɪk] ,

Hoylake	,
霍伊莱克	,

还有那些居住在利物浦并经常光顾风景优美的霍伊莱克林克斯高尔夫球场的球手们。

[ɪn] ['tʃeʃə(r)] , [wɪl] ['daʊtləs] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)][ænd; ənd]

in	Cheshire	,	will	doubtless	appreciate	the	convenience	of	being	taken	there	and
在	柴郡	,	将要	毫无疑问	欣赏	这	方便	的	存在	已采取	那里	和

[bæk] ['maɪnəs][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ['pæsɪdʒ] .

back	minus	the	ferry	-	boat	passage	.
后退	减	这	渡船	-	船	通道	.

在柴郡，人们无疑会喜欢无需乘坐渡轮即可往返的便利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [snəʊ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ænd; ənd]

It	would	seem	almost	an	impossibility	that	snow	could	attach	itself	to	and
它	会	似乎	几乎	一个	不可能	那	雪	可以	附	本身	到	和

[ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['met(ə)l]['waɪə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

accumulate	upon	a	strong	metal	wire	suspended	in	mid	-	air	,
积累	之上	一个	强的	金属	金属丝	暂停	在	中	-	空气	,

雪能够附着在悬挂于半空中的坚固金属丝上并积聚，这似乎几乎是不可能的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['waɪə(r)][tuː; tə][snæp][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	such	an	extent	as	to	cause	that	wire	to	snap	by	reason	of	the
到	这样的	一个	程度	作为	到	原因	那	金属丝	到	折断	经过	原因	的	这

['ekstrə]['bɜːd(ə)n][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

extra	burden	imposed	upon	it	.
额外的	负担	强加	之上	它	.

以至于由于承受了额外的压力，导致电线断裂。

[bʌt; bət] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['snəustɔːm] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	recurring	snowstorms	teach	us	that	this	is	what	happens	to	many	of	our
但	再次发生的	暴风雪	教	我们	那	这	是	什么	发生	到	许多	的	我们的

['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,

telegraph	wires	,
电报	电线	,

但反复发生的暴风雪告诉我们，许多电报线路都会遭遇这种情况。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	great	and	serious	injury	of	communication	all	over	the	country	.
到	这	伟大的	和	严肃的	受伤	的	沟通	全部	超过	这	国家	.

对全国的通讯造成了巨大而严重的损害。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪnz]

One	of	the	officials	of	the	telegraph	department	has	been	at	the	pains
一	的	这	官员	的	这	电报	部门	有	到过	在	这	疼痛

[tu:; tə] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ,

to	weigh	a	portion	of	the	frozen	snow	which	fell	from	a	wire	,
到	称重	一个	部分	的	这	冷冻	雪	哪个	跌倒	从	一个	金属丝	,

电报部门的一名官员费尽心思地称量了一部分从电线上掉落的冻雪的重量。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [fʊt] .

upon	which	it	had	covered	a	space	of	one	foot	.
之上	哪个	它	有	涵盖	一个	空间	的	一	脚	.

它占据了足足一英尺的空间。

[ðə; ði] [mæs] [wei] [dʒʌst] [ə'pɒn] [wʌn] [paʊnd] .

The	mass	weighed	just	upon	one	pound	.
这	大量的	称重	只是	之上	一	磅	.

这件物品重约一磅。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [pəʊsts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tu:] ['hʌndrəd]

Now	,	as	the	supporting	posts	of	such	a	wire	are	commonly	two	hundred
现在	,	作为	这	支持	帖子	的	这样的	一个	金属丝	是	通常	二	百

[fi:t] [ə'pɑ:t] ,

feet	apart	,
脚	除	,

现在，由于这种钢丝绳的支撑柱通常相距两百英尺，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['redɪli] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]

it	is	readily	seen	that	a	wire	may	be	called	upon	by	a	snowstorm	to	support
它	是	容易	已见	那	一个	金属丝	可能	是	称为	之上	经过	一个	暴风雪	到	支持

[æn; ən] ['ekstrə] [weɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

an	extra	weight	of	two	hundred	pounds	.
一个	额外的	重量	的	二	百	磅	.

显而易见，暴风雪可能会使电线承受额外的两百磅重量。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ə; eɪ] ['waɪə(r)] [səʊ] ['sɜ:kəmstænst] [meɪ] [fɔ:m] [wʌn] [ɒv; əv] [tu:] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

a	wire	so	circumstanced	may	form	one	of	two	dozen	or	more	supported	on	the
一个	金属丝	所以	情境	可能	形式	一	的	二	打	或者	更多的	有	在	这

[seɪm] [set] [ɒv; əv] [pəulz] ,

same	set	of	poles	,
相同的	放	的	杆子	,

如此布置的电线可能成为支撑在同一组电线杆上的二十几根或更多电线中的一根。

[ænd; ənd] [ði:z] [sə'pɔ:rts] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [ləʊd] .

and	these	supports	naturally	succumb	to	the	unusual	load	.
和	这些	支持	自然	屈服	到	这	异常	加载	.

这些支撑结构自然会因承受不寻常的负荷而损坏。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] ['ɒbviəs] ; ['waɪərz] [ʃʊd; ʃəd] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [bi:; bi] [leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	remedy	is	obvious	;	wires	should	,	whenever	possible	,	be	laid	beneath	the
这	补救	是	明显的	;	电线	应该	,	每当	可能的	,	是	铺设	下面	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

解决方法显而易见：电线应尽可能埋设在地下。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

and	our	postal	authorities	are	carrying	out	that	principle	as	far	as	they
和	我们的	邮政	当局	是	携带	出去	那	原则	作为	远的	作为	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我们的邮政部门正在尽其所能地贯彻这一原则。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . [θiːboʊ] ,

Another	advance	in	photography	is	represented	by	a	process	invented	by	M	.	Thiebaut	,
其他	进步	在	摄影	是	代表	经过	一个	过程	发明	经过	M	.	蒂博	,

摄影技术的另一项进步是由蒂博先生发明的一种工艺。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

which	has	recently	been	described	before	the	Photographic	Society	of	Great	Britain	.
哪个	有	最近	到过	描述	前	这	摄影	社会	的	伟大的	英国	.

最近，该作品已在英国摄影学会上发表过描述。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ðə; ði][glɑːs] [pleɪt] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	process	the	glass	plate	which	usually	forms	the	support	of	the
在	这	过程	这	玻璃	盘子	哪个	通常	表格	这	支持	的	这

[ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlm][ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

photographic	film	is	superseded	by	a	sheet	of	cardboard	.
摄影	电影	是	被取代	经过	一个	床单	的	纸板	.

在这个过程中，通常作为胶片支撑的玻璃板被一张硬纸板所取代。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['brəʊmaɪd][ænd; ənd][ˌdʒelə'tiːn][ɪz] [spred]

In	other	words	,	the	sensitive	mixture	of	silver	bromide	and	gelatine	is	spread
在	其他	字	,	这	敏感的	混合物	的	银	溴化物	和	明胶	是	传播

[ə'pɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

upon	sheets	of	cardboard	.
之上	纸张	的	纸板	.

换句话说，将溴化银和明胶的敏感混合物涂抹在纸板上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði][fɪlm][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'pɔːt] ,

After	the	picture	is	developed	,	the	film	is	separated	from	its	support	,
后	这	图片	是	发达	,	这	电影	是	分开	从	它是	支持	,

照片冲洗出来后，胶片就会从底片上取下来。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

and	can	be	printed	from	by	the	sun	in	the	usual	way	.
和	能	是	打印	从	经过	这	太阳	在	这	通常	方式	.

可以用太阳光以通常的方式将其晒印出来。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kæn; kən] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

The	advantage	of	this	process	is	that	a	tourist	can	carry	with	him	the	material
这	优势	的	这	过程	是	那	一个	游客	能	携带	和	他	这	材料

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grəʊs][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

for	a	gross	of	pictures	,
为了	一个	总的	的	图片	,

这种方法的优点是游客可以随身携带足够拍摄大量照片的素材。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [glɑːs] [pleɪts] .

while	the	weight	is	only	about	that	of	a	dozen	of	the	usual	glass	plates	.
尽管	这	重量	是	仅有的	关于	那	的	一个	打	的	这	通常	玻璃	盘子	.

而它的重量却只有普通玻璃盘的十二个左右。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sevrəl] ['negətɪvz] [wen] [kəm'pliːt] [kæn; kən][biː; bi][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
More **than** **this** **,** **several** **negatives** **when** **complete** **can** **be** **stored** **away** **in** **a** **very**
更多的 比 这 , 一些 负面 什么时候 完全的 能 是 存储 离开 在 一个 非常
[smɔːl] [speɪs] . { - }
small **space** **.** **{** **140** **}**
小的 空间 . { - }

不仅如此，多张底片完成后可以存放在非常小的空间内。{140}

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][væn] [daɪk] , [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
The **great** **painter** **Van** **Dyck** **,** **while** **journeying** **to** **Italy** **,**
这 伟大的 画家 范 戴克 , 尽管 旅程 到 意大利 ,

伟大的画家凡·戴克在前往意大利的途中，

[fel] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒiːn][diː] [mɔː'riːɛn] , [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
fell **sick** **at** **the** **village** **of** **St** **Jean** **de** **Maurienne** **,** **in** **Savoy** **,**
跌倒 生病的 在 这 村庄 的 英石 让 德 莫里安 , 在 萨沃伊 ,

在萨瓦省圣让德莫里耶讷村生病了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] [nəːs] [ʌn'tɪl] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and **was** **carefully** **nursed** **until** **convalescent** **by** **the** **family** **of** **one** **of** **the**
和 曾是 小心 护理 直到 康复期 经过 这 家庭 的 一 的 这
[tʃiːf] ['rezɪdənts] .
chief **residents** **.**
首席 居民 .

之后，他由一位主要居民的家人精心照料，直至康复。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
As **some** **return** **for** **the** **kindness** **he** **received** **,**
作为 一些 返回 为了 这 仁慈 他 已收到 ,

作为对他所受恩惠的回报，

[væn] [daɪk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
Van **Dyck** **painted** **the** **portrait** **of** **one** **of** **the** **children** **of** **his** **host** **,**
范 戴克 绘 这 肖像 的 一 的 这 孩子们 的 他的 主持人 ,

范·戴克为他房东的一个孩子画了一幅肖像。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and **left** **the** **picture** **behind** **him** **.**
和 左边 这 图片 在后面 他 .

他把照片留在了身后。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
This **picture** **has** **been** **for** **a** **long** **time** **known** **to** **exist** **,** **but** **where** **it**
这 图片 有 到过 为了 一个 长的 时间 已知 到 存在 , 但 在哪里 它
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ,
had **gone** **to** **,**
有 已消失 到 ,

这张照片的存在由来已久，但它究竟去了哪里，却无人知晓。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] .
nobody **could** **tell** **.**
无人 可以 告诉 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
It **has** **at** **last** **been** **discovered** **,**
它 有 在 最后的 到过 发现 ,

它终于被发现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌs(ə)lz] ['gæləri] [wɪl] [ɪn'devə(r)]

and	it	is	probable	that	the	directors	of	the	Brussels	gallery	will	endeavour
和	它	是	可能	那	这	导演	的	这	布鲁塞尔	画廊	将要	努力

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] ['preʃəs] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

to	purchase	this	precious	relic	of	the	great	master	.
到	购买	这	宝贵的	遗迹	的	这	伟大的	掌握	.

布鲁塞尔美术馆的负责人很可能会努力购买这位伟大艺术家的这件珍贵遗物。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [kəʊld][eə(r)] ,

The	machinery	devised	for	producing	cold	air	,
这	机械	设计	为了	生产	寒冷的	空气	,

用于产生冷空气的机械装置，

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['friːzɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	hitherto	exclusively	used	for	freezing	meat	and	other	perishable	things	,
和	迄今为止	只	用过的	为了	冷冻	肉	和	其他	易腐烂的	事物	,

此前一直专门用于冷冻肉类和其他易腐物品，

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

has	lately	been	employed	in	Stockholm	for	quite	another	purpose	.
有	最近	到过	受雇	在	斯德哥尔摩	为了	相当	其他	目的	.

最近在斯德哥尔摩从事了完全不同的工作。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] ,

A	tunnel	has	been	in	course	of	construction	there	which	passes	through	a	hill	,
一个	隧道	有	到过	在	课程	的	建造	那里	哪个	通过	通过	一个	爬坡道	,

那里正在修建一条穿过山丘的隧道。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] , ['grævəli] ['neɪtʃə(r)] .

the	soil	of	which	is	of	a	wet	,	gravelly	nature	.
这	土壤	的	哪个	是	的	一个	湿的	,	砾石	自然	.

其土壤为湿润的砾石质土壤。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪl] [stænd] ['meni] ['bɪldɪŋz] ,

Upon	this	hill	stand	many	buildings	,
之上	这	爬坡道	站立	许多	建筑物	,

这座山上有很多建筑物，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt]

which	would	have	been	in	great	danger	if	the	work	had	proceeded	without
哪个	会	有	到过	在	伟大的	危险	如果	这	工作	有	继续	没有

[sʌm; səm] [miːnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

some	means	being	taken	of	supporting	their	foundations	.
一些	方法	存在	已采取	的	支持	他们的	基础	.

如果工程没有采取任何措施来加固地基，这些建筑将会面临极大的危险。

[ˌʌndə'pɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [ɪk'spensɪv] ;

Underpinning	was	considered	too	expensive	;
基础	曾是	经过考虑的	也	昂贵的	;

地基加固费用太高；

[səʊ][ðə; ðɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][hɪt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [ðə; ðɪ][wet]

so	the	contractor	hit	upon	the	entirely	novel	plan	of	freezing	the	wet
所以	这	承包商	打	之上	这	完全	小说	计划	的	冷冻	这	湿的

['græv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['aɪsi] ['kɒŋkriːt] .

gravel	into	a	solid	icy	concrete	.
碎石	进入	一个	坚硬的	冰冷的	具体的	.

于是，承包商想出了一个全新的办法，将湿砾石冻成坚硬的冰混凝土。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd]['meni][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	plan	has	answered	admirably	,	and	many	of	the	houses	are	being
这	计划	有	回答	令人钦佩地	,	和	许多	的	这	房屋	是	存在

[t'ʌnəld] ['ʌndə(r)] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['seɪfti] .

tunnelled	under	with	perfect	safety	.
隧道	在下面	和	完美的	安全	.

该计划取得了令人满意的结果，许多房屋正在安全地被隧道掩埋。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜ:məri] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv]

The	professors	of	the	Edinburgh	Royal	Infirmary	have	adopted	a	new	form	of
这	教授们	的	这	爱丁堡	皇家	医务室	有	已采用	一个	新的	形式	的

['stretʃə(r)] ,

stretcher	,
担架	,

爱丁堡皇家医院的教授们采用了一种新型担架。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ɑ:(r)] . ['sti:vnz] , [hu:] [ɪz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

the	invention	of	Mr	R	.	Stevens	,	who	is	an	engineer	employed	at	the
这	发明	的	先生	拉	.	史蒂文斯	,	WHO	是	一个	工程师	受雇	在	这

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

这项发明出自 R. Stevens 先生之手，他是该机构的一名工程师。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] [ʃi:t] , [wɪð] ['kæriɪŋ] - [pəulz][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

The	apparatus	consists	of	a	canvas	sheet	,	with	carrying	-	poles	on	each	side	,
这	设备	由	的	一个	帆布	床单	,	和	携带	-	杆子	在	每个	边	,

该装置由一块帆布组成，两侧各有一根支撑杆。

['ətætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪən] [krɒs] - [bɑ:rz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][pəulz]

attached	to	the	ends	of	which	are	iron	cross	-	bars	,	to	prevent	the	poles
随附的	到	这	结束	的	哪个	是	铁	叉	-	酒吧	,	到	防止	这	杆子

['kʌmɪŋ] [tu:] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

coming	too	near	together	,
未来	也	靠近	一起	,

杆的两端都装有铁横杆，以防止杆子靠得太近。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

and	providing	therefore	a	sufficient	space	between	them	for	the	patient
和	提供	所以	一个	充足的	空间	之间	他们	为了	这	病人

['ʌndə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] .

under	removal	.
在下面	移动	.

因此，在它们之间留出了足够的空间，以便为接受手术的患者提供足够的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kən'traɪvəns] ,

But	the	chief	feature	of	the	new	contrivance	,
但	这	首席	特征	的	这	新的	装置	,

但这项新装置的主要特点是：

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pru:v] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪz] ,

and	one	which	must	prove	very	valuable	in	some	cases	of	injury	is	,
和	一	哪个	必须	证明	非常	有价值的	在	一些	案例	的	受伤	是	,

在某些伤情案例中，其中一项尤其重要，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	the	patient	can	be	laid	on	a	bed	without	being	lifted	from	the
那	这	病人	能	是	铺设	在	一个	床	没有	存在	抬起	从	这

['stretʃə(r)] .

stretcher	.
担架	.

病人无需从担架上抬下来即可平躺在床上。

[ðɪs] [end] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃi:t] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] ,

This	end	is	accomplished	by	making	the	canvas	sheet	in	two	parts	,
这	结尾	是	完成	经过	制作	这	帆布	床单	在	二	部分	,

这是通过将画布分成两部分来实现的，

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɒd] [pɑ:st] [θru:] ['lu:phəʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

but	secured	by	a	cord	or	a	rod	passed	through	loopholes	at	the	place	of
但	安全	经过	一个	绳索	或者	一个	杆	通过了	通过	漏洞	在	这	地方	的

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

但通过穿过连接处孔洞的绳索或杆子固定。

[wen] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

When	the	stretcher	,	with	the	patient	on	it	,	is	placed	on	the	bed	,
什么时候	这	担架	,	和	这	病人	在	它	,	是	放置	在	这	床	,

当担架连同病人一起被放置在床上时，

[ðɪs] [kɔ:d] [ɔ:(r)] [rɒd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redɪli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [fɔ:ls] [ɪn] [tu:] [hɑ:vz]

this	cord	or	rod	can	be	readily	removed	,	and	the	stretcher	falls	in	two	halves
这	绳索	或者	杆	能	是	容易	已移除	,	和	这	担架	瀑布	在	二	一半

,

,

,

这根绳子或杆子可以很容易地被取下，担架就会分成两半。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] .

leaving	the	patient	comfortable	.
离开	这	病人	舒服的	.

让病人感到舒适。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌænti'septɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [bə'ræsɪk] ['æsɪd] [ɪn]

We	have	already	noticed	the	wonderful	antiseptic	properties	of	boracic	acid	in
我们	有	已经	注意到	这	精彩的	防腐剂	特性	的	硼酸	酸	在

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] - ['bɔ:ræks] - (['dʒɜ:n(ə)l] ,

the	article	'	Borax	'	(	Journal	,
这	文章	-	硼砂	-	(	杂志	,

我们在题为"硼砂"（期刊）的文章中已经注意到硼酸的优异防腐性能。

['dʒænjuəri] 9th) .

January	9th	)	.
一月	9th	)	.

1月9日）。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['testɪməni] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['prɒpətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [freʃ] [fɪʃ] ['kɒmz]

An	interesting	testimony	as	to	its	properties	for	preserving	fresh	fish	comes
一个	有趣的	见证	作为	到	它是	特性	为了	保存	新鲜的	鱼	来

[frɒm; frəm] ['nɔ:weɪ] .

from	Norway	.
从	挪威	.

挪威提供了一个有趣的证据，证明其具有保鲜鲜鱼的特性。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtsmən] ,

Writing	in	the	Scotsman	,
写作	在	这	苏格兰人	,

在《苏格兰人报》上撰文，

[prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . ['kɑːsər] ['juːərt] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd]

Professor	**J**	**.**	**Cossar**	**Ewart**	**draws**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**between**	**four**	**and**
教授	J	.	科萨尔	尤尔特	平局	注意力	到	这	事实	那	之间	四	和

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

five	**thousand**	**barrels**	**of**	**herrings**	**preserved**	**by**	**means**	**of**	**a**	**mixture**	**of**	**this**
五	千	桶	的	鲱鱼	保存完好	经过	方法	的	一个	混合物	的	这

['sʌbstəns] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

substance	**and**	**salt**	**,**
物质	和	盐	,

J·科萨尔·尤尔特教授指出，有四千到五千桶鲱鱼是用这种物质和盐的混合物保存下来的。

[hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvɪŋ] ['wiːkli] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ; [ænd; ənd][lɑːst]['wɪntə(r)] ,

have	**been**	**arriving**	**weekly**	**from**	**Norway**	**;**	**and**	**last**	**winter**	**,**
有	到过	抵达	每周	从	挪威	;	和	最后的	冬天	,

每周都有从挪威运来的货物；去年冬天，

['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] .

over	**twenty**	**thousand**	**barrels**	**found**	**their**	**way**	**into**	**the**	**English**	**market**	**.**
超过	二十	千	桶	成立	他们的	方式	进入	这	英语	市场	.

超过两万桶啤酒流入了英国市场。

['kɑːgəuz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]

Cargoes	**delivered**	**before**	**Christmas**	**had**	**a**	**ready**	**sale**	**at**	**twenty**	**-**	**eight**	**shillings**
货物	发表	前	圣诞节	有	一个	准备好	销售	在	二十	-	八	先令

[pə(r)] ['bærəl] .

per	**barrel**	**.**
每	桶	.

圣诞节前交付的货物以每桶28先令的价格迅速售出。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [haʊ] [ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

The	**same**	**writer**	**indicates**	**how**	**the**	**boracic**	**acid**	**may**	**be**	**applied**	**in**	**the**	**preservation**
这	相同的	作家	表示	如何	这	硼酸	酸	可能	是	应用	在	这	保存

[ɒv; əv] [fɪʃ] .

of	**fish**	**.**
的	鱼	.

同一位作者还指出硼酸可用于鱼类保藏。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ['herɪŋz] ,

For	**preserving**	**herrings**	**,**
为了	保存	鲱鱼	,

为了保存鲱鱼，

[ðə; ði][best][plæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd][faɪn]

the	**best**	**plan**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**mixture**	**of**	**powdered**	**boracic**	**acid**	**and**	**fine**
这	最好的	计划	似乎	到	是	一个	混合物	的	粉末状	硼酸	酸	和	美好的

[sɔːlt] .

salt	**.**
盐	.

最好的方案似乎是将硼酸粉和细盐混合。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ,

The	**mixture**	**having**	**been**	**made**	**,**
这	混合物	拥有	到过	制成	,

混合物制成后，

[ðə; ði] [freʃ] ['herɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

the	**fresh**	**herrings**	**should**	**be**	**arranged**	**in**	**layers**	**in**	**a**	**barrel**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**way**
这	新鲜的	鲱鱼	应该	是	安排	在	层	在	一个	桶	在	确切地	这	相同的	方式

[æz; əz] [kjʊəd] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] ,

as	**cured**	**herrings**	**are**	**packed**	**,**
作为	治愈	鲱鱼	是	包装	,

新鲜鲱鱼应按照腌制鲱鱼的包装方式，分层放入桶中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tɪə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

and	each	tier	covered	with	a	thin	layer	of	the	mixture	.
和	每个	层级	涵盖	和	一个	薄的	层	的	这	混合物	.

每层都覆盖着一层薄薄的混合物。

[wen] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [fʊl] ,

When	the	barrel	is	full	,
什么时候	这	桶	是	满的	,

当桶装满时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ænd; ənd] [ðen] - ['pɪkld] - [wɪð] [ə; eɪ]

it	should	be	tightened	down	in	the	ordinary	way	and	then	'	pickled	'	with	a
它	应该	是	收紧	向下	在	这	普通的	方式	和	然后	-	腌制	-	和	一个

[wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

weak	solution	of	boracic	acid	.
虚弱的	解决方案	的	硼酸	酸	.

应该按常规方法拧紧，然后用稀硼酸溶液进行"腌制"。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['herɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

For	treating	a	barrel	of	herrings	in	this	manner	,
为了	治疗	一个	桶	的	鲱鱼	在	这	方式	,

以这种方式处理一桶鲱鱼，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv]['æsɪd][ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd]

two	and	a	half	pounds	of	acid	and	five	pounds	of	salt	are	required
二	和	一个	一半	磅	的	酸	和	五	磅	的	盐	是	必需的

[fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ['djʊərɪŋ] ['pækɪŋ] ,

for	spreading	on	the	tiers	of	herrings	during	packing	,
为了	传播	在	这	层级	的	鲱鱼	期间	包装	,

包装鲱鱼时，需要用两磅半酸和五磅盐涂抹在鲱鱼层上。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['æsɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [juːst]

and	about	ten	ounces	of	pure	acid	for	dissolving	in	the	fresh	water	used
和	关于	十	盎司	的	纯的	酸	为了	溶解	在	这	新鲜的	水	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪklɪŋ] .

for	pickling	.
为了	腌制	.

以及大约十盎司纯酸，用于溶解在腌制用的淡水中。

[ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

The	boracic	acid	may	be	had	for	less	than	sixpence	a	pound	.
这	硼酸	酸	可能	是	有	为了	较少的	比	六便士	一个	磅	.

硼酸的价格可能不到每磅六便士。

['dɑːktər; draɪv] ['raɪli] , [ˌentə'mɒlədʒɪst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Dr	Riley	,	Entomologist	to	the	United	States	Agricultural	Department	,
博士	莱利	,	昆虫学家	到	这	团结的	各州	农业	部门	,

莱利博士，美国农业部昆虫学家

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnsekts][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

has	presented	his	collection	of	insects	to	the	United	States	.
有	呈现	他的	收藏	的	昆虫	到	这	团结的	各州	.

他已将自己的昆虫收藏品赠送给了美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['twenti]

It	is	said	to	contain	one	hundred	and	fifteen	thousand	specimens	of	twenty
它	是	说	到	包含	一	百	和	十五	千	标本	的	二十

['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] .

thousand	species	or	varieties	of	insects	.
千	物种	或者	品种	的	昆虫	.

据说其中包含两万种昆虫的十二万五千个标本。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst]

In	Germany	,	an	unusual	number	of	white	varieties	of	animals	are	noticed
在	德国	,	一个	异常	数字	的	白色的	品种	的	动物	是	注意到

[ðɪs] ['wɪntə(r)] .

this	winter	.
这	冬天	.

今年冬天，德国出现了数量异常多的白色动物。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ʃæmwɑː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['ɒtə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt]

A	white	chamois	was	shot	in	the	Totengebirge	,	a	white	otter	was	caught
一个	白色的	麂皮	曾是	射击	在	这	-	,	一个	白色的	獭	曾是	捕捉

[nɪə(r)] ['luksəmˌbɜːg] ,

near	Luxemburg	,
靠近	卢森堡	,

在托滕山脉射杀了一只白羚羊，在卢森堡附近捕获了一只白水獭。

[waɪt] ['pɑːtrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [nɪə(r)] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɒks][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]

white	partridges	were	shot	near	Brunswick	,	and	a	white	fox	was	killed	in
白色的	鹧鸪	是	射击	靠近	布伦瑞克	,	和	一个	白色的	狐狸	曾是	被杀	在

['hesen] .

Hessen	.
黑森州	.

在布伦瑞克附近有人射杀了白鹧鸪，在黑森州有人杀死了一只白狐狸。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

In	the	eleven	years	from	1873	to	1884	,
在	这	十一	年	从	-	到	-	,

从1873年到1884年的十一年间，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['laɪənz] [kɪld] [ɪn][æl'dʒɪəriə][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

the	number	of	lions	killed	in	Algeria	was	two	hundred	and	two	,
这	数字	的	狮子	被杀	在	阿尔及利亚	曾是	二	百	和	二	,

阿尔及利亚境内被猎杀的狮子数量为202头。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

for	which	a	premium	of	four	hundred	pounds	has	been	paid	by	the
为了	哪个	一个	优质的	的	四	百	磅	有	到过	有薪酬的	经过	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

政府为此支付了四百英镑的溢价。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pænθəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	number	of	panthers	destroyed	in	the	same	period	is	twelve	hundred	and
这	数字	的	黑豹	损毁	在	这	相同的	时期	是	十二	百	和

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

同期被猎杀的豹子数量为1214只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	the	money	paid	by	the	government	seven	hundred	and	twenty	pounds	.
和	这	钱	有薪酬的	经过	这	政府	七	百	和	二十	磅	.

政府支付的款项为七百二十英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[əˈbaʊt]	[fɔː(r)]	[ˈhʌndrəd]	[paʊndz]	[hæz; həz]	[biːn]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeɪˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈeɪti]	-
About	**four**	**hundred**	**pounds**	**has**	**been**	**paid**	**for**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**
关于	四	百	磅	有	到过	有薪酬的	为了	十八	百	和	八十	-

[tuː]	[haɪˈiːnəz]	,
two	**hyenas**	**,**
二	鬣狗	,

大约四百英镑被用来购买了一千八百二十二只鬣狗。

[ænd; ənd]	[ˌsɪksˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[paʊndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtwenti]	-	[ˈsev(ə)n]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz]	.
and	**sixteen**	**hundred**	**pounds**	**for**	**twenty**	**-**	**seven**	**thousand**	**jackals**	**.**
和	十六	百	磅	为了	二十	-	七	千	豺狼	.

两万七千只豺狼值一千六百英镑。

[ðə; ðɪ]	[lɑːdʒ]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlməʊst]	[ekstəpeɪtɪd]	[ˈprɪnsəpli]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ˈwestən]	[ˈprɒvɪnsɪz]	,
The	**large**	**felidæ**	**are**	**almost**	**extirpated**	**principally**	**in**	**the**	**western**	**provinces**	**,**
这	大的	-	是	几乎	根除	主要	在	这	西	省份	,

大型猫科动物主要分布在西部各省，几乎已经灭绝。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ˈlaɪən]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˈdezət]	[ɪz]	[fɑːst]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pɑːst]	.
and	**the**	**lion**	**of**	**the**	**desert**	**is**	**fast**	**becoming**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	这	狮子	的	这	沙漠	是	快速地	成为	一个	事物	的	这	过去的	.

而沙漠之狮正迅速成为历史。

[ə; eɪ]	[ˈbærək]	[gəʊst]	[ˈstɔːri]	.
A	**BARRACK**	**GHOST**	**STORY**	**.**
一个	营房	鬼	故事	.

兵营鬼故事。

-	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[traɪd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ˈprezɪdənt]	,
'	**Prisoner**	**,**	**have**	**you**	**any**	**objection**	**to**	**be**	**tried**	**by**	**me**	**as**	**president**	**,**
-	囚犯	,	有	你	任何	异议	到	是	尝试	经过	我	作为	总统	,

“囚犯，你是否反对由我这位总统来审判你？”

[ɔː(r)]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kɔːt]	-	[ˈmɑːʃ(ə)l]	?
or	**by**	**any**	**member**	**of**	**this**	**court**	**-**	**martial**	**?**
或者	经过	任何	成员	的	这	法庭	-	武术	?

或由本军事法庭的任何成员做出？

-	[ɑːskt]	[ðə; ðɪ]	[fiːld]	-	[ˈɒfɪsə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈdiːteɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	[ˈdjuːti]	[ɒv; əv]	[prɪˈzaɪdɪŋ]
'	**asked**	**the**	**field**	**-**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**detailed**	**for**	**the**	**duty**	**of**	**presiding**
-	问	这	场地	-	官	WHO	有	到过	详细的	为了	这	责任	的	主持

[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ðɪ]	[kɔːt]	.
over	**the**	**court**	**.**
超过	这	法庭	.

“被指派主持法庭的现场官员问道。”

-	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	-	[aɪ]	[ˈɑːnsə(r)d]	;
'	**No**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**;**
-	不	,	先生	,	-	我	回答	;

“不，先生，”我回答道；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][məʊst] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]

for	it	was	my	most	unenviable	situation	that	morning	to	be	brought
为了	它	曾是	我的	最多	令人羡慕的	情况	那	早晨	到	是	带来

[tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] ,

to	the	courtroom	for	trial	,
到	这	法庭	为了	审判	,

因为那天早上我最不愿面对的境地就是被带到法庭受审。

['hævɪŋ] [bi:n] - [pʊt] [bæk] - [baɪ][maɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ]

having	been	'	put	back	'	by	my	commanding	officer	a	few	days	before	on	a	charge
拥有	到过	-	放	后退	-	经过	我的	指挥	官	一个	很少	天	前	在	一个	收费

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'sli:p] [ɒn][maɪ][pəʊst] [waɪl] [ɒn] ['sentri] ;

of	having	been	asleep	on	my	post	while	on	sentry	;
的	拥有	到过	睡着了	在	我的	邮政	尽管	在	哨兵	;

几天前，我因站岗时睡觉而被我的指挥官"降职"；

[æn; ən] [ə'fens] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [ɪn][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz] - [kən'dʌkt] [ɪn]['predʒədɪs][tu:; tə] [gʊd] ['ɔ:də(r)]

an	offence	characterised	in	my	indictment	as	'	conduct	in	prejudice	to	good	order
一个	罪行	具有特征	在	我的	起诉书	作为	-	执行	在	偏见	到	好的	命令

[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .

and	military	discipline	.
和	军队	纪律	.

我的起诉书中将此罪行定性为"有损良好秩序和军事纪律的行为"。

- [ðə; ði] ['membəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [swɔ:n] ,

'	The	members	composing	the	court	were	then	sworn	,
-	这	成员	构成	这	法庭	是	然后	宣誓	,

"法庭成员随后宣誓就职。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['mɪlətri] [traɪ'bju:nəlz] ,

and	the	trial	proceeded	in	the	cumbrous	fashion	peculiar	to	military	tribunals	,
和	这	审判	继续	在	这	笨重的	时尚	奇特	到	军队	法庭	,

审判过程也如同军事法庭一般繁琐冗长。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lə'bɔ:riəsli] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

the	president	laboriously	writing	down	every	word	of	the	evidence	as	it	was
这	总统	费力地	写作	向下	每一个	单词	的	这	证据	作为	它	曾是

['ʌtə] .

uttered	.
说出	.

总统一丝不苟地将证词中的每一个字都记录下来。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]

The	sergeant	who	had	been	in	charge	of	the	guard	at	the	time	of	my
这	军士	WHO	有	到过	在	收费	的	这	警卫	在	这	时间	的	我的

[ə'ledʒd] [ə'fens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

alleged	offence	was	the	principal	witness	against	me	,
据称	罪行	曾是	这	主要的	证人	反对	我	,

在我被指控犯罪时负责警卫的警长是指控我的主要证人。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [wɪð] [grəʊ'teskli] [ˌʌngrə'mætɪkl] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,

and	he	began	to	describe	,	with	grotesquely	ungrammatical	volubility	,
和	他	开始	到	描述	,	和	怪诞地	语法错误	流动性	,

于是他开始用极其不合语法规则的滔滔不绝的语言描述起来，

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'sli:p] ;

how	he	had	found	me	stretched	on	the	ground	asleep	;
如何	他	有	成立	我	拉伸	在	这	地面	睡着了	;

他发现我睡着了，四肢摊开躺在地上；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['pʊld] [ʌp] [ɒ̃ːt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

but	was	at	once	pulled	up	short	by	the	president	,
但	曾是	在	一次	拉	向上	短的	经过	这	总统	,

但总统立即制止了他。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

who	ordered	him	to	say	what	he	had	to	say	in	as	few	words	as	possible
WHO	订购	他	到	说	什么	他	有	到	说	在	作为	很少	字	作为	可能的

.

:

·

他命令他用尽可能少的词语把要说的话表达清楚。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['səʊbə(r)] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

'	Was	the	prisoner	sober	?	'	asked	one	of	the	officers	when	the	sergeant
-	曾是	这	囚犯	清醒	?	-	问	一	的	这	警官	什么时候	这	军士

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

had	finished	his	evidence	.
有	完成的	他的	证据	.

"这名囚犯清醒吗？"警长作完证后，一名警官问道。

- [kwaɪt] ['səʊbə(r)] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [straɪps] . { - }

'	Quite	sober	,	sir	,	'	replied	the	man	of	stripes	.	{	141	}
-	相当	清醒	,	先生	,	-	回复	这	男人	的	条纹	.	{	-	}

"先生，我非常清醒。"穿条纹衣服的人回答道。{141}

[ðə; ði][men] [huː] [kəm'pəʊzd][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['hævɪŋ] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['steɪtmənt] ,

The	men	who	composed	the	relief	having	corroborated	the	sergeant's	statement	,
这	男人	WHO	由	这	宽慰	拥有	证实	这	中士的	陈述	,

组成救援队伍的士兵们证实了中士的说法，

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fens] .

I	was	called	upon	for	my	defence	.
我	曾是	称为	之上	为了	我的	防御	.

我被传唤出庭为自己辩护。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [tuː] ['aʊəz] [ɒn]['djuːti][hæd; həd]

I	therefore	narrated	to	the	court	,	that	shortly	before	my	two	hours	on	duty	had
我	所以	旁白	到	这	法庭	,	那	不久	前	我的	二	小时	在	责任	有

[ɪk'spaɪəd] ,

expired	,
已到期	,

因此，我向法庭陈述道，就在我两小时值班时间即将结束时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːn] [spɑːd] [pɑːs] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][pəʊst] ;

I	saw	a	white	figure	carrying	a	drawn	sword	pass	close	to	my	post	;
我	锯	一个	白色的	数字	携带	一个	绘制	剑	经过	关闭	到	我的	邮政	;

我看到一个白皮肤的人影，手持拔出的剑，从我的岗位附近经过；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

and	that	,	being	of	a	nervous	,	excitable	temperament	,
和	那	,	存在	的	一个	紧张的	,	易激动的	气质	,

而且，他生性神经质、易激动，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] ,

I	was	so	frightened	that	I	fell	to	the	ground	in	an	unconscious	state	,
我	曾是	所以	害怕	那	我	跌倒	到	这	地面	在	一个	无意识	状态	,

我当时吓坏了，昏倒在地。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

and	only	recovered	when	I	was	roused	by	the	sergeant	of	the	guard	.
和	仅有的	恢复	什么时候	我	曾是	唤醒	经过	这	军士	的	这	警卫	.

直到被卫兵中士叫醒，我才恢复过来。

- ['prɪz(ə)nə(r)] , - [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ɪn][maɪ] ['twenti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]

-	**Prisoner**	,	-	**remarked**	**the**	**president**	,	-	**in**	**my**	**twenty**	**years**	-	**experience**	**of**	**the**	**army**
-	囚犯	,	-	评论	这	总统	,	-	在	我的	二十	年	-	经验	的	这	军队

,

,

,

"囚犯,"总统说道,"在我二十年的军旅生涯中,

[ai][hæv; həv] [sɜ:vd] [ɒn] ['nju:mərəs] [kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

I	**have**	**served**	**on**	**numerous**	**courts**	**-**	**martial**	**,**
我	有	服务	在	很多的	法院	-	武术	,

我曾多次在军事法庭任职,

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'fensɪz] [pʊt] ['fɔ:wəd] [baɪ][men][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

and	**have**	**heard**	**all**	**kinds**	**of**	**ingenious**	**defences**	**put**	**forward**	**by**	**men**	**in**	**your**
和	有	听到	全部	种类	的	巧妙	防御	放	向前	经过	男人	在	你的

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɪk'skju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] ;

present	**position**	**in**	**excuse**	**of**	**the**	**offences**	**with**	**which**	**they**	**were**	**charged**	**;**
展示	位置	在	原谅	的	这	罪行	和	哪个	他们	是	带电	;

并且听过像你们这样的人为了替自己被指控的罪行辩解而提出的各种巧妙的辩护理由;

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]

but	**your**	**line**	**of**	**defence**	**is**	**the**	**most**	**remarkable**	**that**	**has**	**come**	**under**	**my**
但	你的	线	的	防御	是	这	最多	卓越	那	有	来	在下面	我的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	**.**
观察	.

但就我观察而言,你的防线是最出色的。

[hu:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɪl] ['kredɪt][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ?

Who	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**will**	**credit**	**a**	**story**	**of**	**that**	**description**	**?**
WHO	,	做	你	思考	,	将要	信用	一个	故事	的	那	描述	?

你认为谁会相信这种描述的故事?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][nɒt][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . — [naʊ] , ['prɪz(ə)nə(r)] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn]

Assuredly	**not**	**I**	**,**	**for**	**one**	**.**	**—**	**Now**	**,**	**prisoner**	**,**	**'**	**continued**	**the**	**major**	**in**
当然	不是	我	,	为了	一	.	—	现在	,	囚犯	,	-	持续	这	主要的	在

[ə; eɪ]['kaɪndli][təʊn] ,

a	**kindly**	**tone**	**,**
一个	亲切地	语气	,

当然,我肯定不会。——"现在,囚犯,"少校和蔼地继续说道。

- [aɪ][mʌst; məst][əd'vaɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ə; eɪ]

-	**I**	**must**	**advise**	**you**	**that**	**your**	**action**	**in**	**submitting**	**to**	**the**	**court**	**a**
-	我	必须	建议	你	那	你的	行动	在	提交	到	这	法庭	一个

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

statement	**of**	**that**	**description**	**is**	**extremely**	**injudicious**	**.**
陈述	的	那	描述	是	极其	不明智的	.

我必须提醒你,你向法庭提交这样一份声明的行为极其不明智。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri][baɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

You	**will**	**do**	**yourself**	**a**	**positive**	**injury**	**by**	**persevering**	**in**	**it**	**,**
你	将要	做	你自己	一个	积极的	受伤	经过	坚持不懈	在	它	,

你坚持下去最终会对自己有益。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

not	**only**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**probable**	**extent**	**of**	**your**	**punishment**	**,**
不是	仅有的	和	看待	到	这	可能	程度	的	你的	惩罚	,

不仅要考虑你可能受到的惩罚程度,

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

but	also	to	your	reputation	as	a	soldier	.
但	还	到	你的	名声	作为	一个	士兵	.

但也关系到你作为一名军人的声誉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .

It	will	be	far	better	for	you	simply	to	own	that	you	were	asleep	.
它	将要	是	远的	更好的	为了	你	简单地	到	自己的	那	你	是	睡着了	.

你最好承认自己当时睡着了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:vd] [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

You	are	a	young	man	who	has	served	but	six	months	in	the	regiment	;
你	是	一个	年轻的	男人	WHO	有	服务	但	六	几个月	在	这	团	;

你是一名入伍仅六个月的年轻人;

[səʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'dɒpt][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz]

so	,	under	the	circumstances	,	assuming	that	you	adopt	my	suggestion	,	which	is
所以	,	在下面	这	情况	,	假设	那	你	采纳	我的	建议	,	哪个	是

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ,

assuredly	meant	for	your	good	,
当然	意思是	为了	你的	好的	,

所以，在这种情况下，假设你采纳了我的建议（这当然是为了你好），

[ðə; ði] [kɔ:t] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

the	court	may	think	fit	,
这	法庭	可能	思考	合身	,

法院可酌情决定

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði]['dju:ti][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st]

consistently	with	the	duty	demanded	of	it	by	the	hard	and	fast
始终	和	这	责任	要求	的	它	经过	这	难的	和	快速地

[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔ:] ,

requirements	of	military	law	,
要求	的	军队	法律	,

始终恪尽职守，履行军事法律的严格规定所赋予的职责。

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]

to	recommend	a	much	lighter	sentence	of	imprisonment	than	would	be
到	推荐	一个	很多	打火机	句子	的	监禁	比	会	是

[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] . -

administered	to	an	older	and	more	experienced	member	of	the	service	.	'
管理	到	一个	老	和	更多的	经验丰富的	成员	的	这	服务	.	-

建议判处比对一名资历更老、经验更丰富的军人轻得多的监禁刑罚。

- [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:(r)] , - [ai][ɜ:rdʒd] .

'	I	can	only	tell	the	truth	,	sir	,	'	I	urged	.
-	我	能	仅有的	告诉	这	真相	,	先生	,	-	我	敦促	.

“我只能说实话，先生，”我恳求道。

- [ðæt] , [ðen] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ju:; jʊ]

'	That	,	then	,	is	your	defence	—	that	you	were	frightened	by	the	figure	you
-	那	,	然后	,	是	你的	防御	—	那	你	是	害怕	经过	这	数字	你

[sɔ:] ?

saw	?
锯	?

那么，你的辩护理由就是——你被你看到的那个身影吓到了?

- [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .

'	asked	the	officer	in	a	tone	of	vexation	.
-	问	这	官	在	一个	语气	的	烦恼	.

“警官恼怒地问道。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'fens] , [sɜ:(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' That is my defence , sir , ' I replied .
- 那 是 我的 防御 , 先生 , - 我 回复 .

"这就是我的辩护理由，先生，"我回答道。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['steɪtmənt] . — - ['eskɔ:t] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
' Very well , ' said the president , writing down my statement . — ' Escort , remove the
- 非常 出色地 , - 说 这 总统 , 写作 向下 我的 陈述 . — - 护送 , 消除 这
['prɪz(ə)nə(r)] . — [stɒp] !
prisoner . — Stop !
囚犯 . — 停止 !

"很好，"总统一边记下我的陈述一边说。"押送，带走囚犯。——住手！"

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ?
About his character ?
关于 他的 特点 ?

关于他的性格?

[kɔ:l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Call the captain of his company .
称呼 这 队长 的 他的 公司 .

打电话给他所在连队的队长。

- [maɪ] ['kæptɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , ['steɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst]
' My captain answering the summons , stated that my conduct had been most
- 我的 队长 回答 这 传票 , 声明 那 我的 执行 有 到过 最多
[ɪg'zempləri] ;
exemplary ;
典范 ;

"我的上尉在应召时表示，我的行为堪称典范;

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] : - [left] [tɜ:n] , [kwɪk] [mɑ:tʃ] !
after which I received the command : ' Left turn , quick march !
后 哪个 我 已收到 这 命令 : - 左边 转动 , 快的 行进 !

随后我接到命令："左转，快步走！"

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] ;
' and was removed to the guardroom ;
- 和 曾是 已移除 到 这 警卫室 ;

然后被带去了警卫室;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l][bɪ'gæn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]
and the members of the court - martial began their deliberations on the
和 这 成员 的 这 法庭 - 武术 开始 他们的 审议 在 这
[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə]
duration of the period of imprisonment which they meant to administer to
期间 的 这 时期 的 监禁 哪个 他们 意思是 到 管理 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

于是，军事法庭的成员们开始商议他们打算对我判处多长时间的监禁。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɪgə(r)] -
I shall now relate the facts in connection with the appearance of the ' figure '
我 将 现在 涉及 这 事实 在 联系 和 这 外貌 的 这 - 数字 -
[bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] .
before alluded to .
前 暗示 到 .

现在我将叙述与之前提到的"身影"出现有关的事实。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'rest] ,

At	one	o'clock	on	the	morning	of	my	arrest	,
在	一	点钟	在	这	早晨	的	我的	逮捕	,

在我被捕那天凌晨一点，

[ai][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn] ['sentri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

I	was	posted	on	sentry	in	front	of	a	wall	which	had	been	built	on	the	face
我	曾是	发布	在	哨兵	在	正面	的	一个	墙	哪个	有	到过	建造	在	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

of	a	cliff	overhanging	the	beach	.
的	一个	悬崖	悬垂	这	海滩	.

我被派去站岗，站在一堵建在悬崖峭壁上的墙前，这堵墙俯瞰着海滩。

[waɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [rɪ'kwaɪəd] ['ga:dɪŋ] ,

Why	that	particular	spot	required	guarding	,
为什么	那	特别的	点	必需的	守护	,

为什么那个地方需要守卫?

[wen] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['bærəks] [wʊd]

when	any	attempt	on	the	part	of	a	soldier	to	break	out	of	barracks	would
什么时候	任何	试图	在	这	部分	的	一个	士兵	到	休息	出去	的	兵营	会

[bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] ,

be	equivalent	to	committing	suicide	,
是	相等的	到	提交	自杀	,

当士兵试图逃离营房的行为等同于自杀时，

[æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] ,

as	the	rock	had	a	sheer	unbroken	descent	of	one	hundred	and	fifty	feet	,
作为	这	岩石	有	一个	透明	未破	下降	的	一	百	和	五十	脚	,

因为那块岩石垂直落差达一百五十英尺，一气呵成。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['redʒəmənt]

was	a	matter	of	puzzling	speculation	to	the	men	of	all	the	regiments
曾是	一个	事情	的	令人费解	推测	到	这	男人	的	全部	这	军团

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] [aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] .

which	in	turn	occupied	the	quarters	I	refer	to	.
哪个	在	转动	占领	这	四分之一	我	参考	到	.

对于驻扎在我所指营地的各个团的士兵来说，这是一个令人费解的猜测问题。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	tradition	,	however	,
一个	传统	,	然而	,

然而，这是一种传统。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:teɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['vetərən] [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærək]

which	was	retailed	to	me	by	an	aged	veteran	who	officiated	as	a	barrack
哪个	曾是	零售	到	我	经过	一个	老年人	老将	WHO	裁判	作为	一个	营房

['leɪbərə(r)] ,

labourer	,
劳动者	,

是一位曾在兵营担任劳工的老兵卖给我的。

[θru:] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

threw	some	light	on	the	subject	.
扔	一些	光	在	这	主题	.

对此问题进行了一些阐述。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Many	years	before	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

the	colonel	of	a	regiment	which	was	about	to	leave	the	town	in	order	to
这	上校	的	一个	团	哪个	曾是	关于	到	离开	这	镇	在	命令	到

[ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiə] ,

embark	for	India	,
启程	为了	印度	,

一位即将离开城镇前往印度的团的上校

[pleɪst] [ə; eɪ] ['sentri] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

placed	a	sentry	on	the	spot	,
放置	一个	哨兵	在	这	点	,

在该地点安排了一名哨兵。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ə'kju:mjuleit]

to	prevent	his	men	from	throwing	over	the	cliff	the	rubbish	that	accumulates
到	防止	他的	男人	从	投掷	超过	这	悬崖	这	垃圾	那	积累

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔ:təz] ;

in	changing	quarters	;
在	变化	四分之一	;

防止他的部下把更衣室里堆积的垃圾扔下悬崖;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['redʒɪmənt] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ɒn] ['dju:ti] ,

and	the	relieving	regiment	finding	this	man	on	duty	,
和	这	缓解	团	寻找	这	男人	在	责任	,

接替的部队发现这名男子正在执勤。

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

had	supplied	his	place	without	troubling	themselves	about	the	why	and
有	供应	他的	地方	没有	令人不安的	他们自己	关于	这	为什么	和

['weəfɔ:(r)] ;

wherefore	;
因此	;

他们填补了他的空缺，却没有费心去思考为什么和如何填补;

[ðə; ði] [pəʊst] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentri] [gɑ:dz]

the	post	became	in	consequence	a	permanent	institution	,	and	a	sentry	guards
这	邮政	成为	在	结果	一个	永恒的	机构	,	和	一个	哨兵	守卫

[ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	wall	to	this	day	.
这	墙	到	这	天	.

因此，该哨所成为一个永久性机构，至今仍有哨兵守卫着城墙。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kəʊld] [ænd; ənd] ['frɒsti] .

The	morning	on	which	I	was	on	guard	was	exceedingly	cold	and	frosty	.
这	早晨	在	哪个	我	曾是	在	警卫	曾是	非常	寒冷的	和	霜冻	.

我值班的那天早晨异常寒冷，还结了霜。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

The	moon	shone	brightly	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,

月亮高挂天空，皎洁明亮。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

throwing	the	dark	shadow	of	the	adjoining	officers	'	quarters	half	-	way	across	the
投掷	这	黑暗的	阴影	的	这	相邻的	警官	-	四分之一	一半	-	方式	穿过	这

[pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

parade	-	ground	in	front	.
游行	-	地面	在	正面	.

相邻军官宿舍的阴影投射到前方操场的一半位置。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ['evri] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	valley	beneath	I	could	see	distinctly	every	gable	and	chimney	of	the
在	这	谷	下面	我	可以	看	明显地	每一个	山墙	和	烟囱	的	这

['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taʊn] [ðæt] ['nesld] [səʊ]['kəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn]

houses	of	the	old	-	fashioned	town	that	nestled	so	cosily	in	the	hollow	between
房屋	的	这	老的	-	造型	镇	那	依偎	所以	舒适地	在	这	空洞的	之间

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .

the	precipitous	cliffs	.
这	陡峭	悬崖	.

在山谷下方，我可以清晰地看到这座古老小镇的每一座山墙和烟囱，它舒适地依偎在陡峭悬崖之间的洼地里。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	moon	was	reflected	brightly	in	the	ocean	to	the	south	,
这	月亮	曾是	反映	明亮地	在	这	海洋	到	这	南	,

南方的海面上，月亮的光芒映照着大地。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [huː]

and	by	its	light	I	could	even	see	the	glittering	bayonet	of	the	sentry	who
和	经过	它是	光	我	可以	甚至	看	这	闪闪发光	刺刀	的	这	哨兵	WHO

['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɔːz] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

guarded	the	government	stores	on	the	pier	,
守卫	这	政府	商店	在	这	码头	,

借着它的光芒，我甚至能看到码头上守卫政府仓库的哨兵闪闪发光的刺刀。

[ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

a	mile	distant	.
一个	英里	遥远	.

一英里外。

['aʊə(r)] ['gælənt] ['səʊldʒəz][ɒn]['djuːti] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Our	gallant	soldiers	on	duty	,	however	,	have	but	little	regard	for	the
我们的	英勇	士兵	在	责任	,	然而	,	有	但	小的	看待	为了	这

[ˌpɪktʃə'resk] ;

picturesque	;
如画	;

然而，我们英勇的执勤士兵却对风景如画的景色漠不关心；

[ænd; ənd][laɪk][məʊst][men] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	like	most	men	similarly	situated	,	I	was	wearying	for	the	termination
和	喜欢	最多	男人	相似地	位于	,	我	曾是	令人疲惫	为了	这	终止

[ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['aʊəz] - ['vɪdʒɪl] ,

of	my	two	hours	'	vigil	,
的	我的	二	小时	-	守夜	,

和大多数处境相似的人一样，我渴望两个小时的守夜早点结束。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .

and	little	inclined	to	admire	the	surrounding	scenery	.
和	小的	倾斜	到	钦佩	这	周围	风景	.

而且不太有兴趣欣赏周围的风景。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] ;

At	length	the	clock	struck	three	;
在	长度	这	钟	击	三	;

终于，时钟敲响了三下；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	I	was	at	once	filled	with	a	feeling	of	cheery	satisfaction	at	the
和	我	曾是	在	一次	已填	和	一个	感觉	的	欢快的	满意	在	这

[ɪ'miːdɪət] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] ,

immediate	prospect	of	being	relieved	,
即时	前景	的	存在	松了口气	,

想到即将获救，我立刻感到无比欣喜和满足。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:m] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

and	of	returning	to	the	warm	guardroom	and	drinking	a	cup	of
和	的	返回	到	这	温暖的	警卫室	和	喝	一个	杯子	的

[hɒt] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .

hot	coffee	before	turning	off	to	sleep	.
热的	咖啡	前	转弯	离开	到	睡觉	.

然后回到温暖的警卫室，喝一杯热咖啡，然后安心入睡。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sentri] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] ['lʌstɪli] [ʃaʊt] - ['sentri] - [gəʊ] !

I	heard	the	sentry	on	the	gate	lustily	shout	'	Sentry	-	go	!
我	听到	这	哨兵	在	这	门	热情地	喊	-	哨兵	-	去	!

我听到大门上的哨兵大声喊道："哨兵，上！"

- [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] ;

'	as	a	summons	for	the	relief	to	turn	out	;
-	作为	一个	传票	为了	这	宽慰	到	转动	出去	;

作为对救援人员的召集；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] [tɜ:n] [ɒn][maɪ][pəʊst] ,

and	just	as	I	was	preparing	to	take	a	last	turn	on	my	post	,
和	只是	作为	我	曾是	准备	到	拿	一个	最后的	转动	在	我的	邮政	,

正当我准备最后一次巡视岗位时，

[aɪ] [pə'si:vd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] ,

I	perceived	,	at	the	extremity	of	the	shadow	cast	by	the	officers	'	quarters	,
我	感知	,	在	这	末端	的	这	阴影	投掷	经过	这	警官	-	四分之一	,

我注意到，在军官宿舍投下的阴影的最远端，

[ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] , ['beərɪŋ] [ɪn][ɪts][hænd][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɒ:d] .

a	ghostly	figure	in	a	long	white	robe	,	bearing	in	its	hand	a	drawn	sword	.
一个	幽灵般的	数字	在	一个	长的	白色的	长袍	,	轴承	在	它是	手	一个	绘制	剑	.

一个身穿白色长袍的幽灵般的身影，手中拿着一把拔出的剑。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] - ['hærəu] [wɪð] [fɪə(r)]

I	endeavoured	to	shout	for	assistance	,	but	was	so	'	harrowed	with	fear
我	努力	到	喊	为了	协助	,	但	曾是	所以	-	饱受折磨	和	害怕

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

我试图大声呼救，但却被恐惧和惊奇弄得心神不宁。

- [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [stʊd] ['pɜ:fɪktli]

'	that	I	was	unable	to	articulate	a	single	word	,	but	stood	perfectly
-	那	我	曾是	无法	到	能言善辩	一个	单身的	单词	,	但	站立	完美

[træns'fɪkst] ,

transfixed	,
呆若木鸡	,

我当时一句话也说不出来，只是呆呆地站在那里，完全动弹不得。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

staring	at	the	apparition	.
凝视	在	这	幻影	.

凝视着那个幻影。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['sləʊli] [pɑ:st][ˌem 'i:] ;

It	moved	slowly	past	me	;
它	已搬	缓慢地	过去的	我	;

它缓缓地从我身边经过；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [tuː; tə] [ɪts] [waɪt] [hed] -

but	when	it	turned	round	and	raised	its	disengaged	hand	to	its	white	head	-
但	什么时候	它	转向	圆形的	和	提高	它是	脱离	手	到	它是	白色的	头	-

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

但当它转过身，抬起未着火的那只手去摸它白色的头巾时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'luːt] , [ɪts]['æspekt][səʊ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] ,

as	if	in	salute	,	its	aspect	so	filled	me	with	terror	,	that	being	,
作为	如果	在	礼炮	,	它是	方面	所以	已填	我	和	恐怖	,	那	存在	,

仿佛在向我致敬，它的模样让我感到无比恐惧，那东西.....

[æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] , [ai] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	I	mentioned	before	,	of	a	nervous	temperament	,	I	fell	to	the	ground	,
作为	我	提及	前	,	的	一个	紧张的	气质	,	我	跌倒	到	这	地面	,

正如我之前提到的，我生性神经质，结果摔倒在地。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [wen] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

and	only	recovered	consciousness	when	,	a	minute	or	two	afterwards	,
和	仅有的	恢复	意识	什么时候	,	一个	分钟	或者	二	然后	,

一两分钟后，他才恢复意识。

[ai][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

I	was	vigorously	shaken	up	by	the	sergeant	of	the	guard	.
我	曾是	大力	摇晃	向上	经过	这	军士	的	这	警卫	.

我被卫兵的士官狠狠地摇晃了一番。

[ðæt] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [lɑːft] ['hɑːtɪli]

That	non	-	commissioned	officer	along	with	the	men	of	the	relief	laughed	heartily
那	非	-	委托	官	沿着	和	这	男人	的	这	宽慰	笑了	衷心地

[wen] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fraɪt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

when	I	described	the	fright	I	had	received	,
什么时候	我	描述	这	惊吓	我	有	已收到	,

当我描述我所受到的惊吓时，那名士官和救援部队的士兵们都开怀大笑。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

and	remarked	that	I	had	been	dreaming	.
和	评论	那	我	有	到过	做梦	.

他说道，我刚才是在做梦。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sergeant	,	however	,
这	军士	,	然而	,

然而，这位中士

[pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

performed	the	duty	required	of	him	by	the	rules	of	discipline	in	a	most
执行	这	责任	必需的	的	他	经过	这	规则	的	纪律	在	一个	最多

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

inexorable	fashion	.
无情的	时尚	.

他以极其坚定不移的方式履行了纪律规则要求他承担的职责。

[hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [belts] ,

He	deprived	me	of	my	arms	and	belts	,
他	被剥夺的	我	的	我的	武器	和	腰带	,

他夺走了我的武器和腰带，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prɪznər] - ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .

and	confined	me	in	the	prisoners	'	quarters	in	the	guardroom	.
和	受限	我	在	这	囚犯	-	四分之一	在	这	警卫室	.

并将我关押在狱警室的囚犯宿舍里。

[nekst] [deɪ] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] ['welʃmən] ,

Next	day	,	I	was	taken	before	the	commanding	officer	,	a	hot	-	headed	Welshman	,
下一个	天	,	我	曾是	已采取	前	这	指挥	官	,	一个	热的	-	标题	威尔士人	,

第二天，我被带到指挥官面前，他是一个脾气暴躁的威尔士人。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'sliːp] [ɒn][maɪ][pəʊst] .

whom	I	shall	call	Colonel	Morgan	,	charged	with	having	been	asleep	on	my	post	.
谁	我	将	称呼	上校	摩根	,	带电	和	拥有	到过	睡着了	在	我的	邮政	.

我将称他为摩根上校，他被指控在执勤时睡觉。

[tuː; tə][hɪm][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgə(r)][aɪ][hæd; həd] [siːn] ; [bʌt; bət][maɪ]

To	him	I	related	particulars	of	the	mysterious	figure	I	had	seen	;	but	my
到	他	我	有关的	细节	的	这	神秘	数字	我	有	已见	;	但	我的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

我向他详细描述了我所见到的神秘人物；但我的陈述，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'fens] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	proving	a	satisfactory	excuse	for	my	offence	,	as	I	hoped	it
反而	的	证明	一个	令人满意的	原谅	为了	我的	罪行	,	作为	我	希望	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

结果，它非但没有像我所希望的那样，成为我犯罪行为的一个令人满意的借口，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

threw	the	worthy	colonel	into	a	state	of	great	indignation	,
扔	这	值得	上校	进入	一个	状态	的	伟大的	愤慨	,

这让这位可敬的上校非常愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'mɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] . { - }

and	he	at	once	remitted	me	for	trial	by	court	-	martial	.	{	142	}
和	他	在	一次	已汇出	我	为了	审判	经过	法庭	-	武术	.	{	-	}

他立即下令将我移交军事法庭审判。{142}

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

On	the	third	day	after	the	sitting	of	the	court	,
在	这	第三	天	后	这	坐着	的	这	法庭	,

开庭后的第三天，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [maɪ] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][æt; ət] ['fɔːnuːn] [pə'reɪd] .

I	was	informed	that	my	sentence	would	be	promulgated	at	forenoon	parade	.
我	曾是	知情的	那	我的	句子	会	是	颁布	在	午前	游行	.

我被告知，我的判决将在上午的阅兵式上宣布。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] - [ə'sembli] - ['saʊndɪd] , [ðen] [ðə; ðɪ] - [fɔːl][ɪn] ;

With	a	sinking	heart	,	I	heard	the	'	assembly	'	sounded	,	then	the	'	fall	in	;
和	一个	下沉	心	,	我	听到	这	-	集会	-	听起来	,	然后	这	-	落下	在	;

我听到"集合"的号声响起，然后是"集合"的号声，心中不禁一阵沉重；

- [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ][bænd] [pleɪd] ['merəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][maɪ]

-	and	shortly	afterwards	the	band	played	merrily	,	as	if	in	mockery	of	my
-	和	不久	然后	这	乐队	玩	兴高采烈地	,	作为	如果	在	嘲讽	的	我的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

随后不久，乐队欢快地演奏起来，仿佛是在嘲笑我的激动。

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] ,

Escorted	by	a	file	of	the	guard	,
护送	经过	一个	文件	的	这	警卫	,

在一队卫兵的押送下，

[ai] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [skweə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

I	marched	to	the	centre	of	the	hollow	square	into	which	the	regiment	had
我	行军	到	这	中心	的	这	空洞的	正方形	进入	哪个	这	团	有

[biːn] [fɔːmd] ;

been	formed	;
到过	形成	;

我向着军团列队的空心方阵中心走去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [riːd] [aʊt][maɪ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

and	the	adjutant	read	out	my	sentence	,	which	was	,
和	这	副官	读	出去	我的	句子	,	哪个	曾是	,

副官宣读了我的判决，内容是：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wɪð] [hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)]

that	I	should	be	imprisoned	with	hard	labour	for	a	period	of	eighty	-	four
那	我	应该	是	被监禁	和	难的	劳动	为了	一个	时期	的	八十	-	四

[deɪz] .

days	.
天	.

判处我监禁并处以苦役八十四天。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][baɪ]

Appended	to	the	confirmation	of	the	proceedings	of	the	court	-	martial	by
附加	到	这	确认	的	这	诉讼程序	的	这	法庭	-	武术	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

the	general	commanding	the	district	was	a	note	to	the	following	effect	:
这	一般的	指挥	这	区	曾是	一个	笔记	到	这	下列的	影响	:

该地区指挥官在军事法庭审判结果确认书后附有一份说明，内容如下：

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɪ'fens] ,

'	Considering	the	nature	of	the	prisoner's	defence	,
-	考虑	这	自然	的	这	囚犯的	防御	,

“考虑到被告辩护的性质，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	was	calculated	to	excite	an	uneasy	feeling	among	the	men	of	his
哪个	曾是	计算	到	激发	一个	不安	感觉	之中	这	男人	的	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

这意在引起他所在团士兵的不安情绪。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	consider	the	punishment	inflicted	quite	inadequate	to	the	enormity	of	his
我	考虑	这	惩罚	造成的	相当	不足	到	这	巨大	的	他的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

我认为对他的惩罚远远不足以惩处他所犯下的罪行。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['eskɔːtɪd] , ['hændkʌft] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][ə'baʊt][sɪks]

'	The	next	day	,	I	was	escorted	,	handcuffed	,	to	a	military	prison	about	six
-	这	下一个	天	,	我	曾是	护送	,	手铐	,	到	一个	军队	监狱	关于	六

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

第二天，我被戴上手铐押送到大约六英里外的一所军事监狱。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [wei] ,

where	,	after	having	been	medically	examined	and	weighed	,
在哪里	,	后	拥有	到过	医学上	检查	和	称重	,

在那里，经过体检和称重后，

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [sɪ'lekt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜ:rɪŋ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	introduced	to	a	most	select	assemblage	of	erring	brethren	of	the
我	曾是	介绍	到	一个	最多	选择	装配	的	犯错	弟兄们	的	这

[spɔ:d] ,

sword	,
剑	,

我结识了一群误入歧途的剑客兄弟，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['əʊkəm] ,

who	were	engaged	in	the	exhilarating	occupation	of	picking	oakum	,
WHO	是	已订婚的	在	这	令人振奋	职业	的	挑选	麻絮	,

他们从事着令人兴奋的拆线工作，

['ɔ:ltəˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['mʌskjələ(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] - [ʃɒt] - - [drɪl] .

alternated	with	the	agreeable	muscular	exercise	of	'	shot	'	-	drill	.
交替	和	这	同意	肌肉发达的	锻炼	的	-	射击	-	-	钻头	.

穿插着令人愉悦的肌肉锻炼——“投篮”练习。

[ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

The	humiliating	and	degrading	situation	in	which	I	found	myself	,	through	no	fault	of	my	own	,
这	羞辱	和	降级	情况	在	哪个	我	成立	我	,	通过	不	过错	的	我的	自己的	,

我身陷一种屈辱和人格受损的境地，而这并非我的过错。

[meɪd] [ˌem 'i:] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['di:pli] [rɪ'gret] [maɪ] ['fɒli] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

made	me	,	naturally	enough	,	deeply	regret	my	folly	in	having	joined	the	army	,
制成	我	,	自然	足够的	,	深	后悔	我的	蠢事	在	拥有	加入	这	军队	,

这自然让我深深后悔当初参军的愚蠢决定。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] ['prɒspekts] [ɪn]['sɪv(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

and	excited	within	me	many	unpleasant	reflections	on	the	good	prospects	in	civil	life	which	I	had	thrown	to	the	winds	.
和	兴奋的	之内	我	许多	令人不快的	反思	在	这	好的	前景	在	民用	生活	哪个	我	有	抛掷	到	这	风	.

这让我内心涌起许多不愉快的念头，想起我曾抛弃的公民生活的美好前景。

[laɪk] ['mɪki] ['fri:z] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] ['li:vərz] [tʃɑ:lz] [oʊ'mæli] , [ai] ['hɑ:tɪli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :

Like	Mickey	Free's	father	,	in	Lever's	Charles	O'Malley	,	I	heartily	ejaculated	:
喜欢	米奇	免费的	父亲	,	在	杠杆的	查尔斯	奥马利	,	我	衷心地	射精	:

就像米奇·弗里的父亲，也就是利弗饰演的查尔斯·奥马利一样，我情不自禁地射精了：

- [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['lɪstɪd] [ˌem 'i:] !

'	Bad	luck	to	the	hand	that	held	the	hammer	that	struck	the	shilling	that	listed	me	!
-	坏的	运气	到	这	手	那	握住	这	锤	那	击	这	先令	那	列出	我	!

“诅咒那只拿着锤子敲打把我列入名单的先令的手！”

- [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][maɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] ,

'	Now	for	the	sequel	to	my	ghost	story	,
-	现在	为了	这	续集	到	我的	鬼	故事	,

“现在，我要讲我的鬼故事的续集了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]['djʊərəns] [vaɪl] .

which	was	related	to	me	when	I	was	released	from	durance	vile	.
哪个	曾是	有关的	到	我	什么时候	我	曾是	发布	从	杜兰斯	卑鄙的	.

我从杜兰斯维尔监狱获释时，这件事与我有关。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]

Between	**two**	**and**	**three**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**after**	**I**	**was**
之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	的	这	天	后	我	曾是

['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

taken	**to**	**prison**	**,**
已采取	到	监狱	,

在我被送进监狱的第二天凌晨两点到三点之间，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

a	**man**	**came**	**screaming**	**into**	**the**	**guardroom**	**of**	**the**	**barracks**	**,**	**exhibiting**
一个	男人	来了	尖叫	进入	这	警卫室	的	这	兵营	,	展出

['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['terə(r)] ,

symptoms	**of**	**the**	**most**	**extreme**	**terror**	**,**
症状	的	这	最多	极端	恐怖	,

一名男子尖叫着冲进兵营的警卫室，表现出极度恐惧的症状。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [waɪl] [ɒn] ['sentri] ;

and	**declaring**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**had**	**seen**	**the**	**figure**	**while**	**on**	**sentry**	**;**
和	声明	那	他	,	也	,	有	已见	这	数字	尽管	在	哨兵	;

并声称他在站岗时也看到了那个身影；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪn] .

and	**his**	**description**	**of**	**its**	**appearance**	**was**	**precisely**	**similar**	**to**	**mine**	**.**
和	他的	描述	的	它是	外貌	曾是	恰恰	相似的	到	矿	.

他对这东西外观的描述与我的描述完全一致。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] , [wəʊk] [ʌp]

The	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**at**	**once**	**rushed**	**to**	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**,**	**woke**	**up**
这	军士	的	这	警卫	在	一次	匆忙	到	这	警官	-	四分之一	,	觉醒	向上

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

the	**adjutant**	**,**
这	副官	,

卫兵中士立刻冲到军官宿舍，叫醒了副官。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [goʊsts] [ə'ledʒd] [ˌriːə'pɪərəns] .

and	**informed**	**him**	**of**	**the**	**ghost's**	**alleged**	**reappearance**	**.**
和	知情的	他	的	这	鬼魂	据称	再次出现	.

并告知他鬼魂再次出现的消息。

[ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['ɪnstɪtjuːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənts]

A	**hue**	**-**	**and**	**-**	**cry**	**was**	**at**	**once**	**instituted**	**;**	**and**	**the**	**orderly**	**sergeants**
一个	色调	-	和	-	哭	曾是	在	一次	已设立	;	和	这	秩序	中士

['hævɪŋ] [biːn] [raʊzd] , [ə; eɪ] - [tʃek] - [rəʊl] - [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

having	**been**	**roused**	**,**	**a**	**'**	**check**	**-**	**roll**	**'**	**was**	**called**	**,**
拥有	到过	唤醒	,	一个	-	查看	-	卷	-	曾是	称为	,

立即拉响了警报；值班士官们被召集起来后，进行了点名。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni][mæn][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

to	**ascertain**	**whether**	**any**	**man**	**had**	**left**	**his**	**room**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
到	探明	无论	任何	男人	有	左边	他的	房间	为了	这	目的	的

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

playing	**a**	**practical**	**joke**	**.**
玩耍	一个	实际的	开玩笑	.

查明是否有人离开房间是为了恶作剧。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] ['bærəks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ]

Every	**nook**	**and**	**cranny**	**in**	**barracks**	**,**	**from**	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**to**	**the**	**wash**
每一个	角落	和	裂缝	在	兵营	,	从	这	警官	-	四分之一	到	这	洗

- ['haʊzɪz] ,

-	**houses**	**,**
-	房屋	,

从军官宿舍到洗衣房，营房里的每个角落、每个缝隙，

[wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪdli] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spektə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn]
were **rigidly** **examined** **;** **but** **the** **spectre** **had** **apparently** **vanished** **into** **thin**
是 严格地 检查 ; 但 这 幽灵 有 显然 消失了 进入 薄的
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

经过严格检查，那幽灵似乎已经凭空消失了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spens] .
leaving **all** **the** **regiment** **in** **a** **state** **of** **unpleasant** **suspense** **.**
离开 全部 这 团 在 一个 状态 的 令人不快的 悬念 .

这让整个团陷入了令人不安的紧张状态。

- [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
' **What's** **all** **the** **row** **?** **'** **shouted** **the** **colonel** **from** **the** **window** **of** **his** **room** **,**
- 是什么 全部 这 排 ? - 喊叫 这 上校 从 这 窗户 的 他的 房间 ,

“你们在吵什么？”上校从房间的窗户里喊道。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['bærəks] .
he **having** **been** **awakened** **by** **the** **unusual** **commotion** **in** **barracks** **.**
他 拥有 到过 觉醒 经过 这 异常 骚动 在 兵营 .

他被营房里异常的骚动惊醒。

- [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
' **The** **ghost** **has** **appeared** **again** **,** **sir** **,** **'** **replied** **the** **adjutant** **.**
- 这 鬼 有 出现 再次 , 先生 , - 回复 这 副官 .

“先生，鬼魂又出现了。”副官回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ? -
' **Have** **you** **caught** **him** **?** **'**
- 有 你 捕捉 他 ? -

你抓到他了吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' **No** **,** **sir** **.** **'**
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [pʊt] [hɪm] , [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .
' **If** **you** **do** **,** **put** **him** **,** **white** **sheet** **and** **all** **,** **in** **the** **guardroom** **.**
- 如果 你 做 , 放 他 , 白色的 床单 和 全部 , 在 这 警卫室 .

“如果你们这么做，就把他连同白床单一起放到警卫室里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
I **should** **very** **much** **like** **to** **see** **the** **gentleman** **,**
我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 这 绅士 ,

我很想见见这位先生。

- [riˈmɑːk] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
' **remarked** **the** **colonel** **as** **he** **closed** **the** **sash** **of** **his** **window** **and** **returned**
- 评论 这 上校 作为 他 关闭 这 窗扇 的 他的 窗户 和 返回
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

“上校一边说着，一边关上窗户，回到床上。”

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['ɔːdəli] ['aʊə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [huː] ,
That **morning** **,** **at** **orderly** **hour** **,** **Colonel** **Morgan** **remitted** **the** **unfortunate** **fellow** **who** **,**
那 早晨 , 在 秩序 小时 , 上校 摩根 已汇出 这 不幸 同伴 WHO ,
[laɪk][ˌem 'iː] ,
like **me** **,**
喜欢 我 ,

那天早上，到了例行时间，摩根上校释放了那个不幸的家伙，他和我一样，

[hæd; həd] [biːn] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtənt] , [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
had **been** **scared** **by** **the** **mysterious** **visitant** **,** **for** **trial** **by** **court** **-** **martial** **,**
有 到过 害怕的 经过 这 神秘 贵宾 , 为了 审判 经过 法庭 - 武术 ,

被神秘来访者吓到，将被送上军事法庭审判。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [ɒn] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
declaring **that** **he** **would** **put** **an** **effectual** **check** **on** **these** **absurd** **fancies** **of** **the**
声明 那 他 会 放 一个 有效的 查看 在 这些 荒诞 幻想 的 这
['sentriz] ;
sentries **;**
哨兵 ;

他宣称将有效制止哨兵们这些荒谬的想法；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'reɪd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and **immediately** **before** **the** **usual** **parade** **he** **delivered** **a** **most** **characteristic**
和 立即地 前 这 通常 游行 他 发表 一个 最多 特征
['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
warning **to** **the** **regiment** **on** **the** **subject** **.**
警告 到 这 团 在 这 主题 .

在例行阅兵式开始前，他向全团就此事发表了一份极具特色的警告。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['eni] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] , ['weðə(r)] ['ɒfɪsə(r)]
After **describing** **the** **condign** **punishment** **which** **any** **practical** **joker** **,** **whether** **officer**
后 描述 这 条件 惩罚 哪个 任何 实际的 小丑 , 无论 官
[ɔː(r)] ['praɪvət] ,
or **private** **,**
或者 私人的 ,

在描述了任何恶作剧者，无论是军官还是士兵，都将受到应有的惩罚之后，

[maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]
might **expect** **if** **caught** **in** **the** **act** **of** **playing** **the** **ghost** **,** **the** **commanding** **officer**
可能 预计 如果 捕捉 在 这 行为 的 玩耍 这 鬼 , 这 指挥 官
['fjʊəriəsli] [ɪk'skleɪmd] :
furiously **exclaimed** **:**
愤怒地 惊呼 :

“如果被当场抓到扮演鬼魂，后果可想而知，”指挥官愤怒地喊道：

- [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ɒn]['djuːti] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
' When a soldier is on duty , I expect that he will stick to his post ,
- 什么时候 一个 士兵 是 在 责任 , 我 预计 那 他 将要 戳 到 他的 邮政 ,

“当一名士兵执勤时，我希望他能坚守岗位。”

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
even supposing the Evil One himself should make his appearance ;
甚至 假如 这 邪恶的 一 他自己 应该 制作 他的 外貌 ;

即使假设邪恶之人亲自现身；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['eni] [mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]
and I will try by court - martial any man who dares to act contrary to my
和 我 将要 尝试 经过 法庭 - 武术 任何 男人 WHO 敢于 到 行为 相反 到 我的
[ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
express injunctions .
表达 禁令 .

任何胆敢违抗我明确命令的人，我都会用军事法庭审判。

- [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gɑːd] ['maʊntɪd] ,
' That afternoon , however , when the guard mounted ,
- 那 下午 , 然而 , 什么时候 这 警卫 安装 ,

然而，那天下午，当卫兵们登上马车时，

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['praɪvətli] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)]

the	adjutant	privately	gave	orders	that	the	oldest	soldier	should	be	detailed	for
这	副官	私下	给予	订单	那	这	最老	士兵	应该	是	详细的	为了

[ðə; ði]['sekənd] [rɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pəʊst] ;

the	second	relief	on	the	haunted	post	;
这	第二	宽慰	在	这	闹鬼的	邮政	;

副官私下下令，指派年纪最大的士兵负责对这座闹鬼的哨所进行第二次换防；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['jɔ:kʃiəmən] , [ə; eɪ][kraɪ'miən][ænd; ənd]['ɪndiən]

and	this	selection	fell	on	a	brawny	Yorkshireman	,	a	Crimean	and	Indian
和	这	选择	跌倒	在	一个	强壮的	约克郡人	,	一个	克里米亚	和	印度

['vetərən] [nemd] [saɪks] .

veteran	named	Sykes	.
老将	命名	赛克斯	.

最终，这个机会落到了一位身材魁梧的约克郡人身上，他是一位名叫赛克斯的克里米亚和印度战争老兵。

[saɪks] [æt; ət][wʌns] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

Sykes	at	once	intimated	it	as	his	intention	to	have	a	shot	at	the
赛克斯	在	一次	暗示	它	作为	他的	意图	到	有	一个	射击	在	这

['spektə(r)] ;

spectre	;
幽灵	;

赛克斯立即暗示他打算尝试捉住这个幽灵；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt]

and	being	filled	with	a	superstitious	belief	in	the	efficacy	of	a	silver	bullet
和	存在	已填	和	一个	迷信的	信仰	在	这	功效	的	一个	银	子弹

[wen] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

when	fired	at	a	visitor	from	the	world	of	spirits	,
什么时候	被解雇	在	一个	游客	从	这	世界	的	烈酒	,

他们迷信地认为，用银弹射击来自灵界的访客可以起到奇效。

[vau] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['hæmə(r)] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] [peɪ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

vowed	that	he	would	hammer	up	his	day's	pay	of	sixpence	and	place	it	in
发誓	那	他	会	锤	向上	他的	天	支付	的	六便士	和	地方	它	在

[ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ,

a	cartridge	,
一个	墨盒	,

他发誓要把当天挣来的六便士工资锤成锤子，装进一个弹匣里。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] - ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [gəʊst] ,

to	make	sure	of	'	doing	for	'	the	ghost	,
到	制作	当然	的	-	正在做	为了	-	这	鬼	,

为了确保"为"鬼魂"做点什么"，

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

even	although	he	knew	the	operation	referred	to	would	spoil	the	price	of	a
甚至	虽然	他	知道	这	手术	指	到	会	剧透	这	价格	的	一个

[kwɔ:t] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

quart	of	beer	.
夸脱	的	啤酒	.

即使他知道所指的手术会影响一夸脱啤酒的价格。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ['hævɪŋ] ['sɪəriəsli] [in'kwaiə][æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['weðə(r)] ,

The	sergeant	of	the	guard	having	seriously	inquired	at	the	adjutant	,	whether	,
这	军士	的	这	警卫	拥有	严重地	询问	在	这	副官	,	无论	,

卫兵中士严肃地询问副官，是否：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

in	the	event	of	the	figure	again	making	its	appearance	,
在	这	事件	的	这	数字	再次	制作	它是	外貌	,

如果该人物再次出现，

[ðə; ði] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [emˈpaʊəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
the **sentry** **would** **be** **empowered** **to** **fire** **at** **it** **—**
这 哨兵 会 是 赋权 到 火 在 它 —

哨兵将被授权向其开火——

- [ai] [θɪŋk] [nɒt] , - [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɑːfɪŋli] [əb'zɜːvd] .
' I think not , ' the officer laughingly observed .
- 我 思考 不是 , - 这 官 笑着 观察到 .

"我看未必，"警官笑着说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] , [ðen] [aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [woʊnt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
' If it is a real ghost , then I'm afraid a bullet won't be of much service .
- 如果 它 是 一个 真实的 鬼 , 然后 我是 害怕的 一个 子弹 惯于 是 的 很多 服务 .

"如果它真的是鬼魂，那么恐怕子弹也起不了多大作用。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] , [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [hɒt] " [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
If it is a practical joker , then we'll make it " hot " enough for him
如果 它 是 一个 实际的 小丑 , 然后 出色地 制作 它 " 热的 " 足够的 为了 他
[wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .
without shooting him .
没有 射击 他 .

如果是个爱开玩笑的人，那我们就让他"热血沸腾"，但不会开枪打死他。

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [mes] ,
' That evening at mess ,
- 那 晚上 在 混乱 ,

"那天晚上在食堂，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
the appearance of the spectre was the general theme of conversation
这 外貌 的 这 幽灵 曾是 这 一般的 主题 的 对话
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
among the officers ;
之中 这 警官 ;

幽灵的出现是军官们谈论的普遍话题；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but all of them , however , expressed their incredulity with regard to the
但 全部 的 他们 , 然而 , 表达 他们的 怀疑 和 看待 到 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

然而，他们都对这个故事表示难以置信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
A few of the youngsters , whose curiosity was strongly excited on the subject ,
一个 很少 的 这 年轻人 , 谁 好奇心 曾是 强烈 兴奋的 在 这 主题 ,

一些年轻人对这个话题表现出了强烈的好奇心，

[meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sentri] ,
made up their minds to keep watch beside the sentry ,
制成 向上 他们的 思想 到 保持 手表 旁 这 哨兵 ,

他们决定在哨兵旁边站岗放哨。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
so as to pounce on the spirit when it made its appearance ,
所以 作为 到 猛扑 在 这 精神 什么时候 它 制成 它是 外貌 ,

以便在鬼魂出现时立即将其制服。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pet] ['bʊldɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ,
and arranged to take with them a pet bulldog belonging to the colonel ,
和 安排 到 拿 和 他们 一个 宠物 斗牛犬 属于 到 这 上校 ,

他们还安排带上上校的宠物斗牛犬。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

to	assist	in	the	operation	.
到	协助	在	这	手术	.

协助手术。

- [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] , [sɜː(r)] ?

'	Won't	you	join	us	,	sir	?
-	惯于	你	加入	我们	,	先生	?

先生，您愿意加入我们吗?

- [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

'	asked	a	young	ensign	,	addressing	the	commanding	officer	.
-	问	一个	年轻的	军旗	,	解决	这	指挥	官	.

"一位年轻的少尉向指挥官问道。"

- [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	think	not	,	'	he	replied	.
-	我	思考	不是	,	-	他	回复	.

"我不这么认为，"他回答说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .

'	I	am	tired	,	and	shall	go	to	bed	.
-	我	是	疲劳的	,	和	将	去	到	床	.

我累了，我要去睡觉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊst] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] —

If	you	catch	the	ghost	—	which	I	suspect	is	likely	to	be	one	of	the	men	—
如果	你	抓住	这	鬼	—	哪个	我	怀疑	是	可能	到	是	一	的	这	男人	—

[klæp][hɪm][ɪn]['aɪənz][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

clap	him	in	irons	and	put	him	in	a	cell	.
拍	他	在	熨斗	和	放	他	在	一个	细胞	.

如果你抓住了那个鬼魂——我怀疑它很可能是其中一个男人——就给他戴上镣铐，把他关进牢房。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	attend	to	him	to	-	morrow	.
患病的	出席	到	他	到	-	明天	.

我明天会去见他。

- [wen] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] [left][ðə; ði] ['mesruːm] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [pəʊst][bɪ'fɔː(r)]

'	When	Colonel	Morgan	left	the	messroom	,	he	visited	the	haunted	post	before
-	什么时候	上校	摩根	左边	这	休息室	,	他	到访	这	闹鬼的	邮政	前

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,

retiring	to	his	quarters	,
退休	到	他的	四分之一	,

"摩根上校离开餐厅后，先去参观了那座闹鬼的哨所，然后才回自己的住处。"

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] .

which	were	close	at	hand	.
哪个	是	关闭	在	手	.

它们就在附近。

['ɑːftə(r)] [riˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntriz] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [saɪks] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn]

After	replying	to	the	sentry's	challenge	,	he	asked	Sykes	:	'	Have	you	seen
后	回复	到	这	哨兵的	挑战	,	他	问	赛克斯	:	-	有	你	已见

['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ? -

anything	as	yet	?	'
任何事物	作为	然而	?	-

在回应了哨兵的挑战后，他问赛克斯："你看到什么了吗？"

- [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Not	yet	,	sir	,	'	replied	the	man	.
-	不是	然而	,	先生	,	-	回复	这	男人	.

"还没呢，先生。"那人回答道。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] ,
' I don't think that it is likely you will either ,
- 我 不 思考 那 它 是 可能 你 将要 任何一个 ,

我认为你也不太可能这么做。

- [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
' remarked the colonel with a laugh as he retired to his room .
- 评论 这 上校 和 一个 笑 作为 他 退休 到 他的 房间 .

“上校笑着说道，然后回到了自己的房间。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [tuː] ,
Shortly afterwards , when the clock struck two ,
不久 然后 , 什么时候 这 钟 击 二 ,

不久之后，当时钟敲响两点时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [left] [ðə; ði] ['mesruːm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærək]
the young officers left the messroom and cautiously stole over the barrack
这 年轻的 警官 左边 这 休息室 和 谨慎地 偷窃 超过 这 营房
[skweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }
square to the { 143 }
正方形 到 这 { - }

年轻的军官们离开了食堂，小心翼翼地穿过营房广场，来到{143}

[pleɪs] [weə(r)] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [held] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
place where ' the spirit held his wont to walk .
地方 在哪里 - 这 精神 握住 他的 惯于 到 走 .

“鬼魂常去的地方”。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪks] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
' Poor Sykes was very glad of their company ; for , though he was
- 贫穷的 赛克斯 曾是 非常 高兴的 的 他们的 公司 ; 为了 , 尽管 他 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [plʌk] ,
a man of undoubted pluck ,
一个 男人 的 毫无疑问 采摘 ,

可怜的赛克斯很高兴有他们陪伴；因为，尽管他无疑是个勇敢的人，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['praʊəs] ,
and greatly respected in the regiment for his pugilistic prowess ,
和 非常 受人尊敬 在 这 团 为了 他的 拳击手 能力 ,

他在部队里因其出色的拳击技巧而备受尊敬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [braɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɔːl] [baɪ]
he was not at all bright at the prospect of tackling the ghost all by
他 曾是 不是 在 全部 明亮的 在 这 前景 的 擒抱 这 鬼 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他一想到要独自一人对付那个鬼魂，就觉得十分棘手。

[hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,
He paced about on his post , keeping a sharp lookout ,
他 踱步 关于 在 他的 邮政 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,

他踱步在岗位上，时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ;
and the officers crouched under the shadow of the wall ;
和 这 警官 蹲着 在下面 这 阴影 的 这 墙 ;

军官们蹲伏在墙的阴影下；

[waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] .
while the dog took up its quarters in the sentry - box .
尽管 这 狗 采取 向上它是 四分之一 在 这 哨兵 - 盒子 .

而那条狗则在岗亭里安营扎寨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'fɔ:(r)] [θri:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][ə'brʌpt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	little	before	three	,	they	were	startled	by	the	abrupt	appearance	of	the
一个	小的	前	三	,	他们	是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

临近三点，他们被突然出现的幽灵吓了一跳。

[wɪtʃ] ['kærid] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɒ:d] .

which	carried	as	before	a	drawn	sword	.
哪个	携带	作为	前	一个	绘制	剑	.

它像以前一样带着一把拔出的剑。

- [hu:] ['kɒmz] [ðeə(r)] ? - ['ʃaʊtɪd] [saɪks] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃɑ:dʒ] .

'	Who	comes	there	?	'	shouted	Sykes	,	bringing	his	rifle	to	the	'	charge	.
-	WHO	来	那里	?	-	喊叫	赛克斯	,	带来	他的	步枪	到	这	-	收费	.

"谁来了？"赛克斯喊道，举起步枪冲锋。

- [ðə; ði]['spektə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [reɪzd] [ɪts] [left][hænd][tu:; tə][ɪts]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

'	The	spectre	made	no	answer	,	but	slowly	raised	its	left	hand	to	its	forehead	.
-	这	幽灵	制成	不	回答	,	但	缓慢地	提高	它是	左边	手	到	它是	前额	.

"幽灵没有回答，只是缓缓抬起左手摸向额头。"

[ðə; ði][dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] , [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊpən] -

The	dog	,	with	a	loud	growl	,	sprang	out	of	the	box	and	rushed	open	-
这	狗	,	和	一个	大声	咆哮	,	弹簧	出去	的	这	盒子	和	匆忙	打开	-

[maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] ;

mouthed	at	the	figure	;
嘴巴	在	这	数字	;

那条狗咆哮着从箱子里跳出来，张着嘴冲向那个人影；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [i'vins]

but	when	he	approached	it	,	he	began	to	wag	his	tail	,	and	evinced
但	什么时候	他	接近	它	,	他	开始	到	摇摆	他的	尾巴	,	和	表现出

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

symptoms	of	great	satisfaction	.
症状	的	伟大的	满意	.

但当他靠近它时，他开始摇尾巴，表现出极大的满足感。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə]

The	officers	and	the	sentry	at	once	surrounded	the	ghost	,	and	found	,	to
这	警官	和	这	哨兵	在	一次	包围	这	鬼	,	和	成立	,	到

[ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

their	most	intense	astonishment	,
他们的	最多	激烈的	惊讶	,

军官和哨兵立刻包围了幽灵，令他们无比震惊的是，他们发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kɜ:n(ə)l] ['mɔ:gən] [hɪm'self] , [ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres]

that	it	was	no	other	than	Colonel	Morgan	himself	,	attired	in	his	night	-	dress
那	它	曾是	不	其他	比	上校	摩根	他自己	,	穿着	在	他的	夜晚	-	裙子

,

,

,

原来那人正是摩根上校本人，穿着睡衣。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm] !

in	a	state	of	somnambulism	!
在	一个	状态	的	梦游症	!

处于梦游状态！

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]

Aware	of	the	danger	of	waking	him	while	in	that	condition	,	they	followed	him
意识到的	的	这	危险	的	醒来	他	尽管	在	那	状况	,	他们	随后	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

他们意识到在这种情况下叫醒他很危险，于是跟着他去了他的房间。

['wɪðə(r)] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] ,

whither	he	almost	immediately	returned	,
往哪里去	他	几乎	立即地	返回	,

他几乎立刻就返回了那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bed] ['siːmɪŋli]

and	there	they	saw	him	sheathe	his	sword	and	return	to	bed	seemingly
和	那里	他们	锯	他	鞘	他的	剑	和	返回	到	床	似乎

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

oblivious	of	their	presence	.
浑然不觉	的	他们的	在场	.

他们看到他收起剑，回到床上，似乎完全没有注意到他们的存在。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

Next	morning	,	he	was	apprised	of	the	circumstances	of	the	case	;
下一个	早晨	,	他	曾是	已获知	的	这	情况	的	这	案件	;

第二天早上，他得知了案件的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	the	poor	colonel	was	naturally	very	much	concerned	on	learning	the
和	这	贫穷的	上校	曾是	自然	非常	很多	担心的	在	学习	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪm] .

nature	of	the	malady	of	which	he	had	been	an	unconscious	victim	.
自然	的	这	弊病	的	哪个	他	有	到过	一个	无意识	受害者	.

可怜的上校自然非常关心自己究竟患了什么病，才会在不知不觉中遭受这种疾病的折磨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][fɜːst]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Of	course	his	first	action	was	to	write	an	explanation	to	the	general	,
的	课程	他的	第一的	行动	曾是	到	写	一个	解释	到	这	一般的	,

当然，他做的第一件事就是给将军写一份解释信。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'liːs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ,

with	a	request	for	my	release	;	and	his	next	,
和	一个	要求	为了	我的	发布	;	和	他的	下一个	,

他请求释放我；接下来，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

to	publish	in	regimental	orders	his	regret	for	the	trouble	he	had
到	发布	在	团级	订单	他的	后悔	为了	这	麻烦	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [ə'keɪʒnd] .

unwittingly	occasioned	.
不知不觉	引发	.

在团级命令中发表声明，表达他对无意中造成的麻烦的歉意。

['sevrəl] [red] - [teɪp] [fɔ'mælətis] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] ;

Several	red	-	tape	formalities	had	to	be	gone	through	;
一些	红色的	-	磁带	手续	有	到	是	已消失	通过	;

需要办理多项繁琐的手续；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][deɪz][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ]

and	it	was	some	days	before	I	was	astonished	and	delighted	by
和	它	曾是	一些	天	前	我	曾是	惊讶	和	高兴极了	经过

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['gʌvənə(r)] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [friː] ;

an	intimation	from	the	prison	governor	that	I	was	free	;
一个	暗示	从	这	监狱	州长	那	我	曾是	自由的	;

过了几天，监狱长向我透露我自由了，这让我既惊讶又高兴；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

and	was	handed	over	to	the	charge	of	a	corporal	,
和	曾是	递交	超过	到	这	收费	的	一个	下士	,

并被移交给一名下士负责看管。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

who	had	been	sent	to	bring	me	to	my	regiment	.
WHO	有	到过	发送	到	带来	我	到	我的	团	.

奉命将我带回我的部队的人。

[wen'evə(r)] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['bærəks] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	I	entered	the	barracks	,	I	was	ordered	to	proceed	at	once	to	the
每当	我	进入	这	兵营	,	我	曾是	订购	到	继续	在	一次	到	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːfɪsərz] ['kwɔːtəz] .

commanding	officer's	quarters	.
指挥	警官们	四分之一	.

每次进入营房，我都会被命令立即前往指挥官的住所。

['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Colonel	Morgan	shook	hands	with	me	,
上校	摩根	摇晃	双手	和	我	,

摩根上校和我握了手。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [kən'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz]

and	expressed	his	extreme	concern	that	he	had	been	the	innocent	cause
和	表达	他的	极端	忧虑	那	他	有	到过	这	清白的	原因

[ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪgnəmɪni] .

of	my	having	been	subjected	to	such	ignominy	.
的	我的	拥有	到过	受	到	这样的	耻辱	.

并表达了他极大的担忧，因为他无意中导致了我遭受如此耻辱。

- [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

'	No	wonder	that	I	frightened	you	,	my	lad	,	'	he	observed	with	a	smile	.
-	不	想知道	那	我	害怕	你	,	我的	小伙子	,	-	他	观察到	和	一个	微笑	.

“难怪我吓到你了，孩子，”他笑着说道。

['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [liːv] — [wɪð] [ðə; ði]

After	informing	me	that	he	was	about	to	proceed	on	leave	—	with	the
后	通知	我	那	他	曾是	关于	到	继续	在	离开	—	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

intention	of	undergoing	a	course	of	medical	treatment	to	cure	him	of	his
意图	的	正在经历	一个	课程	的	医疗的	治疗	到	治愈	他	的	他的

['deɪndʒərəs] [prə'pensəti] [tuː; tə][wɔːk][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] — [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [faɪv] [paʊndz] [baɪ]

dangerous	propensity	to	walk	in	his	sleep	—	he	presented	me	with	five	pounds	by
危险的	倾向	到	走	在	他的	睡觉	—	他	呈现	我	和	五	磅	经过

[wei] [ɒv; əv][sə'leɪʃɪəm] ;

way	of	solatium	;
方式	的	抚慰金	;

在告知我他即将休假——打算接受治疗以治愈他梦游的危险倾向——之后，他给了我五英镑作为慰藉；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [aiˌ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd]

and	further	gratified	me	by	saying	,	that	having	ascertained	I	was	of	good
和	更远	满意	我	经过	说	,	那	拥有	已确定	我	曾是	的	好的

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

character	and	well	educated	,
特点	和	出色地	受过教育	,

他还让我更加高兴，他说，在确认我品行良好且受过良好教育之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] .

he	had	that	day	placed	me	in	orders	as	having	been	appointed	lance	-	corporal	.
他	有	那	天	放置	我	在	订单	作为	拥有	到过	任命	槊	-	下士	.

那天他给我下达了命令，任命我为下士。

- ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

'	Always	behave	yourself	,	my	lad	,	and	I	shan't	forget	you	,	'	said	the	colonel	;
-	总是	表现	你自己	,	我的	小伙子	,	和	我	不会	忘记	你	,	-	说	这	上校	;

“孩子，你一定要守规矩，我就不会忘记你，”上校说；

[ænd; ənd][ai] [left] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] - [lʌk] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ]

and	I	left	his	quarters	perfectly	overjoyed	with	my	good	-	luck	,	scarcely	believing
和	我	左边	他的	四分之一	完美	欣喜若狂	和	我的	好的	-	运气	,	几乎	相信

[ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

that	the	pleasant	,
那	这	令人愉快的	,

我离开他的房间时，对自己的好运欣喜若狂，简直不敢相信这令人愉快的经历。

['æfəb(ə)l] , ['kaɪndli] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [kən'vəːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hektə] ,

affable	,	kindly	gentleman	with	whom	I	had	conversed	was	the	hectoring	,
和蔼可亲	,	亲切地	绅士	和	谁	我	有	交谈	曾是	这	训斥	,

['bʊliɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] ,

bullying	commander	,
欺凌	指挥官	,

我之前交谈过的那位和蔼可亲、和蔼可亲的绅士，竟然是那个专横跋扈、欺凌弱小的指挥官。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

who	was	the	terror	of	his	regiment	.
WHO	曾是	这	恐怖	的	他的	团	.

他曾是所在团的噩梦。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	colonel	faithfully	kept	his	word	to	me	.
这	上校	忠实	保留	他的	单词	到	我	.

上校信守了对我的承诺。

[wen] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kɔː(r)] , [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ai][wɒz; wəz]

When	he	rejoined	the	corps	,	completely	cured	of	his	complaint	,	I	was
什么时候	他	重新加入	这	兵团	,	完全地	治愈	的	他的	抱怨	,	我	曾是

[prə'məʊtɪd] ['ræpɪdli] ;

promoted	rapidly	;
推广	快速	;

当他痊愈重返部队时，我的晋升速度也很快；

[ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrən] , ['dʒen(ə)rəl]

and	eight	years	subsequently	,	through	the	influence	of	my	patron	,	General
和	八	年	随后	,	通过	这	影响	的	我的	赞助人	,	一般的

['mɔːgən] ,

Morgan	,
摩根	,

八年后，在我的赞助人摩根将军的影响下，

[ai][wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

I	was	gazetted	as	quartermaster	of	my	regiment	.
我	曾是	公报	作为	军需	的	我的	团	.

我被正式任命为我所在团的军需官。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[smɔ:l] [m'əʊtəz] .

SMALL	MOTORS	.
小的	电机	.

小型电机。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæn; ðən]

The	advantages	of	mechanical	power	have	never	been	more	appreciated	than
这	优势	的	机械的	力量	有	绝不	到过	更多的	感谢	比

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

at	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

机械动力的优势从未像现在这样被人们充分认识到。

[wen] [treɪd] [dɪ'preʃn] [in'fɔ:siz] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['evri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n]

when	trade	depression	enforces	economy	in	every	industry	and	branch	of	production
什么时候	贸易	沮丧	强制执行	经济	在	每一个	行业	和	分支	的	生产

.

:

.

当贸易萧条迫使各行各业、各个生产部门节约开支时。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɔ:dɪŋli] [bi:n] ['ki:nli] [daɪ'rɛktɪd][ɒv; əv] [leɪt] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [praɪm]

Attention	has	accordingly	been	keenly	directed	of	late	towards	that	class	of	prime
注意力	有	因此	到过	敏锐地	指导	的	晚的	向	那	班级	的	主要的

['mu:vəz] [nəʊn] [æz; əz] - [smɔ:l] [m'əʊtəz] ,

movers	known	as	'	small	motors	,
搬家公司	已知	作为	-	小的	电机	,

因此，近来人们的注意力高度集中到了被称为"小型发动机"的那类原动机上。

- [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sentrəl] [sə'plaɪ] , [ɔ:(r)] [ðəm'selvz] ['dʒenəreɪtɪŋ]

'	deriving	their	power	either	from	some	central	supply	,	or	themselves	generating
-	推导	他们的	力量	任何一个	从	一些	中央	供应	,	或者	他们自己	生成

[ðə; ði]['məʊtɪv] ['enədʒi] .

the	motive	energy	.
这	动机	活力	.

它们的动力来源要么是中央电源，要么是自身产生的动力。

[ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [ʌn'daʊtɪdli] [laɪz]['əʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] ['məʊtɪv] [fɔ:s] ,

A	wide	field	undoubtedly	lies	open	to	such	motive	force	,
一个	宽的	场地	无疑	谎言	打开	到	这样的	动机	力量	,

毫无疑问，这种动力拥有广阔的应用前景。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] [ɑ:pə'reɪʃnz] — ['pʌmpɪŋ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [haʊs] - [sə'plaɪ] , ['draɪvɪŋ]

not	merely	in	the	domestic	operations	—	pumping	water	for	house	-	supply	,	driving
不是	仅仅	在	这	国内的	运营	—	抽水	水	为了	房子	-	供应	,	驾驶

, ['səʊɪŋ] ,

,	sewing	,
,	缝纫	,

不仅限于家庭活动——例如抽水、驾驶、缝纫等

[ænd; ənd] ['kʌlɪnəri] [mə'ʃi:nəri] — [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:k] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] , ['tʃɒpɪŋ]
and **culinary** **machinery** **—** **but** **also** **in** **such** **industrial** **work** **as** **cutting** **,** **chopping**
和 烹饪 机械 — 但 还 在 这样的 工业的 工作 作为 切割 , 切碎
, ['graɪndɪŋ] , ['tʃɜ:nɪŋ] ,
, **grinding** **,** **churning** **,**
, 研磨 , 搅拌 ,

以及烹饪机械——但也用于切割、切碎、研磨、搅拌等工业工作中，

[ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbələs] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]
and **sawing** **;** **in** **addition** **to** **the** **numberless** **requirements** **of** **the** **smaller**
和 锯切 ; 在 添加 到 这 无数 要求 的 这 较小的
[ˌmænju'fæktəri][ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] .
manufactories **and** **workshops** **.**
工厂 和 研讨会 .

以及锯切；此外还有小型制造厂和作坊的无数需求。

[gæs] - ['endʒɪnz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Gas **-** **engines** **have** **already** **reached** **a** **high** **stage** **of** **perfection** **,**
气体 - 发动机 有 已经 达到 一个 高的 阶段 的 完美 ,

燃气发动机已经达到了很高的成熟度，

[ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [weə(r)] [gæs][kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst] ,
and **in** **towns** **where** **gas** **can** **be** **procured** **at** **a** **moderate** **cost** **,**
和 在 城镇 在哪里 气体 能 是 采购 在 一个 缓和 成本 ,

在天然气价格适中的城镇，

[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ði:z] [m'əʊtəz][ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
large **numbers** **of** **these** **motors** **are** **actively** **and** **advantageously** **employed** **in**
大的 数字 的 这些 电机 是 积极 和 有利地 受雇 在
[ðə; ði] ['veəriəs] [ɑ:pə'reɪʃnz] [dʒʌst] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .
the **various** **operations** **just** **enumerated** **.**
这 各种各样的 运营 只是 列举 .

大量此类电机已在刚才列举的各种操作中得到积极有效的应用。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][æt; ət][wʌn] ['sentrəl] [sɔ:s] , ['praɪə(r)][tu:; tə][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ,
The **production** **of** **the** **gas** **at** **one** **central** **source** **,** **prior** **to** **its** **distribution** **,**
这 生产 的 这 气体 在 一 中央 来源 , 事先的 到 它是 分配 ,

天然气在集中生产后，再进行分配。

[ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ɒn][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [graʊndz] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:fɪkt] [ə'reɪndʒmənt] ,
is **,** **it** **may** **be** **remarked** **,** **on** **economical** **grounds** **,** **a** **very** **perfect** **arrangement** **,**
是 , 它 可能 是 评论 , 在 经济 理由 , 一个 非常 完美的 安排 ,

可以说，从经济角度来看，这是一个非常完美的安排。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [smɔ:l] [prə'du:səz] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
for **the** **loss** **incidental** **to** **a** **series** **of** **small** **producers** **is** **avoided** **.**
为了 这 损失 偶然的 到 一个 系列 的 小的 生产者 是 避免 .

避免了一系列小型生产者所遭受的附带损失。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [lɔ:] [həʊldz] [tru:] [ɒv; əv] [sti:m] ,
A **similar** **law** **holds** **true** **of** **steam** **,**
一个 相似的 法律 持有 真的 的 蒸汽 ,

类似的规律也适用于蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['endʒɪnz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][wʌn] [lɑːdʒ]
it 它 **being** 存在 **well** 出色地 **known** 已知 **that** 那 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **small** 小的 **engines** 发动机 **driven** 驱动 **from** 从 **one** 一 **large** 大的
['bɔɪlə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)]['djuːti][ðæn; ðən] [ɪf] [iːtʃ] ['endʒɪn][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [smɔːl]
boiler 锅炉 **give** 给 **a** 一个 **considerably** 相当 **higher** 更高 **duty** 责任 **than** 比 **if** 如果 **each** 每个 **engine** 引擎 **had** 有 **its** 它是 **own** 自己的 **small** 小的
['bɔɪlə(r)] .
boiler 锅炉 **.**

众所周知，由一个大锅炉驱动的多台小型发动机比每台发动机使用自己的小型锅炉能提供更高的功率。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['preʃə(r)] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ;
The 这 **employment** 就业 **of** 的 **water** 水 **-** - **pressure** 压力 **has** 有 **of** 的 **late** 晚的 **received** 已收到 **considerable** 大量 **impulse** 冲动 **;** ;
[ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
and 和 **in** 在 **large** 大的 **cities** 城市 **,** ,

近来，水压发电的应用得到了极大的推动；在大城市里，

['sɪstəmz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['preʃə(r)] [sə'plaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [leɪd] [daʊn] .
systems 系统 **of** 的 **high** 高的 **-** - **pressure** 压力 **supply** 供应 **are** 是 **now** 现在 **laid** 铺设 **down** 向下 **.** .

高压供水系统现已铺设完毕。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ɐkjˈuːmjʊlˌeɪtəz] [wɜːkt] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [æt; ət] ['sentrəl]
The 这 **power** 力量 **is** 是 **supplied** 供应 **from** 从 **accumulators** 蓄电池 **worked** 工作 **by** 经过 **pumping** 抽水 **-** - **engines** 发动机 **at** 在 **central** 中央
['steɪʃnz] ,
stations 车站 **,** ,

电力由中央电站的抽水机驱动的蓄电池提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli]
and 和 **a** 一个 **pressure** 压力 **of** 的 **one** 一 **thousand** 千 **pounds** 磅 **per** 每 **square** 正方形 **inch** 英寸 **is** 是 **not** 不是 **unfrequently** 不常
[meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][meɪnz] .
maintained 维持 **in** 在 **the** 这 **mains** 电源 **.** .

主管道中经常保持每平方英寸一千磅的压力。

[fɔː(r); fə(r)] [lɪfts] [ænd; ənd] [haɪ'drɒlɪk] [hɔɪsts] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn]
For 为了 **lifts** 电梯 **and** 和 **hydraulic** 液压 **hoists** 起重机 **,** , **this** 这 **system** 系统 **of** 的 **transmitting** 传输 **power** 力量 **has** 有 **been** 到过
['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ;
eminently 非常 **successful** 成功的 **;** ;

对于电梯和液压升降机而言，这种动力传输系统取得了巨大的成功；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]
for 为了 **other** 其他 **purposes** 目的 **,** , **it** 它 **has** 有 **not** 不是 **as** 作为 **yet** 然而 **realised** 意识到 **the** 这 **expectations** 期望 **of** 的 **its** 它是
[ˌɪntrə'djuːsə] ,
introducers 介绍人 **,** ,

就其他用途而言，它尚未实现其引入者的预期。

['meɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] ,
mainly , **,** **it** 它 **is** 是 **asserted** 断言 **,** ,

主要，据断言，

[frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [træns'fɔ:m] [ðə; ði]

from	difficulty	in	obtaining	a	satisfactory	motor	which	shall	transform	the
从	困难	在	获得	一个	令人满意的	发动机	哪个	将	转换	这

['preʃə(r)] ['ɪntu:] ['məʊʃn] .

pressure	into	motion	.
压力	进入	运动	.

由于难以获得能够将压力转化为运动的令人满意的电机。

[kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [di'bɑ:] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm] [kəm'pi:tɪŋ]

Cost	of	production	has	as	yet	debarred	electricity	from	competing
成本	的	生产	有	作为	然而	被禁止	电	从	竞争

[kə'mɜ:ʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] ;

commercially	as	a	transmitter	of	power	;
商业上	作为	一个	发射机	的	力量	;

由于生产成本高昂，电力目前还无法作为能量传输方式参与商业竞争；

['vju:ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['prəʊgres]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ,

viewing	,	however	,	the	extraordinary	progress	recently	made	,
观看	,	然而	,	这	非凡的	进步	最近	制成	,

然而，考虑到最近取得的非凡进展，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] [meɪ]

it	would	be	rash	to	assert	how	much	further	a	comparatively	near	future	may
它	会	是	皮疹	到	断言	如何	很多	更远	一个	比较	靠近	未来	可能

[nɒt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ,

not	bring	us	,
不是	带来	我们	,

现在就断言相对较近的未来不会带给我们多大的进步还为时过早。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][baɪ][ðə; ði][pɑ:st] .

if	we	would	read	the	future	by	the	past	.
如果	我们	会	读	这	未来	经过	这	过去的	.

如果我们能从过去预测未来。

['ri:s(ə)ntli] , [ə; eɪ]['vækju:m] - ['endʒɪn][hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Recently	,	a	vacuum	-	engine	has	been	produced	,	which	attracted	considerable
最近	,	一个	真空	-	引擎	有	到过	生产	,	哪个	吸引	大量

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

attention	at	the	Inventions	Exhibition	,
注意力	在	这	发明	展览	,

最近，一种真空发动机被研制出来，并在发明展览会上引起了广泛关注。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , ['prɒmɪsɪz] [wel] .

and	from	what	has	been	achieved	in	a	very	short	time	,	promises	well	.
和	从	什么	有	到过	已达成	在	一个	非常	短的	时间	,	承诺	出色地	.

从短时间内取得的成就来看，前景良好。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['endʒɪn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] ['stɑ:tɪd] ,

Amongst	the	advantages	claimed	for	this	engine	is	the	fact	that	once	started	,
在	这	优势	声称	为了	这	引擎	是	这	事实	那	一次	开始	,

这款发动机的优势之一是，一旦启动，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

no	further	attention	is	requisite	for	many	hours	.
不	更远	注意力	是	必需品	为了	许多	小时	.

在接下来的几个小时内，无需再进行任何照管。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:z][ɒv; əv][gʌn] - ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [vælvz] , & [si:] . , [ˌlu:brɪ'keɪʃn] [ɪz]

By	an	ingenious	use	of	gun	-	metal	in	the	cylinder	,	valves	,	&	c	.	,	lubrication	is
经过	一个	巧妙	使用	的	枪	-	金属	在	这	圆柱	,	阀门	,	&	c	.	,	润滑	是

['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [waɪlst] , [baɪ] { - }

rendered	unnecessary	;	whilst	,	by	{	144	}
渲染	不必要	;	而	,	经过	{	-	}

通过在气缸、阀门等部件中巧妙地使用炮铜，使得润滑变得不必要；而通过{144}

[mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒpə(r)]['bɔɪlə(r)] , [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɪz][self] - ['fi:dɪŋ] .

means	of	a	hopper	boiler	,	the	furnace	is	self	-	feeding	.
方法	的	一个	料斗	锅炉	,	这	炉	是	自己	-	喂养	.

采用料斗式锅炉，炉膛可自动进料。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['wɜ:kɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .

Explosion	is	,	of	course	,	impossible	,	the	engine	working	below	atmospheric	pressure	.
爆炸	是	,	的	课程	,	不可能的	,	这	引擎	在职的	以下	大气	压力	.

当然，爆炸是不可能的，因为发动机是在低于大气压的环境下工作的。

[ðɪs] ['endʒɪn][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ;

This	engine	has	been	employed	in	small	electric	-	light	installations	;
这	引擎	有	到过	受雇	在	小的	电的	-	光	安装	;

这种发动机已应用于小型电灯装置中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['regjələ(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪdʒd] ,

and	from	its	regular	motion	and	the	ease	with	which	it	is	managed	,
和	从	它是	常规的	运动	和	这	舒适	和	哪个	它	是	管理	,

并且由于其规律的运动和易于操控，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑ:s][ɒv; əv] [wɜ:k] ;

is	undoubtedly	eminently	adapted	for	this	class	of	work	;
是	无疑	非常	改编	为了	这	班级	的	工作	;

无疑非常适合这类工作；

[waɪlst] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ɪts][kəʊl] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['dju:ti] [ə'teɪnd] [hæv; həv]

whilst	the	smallness	of	its	coal	-	consumption	and	the	high	duty	attained	have
而	这	小	的	它是	煤炭	-	消耗	和	这	高的	责任	已达到	有

[prə'kjʊəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'wɔ:dz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔ:l][dʒ'ɔ:ɹɪz] [hu:] [hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

procured	the	highest	awards	at	the	hands	of	all	juries	who	have	examined	it
采购	这	最高	奖项	在	这	双手	的	全部	陪审团	WHO	有	检查	它

.

:

.

而其煤炭消耗量小，税率高，因此在所有审查过它的陪审团中都获得了最高评价。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] - [smɔ:l] [m'əʊtəz] , - [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [ə'pɪəz] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] ,

In	the	future	of	'	small	motors	,	'	a	future	that	appears	an	extended	one	,
在	这	未来	的	-	小的	电机	,	-	一个	未来	那	出现	一个	扩展	一	,

在"小型电机"的未来，一个看似漫长的未来中，

[ðɪs] [nju:] ['vækju:m]['məʊtə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [pleɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

this	new	vacuum	motor	will	doubtless	play	a	not	unimportant	part	.
这	新的	真空	发动机	将要	毫无疑问	玩	一个	不是	不重要	部分	.

这款新型真空马达无疑将发挥相当重要的作用。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [klæn] ['tɑ:tn] .

A	BOOK	OF	CLAN	TARTANS	.
一个	书	的	氏族	格子呢	.

氏族格子呢大全。

['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪlt] [dɪd][ɔ:(r)][dɪd][nɒt] [fɔ:m] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑ:b][ɒv; əv][əʊld] [gɔ:l] - [meɪ]
Whether the kilt did or did not form part of the ' garb of old Gaul ' may
无论 这 苏格兰短裙 做过 或者 做过 不是 形式 部分 的 这 - 外衣 的 老的 高卢 - 可能
[bi:; bi][left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
be left for the discussion of antiquaries ,
是 左边 为了 这 讨论 的 古董商 ,

苏格兰短裙是否属于"古高卢服饰"的一部分，或许可以留给古物学家们去探讨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['tɑ:tn] .
but there can be no doubt about the antiquity of tartans .
但 那里 能 是 不 怀疑 关于 这 古代 的 格子呢 .

但格子呢的古老性毋庸置疑。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
As is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[ðə; ði] ['veəriəs] [klænz][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
the various clans in the Scottish Highlands were distinguished from each other
这 各种各样的 氏族 在 这 苏格兰 高地 是 杰出的 从 每个 其他
[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
not only by their names ,
不是 仅有的 经过 他们的 姓名 ,

苏格兰高地的各个氏族不仅名称不同，而且彼此之间也存在差异。

[ðeə(r)] ['bædʒɪz] , [ðeə(r)][wɔ:(r)] - [kraɪz] ,
their badges , their war - cries ,
他们的 徽章 , 他们的 战争 - 哭泣 ,

他们的徽章，他们的战吼，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['pæt(ə)n][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:tn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:(r)] .
but also by the particular pattern and colour of the tartan which they wore .
但 还 经过 这 特别的 图案 和 颜色 的 这 格子呢 哪个 他们 穿着 .

但也通过他们所穿格子呢的特定图案和颜色来区分。

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['prɪntɪd] ['vɒlju:m][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['mesəz] ['dʌblju:] . & [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɑ:nztən]
In the magnificently printed volume just issued by Messrs W . & A . K . Johnston
在 这 壮丽 打印 体积 只是 发布 经过 先生们 W . & 一个 . K . 约翰斯顿
,
,
,

在W. & AK Johnston先生刚刚出版的这本印刷精美的书中，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['tɑ:tn] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,
entitled The Tartans of the Clans of Scotland ,
标题 这 格子呢 的 这 氏族 的 苏格兰 ,

题为《苏格兰氏族的格子呢》

['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪn]
lovers of the Highland garb will be delighted by the splendid reproduction in
恋人 的 这 高地 外衣 将要 是 高兴极了 经过 这 灿烂 生殖 在
['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:tn] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn][klænz][ɔ:(r)] [sept] .
colours of the tartan of seventy - one clans or septs .
颜色 的 这 格子呢 的 七十 - 一 氏族 或者 septs .

高地服饰爱好者一定会为七十一个氏族或宗族的格子呢图案的精美再现而感到高兴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒθ] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlə(r)]

Nothing	**can**	**excel**	**the**	**accuracy**	**and**	**beauty**	**with**	**which**	**the**	**cloth**	**,**	**both**	**in**	**colour**
没有什么	能	Excel	这	准确性	和	美丽	和	哪个	这	布	,	两个都	在	颜色

[ænd; ənd]['tekstʃə(r)] ,

and	**texture**	**,**
和	质地	,

布料在色彩和质地上的精准度和美感，无可匹敌。

[hæz; həz] [bi:n] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [pleɪts] .

has	**been**	**imitated**	**in**	**these**	**plates**	**.**
有	到过	模仿	在	这些	盘子	.

这些盘子模仿了这种图案。

[i:tʃ] [pleɪt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Each	**plate**	**,**	**moreover**	**,**
每个	盘子	,	而且	,

此外，每个盘子

[ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][klæn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['tɑ:tn]

is	**accompanied**	**by**	**a**	**few**	**notes**	**on**	**the**	**clan**	**to**	**which**	**the**	**particular**	**tartan**
是	伴随	经过	一个	很少	笔记	在	这	氏族	到	哪个	这	特别的	格子呢

[,æpə'tein] .

appertains	**.**
相关的	.

还附有一些关于该特定格子呢所属氏族的说明。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bænd] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['dʒæksən] .

THE	**INFANT**	**BAND**	**OF**	**PORT**	**JACKSON**	**.**
这	婴儿	乐队	的	港口	杰克逊	.

杰克逊港的幼童乐队。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pɔ:t] ['dʒæksən] , [ɒ'streɪliə] , [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði]

There	**is**	**at**	**present**	**lying**	**in**	**Port**	**Jackson**	**,**	**Australia**	**,**	**a**	**training**	**-**	**ship**	**called**	**the**
那里	是	在	展示	说谎	在	港口	杰克逊	,	澳大利亚	,	一个	训练	-	船	称为	这

['vɜ:rnən] ,

Vernon	**,**
弗农	,

目前在澳大利亚杰克逊港停泊着一艘名为"弗农"号的训练舰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv]['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['regjələli] [treɪnd] [ɪn]

and	**some**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**have**	**musical**	**ability**	**are**	**regularly**	**trained**	**in**
和	一些	的	这	男孩们	WHO	有	音乐	能力	是	经常	受过训练	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

the	**study**	**of**	**music**	**,**
这	学习	的	音乐	,

有些有音乐天赋的男孩会定期接受音乐方面的训练。

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mju:'zɪʃənz] ,

with	**the**	**view**	**to**	**becoming**	**efficient**	**musicians**	**,**
和	这	看法	到	成为	高效的	音乐家	,

为了成为优秀的音乐家，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['mɪlətri] [ɔ:(r)] [ɔ:'kestrəl] [bændz] .

and	**thereby**	**able**	**to**	**take**	**their**	**place**	**in**	**military**	**or**	**orchestral**	**bands**	**.**
和	从而	有能力的	到	拿	他们的	地方	在	军队	或者	管弦乐	乐队	.

因此，他们能够加入军乐队或管弦乐队。

[səʊ] [smɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

So	**small**	**are**	**these**	**children**	**,**
所以	小的	是	这些	孩子们	,

这些孩子真小啊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒəʊkɪŋli] [sed] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi]

that	it	has	been	jokingly	said	half	a	dozen	of	them	could	readily	be
那	它	有	到过	开玩笑地	说	一半	一个	打	的	他们	可以	容易	是

[əˈkɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪg] [drʌm] ;

accommodated	in	their	own	big	drum	;
已安排	在	他们的	自己的	大的	鼓	;

有人开玩笑说，他们六个人就能轻松装进自己的大鼓里;

[waɪlst] [ðə; ði][grænd] ['ɒfɪklaɪd] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

whilst	the	grand	ophicleide	would	afford	a	comfortable	lodging	for	one	or	two
而	这	盛大	奥菲克莱德	会	买得起	一个	舒服的	住宿	为了	一	或者	二

[æt; ət] [liːst] !

at	least	!
在	至少	!

而宏伟的奥菲克莱德至少可以为一两个人提供舒适的住宿!

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	small	as	they	are	,	their	playing	is	one	of	the	wonders	of	the
但	小的	作为	他们	是	,	他们的	玩耍	是	一	的	这	奇迹	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

虽然他们个头小，但他们的演奏却是这个街区的一大奇观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]

and	the	delight	of	all	who	have	had	the	good	fortune	to	hear	them
和	这	喜	的	全部	WHO	有	有	这	好的	财富	到	听到	他们

.

:

.

所有有幸聆听过这些歌曲的人都感到无比欣喜。

[ðiːz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑːtɪsts]['eksɪkjuːt]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)]

These	diminutive	artists	execute	classical	music	,	as	well	as	music	of	a	lighter
这些	小字	艺术家	执行	古典	音乐	,	作为	出色地	作为	音乐	的	一个	打火机

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

这些身材矮小的艺术家演奏古典音乐，也演奏风格轻松愉快的音乐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

with	a	vigour	and	precision	,	and	a	finished	taste	and	expression	that
和	一个	活力	和	精确	,	和	一个	完成的	品尝	和	表达	那

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

are	nearly	incredible	,
是	几乎	极好的	,

充满活力和精准度，最终呈现出近乎令人难以置信的口感和表现力。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

and	should	be	heard	to	be	believed	.
和	应该	是	听到	到	是	相信	.

必须亲耳聆听才能相信。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['meni] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪlətri] [bænd] [mait] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

many	an	ordinary	military	band	might	well	take	a	lesson	from	them	in	the
许多	一个	普通的	军队	乐队	可能	出色地	拿	一个	课	从	他们	在	这

[greɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] ,

grace	and	point	with	which	they	play	,
优雅	和	观点	和	哪个	他们	玩	,

许多普通的军乐队或许可以从他们演奏的优雅和精准中汲取经验。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [təʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts]

and	also	in	the	perfect	tune	and	delicacy	of	tone	of	all	their	instruments
和	还	在	这	完美的	调	和	美味	的	语气	的	全部	他们的	仪器

— ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə] [bɔɪz] - [bændz] ;

—	virtues	that	are	not	common	to	boys	'	bands	;
—	美德	那	是	不是	常见的	到	男孩们	-	乐队	;

而且他们所有乐器的音准和音色都非常完美——这些优点在男孩乐队中并不常见;

[ɪk'striːm] ['rʌfnəs] , [wɒnt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [təʊn] , [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [greɪs]

extreme	roughness	,	want	of	tune	and	tone	,	and	total	absence	of	grace
极端	粗糙度	,	想	的	调	和	语气	,	和	全部的	缺席	的	优雅

[ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

or	expression	,
或者	表达	,

极其粗糙，缺乏旋律和音调，完全缺乏优雅或表现力。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pleər] .

being	the	usual	failings	of	juvenile	players	.
存在	这	通常	缺点	的	少年	玩家	.

这是青少年球员常犯的错误。

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːrnən][bænd][ɪz] ['keəfəli] [tɔːt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)]

That	the	Vernon	band	is	carefully	taught	,	and	trained	with	the	utmost	care
那	这	弗农	乐队	是	小心	教授	,	和	受过训练	和	这	极致	关心

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

弗农乐队的演奏技巧经过精心教授和训练，训练过程中倾注了极大的心血和技巧。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;

there	can	be	little	doubt	;
那里	能	是	小的	怀疑	;

这一点几乎毋庸置疑;

[ænd; ənd] [greɪt] ['kredɪt][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	great	credit	is	due	to	the	directors	and	commander	of	the	vessel	,
和	伟大的	信用	是	到期的	到	这	导演	和	指挥官	的	这	血管	,

这艘船的董事和船长功不可没。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [bænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [drɪl] , ['dɪsəplɪn] ,

which	,	apart	from	the	unrivalled	band	,	is	a	model	as	regards	drill	,	discipline	,
哪个	,	除	从	这	无与伦比	乐队	,	是	一个	模型	作为	问候	钻头	,	纪律	,

['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

order	,	and	cleanliness	.
命令	,	和	清洁	.

除了无与伦比的乐队之外，该校在操练、纪律、秩序和清洁方面堪称典范。

[ðə; ði]['vɜːrnən][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [nɒt][baɪ]['praɪvət]

The	Vernon	is	maintained	entirely	at	the	cost	of	the	state	,	not	by	private
这	弗农	是	维持	完全	在	这	成本	的	这	状态	,	不是	经过	私人的

[səb'skrɪpʃnz] ,

subscriptions	,
订阅	,

弗农博物馆的维护费用完全由国家承担，不靠私人捐款。

[doʊ'neɪʃnz] , [ɔ:(r)] [reɪts] .
donations , or rates .
捐款 , 或者 利率 .

捐款或费率。

['deəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
DAIRY EXPERIMENTS .
奶制品 实验 .

乳品实验。

[lɔ:d] ['vɜ:rnən] , [hu:] [wɒz; wəz][lɑ:st][jɪə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deəri]['fɑ:rmərz] -
Lord Vernon , who was last year President of the British Dairy Farmers '
主 弗农 , WHO 曾是 最后的 年 总统 的 这 英国 奶制品 农民 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

弗农勋爵，他去年是英国奶农协会主席，

[meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪð] [ðə; ði]
made a proposal for the institution of experiments , with the
制成 一个 提议 为了 这 机构 的 实验 , 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
object of solving the following questions :
目的 的 解决 这 下列的 问题 :

提出了开展实验的方案，目的是解决以下问题：

([wʌn]) [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [fu:d] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stɔ:l] - [fed] ['kæt(ə)l][kæn; kən]
(1) What is the smallest quantity of food upon which stall - fed cattle can
(1) 什么 是 这 最小 数量 的 食物 之上 哪个 摊位 - 美联储 牛 能
[bi:; bi] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [kept] ?
be successfully and economically kept ?
是 成功地 和 经济上 保留 ?

（1）圈养牛能够成功且经济地饲养的最小饲料量是多少?

([ˌtu:'tu:]) [tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [rɪ'peɪ] [ɪts][kɒst][ɪn][ðə; ði]
(2) To what extent does a further supply of food repay its cost in the
(2) 到 什么 程度 做 一个 更远 供应 的 食物 偿还 它是 成本 在 这
[ɪn'hɑ:nst] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] ?
enhanced value of the milk ?
增强型 价值 的 这 牛奶 ?

（2）进一步增加食品供应，能否通过提高牛奶价值来弥补其成本?

([θri:]) [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [hæv; həv][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
(3) What relation should the constituents of the food have to each other
(3) 什么 关系 应该 这 成分 的 这 食物 有 到 每个 其他
[tu:; tə][prə'dju:s] [mɪlk] ,
to produce milk ,
到 生产 牛奶 ,

（3）食物的组成成分之间应该具有怎样的关系才能产生牛奶?

['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃi:z] ?
butter , and cheese ?
黄油 , 和 奶酪 ?

黄油和奶酪?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	suggested	that	these	experiments	should	be	carried	out	under	the
它	曾是	建议	那	这些	实验	应该	是	携带	出去	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deəri]['fɑːrmərz] -

superintendence	of	a	Committee	of	the	British	Dairy	Farmers	'
督察	的	一个	委员会	的	这	英国	奶制品	农民	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Association	;
协会	;

有人建议，这些实验应该在英国奶农协会的委员会的监督下进行；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['vɜːrnən] , [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][prə'veɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz]

and	Lord	Vernon	,	who	undertook	to	provide	everything	necessary	for	their	use
和	主	弗农	,	WHO	承担	到	提供	一切	必要的	为了	他们的	使用

，

，

，

还有弗农勋爵，他承诺提供他们使用所需的一切。

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

desired	that	any	information	obtained	should	be	published	for	the	benefit	of
想要的	那	任何	信息	获得	应该	是	已发布	为了	这	益处	的

[ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['deəri] - ['fɑːmɪŋ] .

those	connected	with	dairy	-	farming	.
那些	连接	和	奶制品	-	农业	.

希望所获得的任何信息都能公布出来，以造福与奶牛养殖业相关的人员。

['dɒli] .

DOLLY	.
多莉	.

多莉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skuːl,feləu] , ['dɒli] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	were	schoolfellows	,	Dolly	and	I	,
我们	是	同学们	,	多莉	和	我	,

我和多莉是同学，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kləʊz][baɪ] ;

At	a	little	dame	-	school	in	the	town	close	by	;
在	一个	小的	贵妇人	-	学校	在	这	镇	关闭	经过	;

在附近小镇的一所女子学校里；

[aɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][maɪ][hænd] —

I	carried	her	books	,	and	she	held	my	hand	—
我	携带	她	图书	,	和	她	握住	我的	手	—

我帮她拿书，她牵着我的手——

[tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] [bænd] .

Two	innocent	children	of	God's	own	band	.
二	清白的	孩子们	的	神的	自己的	乐队	.

上帝亲手造就的两个无辜孩子。

[wiː; wi] [wʊd] ['mæri] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] , [wiː; wi] [sed] .

We	would	marry	when	we	grew	up	,	we	said	.
我们	会	结婚	什么时候	我们	生长	向上	,	我们	说	.

我们说，等我们长大了就结婚。

[greɪv] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][leɪd] —

Grave	plans	for	the	time	to	come	we	laid	—
严重	计划	为了	这	时间	到	来	我们	铺设	—

我们为未来制定了周密的计划——

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] ,

A	**small**	**boy**	**I**	**,**	**and**	**a**	**wee**	**girl**	**she**	**,**
一个	小的	男生	我	,	和	一个	哇	女孩	她	,

我是一个小男孩，她是一个小女孩，

[ɪn] [ðəʊz] ['baɪgɒn] [deɪz] — [ɑː] [ˌem 'iː] !

In	**those**	**bygone**	**days**	**—**	**ah**	**me**	**!**
在	那些	逝去的	天	—	啊	我	!

那些逝去的日子啊——啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[wiː; wi] [gruː] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] — ['dɒli] [ænd; ənd] [ai] ,

We	**grew**	**—**	**we**	**were**	**married**	**—**	**Dolly**	**and**	**I**	**,**
我们	生长	—	我们	是	已婚	—	多莉	和	我	,

我们长大成人——我们结婚了——我和多莉，

[æt; ət] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [kləʊz] [baɪ] ;

At	**the**	**quaint**	**old**	**church**	**in**	**the**	**town**	**close**	**by**	**;**
在	这	古雅	老的	教会	在	这	镇	关闭	经过	;

在附近小镇上那座古色古香的教堂里；

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] , [ðə; ði] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] —

The	**farm**	**was**	**purchased**	**,**	**the**	**fees**	**were**	**paid**	**—**
这	农场	曾是	购买	,	这	费用	是	有薪酬的	—

农场已经买下，费用也已支付——

- [wɒt] [ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] !

'	**What**	**a**	**blithe**	**young**	**couple**	**!**
-	什么	一个	快乐的	年轻的	夫妻	!

多么幸福的一对年轻夫妇啊！

- [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] .

'	**the**	**neighbours**	**said**	**.**
-	这	邻居	说	.

邻居们说。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [bliːk] ,

And	**so**	**we**	**were**	**,**	**till**	**the**	**winds**	**blew**	**bleak**	**,**
和	所以	我们	是	,	直到	这	风	吹	苍凉	,

于是我们就这样一直待着，直到凛冽的寒风吹来。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒn] ['dɑːliz] [tʃiːk] .

And	**chilled**	**the**	**roses**	**on**	**Dolly's**	**cheek**	**.**
和	冷藏	这	玫瑰	在	多莉的	脸颊	.

然后把冰凉的玫瑰花放在多莉的脸颊上。

[laɪk] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪvləs] [siː] ,

Like	**the**	**waning**	**tide**	**of**	**a**	**waveless**	**sea**	**,**
喜欢	这	减弱	潮	的	一个	无波	海	,

如同平静大海中渐渐消退的潮水，

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [eb] ['dʒentli] — [ɑː] [ˌem 'iː] !

Her	**life**	**ebbed**	**gently**	**—**	**ah**	**me**	**!**
她	生活	退潮	轻轻地	—	啊	我	!

她的生命缓缓消逝——啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['ɒftˌtaɪmz] [saɪ] ,
If you want to know why I ofttimes sigh ,
如果 你 想 到 知道 为什么 我 经常 叹 ,

如果你想知道我为什么经常叹气，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [kləʊz] [baɪ] ;
You must come with me to the town close by ;
你 必须 来 和 我 到 这 镇 关闭 经过 ;

你必须跟我一起去附近的城镇;

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
You must see the church where our vows were said ,
你 必须 看 这 教会 在哪里 我们的 誓言 是 说 ,

你一定要去看看我们举行婚礼的那座教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['restfl] [ded] .
And the mound that covers the restful dead .
和 这 冢 那 封面 这 宁静 死的 .

还有覆盖着安息亡者的土堆。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sliːp]
For my love is sleeping the quiet sleep
为了 我的 爱 是 睡眠 这 安静的 睡觉

因为我的爱是沉睡，是静谧的睡眠

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [gɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [ʃiːp] —
That the Shepherd gives to His wearied sheep —
那 这 牧羊人 给予 到 他的 疲惫 羊 —

牧羊人赐予他疲惫的羊群——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
And the world is not what it used to be ,
和 这 世界 是 不是 什么 它 用过的 到 是 ,

世界已与过去截然不同。

[eə(r)] [ɪts] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Ere its sunlight faded for her and me .
埃雷 它是 阳光 褪色 为了 她 和 我 .

在阳光渐渐消失，我和她都失去了光彩之前。

['næni] ['paʊə(r)] [ɒ'dɒ.nəˌhjuː] .
Nannie Power O'Donoghue .
奶奶 力量 奥多诺霍 .

南妮·鲍尔·奥多诺霍。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [beg] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒəˈbɪləti] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɪf] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To secure their safe return if ineligible , All Manuscripts ,
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ədˈvaɪs][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether accompanied by a letter of advice or otherwise ,
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should have the writer's Name and Address written upon them in full .
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈveərɪəbli][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑː(r)]	.	['tʃeɪmbəz]	,	-	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbrə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神